

Pioneer

**COMPACT DISC RECORDER
ENREGISTREUR DE COMPACT DISC
CD-RECORDER
COMPACT DISC REGISTRABILE**

PDR-509

**Operating Instructions
Mode d'emploi
Bedienungsanleitung
Istruzioni per l'uso**

CAUTION

This product contains a laser diode of higher class than 1. To ensure continued safety, do not remove any covers or attempt to gain access to the inside of the product.
Refer all servicing to qualified personnel.

The following caution label appears on your Compact Disc Recorder.

Location: rear of the Compact Disc Recorder.



This product complies with the Low Voltage Directive (73/23/EEC), EMC Directives, (89/336/EEC, 92/31/EEC) and CE Marking Directive (93/68/EEC).

WARNING: TO PREVENT FIRE OR SHOCK HAZARD, DO NOT EXPOSE THIS APPLIANCE TO RAIN OR MOISTURE.

Thank you for buying this Pioneer product.
Please read through these operating instructions so you will know how to operate your model properly. After you have finished reading the instructions, put them away in a safe place for future reference.
In some countries or regions, the shape of the power plug and power outlet may sometimes differ from that shown in the explanatory drawings. However, the method of connecting and operating the unit is the same.

ATTENTION

Ce produit renferme une diode à laser d'une catégorie supérieure à 1. Pour garantir une sécurité constante, ne pas retirer les couvercles ni essayer d'accéder à l'intérieur de l'appareil.
Pour toute réparation, s'adresser à un personnel qualifié.

L'étiquette d'avertissement suivante se trouve sur le Enregistreur De Disque Compact.

Emplacement: Sur le panneau arrière du Enregistreur De Disque Compact.



Ce produit est conforme à la directive relative aux appareils basse tension (73/23/CEE), aux directives relatives à la compatibilité électromagnétique (89/336/CEE, 92/31/CEE) et à la directive CE relative aux marquages (93/68/CEE).

ATTENTION: AFIN DE PREVENIR TOUS RISQUES DE CHOC ELECTRIQUE OU DE DEBUT D EXPOSER CET APPAREIL A L'HUMIDITE AU A LA PLUIE.

Nous vous remercions pour cet achat d'un produit Pioneer. Nous vous demandons de lire soigneusement ce mode d'emploi; vous serez ainsi à même de faire fonctionner l'appareil correctement. Après avoir bien lu le mode d'emploi, le ranger dans un endroit sûr pour pouvoir s'y référer ultérieurement.
Dans certains pays ou certaines régions, la forme de la fiche d'alimentation et de la prise d'alimentation peut différer de celle qui figure sur les schémas, mais les branchements et le fonctionnement de l'appareil restent les mêmes.

IMPORTANT



The lightning flash with arrowhead symbol, within an equilateral triangle, is intended to alert the user to the presence of uninsulated "dangerous voltage" within the product's enclosure that may be of sufficient magnitude to constitute a risk of electric shock to persons.

CAUTION

**RISK OF ELECTRIC SHOCK
DO NOT OPEN**

CAUTION:
TO PREVENT THE RISK OF ELECTRIC SHOCK, DO NOT REMOVE COVER (OR BACK). NO USER-SERVICEABLE PARTS INSIDE. REFER SERVICING TO QUALIFIED SERVICE PERSONNEL.



The exclamation point within an equilateral triangle is intended to alert the user to the presence of important operating and maintenance (servicing) instructions in the literature accompanying the appliance.

Contents

Features of the PDR-509 CD Recorder	4
Before You Start	5
Checking What's in the Box	5
Using this Manual	5
Putting the Batteries in the Remote Control	6
Hints on Installation	6
Maintaining Your CD Recorder	7
About CD, CD-R and CD-RW Discs	8
Connecting Up	12
Connecting Up for Digital Playback & Recording	12
Connecting Up for Analog Playback & Recording	14
What's What	16
Front Panel	16
Remote Control	18
Display	20
Basic Playback and Recording	22
Switching On for the First Time	22
Choosing a Track to Play	23
Skipping Tracks	24
Repeating Tracks	24
Showing Disc Information	25
Introduction to CD Recording	26
Recording One Track from a Digital Source	31
Recording All Tracks from a Digital Source	33
Automatically Recording and Finalizing a Disc	35
Manually Recording a Digital Source	37
Setting the Digital Recording Level	38
Recording an Analog Source	40
Additional Playback Features	42
Programming the Track Order	42
Fading In and Fading Out	43
Playing Tracks at Random	44
Playing a Disc with Skip IDs	45
Additional Recording Features	46
Skipping Unwanted Tracks	46
Numbering Tracks	48
Recording Fade Ins and Fade Outs	49
Checking What's at the End of a Disc	50
Recording Blank Sections	50
Monitoring a Source	51
Checking for Digital Copy Protection	52
Finalizing a Disc	53
Erasing a CD-RW Disc	54
Additional Information	57
Understanding Display Messages	57
Troubleshooting	58
Specifications	63

Sommaire

Particularités de l'enregistreur CD PDR-509	4
Avant le démarrage	5
Vérification du contenu de la boîte	5
Emploi de ce mode d'emploi	5
Insertion des piles dans la télécommande	6
Conseils pour l'installation	6
Entretien de l'enregistreur CD	7
A propos des disques CD, CD-R et CD-RW	8
Raccordements	12
Raccordement pour la lecture et l'enregistrement numériques ...	12
Raccordement pour la lecture et l'enregistrement analogiques ...	14
Description	16
Panneau avant	16
Télécommande	18
Afficheur	20
Lecture et enregistrement de base	22
Première mise sous tension	22
Sélectionner une piste	23
Sauter des pistes	24
Répétition de plages	24
Affichage des informations sur le disque	25
Présentation de l'enregistrement de CD	26
Enregistrement sur une piste à partir d'une source numérique ...	31
Enregistrement de toutes les plages d'une source numérique	33
Enregistrement et finalisation automatiques d'un disque	35
Enregistrement manuel à partir d'une source numérique	37
Réglage du Niveau d'Enregistrement numérique	38
Enregistrement d'une source analogique	40
Fonctions de lecture complémentaires	42
Programmation de l'ordre des plages	42
Fondu à l'entrée et en sortie	43
Lecture aléatoire des plages	44
Lecture d'un disque avec des codes de saut	45
Fonctions d'enregistrement complémentaires	46
Saut des plages inutiles	46
Numérotation des plages	48
Enregistrement de fondus à l'entrée et en sortie	49
Contrôle de la fin du disque	50
Enregistrement de sections vierges	50
Surveillance d'une source	51
Contrôle de la protection contre la copie numérique	52
Finalisation d'un disque	53
Effacement d'un CD-RW	54
Informations complémentaires	60
Compréhension des messages affichés	60
Dépannage	61
Caractéristiques techniques	63

Features of the PDR-509 CD Recorder

Create your own audio CDs

At last, there's a convenient and affordable way to make your own audio CDs. Create your own original recordings, or put together compilations of your favorite tracks from your existing CDs. You might also want to put your vinyl collection onto CD to take advantage of the superior portability, convenience and durability of CDs over vinyl records. Other uses include making high-quality recordings from radio or satellite broadcasts, and making personal copies of CDs, MDs, etc. to keep in the car, keeping the originals safe at home.

Make digital recordings from any source

The PDR-509 can accept digital input via optical or coaxial cable, meaning that you can connect it to almost any other digital audio component. Also, thanks to the built in sampling rate converter, you can make direct digital recordings from satellite (usually 32kHz), DCC and DAT (up to 48kHz), as well as CD and MD (both 44.1kHz). A sampling rate converter 'through' feature (for 44.1kHz sources only) enables you to record HDCD and DTS encoded CDs, too.

Analog sources are also catered for with the analog line inputs, suitable for connection to standard audio components such as cassette decks and turntables. High-quality analog-to-digital conversion, paired with CD's excellent dynamic range and broad frequency capabilities, results in recordings that are virtually indistinguishable from the original.

Use both ordinary recordable CDs and rewritable CDs

Ordinary recordable CDs (CD-R) can be recorded on just once, but the relatively cheap cost of blank discs and the ability to play the recorded discs on any ordinary CD player* make them ideal for many applications. Compact Disc Rewritable, or CD-RW, is a more recent type of recordable CD that allows erasing and re-recording of the disc. Although the blank discs are more expensive, this ability to use the discs over and over gives them the edge in terms of flexibility over CD-R**.

* Before CD-Rs can be played on ordinary CD players, they must be 'finalized' (a process that fixes the contents of the disc so that no further recording is possible). While most CD players should have no problems with CD-R discs, if the laser pickup is dirty (from prolonged exposure to tobacco smoke, for example), the player may not be able to read some CD-R discs.

** At the time of writing, most ordinary CD players cannot play CD-RW discs. Check in the instructions that came with the player for compatibility.

Particularités de l'enregistreur CD PDR-509

Créez vos propres CD audio

Enfin, un moyen pratique et abordable de faire ses propres CD! Créez vos propres enregistrements originaux, ou bien compilez vos plages préférées à partir de CD existants. Vous pouvez aussi mettre votre collection de disques en vinyle sur CD pour profiter de la facilité de transport, de la commodité et de la durabilité des CD par rapport aux disques en vinyle. D'autres usages comprennent: faire des enregistrements de haute qualité d'émissions diffusées par la radio ou par satellite, réaliser des copies personnelles de CD, MD etc. pour votre voiture, en gardant les originaux en sûreté chez vous.

Faites des enregistrements numériques de n'importe quelle source

Le PDR-509 accepte l'entrée numérique via un câble optique ou coaxial, ce qui vous permet de le raccorder à pratiquement tout autre équipement audio numérique. De plus, le convertisseur de taux d'échantillonnage intégré vous permet d'effectuer des enregistrements numériques directs de satellite (32 kHz ordinairement), DCC et DAT (jusqu'à 48 kHz) et de CD et MD (44,1 kHz pour les deux). La caractéristique convertisseur de taux d'échantillonnage 'direct' (seulement pour les sources 44,1 kHz) vous permet aussi d'enregistrer des CD codés HCCD et DTS.

Les exigences pour les sources analogiques sont aussi remplies avec des entrées de ligne analogiques, convenant au raccordement à des équipements audio standard, tels que platine cassette ou tourne-disque. La conversion analogique à numérique de haute qualité, alliée à l'excellente plage dynamique des CD et aux possibilités de fréquences élargies, se traduit par des enregistrements virtuellement indistingables de l'original.

Utilisez à la fois des CD enregistrables et réenregistrables

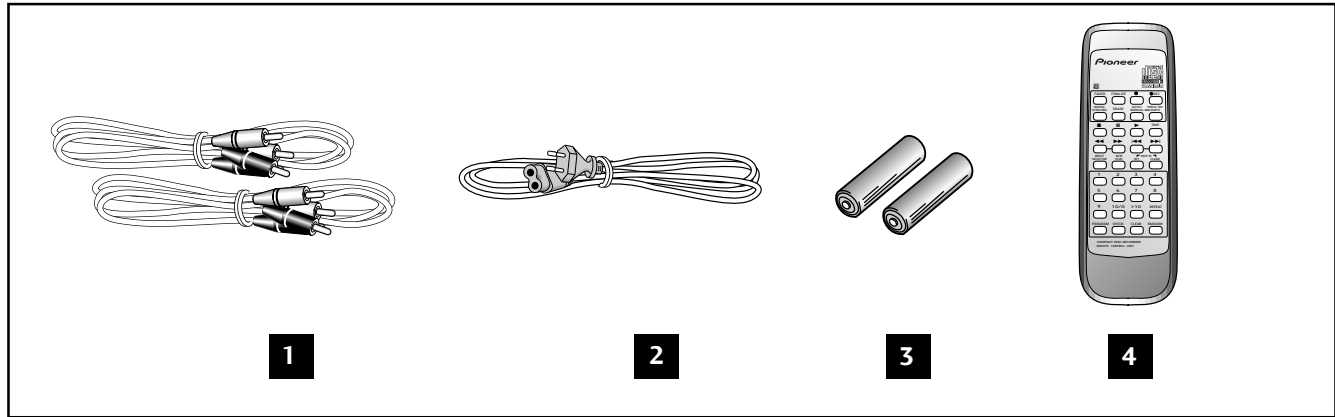
Les CD ordinaires enregistrables (CD-R) peuvent être enregistrés seulement une fois, mais le coût relativement abordable des disques vierges et la possibilité de lire les disques enregistrés sur un lecteur CD* ordinaire les rendent idéaux pour beaucoup d'applications. Le disque compact réenregistrable, ou CD-RW, est un type plus récent de CD enregistrable qui vous permet d'effacer et de réenregistrer sur le disque. Bien que les disques vierges soient plus chers, cette possibilité d'utiliser les disques encore et encore les met au premier rang en termes de flexibilité devant les CD-R**.

* Avant de pouvoir lire un CD-R sur un lecteur CD ordinaire, il doit être "finalisé" (un processus qui fixe le contenu du disque de manière à interdire tout enregistrement additionnel). Alors qu'il ne devrait pas y avoir de problème pour les CD-R sur la plupart des lecteurs CD, si la lentille de lecture laser est sale (suite à une exposition prolongée à la fumée de cigarettes par exemple), le lecteur pourra être incapable de lire certains CD-R.

** Au moment de la rédaction de ce manuel, la plupart des lecteurs CD ordinaires ne peuvent pas lire les CD-RW. Vérifiez la compatibilité dans le mode d'emploi accompagnant le lecteur.

Checking What's in the Box

Make sure that you've received the following supplied accessories with your PDR-509 CD Recorder:



- 1 Two sets of audio cords
- 2 AC power cord
- 3 Two 'AA' size R6P batteries
- 4 Remote control unit

❖ Also included in the box is your warranty card and this instruction manual.

Using This Manual

This manual is for the PDR-509 CD Recorder. It is split into two sections: the first shows how to set up the CD recorder; the second takes you through each stage of operation.

Set Up

This section, which starts here, shows you how to get your new CD recorder up and running with the rest of your stereo system, including hints and precautions on installation and connecting it to your amplifier and other components. If this is the first time you've used recordable CDs, we recommend reading the About CD-R and CD-RW Discs section starting on page 8 before moving onto the second section of the manual.

Operation

In this section, starting on page 16, you'll learn how to use every feature of the PDR-509, including basic playback and recording using both digital and analog connections, advanced recording features, such as recording fades and creating pauses between tracks, and special CD-RW-only operations.

Finally, the Additional Information section, starting on page 57, provides reference information on display messages you might encounter during use, a troubleshooting section, and technical specifications.

Vérification du contenu de la boîte

Vérifiez que les accessoires ci-dessous sont bien fournis avec l'enregistreur de CD PDR-509.

- 1 Deux cordons audio
- 2 Cordon d'alimentation secteur
- 3 Deux piles R6P de format AA
- 4 Télécommande

❖ Votre carte de garantie et le présent mode d'emploi sont aussi inclus dans la boîte.

Emploi de ce mode d'emploi

Ce manuel, prévu pour l'enregistreur de CD PDR-509, est divisé en deux parties: la première explique comment installer l'enregistreur de CD, la seconde vous indique les différentes étapes pour l'exploitation.

Préparation

Cette partie, qui commence ici, vous indique comment installer et faire fonctionner votre nouvel enregistreur de CD avec le reste de votre chaîne stéréo, et inclut des conseils et précautions concernant l'installation et le raccordement de l'appareil à l'amplificateur et aux autres composants. Si vous utilisez des CD enregistrables pour la première fois, nous vous recommandons de lire la section A propos des CD-R et CD-RW commençant à la page 8 avant de passer à la seconde partie de ce manuel.

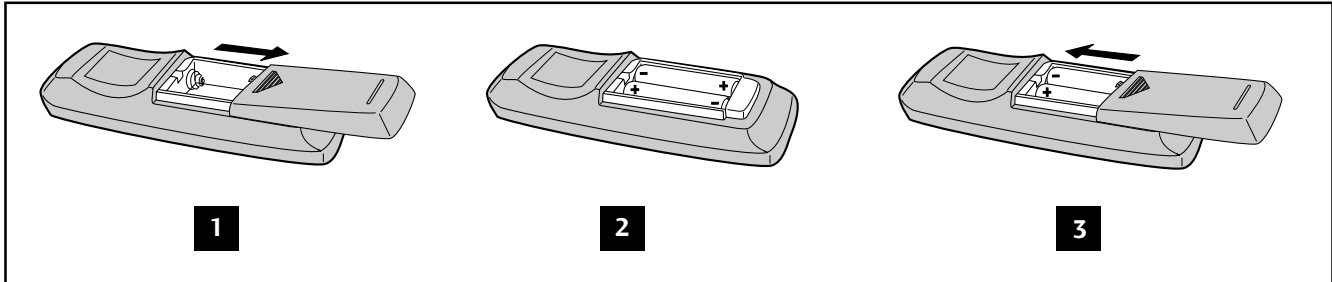
Fonctionnement

Cette section, commençant à la page 16, vous apprendra comment utiliser les différentes fonctions du PDR-509, y compris la lecture et l'enregistrement de base en utilisant les raccordements à la fois numériques et analogiques, les fonctions d'enregistrement évoluées, telles que fondus d'enregistrement et création d'intervalles entre les plages, et les opérations spéciales CD-RW.

Enfin, la section Informations complémentaires, commençant à la page 60, comprend des informations de référence sur les messages susceptibles de s'afficher pendant le fonctionnement, une section dépannage et les caractéristiques techniques.

Putting the Batteries in the Remote Control

Insertion des piles dans la télécommande



- Turn over the remote control, then press and slide the battery compartment cover off.
- Put in the batteries supplied, taking care to match the plus and minus ends of each battery with the markings inside the compartment.
- Slide the cover back on, and your remote is ready for use.

- Retournez la télécommande, puis pressez et faites glisser le couvercle du logement des piles pour le retirer.
- Insérez les piles fournies, en alignant bien les polarités + et - aux extrémités des piles sur les marques dans le logement.
- Glissez le couvercle du logement en place. La télécommande est maintenant prête à fonctionner.

CAUTION!

Incorrect use of batteries can result in hazards such as leakage and bursting. Please observe the following:

- ❖ **Don't mix new and old batteries together**
- ❖ **Don't use different kinds of battery together—although they may look similar, different batteries may have different voltages.**
- ❖ **Make sure that the plus and minus ends of each battery match the indications in the battery compartment.**
- ❖ **Remove batteries from equipment that isn't going to be used for a month or more.**

ATTENTION!

Un emploi incorrect des piles peut se traduire par des risques, tels que fuite ou éclatement. Respectez les consignes suivantes:

- ❖ **Ne mélangez pas des piles neuve et ancienne.**
- ❖ **Ne combinez pas des piles de types différents - même si elles ont l'air similaires, des piles différentes peuvent avoir des tensions différentes.**
- ❖ **Vérifiez que les pôles + et - des piles sont bien alignés sur les marques dans le logement.**
- ❖ **Retirez les piles de la télécommande si elle doit rester inutilisée pendant un mois ou plus.**

Hints on Installation

We want you to enjoy using the PDR-509 for years to come, so please bear in mind the following points when choosing a suitable location for it:

DO...

- ✓ Use in a well-ventilated room.
- ✓ Place on a solid, flat, level surface, such as a table, shelf or stereo rack.

DON'T...

- ✗ Use in a place exposed to high temperatures or humidity, including near radiators and other heat-generating appliances.
- ✗ Place on a window sill or other place where the player will be exposed to direct sunlight.
- ✗ Use in an excessively dusty or damp environment.

Conseils pour l'installation

Pour pouvoir profiter de votre PDR-509 pendant les années à venir, gardez bien les points suivants à l'esprit lors de la sélection de l'emplacement d'installation.

OUI...

- ✓ Utilisez l'appareil dans une pièce bien aérée.
- ✓ Placez-le sur une surface ferme, plate et horizontale, telle que table, étagère ou rack stéréo.

NON...

- ✗ Utilisation à un endroit soumis à des températures ou à une humidité élevées, par exemple près d'un radiateur ou d'un autre appareil produisant de la chaleur.
- ✗ Installation sur le rebord d'une fenêtre ou à un autre endroit où l'enregistreur sera exposé en plein soleil.
- ✗ Utilisation dans un environnement très poussiéreux ou humide.

- ✗ Place directly on top of an amplifier, or other component in your stereo system that becomes hot in use.
- ✗ Use near a television or monitor as you may experience interference—especially if the television uses an indoor antenna.
- ✗ Use in a kitchen or other room where the player may be exposed to smoke or steam.
- ✗ Place on an unstable surface, or one that is not large enough to support all four of the unit's feet.

Avoiding condensation problems

Condensation may form inside the player if it is brought into a warm room from outside, or if the temperature of the room rises quickly. Although the condensation won't damage the player, it may temporarily impair its performance. For this reason you should leave it to adjust to the warmer temperature for about an hour before switching on and using.

Maintaining Your CD Recorder

Cleaning external surfaces

To clean the compact disc recorder, wipe with a soft, dry cloth. For stubborn dirt, wet a soft cloth with a mild detergent solution made by diluting one part detergent to 5 or 6 parts water, wring well, then wipe off the dirt. Use a dry cloth to wipe the surface dry. Do not use volatile liquids such as benzene and thinner which may damage the surfaces.

Moving the unit

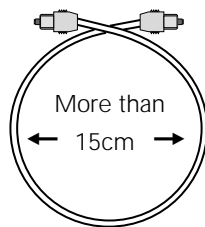
If you need to move the unit, first switch it off and unplug from the wall outlet. **Never lift or move the unit during playback or recording**—the disc rotates at a high speed and may be damaged.

CD lens cleaner

The compact disc recorder's pickup lens should not become dirty in normal use, but if for some reason it should malfunction due to dirt or dust, consult your nearest Pioneer authorized service center. Although lens cleaners for compact disc recorders are commercially available, we do not recommend using them since some may damage the lens.

Storing Optical Cable

When storing optical cable, coil loosely as shown below. The cable may be damaged if bent around sharp corners.



- ✗ Installation directement sur un amplificateur, ou un autre équipement de votre chaîne stéréo qui chauffe à l'emploi.
- ✗ Utilisation près d'un téléviseur ou d'un moniteur car vous aurez des interférences - en particulier si le téléviseur utilise une antenne intérieure.
- ✗ Utilisation dans une cuisine ou une autre pièce où l'enregistreur serait exposé à la fumée ou à la vapeur.
- ✗ Installation sur une surface instable, ou d'une largeur insuffisante pour soutenir les quatre pieds de l'appareil.

Pour éviter les problèmes de condensation

De la condensation peut se former à l'intérieur de l'enregistreur s'il est transporté d'une pièce chaude à une pièce froide, ou en cas d'augmentation brutale de la température de la pièce. Bien que la condensation n'endommage pas l'enregistreur, elle peut temporairement nuire à son bon fonctionnement. Pour cette raison, laissez l'enregistreur s'adapter à la température plus chaude pendant environ une heure avant de le mettre sous tension et de l'utiliser.

Entretien de l'enregistreur CD

Nettoyage de la surface extérieure

Pour nettoyer l'enregistreur CD, essuyez-le avec un chiffon doux et sec. Pour la saleté rebelle, utilisez un chiffon humidifié de solution détergente douce obtenue en diluant une part de détergent dans 5 à 6 parts d'eau; essorez bien le chiffon, puis éliminez la saleté. Passez ensuite un chiffon sec pour sécher la surface. N'employez pas de liquide volatil, comme la benzine ou un diluant, qui pourraient abîmer les surfaces.

Déplacement de l'appareil

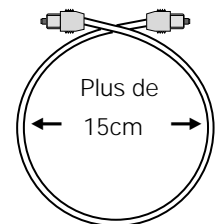
Si l'appareil doit être déplacé, mettez-le d'abord hors tension et débranchez-le de la prise murale. **Ne soulevez et ne déplacez jamais l'appareil pendant la lecture ou l'enregistrement**—le disque tourne à grande vitesse et pourrait être endommagé.

Dispositif de nettoyage de lentille CD

La lentille de lecture de l'enregistreur CD ne doit normalement pas se salir, mais si pour une certaine raison il fonctionne mal à cause de la saleté ou de la poussière, consultez le centre de service agréé Pioneer le plus proche. Bien que des dispositifs de nettoyage de lentille pour enregistreur CD soient disponibles dans le commerce, nous ne recommandons pas leur emploi, car certains pourraient endommager la lentille.

Rangement du câble optique

Au rangement du câble optique, enroulez-le de manière lâche comme indiqué ci-dessous. Le câble peut être endommagé s'il est recourbé de manière trop serrée.



About CD, CD-R and CD-RW Discs

The PDR-509 is compatible with three different types of compact disc:

Playback-only CDs

This unit will playback any ordinary audio CDs carrying the Compact Disc Digital Audio mark shown right.



CD-Recordable discs

Recordable CDs, or CD-R, carry the mark shown right, and are 'write once'. This means that having recorded something on the disc it is permanent—it can't be re-recorded or erased.



CD-Rewritable discs

Rewritable CDs, or CD-RW, carry the mark shown right. As the name indicates, you can erase and re-record material on these discs so that they can be used over and over again.



Consumer-use discs

The PDR-509 is only compatible with special consumer-use CD-R and CD-RW discs. These are clearly marked **For Music Use Only, For Consumer, or For Consumer Use**. Other types of CD-R or CD-RW discs, such as those available for computer-based CD recorders, will not work with this recorder.

Pioneer has checked the following branded discs for compatibility with this recorder (as of May 1999):

- Eastman Kodak Company
- FUJI PHOTO FILM CO., LTD.
- Hitachi Maxell, Ltd.
- MITSUI CHEMICALS, INC.
- TDK CORPORATION
- VERBATIM CORPORATION
- PIONEER ELECTRONIC CORPORATION

Sample discs from the following makers have also been checked for compatibility (as of May 1999):

- Mitsubishi Chemical Corporation*
- RICOH COMPANY, LTD.*
- TAIYO YUDEN CO., LTD.*

* At the time of writing, discs branded under these names are not available.

Note: Discs from all of the above makers may also be sold under different brand names.

A propos des disques CD, CD-R et CD-RW

Le PDR-509 est compatible avec trois différents types de disque compact:

CD de lecture seulement

Cet appareil peut lire tout disque CD audio ordinaire portant la marque Compact Disc Digital Audio à droite.



Disques CD enregistrables

Les CD enregistrables ou CD-R portent la marque indiquée à droite, et sont 'enregistrables une fois'. Cela signifie que ce qui est enregistré sur le disque est permanent - il ne peut pas être réenregistré ou effacé.



Disques CD réenregistrables

Les CD réenregistrables, ou CD-RW, portent la marque indiquée à droite. Comme le nom l'indique, vous pouvez effacer et réenregistrer des matériaux sur ces disques pour qu'ils puissent être utilisés encore et encore.



Disques grand public

Le PDR-509 est seulement compatible avec des CD-R et CD-RW grand public. Ils sont clairement marqués **For Music Use Only, For Consumer ou For Consumer Use**. D'autres types de disques CD-R ou CD-RW, tels que ceux disponibles pour les enregistreurs CD à base informatique, ne fonctionneront pas sur cet enregistreur.

Pioneer a vérifié la compatibilité des disques des marques suivants avec cet enregistreur (en mai 1999):

- Eastman Kodak Company
- FUJI PHOTO FILM CO., LTD.
- Hitachi Maxell, Ltd.
- MITSUI CHEMICALS, INC.
- TDK CORPORATION
- VERBATIM CORPORATION
- PIONEER ELECTRONIC CORPORATION

La compatibilité de disques échantillon des fabricants suivants a également été vérifiée (en mai 1999):

- Mitsubishi Chemical Corporation*
- RICOH COMPANY, LTD.*
- TAIYO YUDEN CO., LTD.*

* Au moment de la rédaction, les disques portant ces noms ne sont pas disponibles.

Remarque: Les disques de tous les fabricants ci-dessus peuvent aussi être vendus sur leur propre nom de marque.

Recording copyright material

The price of a consumer-use disc includes a copyright fee that has been paid to the copyright owner (in countries where the copyright fee collection system has been established based on their respective copyright laws). This means that you can use these discs to record music and other material for your personal use. If you want to use a disc for anything other than personal use, you must get permission from the copyright owner (note that copyright laws vary from country to country; check the copyright-related laws in your particular country for more information).

Broadcast programs, CDs, other recorded media (cassettes, vinyl records, etc.) and musical performances are all protected by copyright laws. You must get permission from the copyright owner if you sell, transfer, distribute or lease a disc recorded from the above mentioned sources, or if you use it as part of a business (such as for background music in a store).

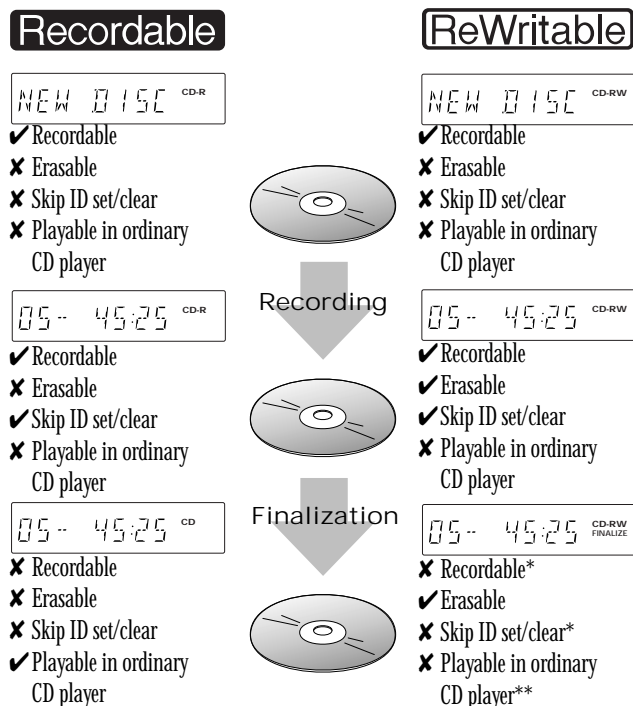
Enregistrement de matériaux sous droits d'auteur

Le prix d'un disque grand public inclut des frais de droits d'auteur acquittés au détenteur des droits (dans les pays où le système de collecte des droits d'auteur a été établi sur la base de leurs lois propres sur les droits d'auteur). Cela signifie que vous pouvez utiliser ces disques pour enregistrer de la musique et d'autres matériaux à des fins personnelles. Si vous souhaitez utiliser un disque dans un but autre que personnel, il vous faudra obtenir l'autorisation du détenteur des droits (notez que les lois sur les droits d'auteur varient d'un pays à l'autre; vérifiez celles de votre pays pour obtenir plus d'informations).

Les émissions de radio, les CD, les autres supports enregistrés (cassettes, disques en vinyle etc.) et les exécutions musicales en public sont tous protégés par des droits d'auteur. Il vous faut obtenir l'autorisation du détenteur des droits pour vendre, transférer, distribuer ou louer un disque enregistré à partir des sources ci-dessus, ou si vous l'utilisez comme partie d'une activité commerciale (telle que musique de fond dans un magasin).

Recording and finalizing discs

Unlike other recording media, recordable CDs have a number of distinct states, and what you can do with a disc depends on the current state of the disc. The figure below shows the three states—blank, partially recorded, and finalized—and summarizes what's possible (✓) and impossible (✗) in each.



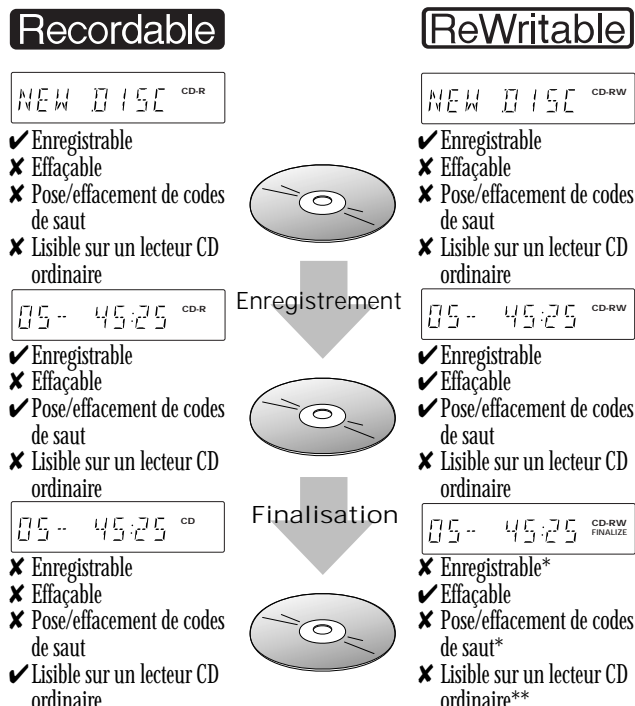
* Once the CD-RW has been erased, it becomes recordable again and skip IDs can be set and cleared.
 ** In general, current CD players cannot play CD-RW discs. However, this situation may change.

The process of finalization fixes the contents of a CD-R in place for good by creating a Table of Contents (TOC, for short) at the beginning of the disc which tells other players exactly what's on the disc and where to find it. Once a CD-R is finalized, further recording and other changes become impossible. The CD recorder and other CD players treat a finalized disc as an ordinary playback-only CD. (See page 53 for more information on finalizing CD-recordable discs.)

CD-rewritable discs can be finalized in the same way as CD-R discs, but even after finalization, the disc can still be erased and used over again. Remember that CD-RW discs can only be played on players that are specifically designed to play CD-RW discs: most home CD players will not play these discs, even after the disc has been finalized. (See page 53 for more information on finalizing CD-rewritable discs.)

Enregistrement et finalisation des disques

À la différence des autres supports d'enregistrement, les CD enregistrés ont un certain nombre d'états distincts, et ce que vous pouvez faire avec votre disque dépend de son état actuel. L'illustration ci-dessous indique les trois états - vierge, partiellement enregistré et finalisé - et résume ce qui est possible (✓) et impossible (✗) dans chacun d'eux.



* Une fois le CD-RW effacé, il est à nouveau enregistrable et des codes de saut peuvent être posés et effacés.
 ** En général, les lecteurs de CD actuels ne peuvent pas lire des disques CD-RW. Mais la situation peut changer.

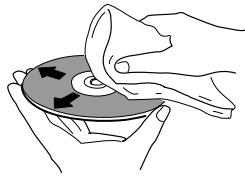
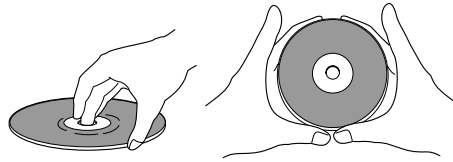
Le processus de finalisation fixe le contenu du CD-R pour de bon en créant une table des matières (Table of Contents, abrégé TOC) au début du disque qui indique aux autres lecteurs exactement ce qu'il y a sur le disque et où le trouver. Une fois un CD-R finalisé, d'autres enregistrements et changements sont impossibles. L'enregistreur CD et les autres lecteurs CD traitent un disque finalisé comme un CD de lecture seulement ordinaire. (Voir la page 53 pour plus d'informations sur la finalisation des disques CD enregistrables.)

Les disques CD réenregistrables peuvent être finalisés de la même manière que les disques CD-R, mais même après finalisation, ils peuvent être effacés et utilisés encore et encore. Notez que les disques CD-RW sont lisibles seulement sur des lecteurs spécialement conçus pour les disques CD-RW: La plupart de lecteurs de CD domestiques ne liront pas ces disques, même après leur finalisation. (Voir la page 53 pour plus d'informations sur la finalisation des disques CD réenregistrables.)

Handling discs

When holding CDs of any type, take care not to leave fingerprints, dirt or scratches on the disc surface. Hold the disc by its edge or by the center hole and edge. Damaged or dirty discs can affect playback and/or recording performance. Take care also not to scratch the label side of the disc. Although not as fragile as the recording side, scratches can still result in a disc becoming unusable.

Should a disc become marked with fingerprints, dust, etc., clean using a soft, dry cloth, wiping the disc lightly from the center to the outside edge as shown in the diagram below. If necessary, use a cloth soaked in alcohol, or a commercially available CD cleaning kit to clean a disc more thoroughly. Never use benzine, thinner or other cleaning agents, including products designed for cleaning vinyl records.



Wipe lightly from the center of the disc using straight strokes.



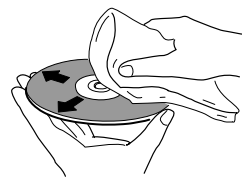
Don't wipe the disc surface using circular strokes.

Manipulation des disques

En tenant un CD, faites attention de ne pas laisser d'empreintes de doigts, de saleté ou de rayures à la surface du disque. Maintenez le disque par son bord ou par le trou central et son bord. Les disques endommagés ou sales peuvent affecter la qualité de la lecture et/ou de l'enregistrement.

Évitez aussi de rayer le côté portant l'étiquette du disque. Bien que moins fragile que la face enregistrée, des rayures peuvent rendre un disque inutilisable.

Si un disque est marqué de traces de doigts, poussière etc., nettoyez-le avec un chiffon doux et sec, en l'essuyant doucement de l'intérieur vers la périphérie comme le montre le diagramme ci-dessous. Si nécessaire, utilisez un chiffon humidifié d'alcool ou un kit de nettoyage pour CD disponible dans le commerce pour nettoyer un disque plus sérieusement. N'utilisez jamais de benzine, diluant ou autre agent de nettoyage, y compris des produits conçus pour le nettoyage des disques en vinyle.



Essuyez doucement du centre du disque vers la périphérie.



N'essuyez pas la surface du disque dans le sens circulaire.

Storing discs

Although CD, CD-R and CD-RW discs are more durable than vinyl records, you should still take care to handle and store discs correctly. When you're not using a disc, return it to its case and store upright. Avoid leaving discs in excessively cold, humid, or hot environments (including under direct sunlight).

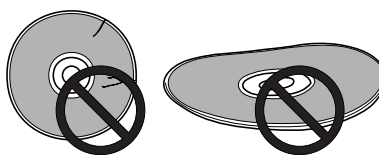
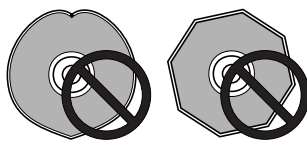
When labeling discs, use a felt-tip pen sold for marking CDs. Don't glue paper or put stickers onto the disc, or use a pencil, ball-point pen or other sharp-tipped writing instrument. These could all damage the disc.

For more detailed care information see the instructions that come with discs.

Discs to avoid

CDs spin at high speed inside the player during playback and recording. If you can see that a disc is cracked, chipped, warped, or otherwise damaged, don't risk using it in your CD recorder or player—you could end up damaging the unit.

The PDR-509 is designed for use with conventional, fully circular CD's only. Use of shaped CD's is not recommended for this product. Pioneer disclaims all liability arising in connection with the use of shaped CD's.



Rangement des disques

Bien que les CD, CD-R et CD-RW soient plus résistants que les disques en vinyle, ils doivent quand même être manipulés et rangés correctement. Quand vous n'utilisez pas un disque, remettez-le dans son étui et placez-le verticalement. Évitez de laisser les disques dans un environnement très froid, humide ou chaud (y compris en plein soleil).

Si vous posez une étiquette, utilisez un stylo à pointe feutre pour écrire dessus. Ne collez pas de papier ni d'autocollant sur le disque; n'utilisez pas de crayon ou de stylo à bille, ou d'autre instrument pointu. Ils pourraient endommager le disque.

Lisez le mode d'emploi du disque pour des informations plus détaillées.

Disques à éviter

Les CD tournent très vite dans l'enregistreur pendant la lecture et l'enregistrement. Si vous remarquez que le disque est fissuré, déformé ou voilé, ou endommagé d'une autre manière, ne courez pas le risque de l'utiliser sur votre enregistreur ou lecteur CD — cela pourrait endommager l'appareil.

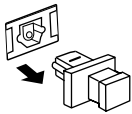
Le PDR-509 est conçu uniquement pour l'emploi des CD conventionnels entièrement circulaires. Pioneer rejette toute responsabilité en relation avec l'emploi de CD de forme spéciale.

Connecting Up for Digital Playback & Recording

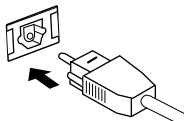
The diagrams on pages 13–15 show possible connections with various other components in your system. Before you start connecting your system, make sure that all the components are switched off and disconnected from the wall outlet.

About optical and coaxial jacks

The PDR-509 has both optical and coaxial jacks for both digital input and output. This is for convenience only; there's no need to connect both, but since some equipment has only one type of connector—and you can only connect like with like—having both on this unit can be an advantage. If your other component(s) also have both, connect whichever is more convenient.



To use the optical jack, you'll need an optical cable. These are readily available at audio dealers. When buying, check that the cable is no longer than 10ft. (3m).



Pull out the dust cap and store it in a safe place for future use. Check that both optical plug and socket are free from dust—if necessary, clean with a soft, dry cloth. The optical lead will only

go in one way, so match up the jack and the plug before inserting fully. When connecting optical leads, take care not to bend the cable around sharp corners as this can damage the cable. Likewise, when storing optical cable, coil loosely.

If you're using one of the coaxial-type digital connectors you'll need a lead with an RCA/phono plug at each end (the same type of connector as the audio cables supplied).

Using the digital inputs

To make direct digital recordings on the PDR-509 you'll need to connect the digital output of a source (like a CD, MD or DAT player) to one of the digital inputs on this unit. To make recordings from analog sources (like a turntable or cassette deck) it's usually easiest to connect this player to your amplifier/receiver's tape inputs and outputs—see page 14 for more on this.

Using the digital outputs

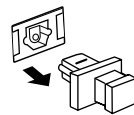
If you have another digital recorder, such as a MD or DAT recorder, you might want to use the PDR-509 as a digital source. In this case, connect one of the digital outputs of the PDR-509 to a similar digital input of your other digital recorder.

Raccordement pour la lecture et l'enregistrement numériques

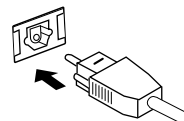
Les illustrations à la pages 13-15 indiquent les raccordements possibles avec les autres équipements de votre chaîne. Avant de commencer le raccordement de votre chaîne, vérifiez que tous les équipements sont hors tension et déconnectés des prises murales.

A propos des prises optiques et coaxiales

Le PDR-509 est doté à la fois de prises optiques et coaxiales numériques, cela uniquement pour une question de commodité; il est inutile de raccorder les deux, mais comme certains équipements sont pourvus d'un seul type de connecteur — et que vous ne pouvez connecter que des éléments de même type — la disponibilité des deux sur cet appareil peut être un avantage. Si vous utilisez un ou d'autres équipements possédant aussi les deux, raccordez le plus commode.



Un câble optique est nécessaire pour utiliser la prise optique. Vous en trouverez facilement un chez un revendeur audio. A l'achat, vérifiez que le câble n'a pas plus de 3 m.



Retirez le cache anti-poussière et rangez-le à un emplacement sûr pour pouvoir le réutiliser dans l'avenir. Vérifiez que les prise et fiche optiques sont exemptes de poussière - si nécessaire, nettoyez-les avec un chiffon doux et sec. La

fiche optique ne s'insère que dans un sens, aussi alignez la prise et la fiche avant de l'insérer complètement. Au raccordement d'un câble optique, faites attention de ne pas trop recourber le câble, cela pourrait l'endommager. De même, enroulez le câble de manière lâche pour le rangement.

Si vous utilisez un des connecteurs numériques de type coaxial, un câble à fiche RCA/cinch sera nécessaire à chaque extrémité (le même type de connecteur que sur les câbles audio fournis).

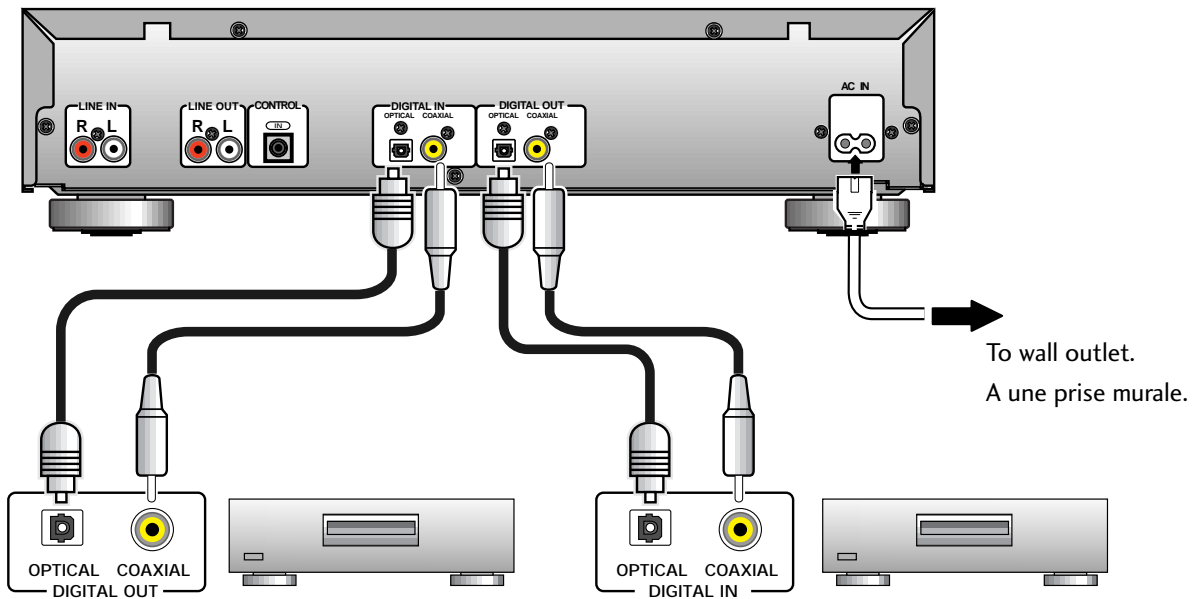
Utilisation des entrées numériques

Pour faire des enregistrements numériques directs sur le PDR-509, la sortie numérique d'une source (telle que lecteur CD, MD ou DAT) devra être raccordée à l'une des entrées numériques de cet appareil. Pour faire des enregistrements de sources analogiques (telles que tourne-disque ou platine cassette), il est en fait plus facile de raccorder cet enregistreur aux entrées et sorties de votre amplificateur/récepteur - voir la page 14 suivante pour plus d'informations.

Utilisation des sorties numériques

Si vous avez un autre enregistreur numérique, tel qu'un enregistreur MD ou DAT, vous voudrez peut-être utiliser le PDR-509 comme source numérique. Dans ce cas, raccordez une des sorties numériques du PDR-509 à une entrée numérique similaire de l'autre enregistreur numérique.

PDR-509 CD-Recorder
Enregistreur CD PDR-509



Digital playback component (CD, MD, DAT player, etc.)
 Equipement de lecture numérique (lecteur CD, MD, DAT etc.)

Digital recording component (CD-R, MD, DAT recorder, etc.)

Equipement d'enregistrement numérique (enregistreur CD-R, MD, DAT etc.)

Note: It is not possible to daisy-chain several units together for digital duplication.

Remarque: La connexion en guirlande de plusieurs équipements est impossible pour la copie numérique.

Power-Cord Caution

Handle the power cord by the plug part. Do not pull out the plug by tugging the cord, and never touch the power cord when your hands are wet, as this could cause a short circuit or electric shock. Do not place the unit, a piece of furniture, or other object on the power cord or pinch the cord in any other way. Never make a knot in the cord or tie it with other cords. The power cords should be routed so that they are not likely to be stepped on. A damaged power cord can cause a fire or give you an electric shock. Check the power cord once in a while. When you find it damaged, ask your nearest Pioneer authorized service center or your dealer for a replacement.

Note importante sur le câble d'alimentation

Tenir le câble d'alimentation par la fiche. Ne pas débrancher la prise en tirant sur le câble et ne pas toucher le câble avec les mains mouillées. Cela risque de provoquer un court-circuit ou un choc électrique. Ne pas poser l'appareil ou un meuble sur le câble. Ne pas pincer le câble. Ne pas faire de noeud avec le câble ou l'attacher à d'autres câbles. Les câbles d'alimentation doivent être posés de façon à ne pas être écrasés. Un câble abîmé peut provoquer un risque d'incendie ou un choc électrique. Vérifier le câble d'alimentation de temps en temps. Contacter le service après-vente PIONEER le plus proche ou le revendeur pour un remplacement.

Connecting Up for Analog Playback & Recording

Before you start, make sure that all the components are switched off and disconnected from the wall outlet.

Next, connect this unit to your amplifier/receiver using the two sets of supplied audio leads—one set for playback, the other for recording. On the rear panel of your amplifier find an unused set of inputs/outputs for a tape/md recorder (check the instruction manual that came with your amplifier if you're unsure about which terminals to use).

Using this set up you can make recordings from any other component connected to the amplifier, via the analog inputs of this unit.

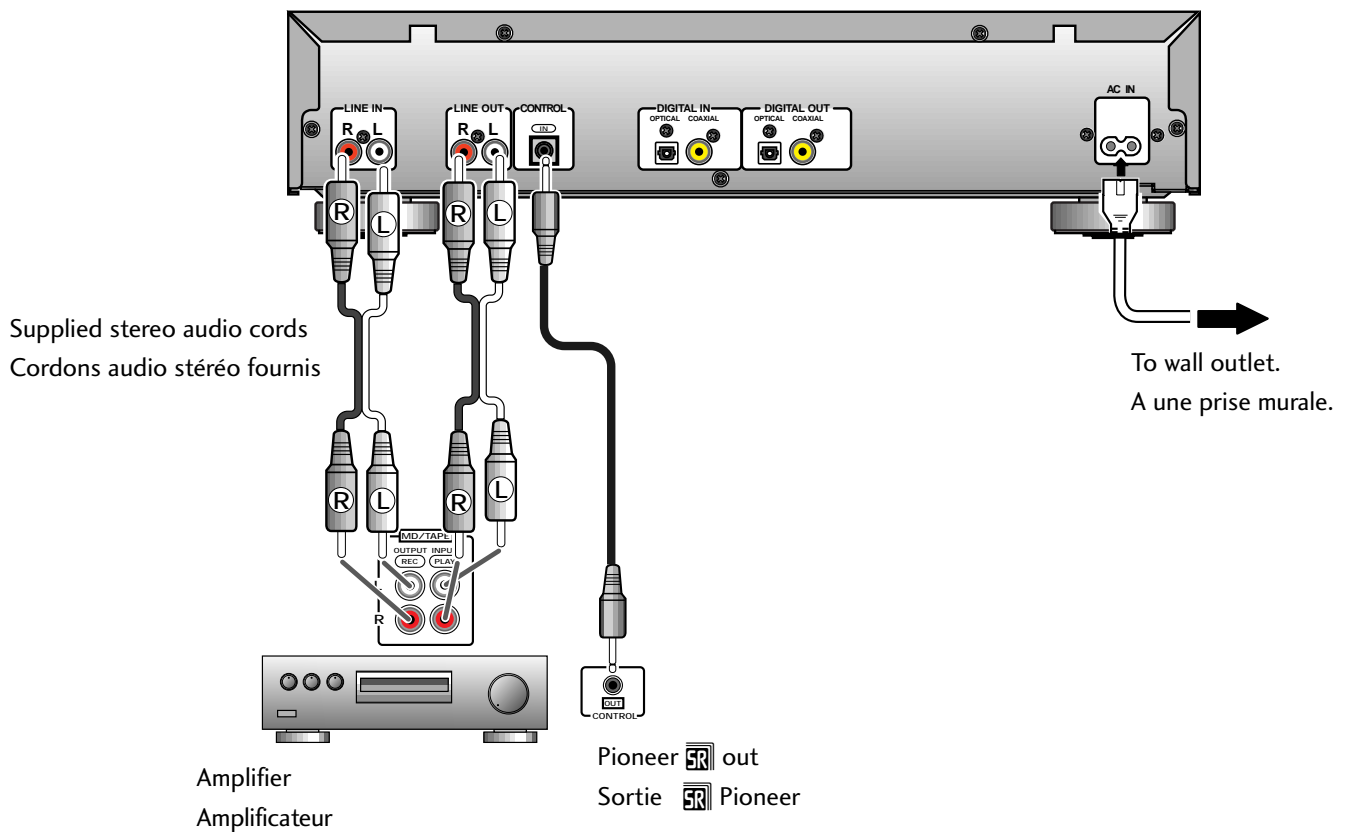
Raccordement pour la lecture et l'enregistrement analogiques

Avant de commencer, vérifiez que tous les équipements sont hors tension et déconnectés des prises murales.

Ensuite, raccordez cet appareil à votre amplificateur/récepteur avec les deux cordons audio fournis — un pour la lecture, l'autre pour l'enregistrement. Sur le panneau arrière de votre amplificateur, trouvez un lot d'entrées/sorties inutilisées pour un enregistreur cassette/MD (vérifiez dans le mode d'emploi accompagnant l'amplificateur si vous n'êtes pas sûr des bornes à utiliser).

Cette installation vous permettra de réaliser des enregistrements à partir de tout autre équipement raccordé à l'amplificateur, via les entrées analogiques de cet appareil.


PDR-509 CD-Recorder Enregistreur CD PDR-509



Connecting Other Pioneer Components

If you are using a Pioneer amplifier or receiver that has this feature, you can control this unit with the multi-remote controller that came with your amplifier/receiver. The advantage of this is that you can use a single remote control to operate several components. Check the instruction manual that came with your amplifier or receiver for more information on using its remote as a multi-controller.

Use a commercially available cord with a mono mini-plug at either end to connect the **CONTROL OUT** terminal of the amplifier/receiver to the **CONTROL IN** terminal of this unit.


Make sure that at least one set of analog terminals is connected to the amplifier when using  control cords.

Raccordement d'autres composants Pioneer

Si vous utilisez un amplificateur ou récepteur Pioneer possédant cette caractéristique, vous pouvez le contrôler avec la télécommande multiple fournie avec votre amplificateur/récepteur.

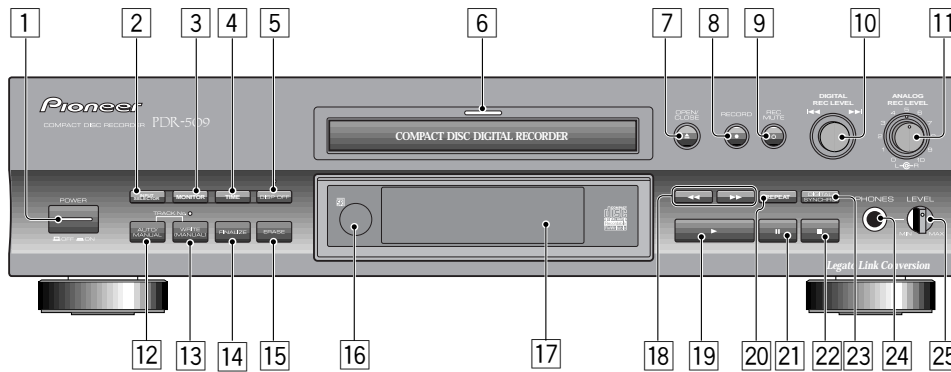
L'avantage est que vous pouvez utiliser une seule télécommande pour opérer plusieurs composants. Vérifiez les détails sur l'emploi de sa télécommande comme télécommande multiple dans le mode d'emploi fourni avec votre amplificateur ou récepteur.

Utilisez un cordon disponible dans le commerce avec mini-fiche mono à un bout pour raccorder la prise **CONTROL OUT** de l'amplificateur/récepteur à la prise **CONTROL IN** de cet appareil.

Vérifiez qu'au moins un jeu de prises analogiques est raccordé à l'amplificateur quand vous utilisez des cordons de commande .

Front Panel

Panneau avant



1 POWER switch (p.22)

Switches power to the unit on and off.

2 INPUT SELECTOR (pp.31-41)

Switches between the analog, optical digital and coaxial digital inputs.

3 MONITOR (p.39,51,52)

Press to monitor the selected input and display digital source information.

4 TIME (p.25,26)

Switches the display mode (elapsed track time, remaining track time, total disc playing time, etc.)

5 DISP OFF (p.26)

Press to switch the character display off. The indicator above the button lights to remind you that the display is switched off.

6 Function indicator

Indicates the current function of the unit:

Lit – recording a CD-R/CD-RW, or erasing a CD-RW disc.

Blinking – record-mute and PMA-record modes

7 OPEN/CLOSE ▲ (p.22)

Press to open or close the disc tray.

8 RECORD ● (p.37,38,40,41)

Press to enter record-pause mode for setting input levels, etc.

9 REC MUTE ○ (p.50,51)

Records a blank section on a disc (for space between tracks, etc.)

10 DIGITAL REC LEVEL / ◀◀ ▶▶

Turn the jog dial to set the digital recording level (p.38,39) and skip tracks (p.24).

Push the jog dial to: start playback (stop mode only) (p.24); input track number (during programming) (p.42); display the digital recording level (monitor, record, record-pause modes) (p.38,39).

1 Interrupteur d'alimentation (POWER) (p. 22)

Met l'appareil sous et hors tension.

2 INPUT SELECTOR (p. 31-41)

Alterne entre les entrées analogiques, numériques optiques et numériques coaxiales.

3 MONITOR (p. 39,51,52)

Appuyez pour surveiller l'entrée sélectionnée et afficher l'information de source numérique.

4 Touche de temps (TIME) (p. 25,25)

Commute le mode d'affichage (temps écoulé de la plage, temps restant de la plage, temps total de lecture du disque etc.)

5 Touche d'affichage (DISP OFF) (p. 26)

Pressez pour désactiver l'affichage de caractères. L'indicateur au-dessus de la touche s'allume pour vous rappeler que l'affichage est désactivé.

6 Indicateur de fonction

Indique la fonction actuelle de l'appareil:

Allumé – enregistrement d'un disque CD-R/CD-RW ou effacement d'un disque CD-RW.

Clignotant – modes silence à l'enregistrement et enregistrement PMA

7 Touche d'ouverture/fermeture ▲ (OPEN/CLOSE) (p. 22)

Pressez pour ouvrir ou fermer le tiroir.

8 Touche d'enregistrement ● (RECORD) (p. 37,38,40,41)

Pressez pour passer en mode pause d'enregistrement pour le réglage des niveaux d'entrée etc.

9 Touche de silence à l'enregistrement ○ (REC MUTE) (p. 50,51)

Enregistre une section vierge sur un disque (pour l'espace entre les plages etc.).

10 DIGITAL REC LEVEL / ◀◀ ▶▶

Tournez la bague jog pour régler le niveau d'enregistrement numérique (p. 38,39) et sauter des plages (p. 24).

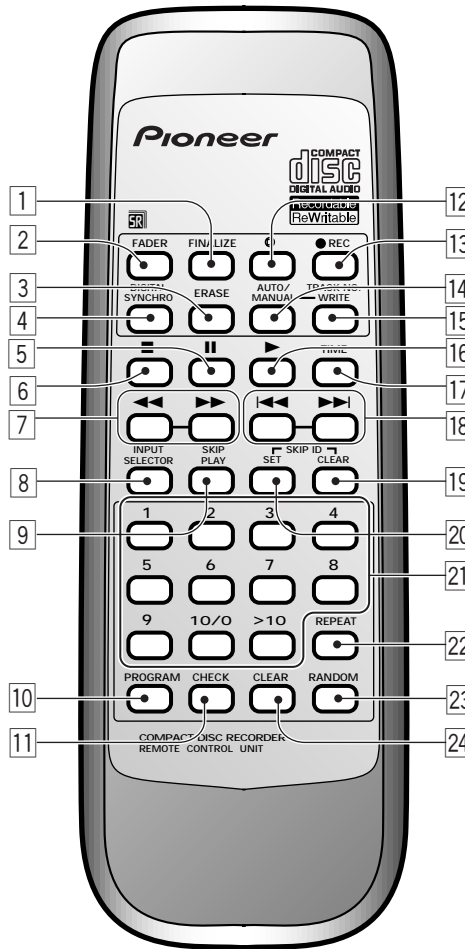
Appuyez sur la bague jog pour démarrer la lecture (mode d'arrêt seulement) (p. 24), entrer des numéros de plage (pendant la programmation) (p. 42), afficher le niveau d'enregistrement numérique (modes de surveillance, enregistrement et pause d'enregistrement) (p. 38,39).

- 11 **ANALOG REC LEVEL (p.40,41)**
Sets the recording level for analog-input recording. Outside ring controls left input level; inside dial controls right input level.
- 12 **TRACK NUMBER AUTO/MANUAL (p.48)**
Switches between automatic and manual track numbering when recording a disc. Indicator lights to remind you when manual track numbering has been turned on.
- 13 **TRACK NUMBER WRITE [MANUAL] (p.48)**
Press during recording to start a new track number (when in manual track numbering mode).
- 14 **FINALIZE (p.53,54)**
Press to start the disc finalization process (to make recordable CDs playable on ordinary CD players).
- 15 **ERASE (CD-RW discs only) (pp.54-56)**
Press to start erasing tracks, or to re-initialize a disc.
- 16 **Remote sensor (p.20)**
- 17 **Character display (p.20,21)**
- 18 **◀◀ and ▶▶ (pp.22,23)**
Press and hold for fast-reverse and fast-forward playback.
- 19 **▶ (p.22)**
Press to play, or resume playing, a disc. Also use to start recording from record-pause mode.
- 20 **REPEAT (p.24,25)**
Use to set the repeat mode (current track, disc, or repeat off).
- 21 **II (p.22,23)**
Press to pause playback or recording.
- 22 **■ (p.22,23)**
Press to stop playback or recording.
- 23 **DIGITAL SYNCHRO (pp.31-36)**
Press to start recording on detection of a digital input signal.
- 24 **PHONES jack**
Plug in a pair of stereo headphones for private listening or monitoring.
- 25 **LEVEL**
Use to adjust the phones volume level.

- 11 **ANALOG REC LEVEL (p. 40,41)**
Règle le niveau d'enregistrement pour l'enregistrement d'une entrée analogique. La bague extérieure contrôle le niveau d'entrée gauche, la bague intérieure le niveau d'entrée droit.
- 12 **Touche d'écriture automatique/manuelle des numéros de plage (TRACK NUMBER AUTO/MANUAL) (p. 48)**
Commute entre la numérotation automatique et manuelle des plages pendant l'enregistrement d'un disque. L'indicateur s'allume pour vous rappeler l'activation de la numérotation manuelle des plages.
- 13 **Touche d'écriture manuelle des numéros de plage (TRACK NUMBER WRITE [MANUAL]) (p. 48)**
Pressez pendant l'enregistrement pour passer à un nouveau numéro de plage (en mode de numérotation manuelle).
- 14 **Touche de finalisation (FINALIZE) (p. 53,54)**
Pressez pour démarrer le processus de finalisation du disque (pour rendre le CD lisible sur un lecteur CD ordinaire).
- 15 **Touche d'effacement (ERASE) (CD-RW seulement) (p. 54-56)**
Appuyez pour démarrer l'effacement des pistes, ou pour réinitialiser un disque.
- 16 **Capteur de télécommande (p. 20)**
- 17 **Afficheur (p. 20,21)**
- 18 **◀◀ et ▶▶ (Touches de saut de plage) (p. 22,23)**
Maintenez pressé pour lire en avance ou recul rapide.
- 19 **▶ (Touche de lecture) (p. 22)**
Pressez pour lire, ou reprendre la lecture, d'un disque. Sert également à démarrer l'enregistrement à partir du mode pause d'enregistrement.
- 20 **Touche de répétition (REPEAT) (P. 24,25)**
Règle le mode de répétition (page actuelle, disque ou répétition désactivée).
- 21 **II (Touche de pause) (p. 22,23)**
Pressez pour faire une pause de lecture ou d'enregistrement.
- 22 **■ (p. 22,23)**
Pressez pour arrêter la lecture ou l'enregistrement.
- 23 **Touche de synchronisation numérique (DIGITAL SYNCHRO) (p. 31-36)**
Appuyez pour démarrer l'enregistrement par détection du signal d'entrée numérique.
- 24 **Prise pour casque (PHONES)**
Branchez des écouteurs stéréo pour l'écoute personnelle ou le contrôle.
- 25 **Commande de niveau (LEVEL)**
Ajuste le volume des écouteurs.

Remote Control

Télécommande

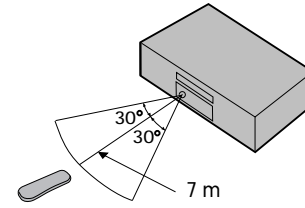
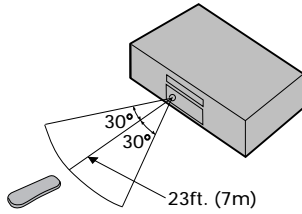


- 1 **FINALIZE (p.53,54)**
Press to start the disc finalization process (to make recordable CDs playable on ordinary CD players).
- 2 **FADER (p.43,44,49)**
Press to fade in or fade out during playback or recording.
- 3 **ERASE (CD-RW discs only) (pp.54-56)**
Press to start erasing tracks, or to re-initialize a disc.
- 4 **DIGITAL SYNCHRO (pp.31-36)**
Press to start recording on detection of a digital input signal.
- 5 **II (p.22,23)**
Press to pause playback or recording.
- 6 **■ (p.22,23)**
Press to stop playback or recording.
- 7 **◀◀ and ▶▶ (p.22,23)**
Press and hold for fast-reverse and fast-forward playback.
- 8 **INPUT SELECTOR (pp.31-41)**
Switches between the analog, optical digital and coaxial digital inputs.

- 1 **Touche de finalisation (FINALIZE) (p. 53,54)**
Pressez pour démarrer le processus de finalisation du disque (pour rendre le CD lisible sur un lecteur CD ordinaire).
- 2 **Touche des fondus sonores (FADER) (p. 43,44,49)**
Pressez pour le fondu à l'entrée ou en sortie pendant la lecture ou l'enregistrement.
- 3 **Touche d'effacement (ERASE) (CD-RW seulement) (p. 54-56)**
Appuyez pour démarrer l'effacement des pistes, ou pour réinitialiser un disque.
- 4 **DIGITAL SYNCHRO (p. 31-36)**
Appuyez pour démarrer l'enregistrement sur détection d'un signal d'entrée numérique.
- 5 **II (p. 22,23)**
Pressez pour faire une pause d'enregistrement ou de lecture.
- 6 **■ (Touche d'arrêt) (p. 22,23)**
Pressez pour arrêter la lecture ou l'enregistrement.
- 7 **◀◀ et ▶▶ (p. 22,23)**
Maintenez pressé pour la lecture rapide en avant ou en arrière.
- 8 **INPUT SELECTOR (p. 31-41)**
Alterne entre les entrées analogiques, numériques optiques et numériques coaxiales.

- 9 **SKIP PLAY (p.45,47)**
Press to switch skip play on and off. When on, the player will skip tracks that skip IDs have been set for.
- 10 **PROGRAM (p.42,43)**
Use to program the playback order of tracks on a disc.
- 11 **CHECK (p.42,43)**
Press repeatedly to step through the programmed tracks in program-play mode.
- 12 **○ REC MUTE (p.50,51)**
Records a blank section on a disc (for space between tracks, etc.)
- 13 **● REC (p.37,38,40,41)**
Press to enter record-pause mode.
- 14 **TRACK NUMBER AUTO/MANUAL (p.48)**
Switches between automatic and manual track numbering when recording a disc. Front panel indicator lights to remind you when manual track numbering has been turned on.
- 15 **TRACK NUMBER WRITE [MANUAL] (p.48)**
Press during recording to start a new track number (when in manual track numbering mode).
- 16 **▶ (p.22)**
Press to play, or resume playing, a disc. Also use to start recording from record-pause mode.
- 17 **TIME (p.25,26)**
Switches the display mode (elapsed track time, remaining track time, total disc playing time, etc.)
- 18 **◀◀ and ▶▶ (p.24)**
Press to skip forward or backward tracks.
- 19 **SKIP ID CLEAR (p.47)**
Clears the above setting.
- 20 **SKIP ID SET (p.46)**
Instructs the player to skip a particular track on playback.
- 21 **Number buttons (p.23,42,43)**
Use to select track numbers on a disc directly.
- 22 **REPEAT (p.24,25)**
Use to set the repeat mode (current track, disc, or repeat off).
- 23 **RANDOM (p.44)**
Press to start random playback.
- 24 **CLEAR (p.42,43)**
Press to clear the last programmed track in program-play mode.

- 9 **Touche de saut de lecture (SKIP PLAY) (p. 45,47)**
Pressez pour activer/désactiver le saut de lecture. Si activé, l'appareil sautera les plages pour lesquelles des codes de saut ont été posés.
- 10 **PROGRAM (p. 42,43)**
Sert à programmer l'ordre de lecture des plages d'un disque.
- 11 **Touche de contrôle (CHECK) (p. 42,43)**
Pressez plusieurs fois pour vérifier les plages programmées en mode lecture programmée.
- 12 **Touche de silence à l'enregistrement ○ (REC MUTE) (p. 50,51)**
Enregistre une section vierge sur un disque (pour l'espace entre les plages etc.)
- 13 **● REC (p. 37,38,40,41)**
Appuyez pour passer en mode pause d'enregistrement.
- 14 **Touche d'écriture automatique/manuelle des numéros de plage (TRACK NUMBER AUTO/MANUAL) (p. 48)**
Commute entre la numérotation automatique et manuelle des plages pendant l'enregistrement d'un disque. L'indicateur du panneau avant s'allume pour vous rappeler quand la numérotation manuelle des plages a été activée.
- 15 **Touche d'écriture manuelle des numéros de plage (TRACK NUMBER WRITE [MANUAL]) (p. 48)**
Pressez pendant l'enregistrement pour passer à un nouveau numéro de plage (en mode de numérotation manuelle).
- 16 **▶ (Touche de lecture) (p. 22)**
Pressez pour lire, ou reprendre la lecture, d'un disque. Sert également à démarrer l'enregistrement à partir du mode pause d'enregistrement.
- 17 **Touche de temps (TIME) (p. 25,26)**
Commute le mode d'affichage (temps écoulé de la plage, temps restant de la plage, temps total de lecture du disque etc.)
- 18 **◀◀ et ▶▶ (p. 24)**
Pressez pour sauter des plages en avant ou en arrière.
- 19 **Touche d'effacement de code de saut (SKIP ID CLEAR) (p. 47)**
Efface le réglage ci-dessus.
- 20 **Touche de réglage de code de saut (SKIP ID SET) (p. 46)**
Commande à l'appareil de sauter une plage particulière à la lecture.
- 21 **Touches numériques (p. 23,42,43)**
Servent à sélectionner les numéros de plage directement sur un disque.
- 22 **Touche de répétition (REPEAT) (P. 24,25)**
Règle le mode de répétition (plage actuelle, disque ou répétition désactivée).
- 23 **Touche de lecture aléatoire (RANDOM) (p. 44)**
Appuyez pour démarrer la lecture aléatoire.
- 24 **Touche d'effacement (CLEAR) (p. 42,43)**
Pressez pour effacer la dernière plage programmée en mode de programmation.



Keep in mind the following when using the remote control unit:

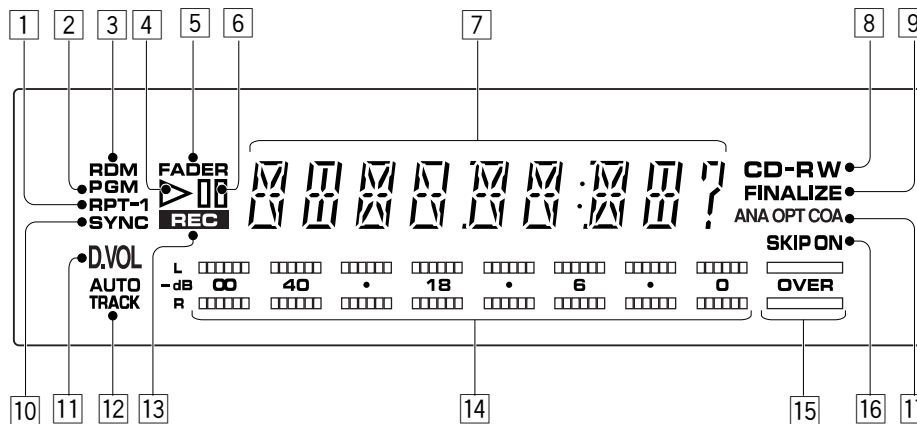
- Make sure that there are no obstacles in between the remote and the remote sensor on the unit.
- Use within the operating range and angle, as shown in the diagram left.
- Remote operation may become unreliable if strong sunlight or fluorescent light is shining on the unit's remote sensor.
- Remote controllers for different devices can interfere with each other. Avoid using remotes for equipment located near this unit while using the PDR-509.
- Replace the batteries when you notice a fall off in the operating range of the remote.

N'oubliez pas les points suivant en utilisant la télécommande.

- Vérifiez qu'il n'y a pas d'obstacles entre la télécommande et le capteur de télécommande de l'appareil.
- Utilisez la télécommande sur la plage et à l'angle de fonctionnement indiqués à gauche.
- Les opérations de télécommande peuvent être peu fiables en plein soleil ou si une lampe fluorescente éclaire le capteur de télécommande de l'appareil.
- Les télécommandes d'autres appareils peuvent interférer les unes avec les autres. Evitez d'utiliser des télécommandes pour les appareils placés à proximité pendant le fonctionnement du PDR-509.
- Remplacez les piles quand vous notez une diminution de la plage de fonctionnement de la télécommande.

Display

Afficheur



- 1 RPT / RPT-1 (p.24,25)**
Lights when disc repeat / track repeat mode is on.
- 2 PGM (p.42,43)**
Lights when program-play mode is active.
- 3 RDM (p.44)**
Lights when random-play mode is active.
- 4 ► (p.22)**
Lights during playback.
- 5 FADER (p.43,44,49)**
Blinks during fade in or fade out.

- 1 RPT/RPT-1 (P. 24,25)**
S'allume quand le mode de répétition de disque/répétition de plage est activé
- 2 PGM (p. 42,43)**
S'allume quand le mode lecture programmée est activé.
- 3 RDM (p. 44)**
S'allume quand le mode lecture aléatoire est activé.
- 4 ► (p. 22)**
S'allume pendant la lecture.
- 5 FADER (p. 43,44,49)**
Clignote pendant le fondu à l'entrée ou en sortie.

- 6 **II (p.22,23)**
Lights when the recorder is in either play-pause or record-pause mode.
- 7 **Message/time display**
- 8 **CD / CD-R / CD-RW**
Indicates the type of disc currently loaded.
- 9 **FINALIZE (p.53,54)**
Lights if the CD-RW currently loaded has been finalized. Also blinks during Automatic Finalization Recording (p.35,36)
- 10 **SYNC (pp.31-36)**
Lights when the recorder is in automatic synchro recording mode.
- 11 **D.VOL (p.38,39)**
Lights when the digital volume control is active.
- 12 **AUTO TRACK (p.48)**
Lights when automatic track numbering is on during recording.
- 13 **REC (pp.31-38,40,41,50,51)**
Lights to indicate recording or record-pause mode. Blinking display indicates record muting.
- 14 **Recording level meter (p.31-38,40,41)**
Displays the input level during recording, or the recorded level during playback.
- 15 **OVER indicator (p.41)**
Indicates that the input signal overloaded the disc during recording.
- 16 **SKIP ON (p.45-47)**
Lights to indicate that a disc contains skip IDs. When setting or clearing skip IDs, the word SKIP blinks.
- 17 **ANA (p.40,41)**
Lights when the analog input is selected.
OPT (pp.31-39)
Lights when the optical digital input is selected.
COA (pp.31-39)
Lights when the coaxial digital input is selected.

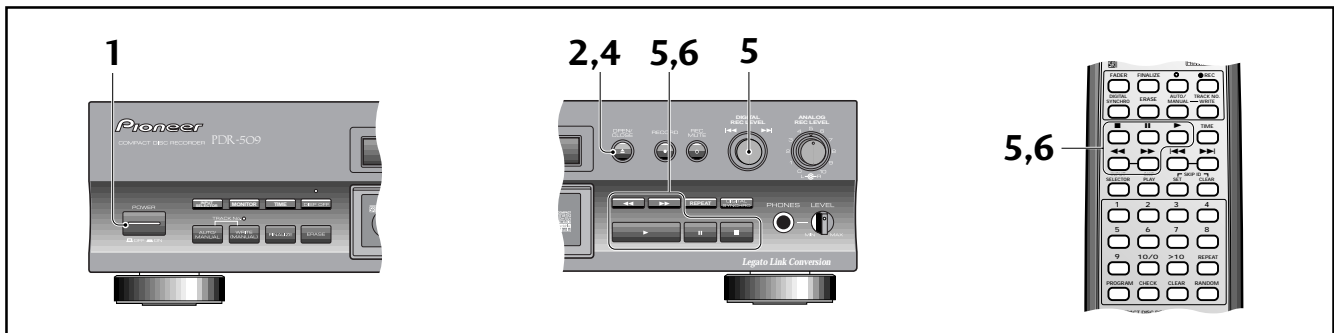
- 6 **II (p. 22,23)**
S'allume quand l'enregistreur est en mode pause de lecture ou d'enregistrement.
- 7 **Affichage de message/temps**
- 8 **CD/CD-R/CD-RW**
Indique le type de disque actuellement chargé.
- 9 **FINALIZE (p. 53,54)**
S'allume si le CD-RW actuellement chargé a été finalisé. Clignote aussi pendant l'enregistrement à finalisation automatique. (p. 35,36)
- 10 **SYNC (p. 31-36)**
S'allume quand l'enregistreur est en mode d'enregistrement synchro automatique.
- 11 **D.VOL (p. 38,39)**
S'illumine lorsque le contrôle du volume numérique est actif.
- 12 **AUTO TRACK (P. 48)**
S'allume quand la numérotation automatique des plages est activée pendant l'enregistrement.
- 13 **REC (p.31-38,40,41,50,51)**
S'allume pour indiquer le mode de pause d'enregistrement ou de lecture. Clignote pour indiquer un silence à l'enregistrement.
- 14 **Vumètre d'enregistrement (p.31-38,40,41)**
Affiche le niveau audio pendant l'enregistrement, ou le niveau d'enregistrement pendant la lecture.
- 15 **Indicateur OVER (p. 41)**
Indique que le signal d'entrée a surchargé le disque pendant l'enregistrement.
- 16 **SKIP ON (p. 45-47)**
S'allume pour indiquer qu'un disque contient des codes de saut. Lors du réglage ou de l'effacement de codes de saut, le mot SKIP clignote.
- 17 **ANA (p. 40,41)**
S'allume quand l'entrée analogique est sélectionnée.
OPT (p. 31-39)
S'allume quand l'entrée numérique optique est sélectionnée.
COA (p. 31-39)
S'allume quand l'entrée numérique coaxiale est sélectionnée.

Switching On for the First Time

The next few pages take you through switching on the PDR-509, playing discs and using the basic playback controls, and doing some basic recording. Before proceeding with this section you should have at least connected your recorder to an amplifier. (If you haven't, turn to pages 12 - 15 for more on connecting the PDR-509 to other components in your system.)

Première mise sous tension

Les pages suivantes vous expliquent la commutation sur le PDR-509, la lecture de disque et l'emploi des commandes de lecture de base, ainsi que l'enregistrement de base. Avant de continuer cette section, raccordez au moins l'enregistreur à un amplificateur. (Si vous ne l'avez pas fait, revenez aux pages 12 - 15 pour plus d'informations sur le raccordement du PDR-509 aux autres équipements de votre chaîne.)



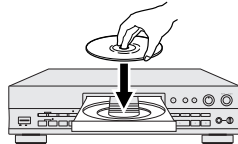
- 1 **Switch the POWER to \blacksquare ON.**
The function indicator flashes, and the main display panel lights.
 - ❖ Also make sure that your amplifier is switched on and the input function set to the PDR-509.

- 1 **Mettez l'appareil sous tension (POWER sur \blacksquare ON).**
L'indicateur de fonction clignote et l'afficheur principal s'allume.
 - ❖ Vérifiez aussi que votre amplificateur est mis sous tension et que la fonction d'entrée est réglée au PDR-509.

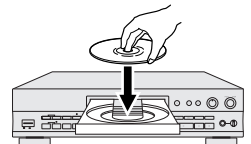
- 2 **Press OPEN/CLOSE \blacktriangle to open the disc tray.**

- 2 **Pressez OPEN/CLOSE \blacktriangle pour éjecter le tiroir.**

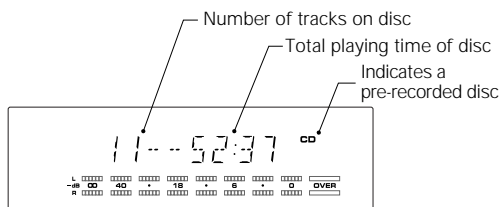
- 3 **Load a pre-recorded audio CD.**
Place the disc in the disc tray label-side up.
 - ❖ The disc tray has guides for both CD singles (8cm) and regular CDs (12cm). Do not use an adaptor when playing CD singles: it could damage the recorder.
 - ❖ Never load more than one disc at a time.



- 3 **Chargez un disque CD audio préenregistré.**
Placez le disque sur le plateau, la face étiquetée vers le bas.
 - ❖ Le tiroir a des guides pour les CD single (8 cm) et les CD ordinaires (12 cm). N'utilisez pas d'adaptateur pour lire les CD single; il pourrait endommager l'enregistreur.
 - ❖ Ne chargez jamais plus d'un disque à la fois.

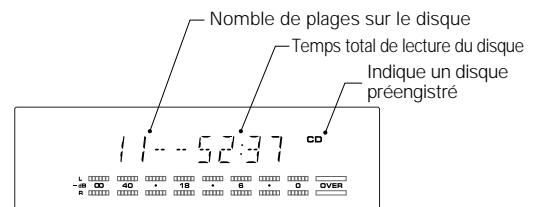


- 4 **Press OPEN/CLOSE \blacktriangle to close the disc tray.**
Once the recorder has found out what's on the disc you should see a display that looks something like this:



- ❖ Lightly pushing the tray or pressing \blacktriangleright (play) will also close the disc tray. (If you press \blacktriangleright to close the tray, you won't see the above display.)

- 4 **Pressez OPEN/CLOSE \blacktriangle pour refermer le tiroir.**
Une fois que l'enregistreur a vérifié ce qu'il y a sur le disque, un affichage comme celui-ci apparaîtra.



- ❖ Pousser légèrement le tiroir ou presser \blacktriangleright (lecture) refermera aussi le tiroir. (Si vous pressez \blacktriangleright pour fermer le tiroir, l'affichage ci-dessus n'apparaîtra pas.)

- 5 Press ► (play) to start the disc playing.**
- ❖ Pressing the jog dial on the front panel also starts playback.
 - ❖ To temporarily pause playback, press **||** (pause). To resume playback, press either **||** (pause) again, or **►** (play). *If the recorder remains paused for 10 minutes, it reverts to stop mode.*
 - ❖ Press and hold the **◀◀** (fast reverse) and **▶▶** (fast forward) buttons to search through tracks in either direction at high speed.

- 6 When you're done, press ■ (stop).**
- ❖ Take out the CD from the disc tray before switching off the unit.

- 5 Pressez ► (lecture) pour démarrer la lecture du disque.**
- ❖ La pression de la bague jog du panneau avant démarre aussi la lecture.
 - ❖ Pressez **||** (pause) pour faire une pause de lecture temporaire. Pour reprendre la lecture, pressez à nouveau **||** (pause), ou **►** (lecture). *Si l'enregistreur reste en pause 10 minutes, il revient au mode d'arrêt.*
 - ❖ Maintenez les touches **◀◀** (recul rapide) et **▶▶** (avance rapide) pressées pour la recherche à grande vitesse.

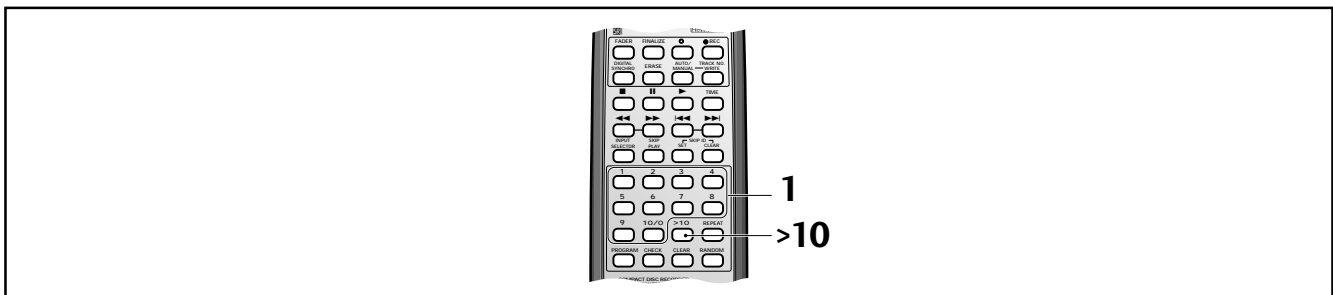
- 6 Les opérations terminées, pressez ■ (arrêt).**
- ❖ Retirez le CD du tiroir avant de mettre l'appareil hors tension.

Choosing a Track to Play

Pressing the ► (play) button starts the disc playing from track one. If you want to start from a different track just enter the number of the track using the remote control's number buttons. If you do the same thing during playback, the recorder immediately jumps to that track on the disc.

Sélectionner une piste

Si vous appuyez sur le bouton ► (play), la lecture débute à partir de la première piste. Si vous voulez commencer la lecture du disque à partir d'une autre piste, entrez le numéro de piste à l'aide des touches numériques de la télécommande. Si vous effectuez la même opération au moment de la lecture, le lecteur passe directement à cette piste.



- 1 While a disc is stopped, paused or playing, enter the track number you want to play.** The recorder jumps directly to that track. If the recorder was in stop mode, the track then starts playing.
- ❖ For track numbers 1 to 10, use the corresponding number button.
 - ❖ For track numbers over 10, press the >10 button, then enter the track number. For example,

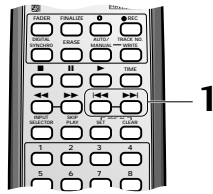


- 1 Le disque à l'arrêt, en pause ou en lecture, entrez le numéro de la plage que vous souhaitez écouter.** L'enregistreur saute directement à cette plage. S'il était en mode d'arrêt, la lecture de la plage commence.
- ❖ Pour les plages 1 à 10, utilisez les touches numériques correspondantes.
 - ❖ Pour les plages à numéro supérieur à 10, pressez la touche >10, puis entrez le numéro de la plage. Par exemple, pour sélectionner la plage 28:



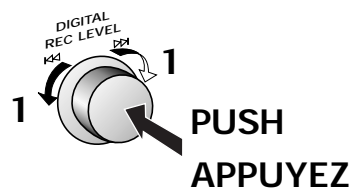
Skipping Tracks

You can skip forwards or back to the start of other tracks on the disc without having to worry about the track numbers.



Sauter des pistes

Vous pouvez avancer ou reculer sur le disque, sans avoir à vous soucier des numéros de pistes.



1 Press **◀◀** or **▶▶** on the remote, or turn the jog dial on the recorder to skip a track.

- ❖ If the disc is already playing, skipping forward always takes you to the start of the next track. Skipping backwards takes you first to the beginning of the current track, then to the beginning of previous tracks.
- ❖ If the disc is stopped, pressing the jog dial after skipping tracks starts playback.

When you get to the end or beginning of the disc, the track numbers wrap around as you continue skipping tracks. In other words, skipping forward a track when you're already on the last track takes you back to the first track on the disc.

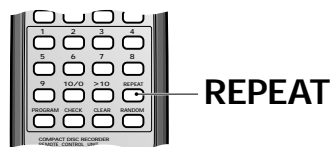
1 Appuyez sur **◀◀** ou **▶▶** de la télécommande ou tournez la manette jog de l'enregistreur pour sauter une piste.

- ❖ Si la lecture est en cours, la recherche en avant vous emmène toujours au début de la piste suivante. La recherche en arrière vous emmène toujours au début de la piste courante, puis au début des pistes précédentes.
- ❖ Si le disque est arrêté, la pression de la bague jog après un saut de plages démarre la lecture.

Lorsque vous arrivez au début ou à la fin d'un disque, les numéros des pistes forment une boucle au fur et à mesure que vous recherchez des pistes. Autrement dit, si vous effectuez une recherche en avant alors que vous vous trouvez sur la dernière piste, vous retournerez à la première piste du disque.

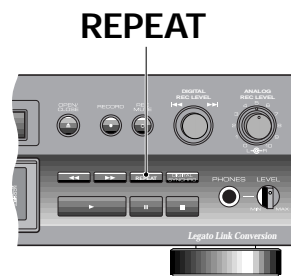
Repeating Tracks

Using the repeat play function you can repeat either the current track over and over, or the entire disc.



Répétition de plages

La fonction de lecture répétée vous permet de répéter la plage actuelle encore et encore, ou tout le disque.



To repeat the current track, press REPEAT once. The **RPT-1** indicator lights in the display and the current track repeats until you either press **■** (stop), or press **REPEAT** twice. Either way, repeat mode is cancelled.

- ❖ You can use repeat track in normal, program or random play modes.

Pressez une fois REPEAT pour répéter la plage actuelle.

L'indicateur **RPT-1** s'allume sur l'afficheur et la plage courante est répétée jusqu'à la pression de **■** (stop) ou la double pression de **REPEAT**. De toute façon, le mode de répétition est annulé.

- ❖ Vous pouvez utiliser la répétition de disque en mode de lecture normale, programmée ou aléatoire.

To repeat the whole disc, press REPEAT twice.
The **RPT** indicator lights in the display and the CD repeats until you press either **■** (stop) or **REPEAT** again (in which case the disc continues playing to the end, then stops).

❖ You can use repeat disc in normal or program play modes.

Pressez deux fois REPEAT pour répéter tout le disque.
L'indicateur **RPT** s'allume sur l'afficheur et le CD est répété jusqu'à la pression de **■** (arrêt), ou à nouveau de **REPEAT** (dans ce cas, la lecture du disque continue jusqu'à sa fin, puis s'arrête).

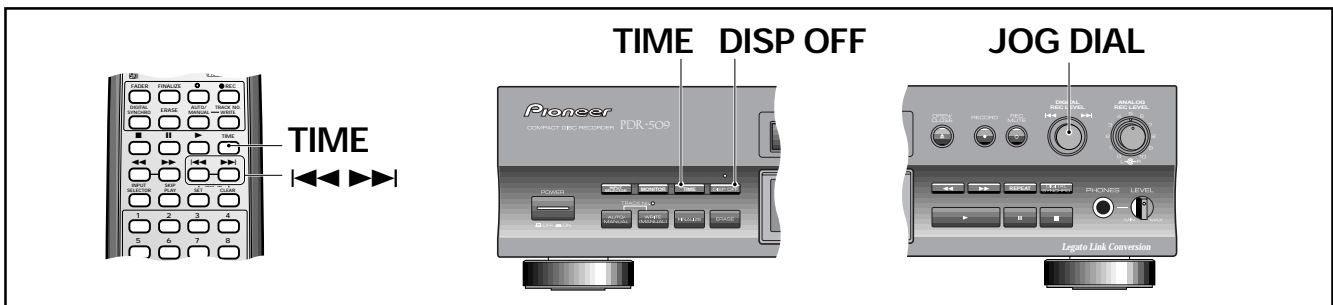
❖ Vous pouvez utiliser la répétition d'un disque en mode de lecture normale ou programmée.

Showing Disc Information

The PDR-509 can display various kinds of disc and track information in both playback and recording modes. The **TIME** button switches between the different display modes. Additionally, in stop mode, individual track information is available from the track skip buttons (**⏮** and **⏭**), or by turning the jog dial. Finally, you have the option to switch off the display completely.

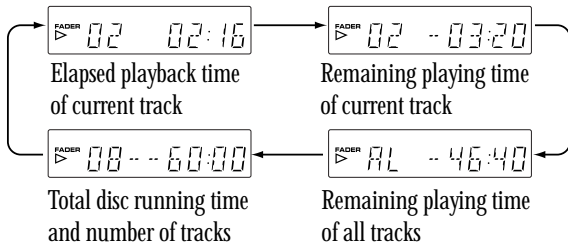
Affichage des informations sur le disque

Le PDR-509 peut afficher différents types d'informations sur le disque et les pages à la fois en mode d'enregistrement et de lecture. La touche **TIME** commute entre les différents modes d'affichage. De plus, en mode d'arrêt, l'information des pages individuelles est disponible aux touches de saut de page (**⏮** et **⏭**) ou en tournant la bague jog. Ensuite, il est possible de désactiver complètement l'affichage.



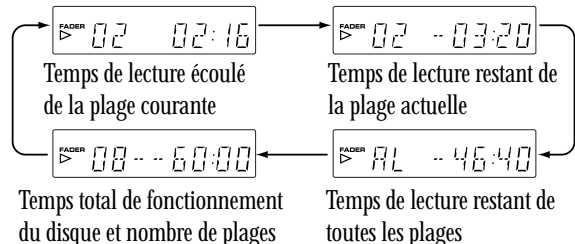
During playback, press TIME to switch the display mode.

There are four different displays. Press **TIME** repeatedly to switch between them:



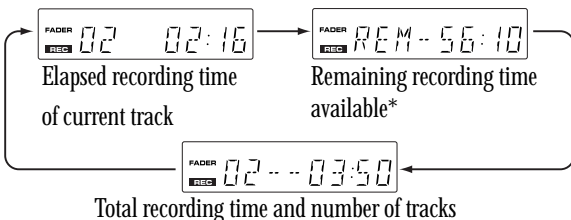
Pendant la lecture, pressez TIME pour changer de mode d'affichage.

Il y a quatre affichages différents. Pressez plusieurs fois **TIME** pour commuter entre eux:



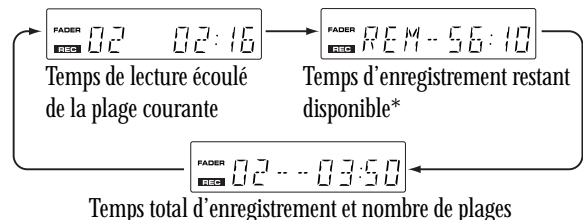
During recording, press TIME to switch the display mode.

There are three different displays. Press **TIME** repeatedly to switch between them:



Pendant l'enregistrement, pressez TIME pour changer de mode d'affichage.

Il y a trois affichages différents. Pressez plusieurs fois **TIME** pour commuter entre eux:



* Although compatible with 80 minute discs, the remaining recording time display will not accurately show 80 minutes for blank discs.

* Bien que compatible avec les disques 80 minutes, l'affichage du temps d'enregistrement restant n'indiquera pas exactement 80 minutes pour les disques vierges.

In stop mode, press |◀◀ or ▶▶| or turn the jog dial to display individual track length information.

Each press or turn moves forward or back one track on the disc and shows the length of that track.

Press **DISP OFF** to switch between display modes.

Each press switches the display mode as follows:

Level meter only off → display off → normal display

- ❖ In display off mode the indicator above the button lights to remind you that the display is switched off.
- ❖ Pressing the **TIME** button with the display switched off will display disc information for a few seconds.
- ❖ You can't switch the display off during recording, or during record-pause mode.

En mode d'arrêt, appuyez sur |◀◀ ou ▶▶| ou tournez la bague jog pour afficher les informations sur la longueur des pistes individuelles.

Chaque pression fait avancer ou reculer d'une plage sur le disque et indique la longueur de la plage.

Pressez **DISP OFF** pour changer de mode d'affichage.

Chaque pression commute entre les modes d'affichage comme suit:

Vumètre seulement désactivé → afficheur désactivé → affichage normal

- ❖ En mode afficheur désactivé, l'indicateur au-dessus de la touche s'allume pour vous rappeler que l'afficheur est désactivé.
- ❖ Chaque pression de la touche **TIME** quand l'afficheur est désactivé affiche pendant quelques secondes les informations sur le disque.
- ❖ La désactivation de l'affichage est impossible en mode d'enregistrement ou pause d'enregistrement.

Introduction to CD Recording

The PDR-509 is designed to let you make extremely high quality digital recordings onto recordable compact discs. For flexibility, you can use either rewritable discs (CD-RW) or write-once discs (CD-R). For more general information on the discs you can and can't use with this recorder, see About CD, CD-R and CD-RW Discs on page 8. The overview on this and the following page gives you some idea of what the PDR-509 is capable of, and also provides guidance on what to avoid and things to be careful of when recording. **We strongly recommend that you read these pages fully before proceeding to the more detailed instructions on the following pages.**

Présentation de l'enregistrement de CD

Le PDR-509 est conçu pour faire des enregistrements numériques de très haute qualité sur des disques compacts enregistrables. Pour plus de souplesse, vous pouvez utiliser des disques réenregistrables (CD-RW) ou des disques enregistrables une fois (CD-R). Pour plus d'informations générales sur les disques utilisables ou non sur cet enregistreur, voir A propos des disques CD, CD-R et CD-RW à la page 8. L'aperçu sur cette page et la suivante vous donne une idée de ce que le PDR-509 est capable de faire et vous donne aussi des indications sur ce qu'il faut éviter et ce à quoi il faut faire attention lors de l'enregistrement. **Nous vous recommandons de lire attentivement ces pages avant de passer aux instructions plus détaillées dans les pages suivantes.**

Digital recording restrictions

This unit has been designed exclusively for recording and playback of audio discs—**you can't record other CD formats, such as computer CD-ROMs or Dolby Digital (AC-3).**

If you record from a disc format such as CD+GRAPHICS, VIDEO-CD, or other format that includes both digital audio and video or text, you will only be able to record the audio part of the disc.

In addition to standard audio CDs, this recorder will record DTS encoded audio CDs and HDCD format CDs, however.

Almost all commercial digital source material is protected by copyright laws. For this reason, the PDR-509 uses special consumer-use blank CD-R and CD-RW discs on which a copyright fee has already been paid. A further restriction comes in the form of SCMS (an acronym for Serial Copy Management System). This generally allows just one generation of digital recording. In other words, you can make a digital recording from an original source (such as a commercial CD), but you can't then make further digital recordings from that copy. Most digital recording equipment uses the SCMS system, including CD and MD recorders, and DAT decks. You may also find that you can't record certain DVD discs as the digital output of the DVD player can be disabled by the disc.

Of course, if you do encounter SCMS or other digital-copy restrictions, you can always record through the analog inputs of the PDR-509. To check whether a source is digital-copy protected, see Checking for Digital Copy Protection on page 52.

Recording modes

The recorder is equipped with a set of analog input terminals, as well as both optical and coaxial digital inputs. This means that the PDR-509 is compatible with almost all audio sources—analogue or digital. It even has a built in sampling rate converter making it ideal for recording DAT tapes or satellite broadcasts, for example, which are often at sampling rates different to that of CD. Since CDs are always recorded at a sampling rate of 44.1kHz, sample rate conversion is completely automatic—if the recorder senses a digital signal at either 32 or 48kHz, it will convert it to 44.1kHz. Note that this recorder can't convert 96kHz digital sources (such as some DAT tapes and DVD discs).

There are five recording modes available—four for digital-input recording, and one analog-input record mode. The table below provides a brief summary of each..

Limites des enregistrements numériques

Cet appareil a été conçu exclusivement pour l'enregistrement et la lecture des disques audio - **vous ne pouvez pas enregistrer d'autres formats CD, tels que CD-ROM d'ordinateur ou Dolby Digital (AC-3).** Si vous enregistrer d'un format de disque tel que CD+GRAPHICS, VIDEO-CD ou un autre format incluant à la fois son et vidéo numérique ou texte, il vous sera seulement possible d'enregistrer la partie son du disque.

Outre les CD audio standard, cet enregistreur enregistrera toutefois des CD codés DTS et des CD HDCD.

Presque tous les matériaux de source numérique commercialisés sont protégés par des lois sur les droits d'auteur. Pour cette raison, le PDR-509 utilise des disques vierges spéciaux "grand public" CD-R et CD-RW pour lesquels les droits d'auteur ont déjà été acquittés. Une autre limite vient de la forme SCMS (un acronyme de Serial Copy Management System). Il permet ordinairement seulement une "génération" d'enregistrement numérique. Autrement dit, vous pouvez faire un enregistrement numérique d'une source originale (telle que CD commercialisé), mais vous ne pouvez pas faire d'autres enregistrements numériques de cette copie. La plupart des équipements d'enregistrement numérique utilisent le système SCMS, y compris les enregistreurs CD et MD, et les platines DAT. Vous vous rendez aussi compte que vous ne pouvez pas enregistrer certains disques DVD parce que la sortie numérique du lecteur DVD peut être invalidée par le disque.

Bien entendu, si vous rencontrez des limitations SDCMS ou d'autres limitations de copie numérique, vous pouvez toujours enregistrer via les entrées analogiques du PDR-509. Pour vérifier si une source est protégée contre la copie numérique ou non, voir Contrôle de la protection contre la copie numérique d'un disque à la page 52.

Modes d'enregistrement

Cet enregistreur est équipé d'un lot de prises d'entrée analogique, ainsi que d'entrées numériques optiques et coaxiales. Cela signifie que le PDR-509 est compatible avec la plupart des sources audio - analogiques ou numériques. Il est même pourvu d'un convertisseur de fréquence d'échantillonnage, ce qui le rend idéal par exemple pour l'enregistrement de cassettes DAT ou d'émissions transmises par satellite, qui ont souvent des fréquences d'échantillonnage différentes de celles des CD. Comme les CD sont toujours enregistrés à une fréquence d'échantillonnage de 44,1 kHz, la conversion de la fréquence d'échantillonnage est totalement automatique - si l'enregistreur détecte un signal numérique de 32 ou 48 kHz, il le convertit à 44,1 kHz. Notez que cet enregistreur ne peut pas convertir des sources numériques 96 kHz (telles que certaines cassettes DAT et les disques DVD).

Cinq modes d'enregistrement sont disponibles - quatre pour l'enregistrement à entrée numérique, et un mode d'enregistrement à entrée analogique. Le tableau ci-dessous donne une bref résumé de chacun.

Mode	Description	Uses
Automatic digital-input 1-track synchro recording	Recording starts after the recorder senses an input signal. Once the track has finished, the recorder stops recording	Good for recording edited versions of CDs, MDs, DATs or DCC tapes. Full instructions on pages 31, 32.
Automatic digital-input all-track synchro recording	Recording starts after the recorder senses an input signal, and continues until all tracks on the source have finished. The recorder then stops automatically	Good for recording complete CDs, MDs, DATs or DCC tapes. Full instructions on pages 33, 34.
Automatic finalization recording	As automatic digital-input all-track synchro recording, above, with automatic finalization of the disc after all tracks have been recorded	Good for recording complete CDs, MDs, DATs or DCC tapes when you don't want to record anything else on the disc afterwards. Full instructions on pages 35, 36.
Manual digital-input recording	Recording start and stop is completely under the user's control	Useful for recording digital sources other than CD, MD, DAT or DCC, which may not have track numbers (digital satellite broadcasts, for example). Full instructions on pages 37, 38.
Analog-input recording	Records any analog audio source through the analog inputs. Unlike digital-input recording, you must set the recording levels, as you would with analog tape.	As well as analog sources, such as vinyl records, this mode can be used for digital sources that are digital-copy protected. Full instructions on pages 40, 41.

Mode	Description	Utilisations
Enregistrement synchro automatique d'1 plage à entrée numérique	L'enregistrement démarre après la détection d'un signal d'entrée par l'enregistreur. La plage terminée, l'enregistreur arrête d'enregistrer.	Convient à l'enregistrement de versions éditées de CD, MD ou cassettes DAT ou DCC. Instructions détaillées sur la page 31 suivante.
Enregistrement synchro automatique de toutes les plages à entrée numérique	L'enregistrement démarre après la détection d'un signal d'entrée par l'enregistreur, et continue jusqu'à la fin de toutes les plages de la source. L'enregistreur s'arrête alors automatiquement.	Convient à l'enregistrement de CD, MD, cassettes DAT ou DCC complets. Instructions détaillées sur la page 33 suivante.
Enregistrement à finalisation automatique	Comme pour l'enregistrement synchro automatique de toutes les plages à entrée numérique ci-dessus, plus finalisation automatique du disque après enregistrement de toutes les plages.	Convient à l'enregistrement de CD, MD ou cassettes DAT ou DCC complets quand vous ne souhaitez pas enregistrer autre chose sur le disque par la suite. Instructions détaillées sur la page 35 suivante.
Enregistrement manuel à entrée numérique	Le démarrage et l'arrêt de l'enregistrement sont totalement sous le contrôle de l'utilisateur.	Utile pour enregistrer des sources numériques autres que CD, MD, DAT ou DCC, qui peuvent ne pas avoir de plages (émissions diffusées par satellite par exemple). Instructions détaillées sur la page 37 suivante.
Enregistrement à entrée analogique	Enregistre une source audio analogique via les entrées analogiques. A la différence de l'enregistrement à entrée numérique, le niveau d'enregistrement doit être réglé, comme pour une cassette analogique.	Ce mode est utilisable aussi bien pour les sources analogiques, telles que disques en vinyle, que pour les sources numériques protégées contre la copie numérique. Instructions détaillées sur la page 40 suivante.

Digital recording from DAT

If you're recording a DAT tape that was recorded using the DAT machine's auto ID function, the IDs on the tape are slightly after the beginning of the actual recording. This can cause problems for the CD recorder:

- ❖ The start of the track may not be recorded.
- ❖ The track number will be recorded on the disc after the start of the track
- ❖ The beginning of the next track on the DAT is unintentionally recorded

To avoid these problems, we recommend recording start IDs on the DAT manually, if possible. Refer to the instructions for your DAT recorder for more information.

You might also encounter problems if you try to synchro-record all tracks from a DAT that is set to program play. If you want to record a DAT in program play mode, use the 1-track synchro recording mode—see pages 31,32 for how to do this.

Digital signal interruptions

There are a couple of situations where a signal arriving at the digital input of the recorder might be interrupted. The first is if the sampling rate of the signal suddenly changes. This is most likely when recording from DAT, which can record at a number of different sampling rates. If one track on the DAT is recorded at, say, 44.1kHz, but the next at 48kHz, this will cause an interruption of the recording on the PDR-509 while it adjusts to the new sampling rate. During this time, a short blank section will be recorded on the disc.

Other sources of signal interruption include power or source component failure, accidental disconnection of the interconnect cord, and interruption of digital satellite broadcasts. In all these cases, if the signal resumes within about five seconds, the result will just be a blank section on the disc. If the interruption is longer than five seconds, the recorder displays the error message: **CAN NOT REC** and recording is paused.

Power interruptions

Never switch off the PDR-509 while it's recording, or while the display shows **PMA REC** (Program Memory Area Recording). If there's a power failure, or you accidentally disconnect the power from the wall outlet while recording is in process, you'll lose at least part of the recording. When power is restored, the recorder will show the message **RESUME** until it's finished recording the PMA.

After recording, always remove the disc from the recorder before switching the power off. Failure to do this could result in you losing some of the recorded material on the disc.

Enregistrement numérique d'un DAT

Si vous enregistrez une cassette DAT qui a été enregistrée avec la fonction code auto d'appareil DAT, les codes sur la bande se trouvent légèrement après le commencement de l'enregistrement réel. Cela peut poser des problèmes d'enregistrement pour l'enregistreur CD:

- ❖ Le début de la plage peut ne pas être enregistré.
- ❖ Le numéro de la plage sera enregistré sur le disque après le démarrage de la plage.
- ❖ Le début de la plage suivante sur le DAT sera involontairement enregistré.

Pour éviter ces problèmes, nous recommandons d'enregistrer manuellement l'enregistrement des codes de démarrage du DAT si possible. Voir le mode d'emploi de votre enregistreur DAT pour plus d'informations.

Vous pourrez rencontrer des problèmes si vous essayez d'enregistrer en synchro toutes les plages d'un DAT réglé à la lecture programmée. Si vous souhaitez enregistrer un DAT en mode lecture programmée, utilisez le mode enregistrement synchro d'une plage — voir la page 31 suivante pour cela.

Interruptions du signal numérique

Il y a quelques situations où un signal arrivant à l'entrée numérique de l'enregistreur peut être interrompu. C'est possible d'abord si la fréquence d'échantillonnage du signal change brusquement. Cela peut facilement arriver lors d'un enregistrement à partir d'un DAT, capable d'enregistrer à plusieurs fréquences d'échantillonnage. Si une plage d'un DAT est enregistrée, disons à 44 kHz, mais que la suivante l'est à 48 kHz, cela provoquera une interruption de l'enregistrement sur le PDR-509 pendant l'ajustement à la nouvelle fréquence d'échantillonnage. Pendant ce temps, une courte section vierge sera enregistrée sur le disque.

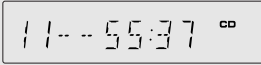
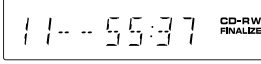
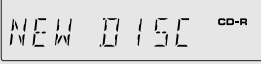
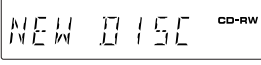
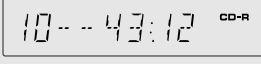
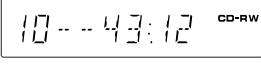
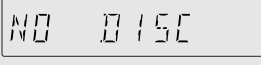
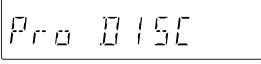
Les autres sources d'interruption du signal incluent une panne d'électricité ou la défaillance d'un équipement de source, la déconnexion accidentelle d'un câble de raccordement, et l'interruption des émissions numériques diffusées par satellite. Dans tous ces cas, si le signal reprend dans les 5 secondes, le résultat sera simplement une section vierge sur le disque. Si l'interruption est plus longue, l'enregistreur affichera un message d'erreur: **CAN NOT REC** et passera en pause d'enregistrement.

Pannes d'électricité

Ne mettez jamais le PDR-509 hors tension pendant un enregistrement, ou quand l'afficheur indique **PMA REC** (Program Memory Area Recording). En cas de panne de courant, ou si vous avez accidentellement déconnecté le cordon d'alimentation de la prise murale alors que l'enregistrement était en cours, vous perdrez au moins une partie de l'enregistrement. Au rétablissement du courant, l'enregistreur indiquera le message **RESUME** jusqu'à la fin de l'enregistrement PMA. Après l'enregistrement, retirez toujours le disque de l'enregistreur avant de mettre l'appareil hors tension. Sinon vous pourriez perdre un peu des matériaux enregistrés sur le disque.

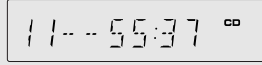
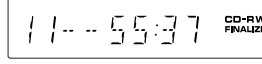
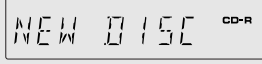
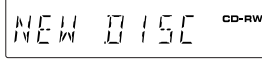
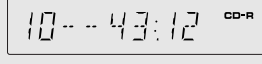
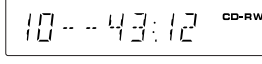
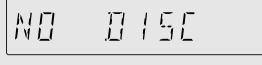
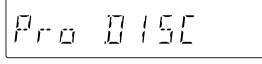
Disc type display

When you load a disc, the first thing the recorder does is to ascertain what kind of disc it is, what (if anything) is recorded on the disc, and whether or not it's been finalized. Once it's done this, the display changes to one of those shown in the table below. If the disc is a CD-R or CD-RW, the recorder makes a series of automatic adjustments to ensure the best quality recording. These adjustments take a little longer if the unit is cold or has just been switched on.

	A pre-recorded CD or finalized CD-R, with 11 tracks and a running time of 55 min. 37 sec.
	A finalized CD-RW with 11 tracks and a running time of 55 min. 37 sec.
	Display for a blank consumer-use CD-R disc.
	Display for a blank consumer-use CD-RW disc.
	A partially recorded CD-R with 10 tracks and a total recorded time of 43 min. 12sec.
	A partially recorded CD-RW with 10 tracks and a total recorded time of 43 min. 12sec.
	The disc is not recognized by the recorder, or you pressed ► (play) without a disc loaded.
	The disc is a professional-use CD-R or CD-RW disc and cannot be used with this recorder.

Affichage du type de disque

Quand vous chargez un disque, la première chose que l'enregistreur fait, c'est vérifier de quel type de disque il s'agit, et s'il est finalisé ou pas. Ensuite, l'affichage passe à l'un de ceux dans le tableau ci-dessous. Si le disque est un CD-R ou CD-RW, l'enregistreur effectue une série d'ajustements automatiques pour assurer l'enregistrement de la meilleure qualité. Ces ajustements prennent un peu plus longtemps si l'appareil est froid ou vient d'être mis sous tension.

	Un CD préenregistré ou un CD-R finalisé, avec 11 plages et un temps de fonctionnement de 55 min. 37 sec.
	Un CD-RW finalisé avec 11 plages et un temps de fonctionnement de 55 min. 37 sec.
	Affichage pour un disque CD-R vierge grand public
	Affichage pour un disque CD-RW vierge grand public
	Un CD-R partiellement enregistré avec 10 plages et un temps de fonctionnement de 43 min. 12 sec.
	Un CD-RW partiellement enregistré avec 10 plages et un temps de fonctionnement de 43 min. 12 sec.
	Le disque n'est pas reconnu par l'enregistreur, ou vous avez pressé ► (lecture) sans disque chargé.
	Le disque est un CD-R ou CD-RW à usage professionnel et ne peut pas être utilisé sur cet enregistreur.

Miscellaneous information

- ❖ The minimum recordable time is four seconds. Even if you try and record something shorter than this, the track that the recorder creates will be four seconds.
- ❖ Usually, track numbers are recorded onto the disc automatically when recording. If you decide to switch off this feature (for example, when you're recording from a satellite broadcast), be sure to input track markers as recording is taking place—you can't add them after recording is complete. See page 48 for more on manual and automatic track numbering.
- ❖ The maximum number of tracks on a disc is 99.

Informations diverses

- ❖ Le temps minimum enregistrable est de quatre secondes. Même si vous essayez d'enregistrer quelque chose de plus court, la plage ainsi créée aura quatre secondes.
- ❖ Ordinairement, les numéros de plage sont automatiquement enregistrés sur le disque à l'enregistrement. Si vous décidez de mettre hors tension cette fonction (par exemple, à l'enregistrement d'émissions transmises par satellite), n'oubliez pas d'entrer des marques de plage pendant l'enregistrement - vous ne pouvez pas les ajouter une fois l'enregistrement terminé. Voir la page 48 pour plus d'informations sur la numérotation manuelle et automatique des plages.
- ❖ Le nombre maximum de plages d'un disque est de 99.

Recording One Track from a Digital Source

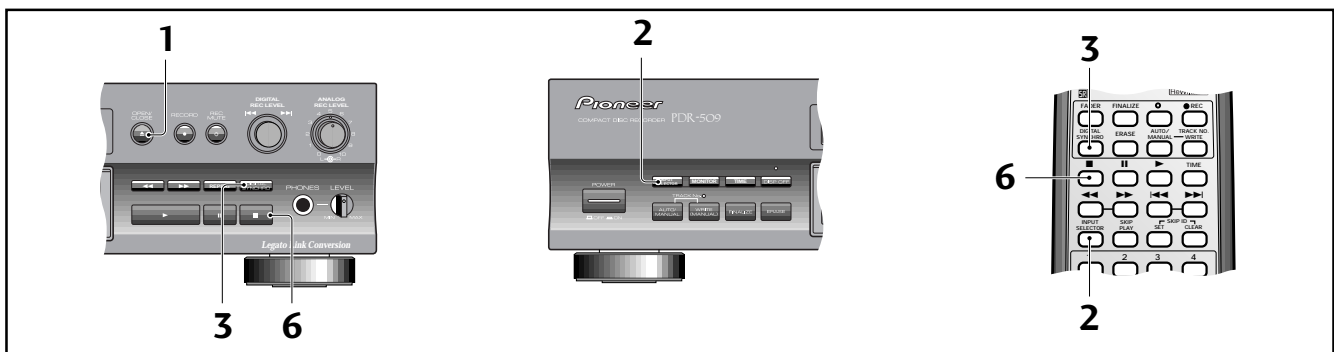
If you want to record just a single track, or a few selected tracks, from a CD, MD, DCC or DAT, this mode is ideal. The recorder starts and stops automatically, and there's no need to worry about recording levels—you'll get a perfect digital copy of the original (if you want to change the digital recording level, see pages 38,39). Before you start, make sure that your digital source is properly connected to one of the recorder's digital inputs—see *Connecting Up for Digital Playback & Recording* on pages 12,13 for more on this.

If you're recording all the tracks on the source, see *Recording All Tracks from a Digital Source* on pages 33,34. If you're recording from some other digital source, turn to *Manually Recording a Digital Source* on pages 37,38. If you're recording from any source through the analog inputs, see *Recording an Analog Source* on pages 40,41.

Enregistrement sur une piste à partir d'une source numérique

Si vous souhaitez enregistrer une seule plage, ou plusieurs plages sélectionnées, d'un autre CD, MD, DCC ou DAT, ce mode est idéal. L'enregistreur démarre et s'arrête automatiquement, et il est inutile de s'inquiéter au sujet des niveaux d'enregistrement — vous obtiendrez une copie numérique parfaite de l'original (si vous souhaitez modifier le niveau d'enregistrement numérique, consultez la page 38 suivante). Avant de démarrer, vérifiez que votre source numérique est correctement raccordée à l'une des entrées numériques de l'enregistreur — voir *Raccordement pour la lecture et l'enregistrement numériques* à la page 12 suivante pour cela.

Si vous enregistrez toutes les plages de la source, voir *Enregistrement automatique de toutes les plages d'une source numérique* à la page 33 suivante. Si vous enregistrez à partir d'une autre source numérique, passez à *Enregistrement manuel à partir d'une source numérique* à la page 37 suivante. Si vous enregistrez à partir d'une source via les entrées analogiques, voir *Enregistrement d'une source analogique* à la page 40 suivante.



1 **Load a CD-R or CD-RW disc.**
Check the display to make sure that there's enough space on the disc for what you want to record.

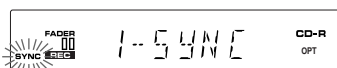
2 **Press INPUT SELECTOR to choose one of the digital inputs.**
Pressing **INPUT SELECTOR** repeatedly switches the active input:

Analog - Optical - Coaxial

The recorder's display indicates the current input.

3 **Make sure that the source is not playing, then press DIGITAL SYNCHRO.**
Digital synchro recording will not work if the source is already playing!

The **SYNC** indicator will start to blink when the recorder is ready.



The display shows the 1-track sync mode, with the sync indicator blinking to show that recording can start.

1 **Chargez un CD-R ou CD-RW.**
Vérifiez sur l'afficheur qu'il y a suffisamment d'espace sur le disque pour ce que vous souhaitez enregistrer.

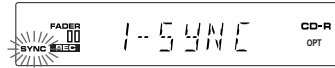
2 **Appuyez sur INPUT SELECTOR pour choisir une des entrées numériques.**
La pression de **INPUT SELECTOR** commute de manière répétée à l'entrée active.

Analog - Optical - Coaxial

L'afficheur de l'enregistreur indique l'entrée actuelle.

3 **Vérifiez que la source n'est pas lue, puis pressez DIGITAL SYNCHRO.**
L'enregistrement synchro numérique ne fonctionnera pas si la source est déjà lue!

L'indicateur **SYNC** se met à clignoter quand l'enregistreur est prêt.



L'affichage indique le mode synchro 1 piste, avec l'indicateur de synchro clignotant pour indiquer que l'enregistrement peut commencer.

4 Play the source.
The recorder starts recording automatically.

5 The recorder enters record-pause mode after recording one track.

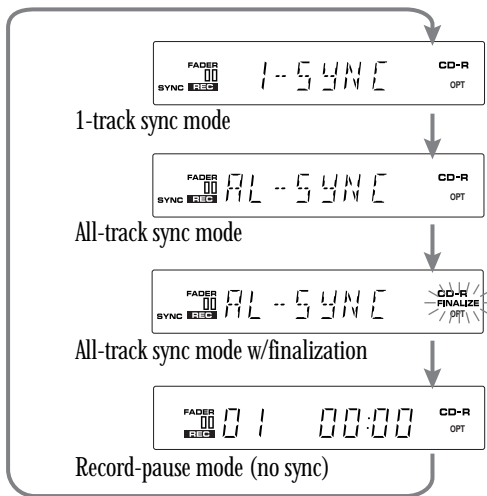
- ❖ If you're recording a CD or MD, recording stops automatically when the track changes or there is more than five seconds of silence on the source.
- ❖ If you're recording from DCC or DAT tape, recording stops when the recorder encounters a new start ID or there is more than five seconds of silence on the source. (See also *Notes on Digital recording from DAT* on page 29.)

6 If you're done, press ■ (stop).
To record further tracks, simply repeat steps 3 to 5.

- ❖ After pressing ■ (stop), the display shows **PMA REC** while it records the track information to the disc.

Note: *If you find that synchro recording does not seem to work, see the troubleshooting section on page 58 for possible remedies.*

Press **DIGITAL SYNCHRO** repeatedly to change the recording mode:



4 Lisez la source.
L'enregistreur démarre automatiquement l'enregistrement.

5 L'enregistreur passe en mode pause d'enregistrement après l'enregistrement d'une plage.

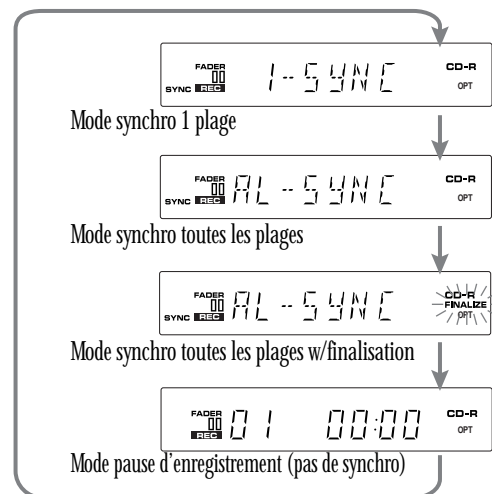
- ❖ Si vous enregistrez à partir d'un CD ou MD, l'enregistrement s'arrête automatiquement au changement de piste ou quand il y a plus de 5 secondes de silence sur la source.
- ❖ Si vous enregistrez à partir d'une cassette DCC ou DAT, l'enregistrement s'arrête quand l'enregistreur rencontre un nouvel ID de début ou quand il y a cinq secondes de silence sur la source. (Egalement voir les *Remarques sur l'enregistrement numérique à partir d'un DAT* à la page 29.)

6 Une fois l'opération terminée, pressez ■ (arrêt).
Pour enregistrer d'autres plages, répétez simplement les étapes 3 à 5.

- ❖ Après la pression de ■ (arrêt), l'afficheur indique **PMA REC** pendant l'enregistrement des informations de la plage sur le disque.

Remarque: *Si vous avez l'impression que l'enregistrement synchro ne fonctionne pas, consultez la section de dépannage à la page 61 pour les mesures possibles.*

Pressez plusieurs fois **DIGITAL SYNCHRO** pour changer de mode d'enregistrement:



Recording All Tracks from a Digital Source

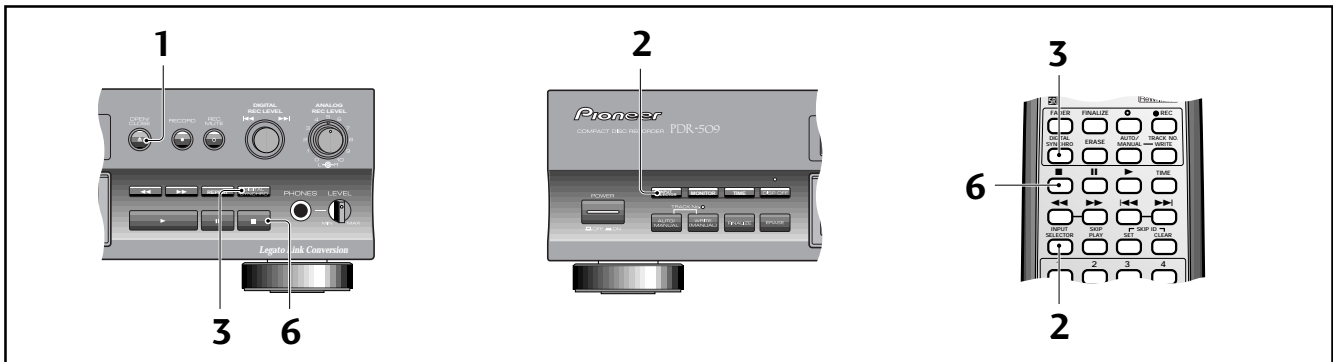
If you want to copy all the tracks from a CD, MD, DCC or DAT, use this mode. Like the 1-track synchro recording mode, the recorder starts and stops automatically. When recording from MD or CD, you can play the source in either normal play mode, or program play if you'd like the recorded tracks in a different order to the original. We do not recommend recording from a DAT in program play mode—use the 1-track synchro recording mode if you want to record the tracks in a different order.

If you are simply duplicating a source disc or tape, you'll probably want to finalize the CD-R (or CD-RW) after all-track sync recording so that it's ready to be played on other CD players. To finalize the disc automatically once recording has finished, see *Automatically Recording and Finalizing a Disc* on the pages 35,36. If you're recording from a digital source other than CD, MD, DCC or DAT, see *Manually Recording from a Digital Source* on pages 37,38. If you're recording from any source through the analog inputs, see *Recording an Analog Source* on pages 40,41.

Enregistrement de toutes les plages d'une source numérique

Utilisez ce mode si vous souhaitez copier toutes les plages d'un autre CD, d'un MD, DCC ou DAT. Comme pour le mode d'enregistrement synchro d'une plage, l'enregistreur démarre et s'arrête automatiquement. A l'enregistrement à partir d'un CD ou MD, vous pouvez lire la source en mode normal, ou en mode programmé si vous souhaitez que les plages enregistrées soient dans un ordre différent de l'original. Nous ne recommandons pas l'enregistrement à partir d'un DAT en mode de lecture programmée - utilisez le mode d'enregistrement synchro d'une plage si vous souhaitez enregistrer les plages dans un ordre différent.

Si vous copiez simplement un disque ou une cassette de source, vous voudrez sans doute finaliser le CD-R (ou CD-RW) après l'enregistrement synchro de toutes les plages de sorte qu'il puisse être lu sur d'autres lecteurs CD. Pour finaliser automatiquement le disque après la fin de l'enregistrement, voir *Enregistrement et finalisation automatiques d'un disque* à la page 35 suivante. Si vous enregistrez à partir d'une source numérique autre que CD, MD, DCC ou DAT, passez à *Enregistrement manuel à partir d'une source numérique* à la page 37 suivante. Si vous enregistrez à partir d'une source via les entrées analogiques, voir *Enregistrement d'une source analogique* à la page 40 suivante.



1 Load a CD-R or CD-RW disc.
Check the display to make sure that there's enough space on the disc for what you want to record.

2 Press **INPUT SELECTOR** to choose one of the digital inputs.
Pressing **INPUT SELECTOR** repeatedly switches the active input:
Analog - Optical - Coaxial
The recorder's display indicates the current input.

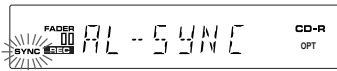
1 Chargez un CD-R ou CD-RW.
Vérifiez sur l'afficheur qu'il y a suffisamment d'espace sur le disque pour ce que vous souhaitez enregistrer.

2 Appuyez sur **INPUT SELECTOR** pour choisir une des entrées numériques.
La pression de **INPUT SELECTOR** commute de manière répétée à l'entrée active.
Analog - Optical - Coaxial
L'afficheur de l'enregistreur indique l'entrée actuelle.

3 Make sure that the source is not playing, then press **DIGITAL SYNCHRO** twice.

Digital synchro recording won't work if the source is already playing!

The recorder goes into all-sync record pause mode and the **SYNC** indicator starts to blink.



The display shows the all-track sync mode, with the sync indicator blinking to show that recording can start.

4 Play the source.

The recorder starts recording automatically.

5 After recording all tracks from the source, the recorder goes into all-sync record-pause mode.

After the recorder encounters about five seconds of continuous silence, it assumes the end of the source has been reached and goes into record-pause mode and the display shows the **AL-SYNCHRO** message again.

Be careful: if the recorder detects another signal (CD or MD) or start ID (DAT or DCC) it will start recording again!

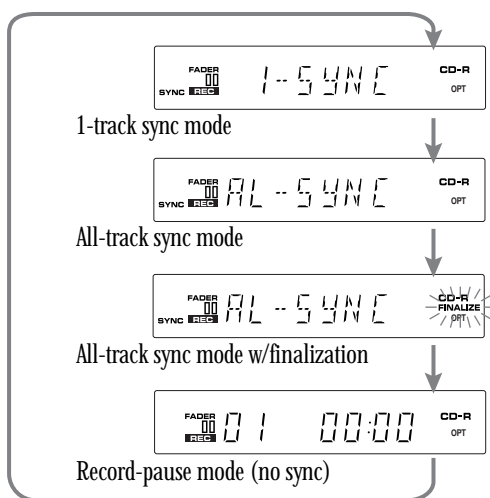
- ❖ The recorder will enter record-pause mode if the digital signal is interrupted for more than 5 seconds—see *Digital signal interruptions* on page 29.

6 Press **■** (stop) to finish recording.

- ❖ After pressing **■** (stop), the display shows **PMA REC** while it records the track information to the disc.

Note: If you find that synchro recording does not seem to work, see the troubleshooting section on page 58 for possible remedies.

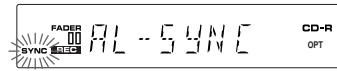
Press **DIGITAL SYNCHRO** repeatedly to change the recording mode:



3 Vérifiez que la source n'est pas lue, puis pressez **DIGITAL SYNCHRO**.

L'enregistrement synchro numérique ne fonctionnera pas si la source est déjà lue!

L'enregistreur passe en mode pause d'enregistrement entièrement synchro et l'indicateur **SYNC** se met à clignoter.



L'affichage indique le mode synchro toutes les pistes, avec l'indicateur de synchro clignotant pour indiquer que l'enregistrement peut démarrer.

4 Lisez la source.

L'enregistreur démarre automatiquement l'enregistrement.

5 Après l'enregistrement de toutes les plages de la source, l'enregistreur passe en mode pause d'enregistrement entièrement synchro.

Si l'enregistreur rencontre un silence continu d'environ cinq secondes, il considère avoir atteint la fin de la source et passe en mode pause d'enregistrement, et l'affichage indique à nouveau le message **AL-SYNCHRO**.

Attention: Si l'enregistreur détecte un autre signal (CD ou MD) ou ID de début (DAT ou DCC), il recommencera à enregistrer.

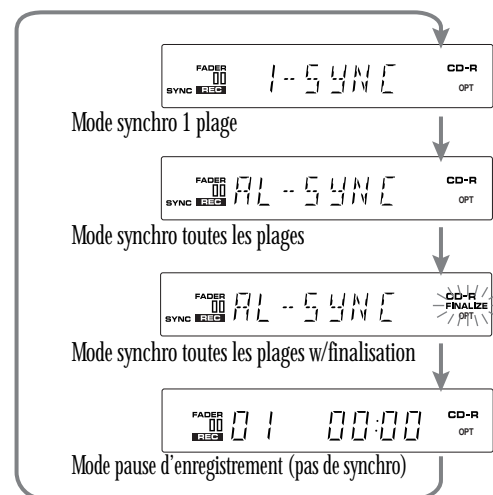
- ❖ L'enregistreur passera en mode pause d'enregistrement si le signal numérique est interrompu pendant plus de 5 secondes - voir *Interruptions du signal numérique* à la page 29.

6 Pressez **■** (arrêt) pour terminer l'enregistrement.

- ❖ Après la pression de **■** (arrêt), l'affichage indique **PMA REC** pendant l'enregistrement des informations de la plage sur le disque.

Remarque: Si vous avez l'impression que l'enregistrement synchro ne fonctionne pas, consultez la section de dépannage à la page 61 pour les mesures possibles.

Pressez plusieurs fois **DIGITAL SYNCHRO** pour changer de mode d'enregistrement:



Automatically Recording and Finalizing a Disc

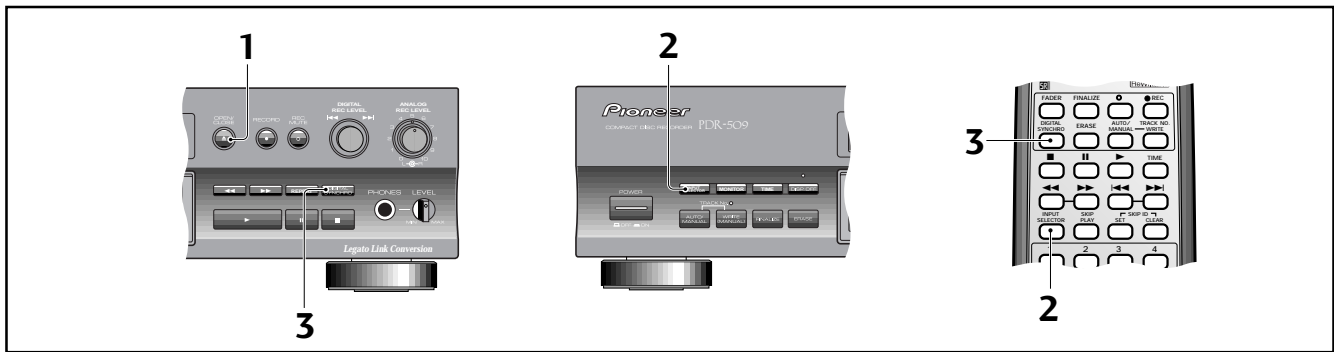
This is a variation on all-track synchro recording on the previous page. After all tracks on the source material has been recorded, the recorder automatically finalizes the disc. If you're recording onto a CD-R, this means that the disc will be playable on an ordinary CD player, but you won't be able to record any further tracks onto the disc. If you're using a CD-RW disc, the disc will be playable on a CD-RW player after finalizing, and you can still erase or record new material on the disc.

Like the other synchro modes, you can only use this mode when recording from CD, MD, DCC or DAT. If you're recording from a digital source other than CD, MD, DCC or DAT, see *Manually Recording a Digital Source* on the pages 37,38.

Enregistrement et finalisation automatiques d'un disque

C'est une variation de l'enregistrement synchro de toutes les plages de la page précédente. Après l'enregistrement de toutes les plages du matériel de source, l'enregistreur finalise automatiquement le disque. Si vous enregistrez sur un CD-R, cela signifie que le disque sera lisible sur un lecteur CD ordinaire, mais que vous ne pourrez pas enregistrer d'autres plages sur le disque. Si vous utilisez un disque CD-RW, il sera lisible sur un lecteur CD-RW après finalisation, et vous pourrez encore effacer ou enregistrer de nouveaux matériaux sur le disque.

Comme les autres modes synchro, vous pouvez utiliser ce mode uniquement pour l'enregistrement de CD, MD, DCC ou DAT. Si vous enregistrez à partir d'une source numérique autre que CD, MD, DCC ou DAT, passez à *Enregistrement manuel à partir d'une source numérique* à la page 37 suivante.



1 Load a CD-R or CD-RW disc.
Check the display to make sure that there's enough space on the disc for what you want to record.

2 Press **INPUT SELECTOR** to choose one of the digital inputs.
Pressing **INPUT SELECTOR** repeatedly switches the active input:

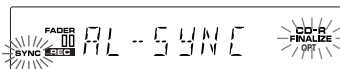
Analog - Optical - Coaxial

The recorder's display indicates the current input.

3 Make sure that the source is not playing, then press **DIGITAL SYNCHRO** three times.

Digital synchro recording won't work if the source is already playing!

The recorder goes into all-sync record pause mode and the **SYNC** indicator starts to blink.



The display shows the all-track sync mode w/finalization, with the sync indicator blinking to show that recording can start.

1 Chargez un CD-R ou CD-RW.
Vérifiez sur l'afficheur qu'il reste suffisamment d'espace sur le disque pour ce que vous souhaitez enregistrer.

2 Appuyez sur **INPUT SELECTOR** pour choisir une des entrées numériques.
La pression de **INPUT SELECTOR** commute de manière répétée à l'entrée active.

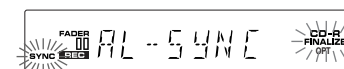
Analog - Optical - Coaxial

L'afficheur de l'enregistreur indique l'entrée actuelle.

3 Vérifiez que la source n'est pas lue, puis appuyez trois fois sur **DIGITAL SYNCHRO**.

L'enregistrement synchro numérique ne fonctionnera pas si la source est déjà lue!

L'enregistreur passe en mode pause d'enregistrement entièrement synchro et l'indicateur **SYNC** se met à clignoter.



L'affichage indique le mode synchro toutes les plages w/ finalisation, avec l'indicateur de synchro clignotant pour indiquer que l'enregistrement peut démarrer.

4 Play the source.
The recorder starts recording automatically.

5 After recording all tracks on the source, the recorder starts finalizing the disc.
After the recorder encounters about five seconds of continuous silence, it assumes the end of the source has been reached and goes into all-sync record-pause mode.
If the recorder detects no signal for one minute, finalization starts (no more recording is possible after this so make sure that there aren't any spaces of more than one minute during the source you're recording).

Be careful: if the recorder detects another signal (CD or MD) or start ID (DAT or DCC) it will start recording again!

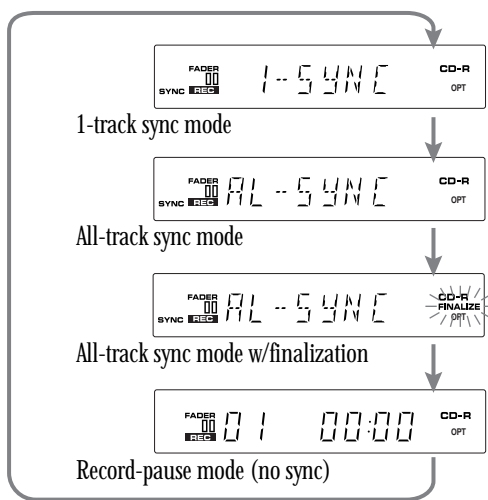
Finalization takes about four minutes, during which time none of the buttons are operative.

Never turn the power off during finalization!

- ❖ If the digital signal is interrupted, the recorder continues recording. However, if no signal has been detected within five seconds, the recorder stops recording and will not finalize the disc — see *Digital signal interruptions* on page 29.
- ❖ If the recorder reaches the end of the disc, or if there are more than 99 tracks, the recorder stops recording without finalizing the disc.

Note: If you find that synchro recording does not seem to work, see the troubleshooting section on page 58 for possible remedies.

Press **DIGITAL SYNCHRO** repeatedly to change the recording mode:



4 Lisez la source.
L'enregistreur démarre automatiquement l'enregistrement.

5 Après l'enregistrement de toutes les plages de la source, l'enregistreur démarre la finalisation du disque.
A la rencontre d'un silence continu de plus de cinq secondes environ, l'enregistreur suppose avoir atteint la fin de la source et passe en mode pause d'enregistrement entièrement synchro.
Si l'enregistreur ne détecte pas de signal pendant une minutes, la finalisation démarre (l'enregistrement additionnel n'est plus possible après cela, aussi vérifiez qu'il n'y a pas d'espaces de plus d'une minute sur la source que vous enregistrez).

Attention: Si l'enregistreur détecte un autre signal (CD ou MD) ou ID de début (DAT ou DCC), il recommencera à enregistrer.

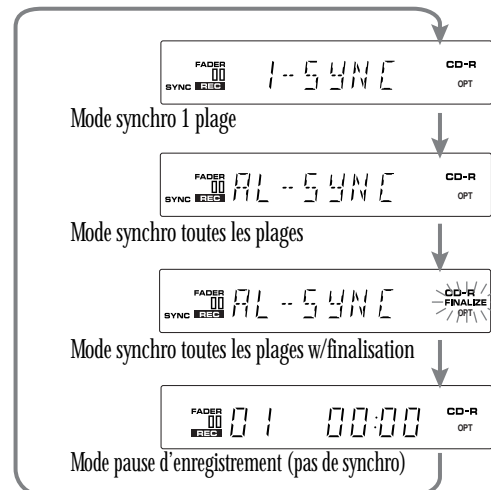
La finalisation demande environ quatre minutes, pendant lesquelles toutes les commandes sont inopérantes.

Ne mettez jamais hors tension pendant la finalisation!

- ❖ Si le signal numérique est interrompu, l'enregistreur continue l'enregistrement. Mais si aucun signal n'est détecté dans les cinq secondes, l'enregistreur s'arrête d'enregistrer et finalise le disque - voir *Interruptions du signal numérique* à la page 29.
- ❖ Si l'enregistreur arrive en fin de disque, ou s'il y a plus de 99 plages, l'enregistreur arrête l'enregistrement sans finaliser le disque.

Remarque: Si vous avez l'impression que l'enregistrement synchro ne fonctionne pas, consultez la section de dépannage à la page 61 pour les mesures possibles.

Pressez plusieurs fois **DIGITAL SYNCHRO** pour changer de mode d'enregistrement:

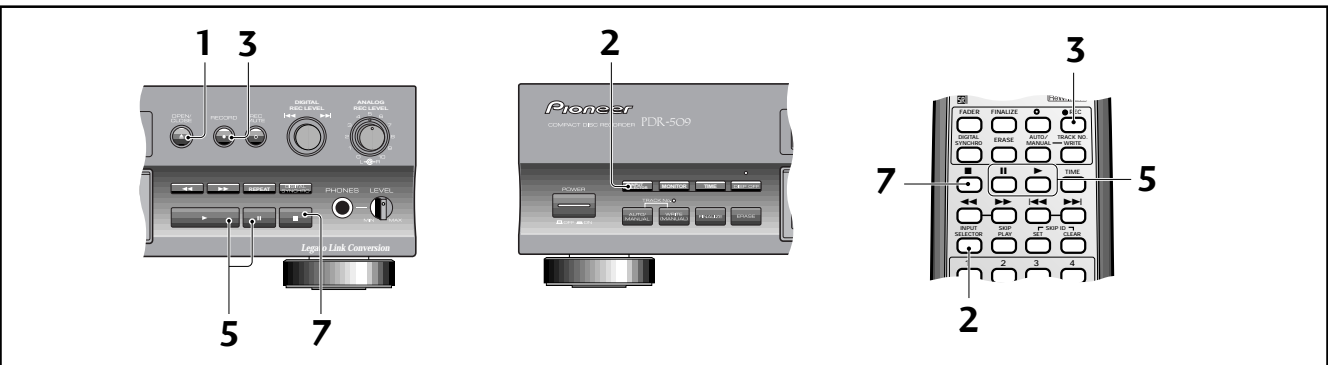


Manually Recording a Digital Source

If you are recording from a digital source other than CD, MD, DCC or DAT—digital satellite, for example—synchro recording is not possible since there are no track numbers or start IDs to signal the start and end points of the recording. For these sources, use the manual recording method described here.

Enregistrement manuel à partir d'une source numérique

Si vous enregistrez à partir d'une source numérique autre que CD, MD, DCC ou DAT - émission numérique satellite par exemple - l'enregistrement synchro est impossible parce qu'il n'y a pas de numéros de plage ou de codes de démarrage pour signaler les points de début et de fin de l'enregistrement. Pour ces sources, utilisez la méthode d'enregistrement manuel décrite ci-dessous.



1 Load a CD-R or CD-RW disc.
Check the display to make sure that there's enough space on the disc for what you want to record.

2 Press **INPUT SELECTOR** to choose one of the digital inputs.
Pressing **INPUT SELECTOR** repeatedly switches the active input:

Analog - Optical - Coaxial

The recorder's display indicates the current input.

3 Press **RECORD ● (● REC on the remote control)**.
The recorder goes into record-pause mode.

4 Start playing the source to check it's recordable.
If the recorder does not recognize the digital format, or the source is copy-protected using SCMS, the message **CAN NOT REC** or **CAN NOT COPY** appears. In either case, you won't be able to record digitally—use the analog inputs instead (see *Recording an Analog Source* on the pages 40,41).
If necessary, set the recording level (set the pages 38,39).
If the signal appears OK, stop the source.

5 Check that the time display reads **00:00**, then press **II (pause)** or **▶ (play)** to start recording.

1 Chargez un disque CD-R ou CD-RW.
Vérifiez sur l'afficheur qu'il reste suffisamment d'espace sur le disque pour ce que vous souhaitez enregistrer.

2 Appuyez sur **INPUT SELECTOR** pour choisir une des entrées numériques.
La pression de **INPUT SELECTOR** commute de manière répétée à l'entrée active.

Analog - Optical - Coaxial

L'afficheur de l'enregistreur indique l'entrée actuelle.

3 Pressez **RECORD ● (● REC sur la télécommande)**.
L'enregistreur passe en mode pause d'enregistrement.

4 Démarrez la lecture de la source pour vérifier si elle est enregistrable.
Si l'enregistreur ne reconnaît pas le format numérique, ou si la source est protégée contre la copie avec SCMS, le message **CAN NOT REC** ou **CAN NOT COPY** apparaîtra. Dans ce cas, l'enregistrement numérique sera impossible - utilisez les entrées analogiques à la place (voir *Enregistrement d'une source analogique* la page 40 suivante).
Si nécessaire, réglez le niveau d'enregistrement (voir la page 38 suivante).
Si le signal semble correct, arrêtez la source.

5 Vérifiez que l'affichage de temps indique **00:00**, puis pressez **II (pause)** ou **▶ (lecture)** pour démarrer l'enregistrement.

- 6 Restart playback of the source material.**
If the **AUTO TRACK** indicator is lit in the display then the recorder will start a new track each time it detects a signal at least two seconds of continuous silence. (To switch off auto track numbering see page 48.)

- 7 When you're done, press ■ (stop).**
❖ After pressing ■ (stop), the display shows **PMA REC** while it records the track information to the disc.

- 6 Redémarrez l'enregistrement du matériau de source.**
Si l'indicateur **AUTO TRACK** est allumé sur l'afficheur, l'enregistreur commencera une nouvelle plage chaque fois qu'il détecte un silence continu de deux secondes. (Voir la page 48 pour la coupure de la numérotation automatique des plages.)

- 7 L'opération terminée, pressez ■ (arrêt).**
❖ Après la pression de ■ (arrêt), l'afficheur indique **PMA REC** pendant l'enregistrement des informations des plages sur le disque.

Setting the Digital Recording Level

One of the advantages of digital-to-digital recording is that you don't have to set recording levels—and risk distortion by overloading the disc. If you're recording commercial material from CDs or other MDs, the digital level has already been optimized and you don't need to change it. If you're making a digital copy of a CD, DAT or MD that was not commercially produced and that was consistently under-recorded, you can boost the overall level by up to +12dB. Remember though, that any peaks in the original recording run the risk of distorting the copy.

If you record digital satellite broadcasts, you may also have cause to boost the digital recording volume since the digital volume of some broadcasts is relatively low. Again, remember that if there are any peaks in the broadcast, you run the risk of momentary distortion.

It's also possible to reduce the digital recording volume so that you end up with a recording that is quieter than the original. In most cases, this is not desirable since the recording quality will suffer very slightly. However, if you're putting together a mix CD (various tracks compiled from different sources), and there is a track which stands out as generally louder than the others (peak volumes are usually similar, but the average level of some recordings might be higher than others so they sound louder), then you might want to reduce the level of that track.

Note that this feature will not get rid of distortion on the source material.

You can adjust the digital recording volume while the unit is in monitoring mode, record-pause mode or while it is actually recording. Once changed, the new digital recording level remains until you change it again, or reset it. Each digital input has its own level which can be set independently.

Réglage du Niveau d'Enregistrement numérique

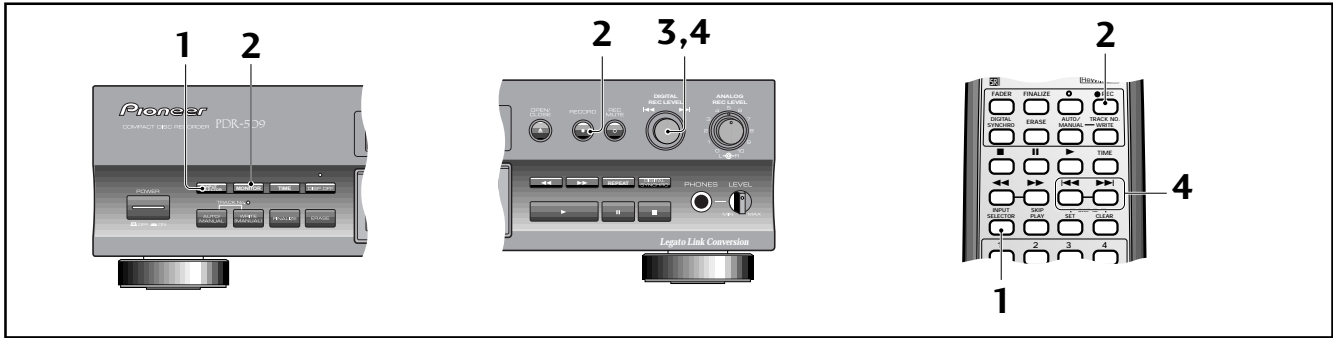
Un des avantages de l'enregistrement de numérique en numérique est qu'il n'est pas nécessaire de régler les niveaux d'enregistrement et qu'il y a peu de risque de distorsion par saturation du disque. Si vous enregistrez à partir d'un CD ou d'un autre MD, le niveau numérique a déjà été optimisé et il n'est donc pas nécessaire de le modifier. Dans le cas d'une copie numérique d'un CD, DAT ou MD produit de manière non commerciale et constamment sous-enregistré, vous pouvez amplifier le niveau d'ensemble de +12dB au maximum. Cependant, n'oubliez pas que les crêtes présentes dans l'enregistrement d'origine peuvent entraîner une distorsion de la copie.

Si vous enregistrez des programmes par satellite numérique, il vous faudra peut-être amplifier le volume d'enregistrement numérique car le volume numérique de certains programmes est relativement faible. Une fois de plus, n'oubliez pas que s'il y a des crêtes dans le programme, vous risquez une distorsion provisoire.

Il est également possible de réduire le volume d'enregistrement numérique afin d'obtenir un enregistrement qui soit plus faible que l'original. Dans la plupart des cas, ceci n'est pas souhaitable car la qualité de l'enregistrement en pâtira très légèrement. Cependant, si vous créez une compilation sur votre MD (c'est-à-dire, différents morceaux compilés et provenant de différentes sources), et qu'une des pistes est légèrement plus forte que les autres (Les volumes de crête sont ordinairement similaires, mais le niveau moyen de certains enregistrements peuvent être supérieur à d'autres, ce que les fait plus forts.), une solution est de réduire le niveau de ce morceau.

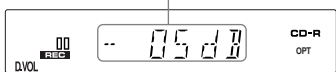
Notez que cette fonction ne permet pas d'éliminer toute distorsion présente dans l'original.

Vous pouvez ajuster le volume d'enregistrement numérique quand l'appareil est en mode de contrôle, pause d'enregistrement ou en cours d'enregistrement. Une fois modifié, le nouveau niveau d'enregistrement numérique est maintenu jusqu'à son changement, ou sa remise à zéro. Chaque entrée numérique a son propre niveau qui peut être réglé indépendamment.



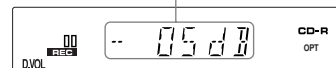
- 1** Press **INPUT SELECTOR** to choose one of the digital inputs.
Pressing **INPUT SELECTOR** repeatedly switches the active input:
Analog - Optical - Coaxial
The recorder's display indicates the current input.
- 2** If the recorder is stopped, press **MONITOR or RECORD ● (● REC on the remote control)**.
If there is nothing connected to the selected digital input, the message **CAN NOT REC** appears in the display.
- 3** To display the current digital recording level, press the jog dial (**DIGITAL REC LEVEL**).
You can display the current digital recording level at anytime in monitor, record-pause, or recording mode. The level is displayed for about four seconds.
- 4** Turn the jog dial or press **◀◀ or ▶▶** on the remote control to adjust the recording level up or down.
 - ❖ The maximum adjustment possible is between -48dB and +12dB.
 - ❖ From +12dB down to -25dB, adjustment is in steps of 1dB. Below this, there are four preset levels: -30dB, -36dB, -42dB and -48dB.
 - ❖ If you set the level at anything other than 0dB, the **D.VOL** indicator in the display lights to remind you of the fact.

Digital volume level adjusted down 5 dB.



- 1** Appuyez sur **INPUT SELECTOR** pour choisir une des entrées numériques.
La pression de **INPUT SELECTOR** commute de manière répétée à l'entrée active.
Analog - Optical - Coaxial
L'afficheur de l'enregistreur indique l'entrée actuelle.
- 2** Si l'enregistreur est arrêté, appuyez sur **MONITOR ou RECORD ● (● REC sur la télécommande)**.
Si rien n'est raccordé à l'entrée numérique sélectionnée, le message **CAN NOT REC** s'affichera.
- 3** Pour afficher le niveau d'enregistrement actuel, appuyez sur la bague jog (**DIGITAL REC LEVEL**).
Vous pouvez afficher le niveau d'enregistrement numérique actuel à tout moment en mode de surveillance, de pause d'enregistrement ou d'enregistrement. Le niveau est affiché environ quatre secondes.
- 4** Tournez la bague jog ou appuyez sur **◀◀ ou ▶▶** sur la télécommande pour augmenter ou baisser le niveau d'enregistrement.
 - ❖ Le réglage maximum possible se situe entre -48dB et +12dB.
 - ❖ De +12 dB à -25 dB, l'ajustement se fait par pas de 1 dB. Au-dessous, il y a quatre niveaux pré-réglés: -30 dB, -36 dB, -42 dB et -48 dB.
 - ❖ Si vous avez réglé à un niveau autre que 0 dB, l'indicateur **D.VOL** de l'afficheur s'allume pour vous en rappeler.

Niveau de volume numérique abaissé à 5 dB



Recording an Analog Source

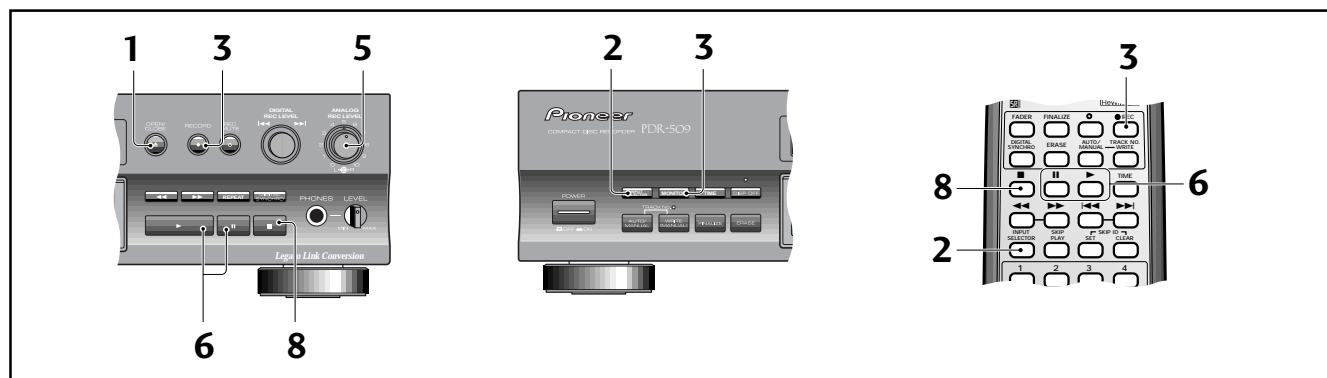
Recording through the analog inputs follows much the same procedure as recording via a digital input. The only difference is that you have to set the recording level. This determines how loud the recording will be when you play it back (for any given amplifier volume level). If you're used to recording on analog cassette, the idea is exactly the same, but with CD-R you have to be much more careful not to overload the signal. Compared to analog tape, the distortion that you get from overloading a CD is much less tolerable, and something you'll definitely want to avoid. On the other hand, recording the signal very quietly will result in lower sound quality than CD is capable of, so that's not very good either—although it is better to under-record a CD than to over-record it.

What you want to aim for is a level where the loudest sound from your source material is recorded onto the CD at a level just below the point where it overloads (producing an unpleasant, buzzy distortion).

Enregistrement d'une source analogique

L'enregistrement via les entrées analogiques se fait de manière très similaire à l'enregistrement via une entrée numérique. La seule différence est qu'il est inutile de régler le niveau d'enregistrement. Cette méthode détermine le niveau sonore de l'enregistrement quand vous l'écoutez (pour tout niveau sonore d'amplificateur donné). Si vous êtes habitué à l'enregistrement sur une cassette analogique, l'idée est exactement la même, mais avec un CD-R, il faut être beaucoup plus prudent pour éviter la surcharge du signal. Comparée à une cassette analogique, la distorsion due à la surcharge d'un CD est beaucoup moins tolérable, et vous souhaitez absolument l'éviter. D'autre part, l'enregistrement d'un signal très silencieusement se traduira par une qualité sonore moins élevée que celle que peut offrir un CD, ce qui n'est pas bon non plus - quoiqu'il vaille mieux sous-enregistrer que sur-enregistrer un CD.

L'objectif, c'est un niveau où le son le plus fort de votre matériau de source est enregistré sur le CD à un niveau juste au-dessous du point de surcharge (produisant une distorsion déplaisante et ronflante).

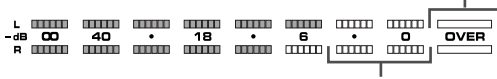


- 1 Load a CD-R or CD-RW disc.**
Check the display to make sure that there's enough space on the disc for what you want to record.
- 2 Press INPUT SELECTOR to choose analog input.**
Pressing INPUT SELECTOR repeatedly switches the active input:
Analog - Optical - Coaxial
The display indicates the current input.
- 3 Make sure the disc is stopped, then press RECORD ● (● REC on the remote control).**
The recorder goes into record-pause mode.
You can also press MONITOR.
- 4 Start playing the source.**

- 1 Chargez un disque CD-R ou CD-RW.**
Vérifiez sur l'afficheur qu'il reste suffisamment d'espace sur le disque pour ce que vous souhaitez enregistrer.
- 2 Appuyez sur INPUT SELECTOR pour choisir l'entrée analogique.**
La pression de INPUT SELECTOR commute de manière répétée à l'entrée active.
Analog - Optical - Coaxial
L'afficheur de l'enregistreur indique l'entrée actuelle.
- 3 Vérifiez que le disque est arrêté, puis appuyez sur RECORD ● (● REC sur la télécommande).**
L'enregistreur passera en mode pause d'enregistrement.
Vous pouvez aussi appuyer sur MONITOR.
- 4 Démarrez la lecture de la source.**

5 Adjust the recording level using the REC LEVEL controls.

Don't let the recording level reach the red **OVER** indicator!



The maximum recording level should be in this area.

When you're happy with the recording level, stop the source material.

The outer ring controls the left record level; the inner dial controls the right. Usually, set both at the same level so that the relative levels match the source.



6 Check that the time display reads 00:00, then press II (pause) or ► (play) to start recording.

If the recorder was in monitor mode, you'll need to press RECORD ● here, then II (pause) or ► (play) to start recording.

7 Restart playback of the source material.

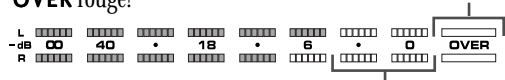
If the **AUTO TRACK** indicator is lit in the display then the recorder will start a new track each time it detects a signal after at least two seconds of continuous silence. (To switch off auto track numbering see page 48.)

8 When you're done, press ■ (stop).

- ❖ After pressing ■ (stop), the display shows **PMA REC** while it records the track information to the disc.

5 Ajustez le niveau d'enregistrement avec les commandes REC LEVEL.

Ne laissez pas le niveau d'enregistrement atteindre l'indicateur **OVER** rouge!



Le niveau d'enregistrement maximum doit être dans cette zone.

Si le niveau d'enregistrement vous convient, arrêtez le matériau de source.

La bague externe contrôle le niveau d'enregistrement gauche, et la bague interne le niveau d'enregistrement droit.

Normalement, réglez les deux au même niveau de sorte que les niveaux relatifs correspondent à la source.



6 Vérifiez que l'affichage de temps indique 00:00, puis appuyez sur II (pause) ou ► (lecture) pour commencer l'enregistrement.

Si l'enregistreur était en mode de surveillance, appuyez sur la touche RECORD ● ici, puis sur II (pause) ou ► (lecture) pour commencer l'enregistrement.

7 Redémarrez l'enregistrement du matériau de source.

Si l'indicateur **AUTO TRACK** est allumé sur l'afficheur, l'enregistreur démarrera une nouvelle plage chaque fois qu'il détectera un signal après au moins deux secondes de silence continu. (Pour désactiver la numérotation automatique des plages, voir la page 48.)

8 L'opération terminée, appuyez sur ■ (arrêt).

- ❖ Après la pression de ■ (arrêt), l'afficheur indique **PMA REC** pendant l'enregistrement des informations de la plage sur le disque.

Programming the Track Order

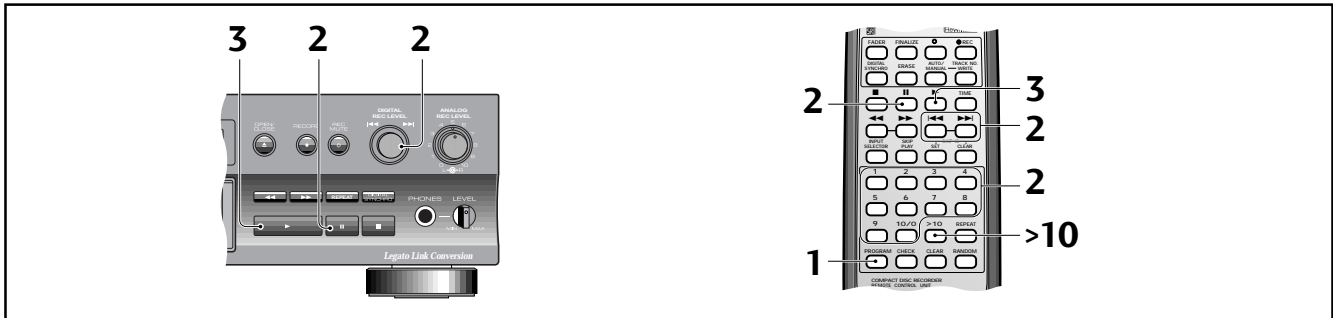
Programming the track order means telling the player precisely which tracks, and in what order, you want played. You can program a sequence of up to 24 steps (each step can contain either a track or a pause in the program), playing tracks more than once if you like.

The sequence you program applies only to the disc in the player at the time: as soon as you eject that disc the program memory is lost.

Programmation de l'ordre des plages

Programmer l'ordre des plages signifie indiquer à l'enregistreur précisément quelles plages vous souhaitez écouter et dans quel ordre. Vous pouvez programmer une séquence d'un maximum de 24 étapes (chaque étape contenant une plage ou une pause dans le programme), et répéter des plages si vous le souhaitez.

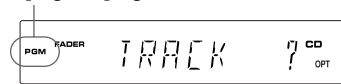
La séquence programmée s'applique seulement au disque dans l'enregistreur à ce moment-là: dès l'éjection du disque, la mémoire de programme est perdue.



- 1 **During playback or stop mode, press PROGRAM.**
The **PGM** indicator lights and the display prompts you to enter the first track in the program:



- 1 **En mode de lecture ou d'arrêt, pressez PROGRAM.**
L'indicateur **PGM** s'allume et l'afficheur vous invite à entrer la première plage du programme.



- 2 **Enter the track numbers in the order you want them played.**
Use the number buttons to select tracks:
 - ❖ For track numbers 1 to 10, use the corresponding number button.
 - ❖ For track numbers over 10, press the **>10** button, then enter the track number. For example, to select track 28:

If the player is stopped, you can use the **◀◀** and **▶▶** (track skip) buttons to select tracks, pressing **PROGRAM** after each to enter it into the program. Alternatively, use the jog dial to select tracks (push to enter).

- ❖ **When programming in stop mode only:**
To program a pause, press the **||** (pause) button instead of a track number (you can't program a pause as the first item). Instead of a track number, the display shows **PA**.

- 3 **Press ▶ (play) to start playback.**
 - ❖ If you started programming while the disc was playing, the program starts right after the current track has played out. If you want the program to start right away, press **▶** (play).

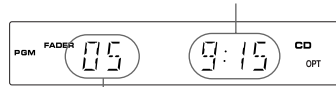
- 2 **Entrez les numéros de programme dans l'ordre dans lequel vous souhaitez les écouter.**
Sélectionnez les plages avec les touches numériques:
 - ❖ Pour les numéros de plage de 1 à 10, utilisez la touche numérique correspondante.
 - ❖ Pour les numéros de plage au-dessus de 10, pressez la touche **>10**, puis entrez le numéro de plage. Par exemple, pour sélectionner la plage 28:

Si l'enregistreur est arrêté, vous pouvez utiliser les touches **◀◀** et **▶▶** (saut de plage) pour sélectionner les plages, en appuyant sur **PROGRAM** après chacune pour l'entrer dans le programme. Ou bien, utilisez la bague jog pour sélectionner les plages (appuyez pour entrer).

- ❖ **Lors de la programmation en mode d'arrêt seulement:** Pour programmer une pause, pressez la touche **||** (pause) au lieu d'un numéro de plage (vous ne pouvez pas programmer une pause en premier). Au lieu du numéro de plage, l'afficheur indiquera **PA**.

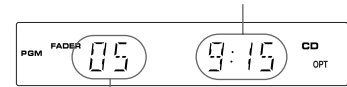
- 3 **Pressez ▶ (lecture) pour démarrer la lecture.**
 - ❖ Si vous avez démarré la programmation pendant la lecture du disque, le programme démarrera immédiatement après la fin de la plage actuelle. Si vous souhaitez programmer pour démarrer immédiatement, pressez **▶** (lecture).

As you program tracks, the total running time of the program is displayed here.



This shows the track number just programmed.

A la programmation des plages, le temps total de fonctionnement du programme s'affiche ici.



Voici le numéro de plage venant d'être programmé.

Clearing a program

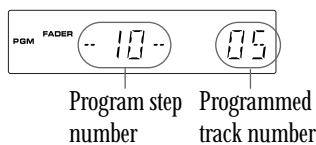
Since the program only applies as long as the disc is in the player, you can clear it by simply ejecting the disc. Alternatively, stop the disc, then press ■ (stop) one more time: the program will be erased.

Clearing a track from the program

During playback or while the disc is stopped, you can delete the last (most recently) programmed step by pressing **CLEAR** on the remote control. Press repeatedly to clear several steps (if the program is playing while you're doing this, you can't clear steps beyond the one that is currently playing).

Checking what's in the program

In stop mode you can check the contents of the program using the **CHECK** button on the remote control. Each press steps through the program. At each step the display shows the step number and the corresponding track number. When you reach the end of the program, a step number of 00 is displayed.



Program step number Programmed track number

Effacement d'un programme

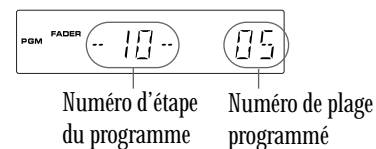
Comme le programme s'applique uniquement tant que le disque est dans l'appareil, vous pouvez l'effacer simplement en éjectant le disque. Ou bien, arrêtez le disque, appuyez à nouveau sur ■ (arrêt): le programme sera effacé.

Effacement d'une plage d'un programme

Pendant la lecture ou l'arrêt du disque, vous pouvez effacer la dernière lecture ou l'arrêt du disque, la plus récente) programmée en pressant **CLEAR** sur la télécommande. Pressez plusieurs fois pour effacer plusieurs étapes (si le programme est joué pendant cet effacement, les étapes avant celle en cours de lecture ne pourront pas être effacées).

Contrôle du programme

En mode d'arrêt, vous pouvez contrôler le contenu du programme avec la touche **CHECK** sur la télécommande. Chaque pression fait parcourir le programme. A chaque étape, l'affichage indique le numéro de l'étape et le numéro de plage correspondant. A la fin du programme, le numéro d'étape 00 s'affiche.



Numéro d'étape du programme Numéro de plage programmé

Replacing a track in the program

If, while checking the program (see above), you decide you want to change something, simply stop at the step number you want to change and enter a new track number using either the number keys, the ◀◀ and ▶▶ (track skip) buttons, or the jog dial.

Remplacement d'une plage dans un programme

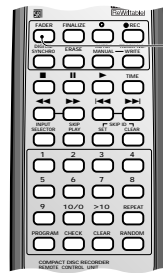
Si pendant le contrôle du programme (voir ci-dessus), vous décidez de modifier quelque chose, arrêtez-vous simplement au numéro de l'étape que vous souhaitez modifier et entrez un nouveau numéro de plage aux touches numériques, aux touches ◀◀ et ▶▶ (touches de saut) ou à la bague jog.

Fading In and Fading Out

Pausing a disc during playback cuts the sound off abruptly. You can achieve a softer effect by using the fader feature to fade the track out over a few seconds before pausing. Likewise, when you resume playback, instead of a sudden burst of sound, you can have the player fade in the volume gradually. Note that the fader is available only from the remote control, and that you can only hear the fades through the analog outputs, so if your player is connected to the amplifier via a digital out, you won't hear the fades.

Fondu à l'entrée et en sortie

Faire une pause sur un disque pendant la lecture coupe brutalement le son. Vous pouvez obtenir un effet plus graduel en utilisant la fonction de fondu pour effectuer un fondu en sortie de quelques minutes avant la pause. De même, quand vous reprenez la lecture, au lieu d'une salve sonore brutale, l'appareil peut effectuer un fondu à l'entrée graduel du son. Noter que le fondu est disponible seulement à partir de la télécommande, et que les fondus sont audibles seulement via les sorties analogiques. Aussi, si votre appareil est raccordé à l'amplificateur via une sortie numérique, les fondus seront inaudibles.



FADER

Press FADER during playback to pause the disc.
The fader indicator in the display blinks and the volume fades to zero over about five seconds. The player then pauses playback.

Press FADER to resume playback of a paused disc.
The fader indicator in the display blinks and the volume starts to fade in.

Pressez FADER pendant la lecture pour mettre le disque en pause.
L'indicateur FADER de l'afficheur clignote et le volume baisse jusqu'à zéro sur environ 5 secondes. L'appareil passe alors en pause de lecture.

Appuyez sur FADER pour reprendre la lecture du disque en pause.
L'indicateur FADER de l'affichage clignote et le volume augmente progressivement.

Playing Tracks at Random

Selecting the random play mode leaves the track order of the disc up to the player. Each track on the disc is played just once, but in a random order. This feature is only available from the remote control.

Lecture aléatoire des plages

La sélection du mode de lecture aléatoire laisse l'appareil choisir l'ordre de lecture des plages du disque. Chaque plage sur le disque est lue une seule fois, mais dans le désordre. Cette fonction est seulement disponible sur la télécommande.



RANDOM

Press RANDOM during playback or when the disc is stopped.
The **RDM** indicator lights in the display and random playback starts.

- ❖ Pressing ■ (s top) cancels the random play mode.
- ❖ You can still use repeat mode during random play.

Pressez RANDOM pendant la lecture ou quand le disque est arrêté.
L'indicateur **RDM** s'allume sur l'afficheur et la lecture aléatoire démarre.

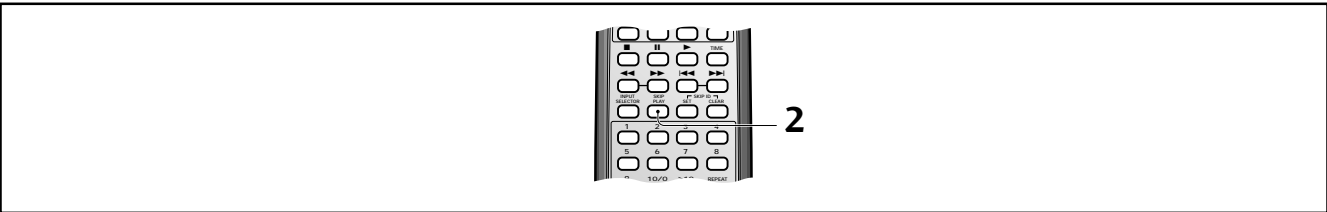
- ❖ La pression de ■ (arrêt) annule le mode lecture aléatoire.
- ❖ Le mode de répétition est utilisable en mode lecture aléatoire.

Playing a Disc with Skip IDs

If you're not sure whether a disc has skip IDs programmed, look for the **SKIP ON** indicator in the display when you load a disc—it will light automatically if one or more are present.

Lecture d'un disque avec des codes de saut

Si vous ne savez pas si un disque a des codes de saut programmés, vérifiez si l'indicateur **SKIP ON** apparaît sur l'afficheur au chargement du disque - il s'allumera automatiquement si un ou plusieurs codes sont enregistrés.



- 1 Load a disc.**
The **SKIP ON** indicator lights if there are any skip IDs on the disc, and the player is in skip play mode (in other words, it won't play those tracks that are marked by skip IDs).
- 2 Press SKIP PLAY to switch skip play on/off, then press ► (play).**
When you turn off skip play mode the player ignores the skip IDs and plays all tracks on the disc.
 - ❖ If there were no skip IDs on the disc in the first place, the **SKIP PLAY** button has no effect.



The **SKIP ON** indicator lights if there are skip IDs present on the disc.

- 1 Chargez un disque.**
L'indicateur **SKIP ON** s'allume si des codes de saut sont enregistrés sur le disque, et l'appareil passe en mode saut de lecture (autrement dit, il ne lira pas ces plages marquées par des codes de saut).
- 2 Pressez SKIP PLAY pour activer/désactiver la lecture avec saut de plage, puis pressez ► (lecture).**
Si vous désactivez le mode lecture avec saut de plage, l'appareil ignorera les codes de saut et lira toutes les plages du disque.
 - ❖ S'il n'y a aucun code de saut sur le disque, la touche **SKIP PLAY** est sans effet.



L'indicateur **SKIP ON** s'allume si des codes de saut sont enregistrés sur le disque.

Skipping Unwanted Tracks

After recording a CD-R disc, you may decide that one or more of the tracks are unwanted. This may be due to a simple mistake or because a track didn't record successfully. Although you can't erase those tracks, you can set what are called 'skip IDs'. These tell a CD player (though not all recognize skip IDs) not to play a particular track, but to skip to the next one on the disc.

You can also set skip IDs on CD-RWs, although it's probably a less useful feature since erasing the last track is possible should you make a mistake in recording.

If you make a mistake when setting a skip ID, you can clear it, but be careful: you can set up to 21 skip IDs per disc, but repeatedly setting and clearing skip IDs in different recording sessions will reduce this number.

Saut des plages inutiles

Après l'enregistrement d'un CD-R, certaines plages peuvent s'avérer inutiles. Cela peut être dû à une simple erreur ou bien au fait qu'une plage n'a pas été enregistrée correctement. Bien que vous ne puissiez pas effacer ces plages, vous pouvez placer ce qu'on appelle des "codes de saut", qui indiquent à un lecteur CD (bien que tous ne reconnaissent pas les codes de saut) de ne pas lire une plage particulière, et de sauter à la suivante sur le disque.

Vous pouvez aussi poser des codes de saut sur un CD-RW, bien que ce soit une fonction beaucoup moins utile puisque l'effacement de la dernière plage est possible en cas d'erreur dans l'enregistrement.

Si vous faites une erreur en posant un code de saut, vous pouvez l'effacer, mais soyez prudent: 21 codes de saut maximum peuvent être posés par disque, mais la pose et l'effacement répétés de codes de saut dans différentes sessions d'enregistrement peut réduire ce nombre.

Setting skip IDs:



Pose de codes de saut:

1 Press **SKIP ID SET** during playback (or while in play-pause mode) of the track you want to skip.

- ❖ If there's no room left on the disc to record another skip ID, the display will show the message **FULL**.

2 The display prompts you to confirm.

Press **SKIP ID SET** again to confirm. To cancel, press either **SKIP ID CLEAR** or **▶** (play).

- ❖ Use the **◀◀** and **▶▶** (track skip) buttons/jog dial to skip to other tracks that don't have skip IDs set. When you press **SKIP ID SET**, it will be for the track that is currently playing.

3 Set further skip IDs by repeating steps 1 and 2.

4 When you're finished, stop the disc and press **OPEN/CLOSE ▲**.

Until you eject the disc, the recorder stores the skip ID information in its memory. On pressing **OPEN/CLOSE ▲**, the recorder writes the skip ID information onto the disc.

1 Appuyez sur **SKIP ID SET** pendant la lecture (ou en mode pause de lecture) de la plage que vous souhaitez sauter.

- ❖ S'il n'y a plus de place sur le disque pour enregistrer un autre code de saut, le message **FULL** apparaîtra sur l'afficheur.

2 L'affichage vous invite à confirmer.

Pressez à nouveau **SKIP ID SET** pour confirmer. Pour annuler, pressez **SKIP ID CLEAR** ou **▶** (lecture).

- ❖ Utilisez les touches **◀◀** et **▶▶** (saut de plage)/la bague jog pour sauter à d'autres pistes sans ID de saut posé. La pression de **SKIP ID SET** concernera la plage en cours de lecture.

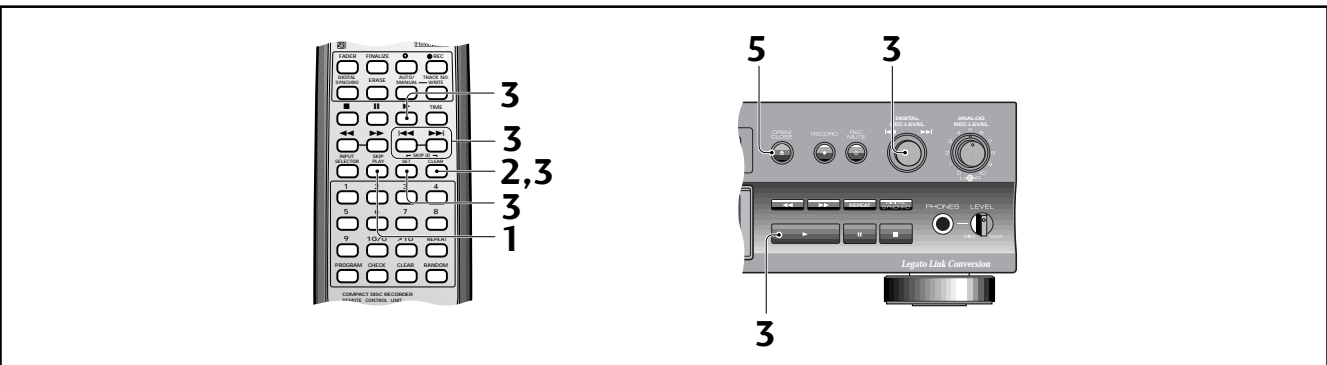
3 Posez d'autres codes de saut en répétant les étapes 1 et 2.

4 L'opération terminée, arrêtez le disque et pressez **OPEN/CLOSE ▲**.

Jusqu'à l'éjection du disque, l'enregistreur mémorise les informations de codes de saut. À la pression de **OPEN/CLOSE ▲**, l'enregistreur inscrit les informations de codes de saut sur le disque.

Clearing skip IDs:

Effacement de codes de saut:



- 1** Press **SKIP PLAY** to switch off skip play mode. The **SKIP ON** indicator in the display disappears.
 - ❖ If the **SKIP ON** indicator did not light when you loaded the disc then there are no skip IDs present on that disc.
- 2** Press **SKIP ID CLEAR** during playback (or while in play-pause mode) of the track you no longer need a skip ID for.
 - ❖ If this track doesn't have a skip ID, the player jumps to the next track that does and starts playback of that track.
- 3** The display prompts you to confirm. Press **SKIP ID CLEAR** again to confirm. To cancel, press either **SKIP ID SET** or **▶** (play).
 - ❖ Use the **◀◀** and **▶▶** (track skip) buttons/jog dial to move between tracks that have skip IDs set. When you press **SKIP ID CLEAR**, it will be for the track that is currently playing.

- 4** Clear further skip IDs by repeating steps 2 and 3.

- 5** When you're finished, stop the disc and press **OPEN/CLOSE ▲**. Until you eject the disc, the recorder stores the changes in skip ID information in its memory. On pressing **OPEN/CLOSE ▲**, the recorder writes the new skip ID information onto the disc.

- 1** Pressez **SKIP PLAY** pour désactiver le mode saut de lecture. L'indicateur skip on s'éteint sur l'afficheur.
 - ❖ Si l'indicateur **SKIP ON** ne s'est pas allumé au chargement du disque, alors il n'y a pas de codes de saut posés sur ce disque.
- 2** Appuyez sur **SKIP ID CLEAR** pendant la lecture (ou en mode pause de lecture) de la plage pour laquelle vous n'avez plus besoin de ID de saut.
 - ❖ Si la plage n'a pas de code de saut, l'appareil passera à la plage suivante qui en a, et commencera la lecture de cette plage.
- 3** L'affichage vous invite à confirmer. Pressez à nouveau **SKIP ID CLEAR** pour confirmer. Pour annuler, pressez **SKIP ID SET** ou **▶** (lecture).
 - ❖ Utilisez les touches **◀◀** et **▶▶** (saut de plage) /la bague jog pour passer entre les pistes à ID de saut posé. La pression de **SKIP ID CLEAR** concernera la plage en cours de lecture.

- 4** Effacez d'autres codes de saut en répétant les étapes 2 et 3.

- 5** L'opération terminée, arrêtez le disque et pressez **OPEN/CLOSE ▲**. Jusqu'à l'éjection du disque, l'enregistreur mémorise les modifications dans les informations de codes de saut. A la pression de **OPEN/CLOSE ▲**, l'enregistreur inscrit les nouvelles informations de codes de saut sur le disque.

Numbering Tracks

If you're recording from CD, MD, DCC or DAT, you can usually let the recorder number the tracks as they change on the source material. Although automatic track numbering is the default mode of the recorder, you can number tracks manually as recording is taking place. In some cases—such as recording from digital satellite or Laserdisc, or from an analog source—auto track numbering may not work reliably (in these cases, a new track is started after the recorder detects two seconds of silence), and it's better to use manual track numbering. Remember: it is not possible to edit track numbers after recording.

Numérotation des plages

Si vous enregistrez à partir d'un CD, MD, DCC ou DAT, vous pouvez ordinairement laisser l'enregistreur numéroter les plages à leur changement sur le matériau de source. Bien que la numérotation automatique des plages soit le mode par défaut de l'enregistreur, vous pouvez numéroter manuellement les plages en cas d'enregistrement. Dans certains cas - par exemple l'enregistrement d'une émission numérique satellite, d'un Laserdisc ou d'une source analogique - la numérotation automatique des plages peut ne pas être fiable (dans ces cas, une nouvelle plage est démarrée après la détection de deux secondes de silence), et il vaut mieux recourir à la numérotation manuelle des plages. Rappelez-vous qu'il est impossible d'éditer des numéros de plage après l'enregistrement.



1 Press **TRACK NO. AUTO/MANUAL** to switch from automatic and manual numbering. The red **MANUAL WRITE** indicator lights to remind you that manual numbering is switched on.

- ❖ Press **TRACK NO. AUTO/MANUAL** again to switch back to automatic numbering. The **AUTO TRACK** indicator lights in the display.
- ❖ You can switch between auto and manual track numbering either before starting to record, or during recording itself.

2 Start recording.

- ❖ You can use manual numbering in any record mode, but it is best suited to manual digital-input or analog-input recording (see pages 37, 38, 40 and 41 for more on these recording modes).

3 Press **TRACK NO. WRITE (MANUAL)** at any point you want a new track to start.

- ❖ CD tracks must be at least four seconds long—the recorder won't let you start a new track less than four seconds into the current track.

1 Pressez **TRACK NO. AUTO/MANUAL** pour commuter de la numérotation automatique à la numérotation manuelle.

L'indicateur **MANUAL WRITE** rouge s'allume pour vous rappeler l'activation de la numérotation manuelle.

- ❖ Pressez à nouveau **TRACK NO. AUTO/MANUAL** pour revenir à la numérotation automatique. L'indicateur **AUTO TRACK** s'allume sur l'afficheur.
- ❖ Vous pouvez commuter entre la numérotation automatique et manuelle avant de démarrer l'enregistrement ou bien pendant l'enregistrement lui-même.

2 Démarrez l'enregistrement.

- ❖ Vous pouvez utiliser la numérotation manuelle en tout mode d'enregistrement, mais elle convient le mieux à l'enregistrement par entrée numérique ou analogique (voir les pages 37, 38, 40 et 41 pour plus d'informations sur ces modes).

3 Pressez **TRACK NO. WRITE (MANUAL)** au point où vous souhaitez faire commencer une nouvelle plage.

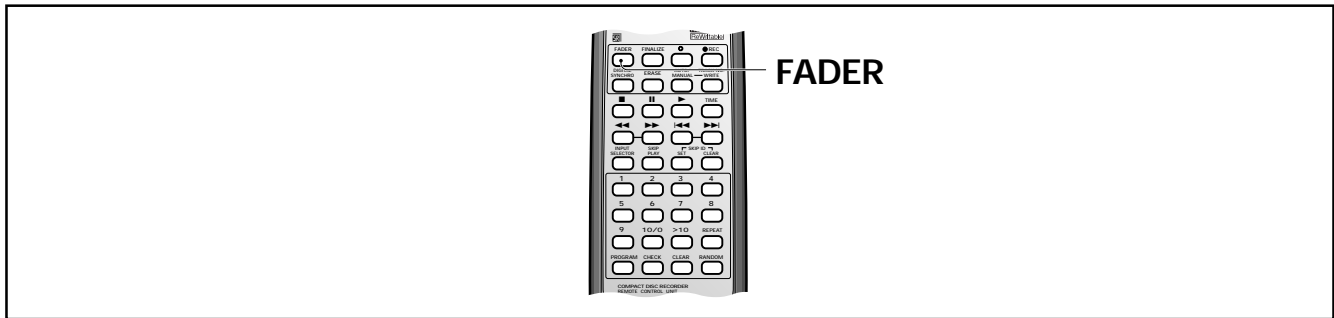
- ❖ Les plages CD doivent avoir au moins quatre secondes de longueur — l'enregistreur ne vous laissera pas démarrer une nouvelle plage moins de quatre secondes après le début de la plage actuelle.

Recording Fade Ins and Fade Outs

Sometimes, for example if you're recording just an excerpt from something, it may be better to fade in the recording, then fade out again at the end, rather than start and end abruptly. Note that you can't record a fade in when in synchro recording mode (although you can record a fade out).

Enregistrement de fondus à l'entrée et en sortie

Parfois, quand vous enregistrez un extrait de quelque chose, il vaut mieux commencer avec un fondu à l'entrée puis finir avec un fondu en sortie, plutôt que de commencer et de finir abruptement. Notez que vous ne pouvez pas enregistrer un fondu à l'entrée en mode d'enregistrement synchro (mais vous pouvez enregistrer un fondu en sortie).



Recording a fade in

With the source playing, press **FADER** during record-pause mode to fade in. Recording starts with a gradual fade in.

Enregistrement d'un fondu à l'entrée

La source étant en lecture, pressez **FADER** en mode pause d'enregistrement pour effectuer un fondu à l'entrée. L'enregistrement démarre avec un fondu à l'entrée graduel.

Recording a fade out

Press **FADER** during recording to fade out. After recording about five second fade out, the recorder goes into record-pause mode. This happens in either normal or synchro record mode.

- ❖ You can also just press **■** (stop) if you don't need a fade out.

If you record a fade out during all-track sync mode, the synchro mode is cancelled after the fade out (see pages 31-36 for more on synchro recording).

Enregistrement d'un fondu en sortie

Pressez **FADER** pendant l'enregistrement pour effectuer un fondu en sortie.

Après l'enregistrement d'un fondu en sortie d'environ cinq secondes, l'enregistreur passe en mode pause d'enregistrement. Cela arrive en mode d'enregistrement normal ou synchro.

- ❖ Vous pouvez simplement appuyer sur **■** (arrêt) si le fondu en sortie est inutile.

Si vous enregistrez un fondu en sortie en mode synchro de toutes les plages, le mode synchro sera annulé après la sortie en fondu (voir la pages 31-36 pour plus d'informations sur l'enregistrement synchro).

Note: If the recorder runs out of recording space on the disc before the source has finished, it will automatically record a fade out and stop recording.

Remarque: Si l'enregistreur arrive en fin de disque avant la fin de la source, il enregistrera automatiquement un fondu en sortie et arrêtera l'enregistrement.

Checking What's at the End of a Disc

You don't have to record a whole disc at once. Until you finalize the disc, further recording is possible from the end of the last track you recorded (assuming there are fewer than 99 tracks already on the disc). Here's how to check what's on the last recorded section of the disc before recording new material:



- 1** Press **● RECORD**.
The recorder goes into record-pause mode.

- 2** Press and hold **◀◀ (fast-reverse)**.
You'll hear the last recorded track in reverse. Release the button and the track plays normally to the end.
 - ❖ While the track is playing you can use the **◀◀** and **▶▶** (fast-reverse/forward) buttons
 - ❖ If you press **● RECORD** again while the track's playing, the recorder jumps to the end of the track and goes into record-pause mode again.

When the track has played out, the recorder automatically enters record-pause mode again.

- 3** Once the player is back in record-pause mode you can go ahead and record normally.
If you decide you don't want to record, just press **■ (stop)**.

Recording Blank Sections

This feature is useful when you want to put some space at the end of a recording session so that the next recording doesn't start after the last too closely, but use it wherever you need some blank space recorded on the disc. *There are a couple of restrictions on using record mute: you can only record one mute per track; and you can't begin a recording with a muted section—you can use it only after the recording has started, or at the end of a recording.*

Contrôle de la fin du disque

Il n'est pas nécessaire d'enregistrer tout un disque en une fois. Jusqu'à la finalisation du disque, d'autres enregistrements sont possibles à partir de la fin de la dernière plage enregistrée (en supposant qu'il y ait moins de 99 plages sur le disque). Voici comment contrôler ce qu'il y a dans la dernière section enregistrée avant d'enregistrer de nouveaux matériaux.

- 1** Pressez **● RECORD**.
L'enregistreur passe en mode pause d'enregistrement.

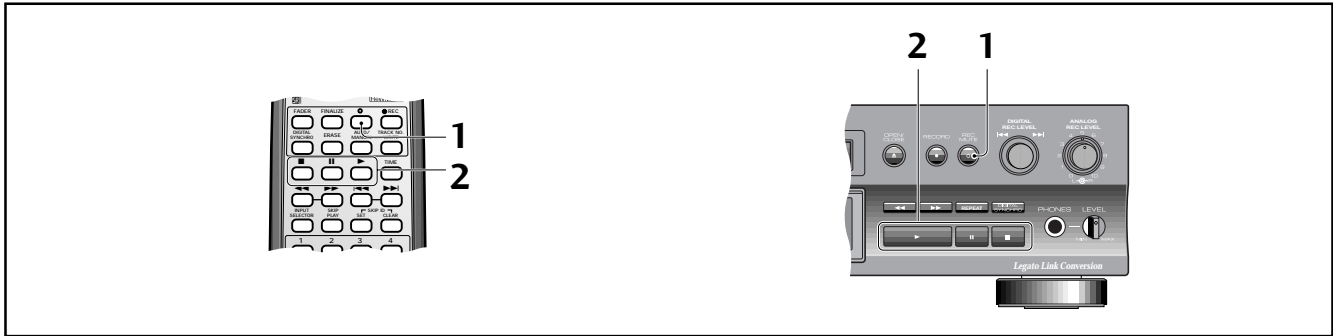
- 2** Maintenez **◀◀ (recul rapide) enfoncé**.
Vous entendrez la dernière plage enregistrée en lecture inverse. Relâchez la touche et la plage sera lue normalement jusqu'à sa fin.
 - ❖ Pendant la lecture de la plage, vous pouvez utiliser les touches **◀◀** et **▶▶** (recul/avance rapide).
 - ❖ Si vous pressez à nouveau **● RECORD** pendant la lecture de la plage, l'enregistreur sautera à la fin de la plage et repassera en mode pause d'enregistrement.

La lecture de la plage terminée, l'enregistreur passera automatiquement en mode pause d'enregistrement.

- 3** Une fois l'enregistrement revenu en mode pause d'enregistrement, vous pouvez enregistrer normalement.
Pressez simplement **■ (arrêt)** si vous décidez de ne rien enregistrer.

Enregistrement de sections vierges

Cette fonction est utile pour ménager un peu d'espace à la fin d'une session d'enregistrement, de sorte que l'enregistrement suivant ne démarre pas trop près du dernier, mais vous pouvez l'utiliser partout où vous souhaitez enregistrer un espace sur le disque. *Il y a quelques restrictions pour l'emploi du silence à l'enregistrement: vous pouvez enregistrer seulement un silence par plage; et vous ne pouvez pas commencer un enregistrement par un espace vierge - la fonction est utilisable seulement après le démarrage de l'enregistrement, ou à la fin d'un enregistrement.*



1 While recording or during record-pause mode, press **REC MUTE**.

A blank space of about four seconds is recorded, then the recorder goes into record-pause mode.

- ❖ If you press and hold **REC MUTE**, you can record a blank for as long as you hold down the button.
- ❖ Pressing **REC MUTE** (without holding) in record-pause mode records four seconds of silence from the current position. Use this to create a space between tracks when recording in 1-track synchro mode, for example.

2 Press **STOP** to finish the recording session.

- ❖ To restart recording, press either **PLAY** (play) or **PAUSE** (pause).

1 Pendant l'enregistrement ou en mode pause d'enregistrement, pressez **REC MUTE**.

Un espace vierge d'environ quatre secondes sera enregistré, puis l'enregistreur passera en mode pause d'enregistrement.

- ❖ Si vous maintenez **REC MUTE** pressé, vous pouvez enregistrer un silence tant que la touche est pressée.
- ❖ La pression de **REC MUTE** (sans maintien) en mode pause d'enregistrement enregistre quatre secondes de silence à partir de la position actuelle. Utilisez ceci pour créer un espace entre les plages pendant l'enregistrement en mode synchro 1 plage par exemple.

2 Pressez **ARRÊT** pour terminer la session d'enregistrement.

- ❖ Pour redémarrer l'enregistrement, pressez **LECTURE** (lecture) ou **PAUSE** (pause).

Monitoring a Source

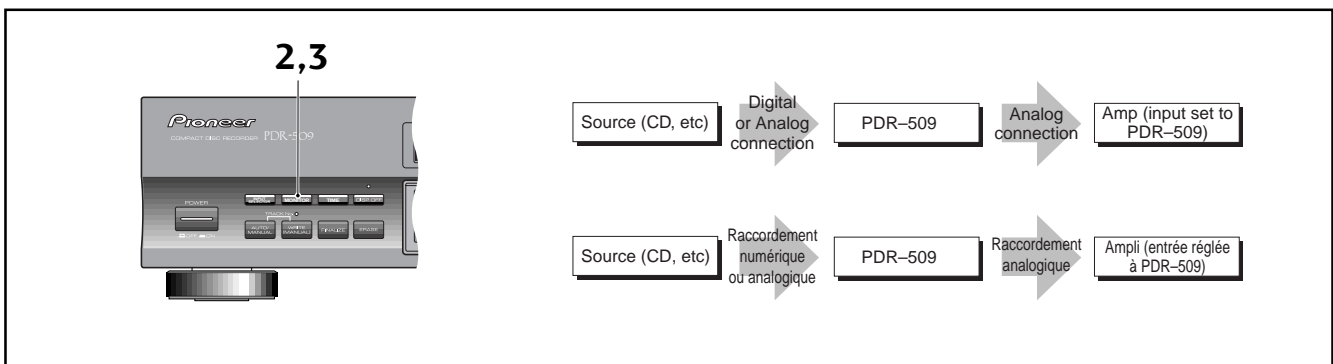
If you have a set up like the figure below or like that on pages 12,13, you can monitor the source without changing the input function of the amplifier from the PDR-509 (you could also monitor through a pair of headphones connected to the PDR-509's phones jack).

When recording, or in record-pause mode, the source signal is always available for monitoring from the analog outs of the PDR-509. Even if you're not recording, you can still monitor—useful for cueing up a disc or tape for the next recording.

Surveillance d'une source

Si vous avez une implantation comme celle illustrée ci-dessous ou similaire à celle de la page 12 suivante, vous pouvez surveiller la source sans modifier la fonction d'entrée de l'amplificateur du PDR-509 (vous pouvez aussi surveiller en utilisant des écouteurs raccordés à la prise pour casque du PDR-509).

À l'enregistrement, ou en mode pause d'enregistrement, le signal de source est toujours disponible pour le contrôle des sorties analogiques du PDR-509. Même si vous n'enregistrez pas, vous pouvez toujours surveiller - ce qui est pratique pour le repérage pour l'enregistrement suivant sur un disque ou une cassette.



1 Start the source component playing.
Make sure that the input selector is set to the correct input.

2 Press MONITOR.
If the source is digital, the display indicates the input (CD, MD, DCC, DAT, DVD, or — if the source is unknown), then the sampling rate (32K, 44K or 48K). If the source is copy protected, the message **CAN NOT COPY** appears (see below for more on this), otherwise the display shows **MONI** (monitoring). If the source is analog, the display just shows **MONI**.
The source signal is fed through the analog outs of the unit, allowing you to monitor.

3 To switch off monitoring, press MONITOR again.

1 Démarrez la lecture de l'équipement de source.
Vérifiez que le sélecteur d'entrée est réglé à l'entrée numérique correcte.

2 Appuyez sur MONITOR.
Si la source est numérique, l'affichage indique l'entrée (CD, MD, DCC, DAT, DVD ou — si la source est inconnue), puis le taux d'échantillonnage (32K, 44K ou 48K). Si la source est protégée contre la copie, le message **CAN NOT COPY** apparaît (voir ci-dessous pour plus de détails); sinon, l'affichage indique **MONI** (surveillance). Si la source est analogique, l'affichage indique simplement **MONI**.

Le signal de source est alimenté les sorties analogiques de l'appareil, vous permettant de le contrôler.

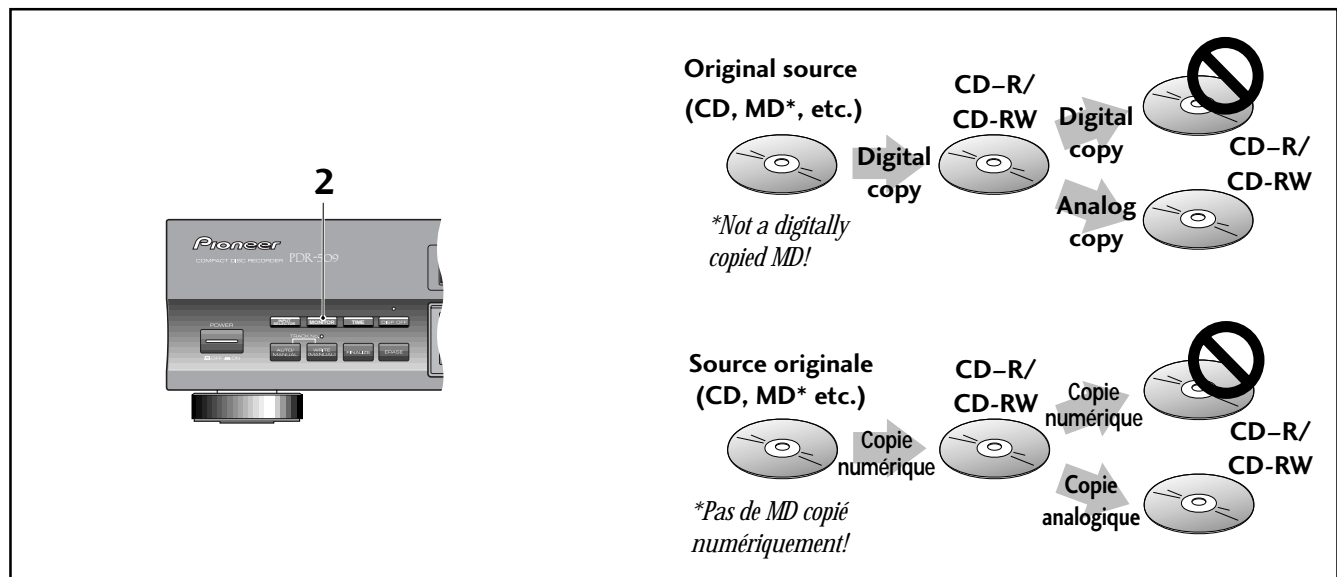
3 Pour désactiver le contrôle, appuyez à nouveau sur MONITOR.

Checking for Digital Copy Protection

Using the **MONITOR** button, you can also check whether or not a digital source is copy-protected with SCMS (Serial Copy Management System). SCMS allows you to make digital copies of original sources for your own use, but prevents further digital copies being made from the copy.

Contrôle de la protection contre la copie numérique

Utilisez la touche **MONITOR** pour vérifier si une source numérique est protégée contre la copie ou non avec SCMS (Serial Copy Management System). SCMS vous permet de faire des copies numériques de sources originales pour votre utilisation personnelle, mais empêche la réalisation de toute copie numérique ultérieure.



1 Start playing the digital source.
Make sure that the input selector is set to the correct digital input.

2 Press MONITOR.
The display indicates the input source (CD, MD, etc.) and its sampling rate, followed by **CAN NOT COPY** if the source is digital-copy protected.
If the display shows **MONI** (monitor), you can go ahead and record normally.

1 Démarrez la lecture de la source numérique.
Vérifiez que le sélecteur d'entrée est réglé à l'entrée numérique correcte.

2 Appuyez sur MONITOR.
L'affichage indique la source d'entrée (CD, MD, etc.) et son taux d'échantillonnage, suivi de **CAN NOT COPY** si la source est protégée contre la copie numérique.
Si l'affichage indique **MONI** (monitoring - contrôle), vous pouvez enregistrer normalement.

Finalizing a Disc

Before you can play a CD-R on an ordinary CD player, the disc must go through a process called finalization. Once finalized, a CD-R disc is no longer recordable, nor will you be able to set or clear skip IDs.

Finalization is not reversible for CD-Rs so be absolutely sure that everything on the disc is the way you want it before you start.

CD-RW discs can also be finalized, although you can still erase the disc afterward and reuse it, so it's not anything like as final as it is with a CD-R disc. A finalized CD-RW disc can only be played on a CD player that is compatible with CD-RW discs (at present, these are very few).

CAUTION!

Finalization takes a few minutes. During this time never switch off the power to the unit—the disc may become unusable as a result. If there's a power failure or you do accidentally disconnect the power during finalization, the recorder will try and complete finalization once power is restored. Unfortunately, it may not be possible to complete the process successfully, and the disc may be damaged as a result.

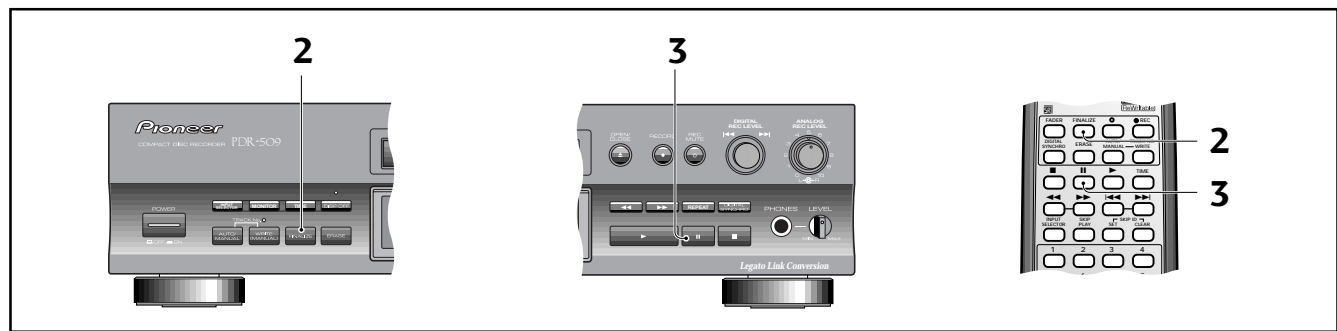
Finalisation d'un disque

Avant de pouvoir lire un CD-R sur un lecteur CD ordinaire, le disque doit être soumis à une procédure dite finalisation. Une fois finalisé, un disque CD-R n'est plus enregistrable, et la pose et l'effacement de codes de saut seront impossibles. La finalisation n'est pas réversible pour les CD-R; aussi vérifiez bien que tout est comme vous le souhaitez sur le disque avant de commencer cette procédure.

Les CD-RW peuvent aussi être finalisés, mais vous pouvez toujours effacer le disque par la suite et le réutiliser, donc la finalisation n'a pas cet aspect final qu'elle a pour le CD-R; Un CD-RW finalisé peut seulement être lu sur un lecteur CD acceptant des disques CD-RW (il y en a encore très peu actuellement).

ATTENTION!

La finalisation exige quelques minutes. Pendant ce temps, ne mettez pas l'appareil hors tension - le disque pourrait devenir inutilisable. En cas de panne de courant ou de débranchement accidentel pendant la finalisation, l'enregistreur essaiera de terminer la finalisation quand le courant sera rétabli. Malheureusement, cela peut parfois être impossible, et le disque peut être endommagé dans ce processus.



1 Load the CD-R or CD-RW you want to finalize.

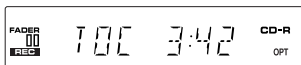
- ❖ Check that the disc is free from dust, dirt and scratches— if necessary, clean the disc, following on page 11.

1 Chargez le CD-R ou CD-RW à finaliser.

- ❖ Vérifiez que le disque est exempt de poussière, de saleté et de rayures - si nécessaire, nettoyez-le, en suivant les grandes lignes de la page 11.

2 Press FINALIZE.

The recorder goes into record-pause mode. After a short while you should see a display something like this:

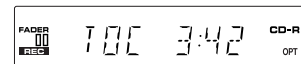


The display shows how long finalization will take—the exact time taken depends on the disc.

- ❖ Press ■ (stop) here to cancel finalization.

2 Pressez FINALIZE.

L'enregistreur passe en mode pause d'enregistrement. Au bout d'un instant, un affichage similaire à celui-ci apparaîtra:



L'affichage indique combien de temps demandera la finalisation - le temps exact dépend du disque.

- ❖ Pressez ■ (arrêt) ici pour annuler la finalisation.

3 Press II (pause) to start finalization.

Finalization takes about four minutes; you'll see how long there is still to go in the display. The player goes into stop mode when finished.

For a CD-R, the **CD-R** indicator now changes to simply **CD**.

For a CD-RW, the **FINALIZE** indicator lights in the display.

- ❖ None of the controls on the player or the remote have any effect during finalization. If, however, the recorder hasn't managed to finalize the disc within 10 minutes, you can abort the operation by pressing ■ (stop). If you do this, the disc won't be playable on an ordinary CD player.

Erasing a CD-RW Disc

Although more expensive than CD-R discs, the great advantage of CD-RW is that the discs can be erased and reused. Various erase options are available depending on whether the disc has been finalized. If you want to perform an erase operation on a finalized disc that is only available for non-finalized discs, you first have to do a TOC erase. This returns a finalized disc to a non-finalized state.

A third, special option, erases (re-initializes) the whole disc. This process takes quite a long time to complete and should be used for recovering damaged discs, not for erasing tracks from a healthy disc.

CAUTION!

Never switch off the power during CD-RW erasing - your disc may become unusable. If there's a power failure or you do accidentally disconnect the power, the recorder will try and re-initialize the disc once power is restored. Unfortunately, it may not be possible to complete the process successfully, and the disc may be damaged as a result.

If the message **CHECK DISC** appears any time during any erase process, hit eject, take out the disc, clean it, then try the erase command again.

Be sure to remove the disc from the recorder before switching off the power, otherwise the erase operation will not be completed.

3 Pressez II (pause) pour démarrer la finalisation.

La finalisation demande environ quatre minutes: le temps restant apparaîtra sur l'afficheur. L'appareil passera en mode d'arrêt à la fin de la procédure.

Dans le cas d'un CD-R, l'indicateur **CD-R** passe simplement à **CD**.

Dans le cas d'un CD-RW, l'indicateur **FINALIZE** s'allume sur l'afficheur.

- ❖ Aucune des commandes de l'appareil ou de la télécommande n'est opérante pendant la finalisation. Mais si l'appareil n'a pas terminé la finalisation du disque au bout de 10 minutes, vous pouvez abandonner l'opération en pressant ■ (arrêt). Dans ce cas, le disque ne pourra pas être lu sur un lecteur CD ordinaire.

Effacement d'un CD-RW

Bien que plus cher qu'un CD-R, le grand avantage du CD-RW est que c'est un disque qui peut être effacé et réutilisé. Plusieurs options d'effacement sont disponibles selon que le disque est finalisé ou non. Si vous souhaitez effectuer sur un disque finalisé une opération d'effacement uniquement utilisable sur un disque non-finalisé, il faudra d'abord effacer le TOC. Cela remettra le disque en état non-finalisé.

Une troisième option (réinitialisation) efface tout le disque. Ce processus, qui exige un certain temps, devrait être utilisé pour le rétablissement de disques endommagés, et non pour l'effacement de plages sur un disque en bon état.

ATTENTION!

Ne mettez jamais l'appareil hors tension pendant l'effacement d'un CD-RW - le disque deviendrait inutilisable.

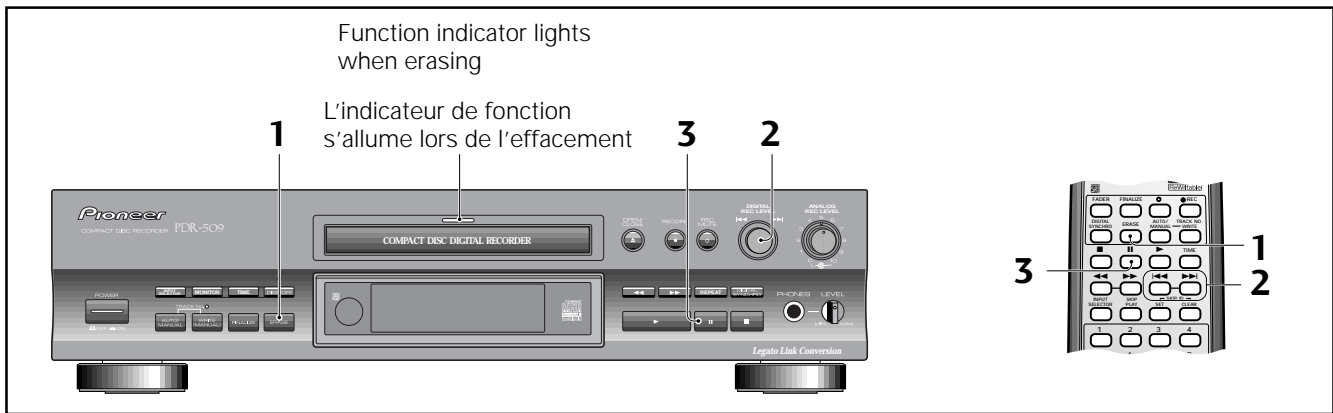
En cas de panne de courant ou de débranchement accidentel, l'enregistreur essaiera de réinitialiser le disque une fois le courant rétabli. Malheureusement, cela peut être impossible et le disque peut être endommagé dans ce processus.

Si le message **CHECK DISC** apparaît une fois pendant le processus d'effacement, appuyez sur EJECT, retirez le disque, puis essayez la commande d'effacement à nouveau.

N'oubliez pas de retirer le disque de l'enregistreur avant de mettre hors tension, sinon l'opération d'effacement ne sera pas terminée.

When a non-finalized disc is loaded:

Quand un disque non-finalisé est chargé:



1 Press ERASE.

The display shows **ERASE** then **LAST?** and the recorder function indicator blinks to indicate erase standby mode.

❖ Press ■ (stop) to cancel last track erase here.

2 Use the jog dial or press ◀◀ and ▶▶ on the remote control to change the erase option.

Switch between:

LAST? – erase just the last track

ALL? – erase all tracks

02-[LAST] – erase track 2 and all subsequent tracks

03-[LAST] – erase track 3 and all subsequent tracks

Keep turning the jog dial or press ◀◀ and ▶▶ on the remote control to change the number of tracks to erase.

3 Press II (pause) to start erasing.

The process takes just a few seconds. During this time, the function indicator lights.

1 Pressez ERASE.

L'affichage indique **ERASE**, puis **LAST?** et l'indicateur de fonction enregistreur clignote pour indiquer le mode attente d'effacement.

❖ Pressez ■ (arrêt) ici pour arrêter l'effacement de la dernière plage.

2 Utilisez la bague jog ou appuyez sur ◀◀ et ▶▶ sur la télécommande pour modifier l'option effacement.

Commutation entre:

LAST? - effacement de la dernière piste seulement

ALL? - effacement de toutes les pistes

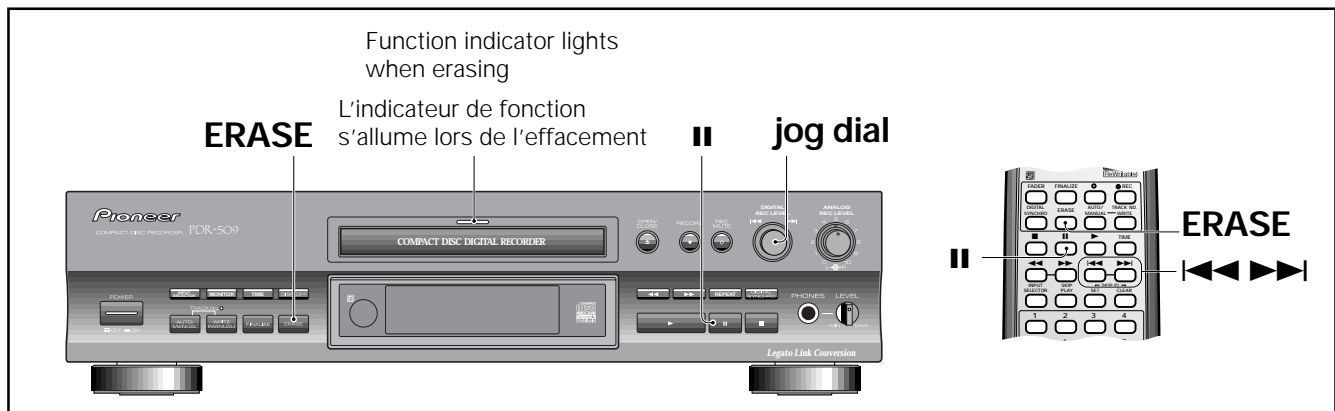
02-[LAST] – effacement de la piste 2 et de toutes les suivantes

03-[LAST] – effacement de la piste 3 et de toutes les suivantes

Maintenez la bague jog pressée ou appuyez sur ◀◀ et ▶▶ sur la télécommande pour modifier le numéro de la plage à effacer.

3 Pressez II (pause) pour démarrer l'effacement.

Le processus exige juste quelques secondes. Pendant ce temps, l'indicateur de fonction est allumé.



When a finalized disc is loaded:

- 1 Press ERASE.**
The display shows **ERASE** and **TOC?** and the recorder function indicator blinks to indicate erase standby mode.
 - ❖ Press ■ (stop) to cancel erase here.
- 2 Use the jog dial or ◀◀ and ▶▶ buttons on the remote control to change the erase option.**
Switch between:
TOC? – erase the table of contents (returns disc to a non-finalized state)
ALL? – erase all tracks
- 3 Press || (pause) to start erasing.**
The function indicator lights and the display shows **ERS** (erase), and the time remaining to completion.
 - ❖ You can halt this erase process by holding down the ■ (stop) button for 10 seconds.

Re-initializing a disc

- 1 Press and hold ERASE for about four seconds.**
The recorder prompts you to confirm with the message **ALL DISC ERASE?** and the recorder function indicator blinks to indicate erase standby mode.
 - ❖ Press ■ (stop) to cancel all disc erase here.
- 2 Press || (pause) to start erasing.**
The process takes about five minutes plus the entire length of the disc. During this time, the function indicator lights and the display shows **dE** (disc erase), followed by the remaining time to completion.
 - ❖ You can halt this erase process by holding down the ■ (stop) button for 10 seconds.

Quand un disque finalisé est chargé:

- 1 Appuyez sur ERASE.**
L'affichage indique **ERASE**, puis **TOC?** et l'indicateur de fonction enregistreur clignote pour indiquer le mode attente d'effacement.
 - ❖ Appuyez sur ■ (arrêt) pour annuler l'effacement ici.
- 2 Utilisez la bague jog ou ◀◀ et ▶▶ sur la télécommande pour modifier l'option effacement.**
Commutation entre:
TOC? – effacement de la table des matières (remet le disque en état non-finalisé)
ALL? – effacement de toutes les pistes
- 3 Pressez || (pause) pour démarrer l'effacement.**
L'indicateur de fonction s'allume et l'affichage indique **ERS** (effacement), et le temps restant jusqu'à l'achèvement.
 - ❖ Vous pouvez interrompre l'enregistrement en maintenant la touche ■ (arrêt) enfoncée 10 secondes.

Réinitialisation d'un disque

- 1 Maintenez ERASE pressé environ quatre secondes.**
L'enregistreur vous invite à confirmer avec le message **ALL DISC ERASE?** et l'indicateur de fonction enregistreur clignote pour indiquer le mode attente d'effacement.
 - ❖ Pressez ■ (arrêt) ici pour arrêter l'effacement de tout le disque.
- 2 Pressez || (pause) pour démarrer l'effacement.**
La procédure demande environ cinq minutes plus toute la longueur du disque. Pendant ce temps, l'indicateur de fonction s'allume et l'affichage indique **dE** (effacement de disque), suivi du temps restant jusqu'à l'achèvement.
 - ❖ Vous pouvez interrompre la procédure d'effacement en maintenant la touche ■ (arrêt) enfoncée 10 secondes.

Understanding Display Messages

Below is a list of messages you'll see during normal operation of the PDR-509 together with a brief explanation of what they mean. If you need more information, turn to the page indicated.

Message	Description	Reference
OPEN	The disc tray is open.	p.22
CLOSE	The disc tray is closing.	p.22
SET UP	The unit is setting up for recording. Wait for the message to disappear.	
TOC READ	The recorder is reading the disc's TOC (Table of Contents). Wait for the message to disappear.	
1-SYNC	The unit is in 1-track automatic digital recording mode. Recording starts when the recorder detects the digital source input signal.	pp.31,32
AL-SYNC	The unit is in all-track automatic digital recording mode. Recording starts when the recorder detects the digital source input signal.	p.33-36
CAN NOT SYNC	This display appears when the DIGITAL SYNCHRO button is pressed if the INPUT SELECTOR is set for an analog source, or in digital mode if the source selected is not recognized as CD, MD, DAT, or DCC.	
MONI INPUT (CD, MD, DAT, DCC, DVD)	The recorder is monitoring the input selected with the input selector. The unit displays the source it is monitoring (CD, MD, DAT, DCC, or DVD).	p.51,52
PMA REC	The recorder is writing TOC data to the disc's PMA (Program Memory Area). Never turn off the power while this display is showing.	
TRACK ?	The recorder is waiting for you to enter a track in program play mode. Select a track using the numeric buttons, ◀◀ and ▶▶ (track skip) buttons, or jog dial.	p.42
SKIP SET ?	Confirm that you want to set a skip ID by pressing the SKIP ID SET button.	p.46
SKIP CLEAR ?	Confirm that you want to set a skip ID by pressing the SKIP ID CLEAR button.	p.46,47
LAST ?	Confirm that you want to erase the last track of a CD-RW disc by pressing (pause).	p.55
ALL ?	Confirm that you want to erase all tracks on a CD-RW disc by pressing (pause).	p.55,56
TOC ?	Confirm that you want to erase the TOC of a finalized CD-RW disc to return it to a non-finalized state. After doing this, you can record more material on the disc.	p.56
** - [LAST] ? (** is a number)	Confirm that you want to erase tracks recorded on a CD-RW disc .	P.55
ALL DISC ERASE?	Confirm that you want to re-initialize the CD-RW disc by pressing (pause).	p.56
CD-R CD-RW	This display is for in-store demonstration purposes. The demonstration stops when any key or control is operated. If no key or control is pressed for about three minutes after the demonstration was stopped, it will start again. To start the demonstration mode, switch on the power with a disc loaded and press ◀◀ as soon as the display reads 01 00:00 . To cancel the demonstration mode, switch on the power with a disc loaded and press ▶▶ as soon as the display reads 01 00:00 .	p.56

Troubleshooting

Below is a list of messages mainly related to playback and recording problems, together with a brief explanation and a page reference where you can find more information:

Display	Cause	Remedy	Reference
CHECK DISC	The disc is damaged or dirty. The disc is loaded upside down.	Take out the disc and check for dust, dirt, scratches, etc. Clean as necessary. Take out the disc and reload it label-side up. If the same messages are displayed again after the disc is reloaded, unplug the power cord and plug it in again. If the same messages are still displayed, please contact a Pioneer authorized service center.	p.11 p.22
CHECK (blinking display)	A system error occurred, perhaps due to noise or static electricity.	Unplug the power cord and plug it in again. If the same messages are displayed again, please contact a Pioneer authorized service center.	

Display messages relating to recording:

Display	Cause	Remedy	Reference
CAN NOT COPY	The input signal is digital-copy protected with SCMS.	Record the source through the analog inputs.	p.40
CAN NOT REC	The digital source was interrupted. The source is not audio, or is an incompatible format (e.g. a CD-ROM).	Check that the digital input cable is connected properly and that the power of the source player is on. Check that the source is a regular music source.	p.12
CHECK INPUT CD ?	The source player was already playing when the DIGITAL SYNCHRO button was pressed.	Stop the source player. After a short time, 1 -SYNC or AL-SYNC is displayed, and the recorder goes into synchro-record-pause mode.	pp.31-34
SET UP	The unit is preparing to record.	Wait until the message disappears.	
REPAIR	The recorder was switched off/unplugged after recording without ejecting the disc. The recorder could not write essential recording information onto the disc.	While REPAIR is displayed, the recorder automatically examines the recorded area of the disc and updates the track numbers and recording time data. This process takes about 40 minutes for a fully recorded disc. Finalization or further recording is possible once the REPAIR message disappears.	
REC FULL	No more recording is possible because the available recording time of the disc has been used up, or 99 tracks have already been recorded on the disc.	Use another disc, or erase the CD-RW disc.	pp.54-56
Pro DISC	The loaded disc is a CD-R or CD-RW disc for professional use without the CONSUMER USE designation.	Load a CD-R or CD-RW disc that is designated as being for consumer use.	

Display messages relating to playback:

Display	Cause	Remedy	Reference
NEW DISC	A blank disc is loaded.	Only recording is possible on blank CD-R or CD-RW discs. Playback is not possible.	p.22
NO DISC	An attempt is made to start playback without loading a disc.	Open the tray and check that a disc is loaded.	p.22
RESUME	The unit is resuming an operation. If the power supply is cut off (either by mistake or due to a power failure) during recording, the unit enters resume mode once power is restored so that additional recording is possible.	Wait until the message disappears.	

It's often easy to mistake incorrect operation for trouble and malfunction of the unit. If you think there is something wrong with the component, check the points below first. If the problem persists, contact your nearest Pioneer-authorized service center and have them check over the unit.

Symptom	Cause	Remedy
Power cannot be turned on.	<ul style="list-style-type: none"> ● The power cord is unplugged from the wall outlet. ● The power was turned off from the component (stereo amplifier, audio timer, etc.) to which it is connected. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Plug the power cord into a power outlet. ● Turn on the component supplying the power to the recorder.
No sound is heard during playback.	The recorder is not connected up properly.	Check all connections, especially to the amplifier—pp.12–15
Cannot record.	<ul style="list-style-type: none"> ● The recorder is not connected up properly. ● The CD–R or CD–RW disc in use has already been finalized. ● The input selection is incorrect. ● The analog REC LEVEL control is set too low. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Check all connections—pp.12–15 ● Use a non-finalized disc or erase the CD–RW disc—pp.54–56 ● Select the input connected to the source component you're recording from. ● Increase the recording level—p.41
Recorded sound is distorted.	<ul style="list-style-type: none"> ● The analog recording level is set too high. ● Signal connections are incorrect. ● There is interference from a TV set. ● The disc is damaged or warped. ● The disc is extremely dirty. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Reduce the analog recording level—p.41 ● Check all connections—pp.12–15 ● Turn the TV power off or install this unit further away from the TV. ● Use another disc. ● Clean the disc.
Remote control operation is impossible.	<ul style="list-style-type: none"> ● The remote control batteries are exhausted. ● There is an obstacle between the remote control unit and main unit. ● The remote control unit is being operated outside the remote controllable range. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Replace both of the remote control batteries with new ones. ● Remove the obstacle. ● Operate in the remote controllable range—p.20
Some tracks are skipped without being played.	The SKIP PLAY button is set to on.	Set the SKIP PLAY button to off—p.45
Skip playback does not occur.	The SKIP PLAY button is set to off.	Set the SKIP PLAY button to on—p.45
A recorded CD–R disc cannot be played on other CD players.	<ul style="list-style-type: none"> ● The disc has not been finalized after recording. When such a disc is loaded in the unit, the CD–R indicator lights. ● The pickup lens of the other CD player is dirty, impairing its ability to play CD–R discs. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Finalize the disc—p.53 ● Try the disc on a different CD player. If it plays OK then get the pickup lens on the original player cleaned.
The point-of-sale demonstration is displayed.	See page 57 for instructions on how to cancel the store demo mode.	

If digital synchro-recording fails to operate correctly, check the following:

1. Pause playback of the source, then press the **DIGITAL SYNCHRO** button again.
 - If you're recording from a portable CD player, etc., make sure that the shock-protection feature is switched off.
2. Start playback of the source component once you see the **SYNCHRO** indicator start to blink.
3. If none of the above solves the problem, use manual digital recording to record.
 - Digital synchro-recording uses a digital sub-signal contained in the source player's digital output. Digital synchro-recording will not work when recording from the following devices:
 - CD players whose digital output does not include a sub-signal
 - Portable CD, MD or DVD players which do not output a digital signal when stopped.

Compréhension des messages affichés

Voici ci-dessous la liste des messages que vous verrez pendant le fonctionnement normal du PDR-509 avec une brève explication de sa signification. Consultez la page indiquée pour obtenir plus de détails.

Message	Description	Référence
OPEN	Le tiroir est ouvert.	p.22
CLOSE	Le tiroir se ferme.	p.22
SET UP	L'appareil se prépare à l'enregistrement. Attendez que ce message disparaisse.	
TOC READ	L'enregistreur lit le TOC (table des matières) du disque. Attendez que ce message disparaisse.	
1-SYNC	L'appareil est en mode d'enregistrement numérique automatique 1 piste. L'enregistrement démarre quand l'enregistreur détecte un signal d'entrée de source numérique.	p.31,32
ALL-SYNC	L'appareil est en mode d'enregistrement numérique automatique toutes les pistes. L'enregistrement démarre quand l'enregistreur détecte un signal d'entrée de source numérique.	p.33-36
CAN NOT SYNC	Apparaît quand la touche DIGITAL SYNCHRO est pressée si INPUT SELECTOR est réglé pour une source analogique, ou en mode numérique, si la source sélectionnée n'est pas reconnue en tant que CD, MD, DAT ou DCC.	
MONI INPUT (CD, MD, DAT, DCC, DVD)	L'enregistreur surveille l'entrée sélectionnée avec INPUT SELECTOR. L'appareil affiche la source qu'il surveille (CD, MD, DAT, DCC ou DVD).	p.51,52
PMA REC	L'enregistreur inscrit les données TOC dans la PMA (Program Memory Area) du disque. Ne mettez jamais hors tension quand cet affichage apparaît.	
TRACK ?	L'enregistreur attend que vous entriez une plage en mode lecture programmée. Sélectionnez une plage avec les touches numériques, les touches ◀◀ et ▶▶ (saut de plage) ou la bague jog.	p.42
SKIP SET ?	Confirmez que vous souhaitez poser un code de saut en appuyant sur la touche SKIP ID SET .	p.46
SKIP CLEAR?	Confirmez que vous souhaitez effacer un code de saut en pressant la touche SKIP ID CLEAR .	p.46,47
LAST ?	Confirmez que vous souhaitez effacer la dernière plage du CD-RW en pressant ■■ (pause).	p.55
ALL ?	Confirmez que vous souhaitez effacer toutes les plages du disque CD-RW en appuyant sur ■■ (pause).	p.55,56
TOL ?	Confirmez que vous souhaitez effacer le TOC du disque CD-RW finalisé pour le remettre en état non-finalisé. Ensuite, vous pourrez enregistrer plus de matériaux sur le disque.	p.56
** - [LAST] ? (* est un chiffre)	Confirmez que vous souhaitez effacer des plages du disque CD-RW.	P.55
ALL DISC ERASE ?	Confirmez que vous souhaitez réinitialiser le CD-RW en pressant ■■ (pause).	p.56
CD-R CD-RW	Ce message est pour les démonstrations. La démonstration s'arrête à la sollicitation d'une touche ou d'une commande. Si aucune touche ni commande n'est pressée pendant environ trois minutes après l'arrêt de la démonstration, elle reprendra. Pour démarrer le mode de démonstration, mettez l'appareil sous tension avec un disque chargé et appuyez sur ◀◀ dès que l'affichage indique 01 00:00 . Pour annuler le mode de démonstration, mettez l'appareil sous tension avec un disque chargé et appuyez sur ▶▶ dès que l'affichage indique 01 00:00 .	p.56

Dépannage

Voici la liste des messages principalement liés aux problèmes de lecture et d'enregistrement, une brève explication et la page de référence où vous pourrez trouver plus d'informations.

Affichage	Cause probable	Mesure corrective	Référence
CHECK DISC	Le disque est endommagé ou sale.	Retirez le disque et vérifiez l'absence de poussière, saleté, rayures, etc. Nettoyez si nécessaire.	p.11
	Le disque est chargé à l'envers.	Retirez le disque et rechargez-le avec l'étiquette dirigée vers le bas. Si les mêmes messages réapparaissent après le rechargement du disque, débranchez le cordon d'alimentation et rebranchez-le. Si les mêmes messages persistent, contactez un centre de service agréé Pioneer.	p.22
CHECK (affichage clignotant)	Une erreur de système s'est produite, peut-être due au bruit ou à l'électricité statique.	Débranchez le cordon d'alimentation, puis rebranchez-le. Si les mêmes messages persistent, contactez un centre de service agréé Pioneer.	

Messages affichés en relation avec l'enregistrement:

Affichage	Cause probable	Mesure corrective	Référence
CAN NOT COPY	Le signal d'entrée est protégé contre la copie numérique avec SCMS.	Enregistrez la source via les entrées analogiques.	p.40
CAN NOT REC	Interruption de la source numérique. La source n'est pas audio, ou d'un format incompatible (par ex. CD-ROM).	Vérifiez que le câble d'entrée numérique est bien raccordé et que le lecteur de source est sous tension. Vérifiez que la source est une source de musique normale.	p.12
CHECK INPUT CD ?	La lecture était déjà en cours sur le lecteur de source quand la touche DIGITAL SYNCHRO a été pressée.	Arrêtez le lecteur de source. Un instant plus tard, 1 -SYNC ou AL-SYNC s'affiche, et l'enregistreur passe en mode pause d'enregistrement synchro.	p.31-34
SET UP	L'appareil se prépare pour l'enregistrement.	Attendez que le message disparaisse.	
REPAIR	L'enregistreur a été mis hors tension/débranché après l'enregistrement sans éjection du disque. L'enregistreur n'a pas pu inscrire des informations d'enregistrement essentielles sur le disque.	Quand REPAIR est affiché, l'enregistreur examine automatiquement la zone enregistrée du disque, et met le nombre de plages et les données de temps d'enregistrement à jour. Ce processus exige environ 40 minutes pour un disque entièrement enregistré. La finalisation ou un enregistrement additionnel est possible une fois le message REPAIR disparu,	
REC FULL	Plus aucun enregistrement n'est possible parce que le temps d'enregistrement disponible sur le disque a été totalement utilisé, ou que 99 plages sont déjà enregistrées dessus.	Utilisez un autre disque, ou effacez le CD-RW.	pp.54-56
Pro DISC	Le disque chargé est un CD-R ou CD-RW à usage professionnel sans désignation CONSUMER USE .	Chargez un disque CD-R ou CD-RW à usage grand public.	

Messages affichés liés à la lecture:

Affichage	Cause probable	Mesure corrective	Référence
NEW DISC	Un disque vierge est inséré.	Seul l'enregistrement est possible sur un CD-R ou CD-RW vierge. La lecture est impossible.	p.22
NO DISC	Vous avez essayé de démarrer la lecture sans charger de disque.	Ouvrez le tiroir et vérifiez qu'un disque est chargé.	p.22
RESUME	L'appareil est en train de reprendre une opération. Si l'alimentation est coupée (par erreur ou en cas de panne de courant) pendant l'enregistrement, l'appareil passe en mode de reprise une fois le courant rétabli pour permettre un enregistrement additionnel.	Attendez que le message disparaisse.	

Une opération incorrecte est souvent confondue avec un mauvais fonctionnement de l'appareil. Si vous pensez qu'il y a un problème avec le composant, vérifiez d'abord les points ci-dessous. Si le problème persiste, demandez au centre de service agréé Pioneer le proche d'inspecter l'appareil.

Symptôme	Cause probable	Mesure corrective
L'appareil ne peut pas être mis sous tension.	<ul style="list-style-type: none"> ● Le cordon d'alimentation est débranché. ● L'équipement (amplificateur stéréo, minuterie audio, etc.) auquel il est raccordé a été mis hors tension. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Branchez le cordon d'alimentation dans une prise secteur. ● Mettez sous tension l'équipement alimentant l'enregistreur.
Aucun son n'est audible pendant la lecture.	L'enregistreur est mal raccordé.	Vérifiez les raccordements, en particulier sur l'amplificateur. —p.12-15
Enregistrement impossible.	<ul style="list-style-type: none"> ● L'enregistreur est mal raccordé. ● Le CD-R ou CD-RW utilisé est finalisé. ● La sélection d'entrée est incorrecte. ● La commande REC LEVEL analogique est réglée trop bas. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Vérifiez les raccordements. —p.12-15 ● Utilisez un disque non finalisé ou effacez le CD-RW. —p.54-56 ● Sélectionnez l'entrée raccordée à l'équipement de source à partir duquel vous enregistrez. ● Augmentez le niveau d'enregistrement. —p.41
Le son enregistré est déformé.	<ul style="list-style-type: none"> ● Le niveau d'enregistrement analogique est réglé trop haut. ● Les raccordements du signal sont incorrects. ● Interférence d'un téléviseur. ● Le disque est endommagé ou voilé. ● Le disque est très sale. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Réduisez le niveau d'enregistrement analogique. —p.41 ● Vérifiez tous les raccordements. —p.12-15 ● Mettez le téléviseur hors tension ou écarter cet appareil du téléviseur. ● Utilisez un autre disque. ● Nettoyez le disque.
L'opération télécommandée est impossible.	<ul style="list-style-type: none"> ● Les piles de la télécommande sont épuisées. ● Obstacle entre la télécommande et l'appareil. ● La télécommande est opérée en dehors de la plage de contrôle. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Remplacez les deux piles de la télécommande. ● Éliminez l'obstacle. ● Opérez la télécommande sur la plage de contrôle. —p.20
Certaines plages sont sautées sans être lues.	La touche SKIP PLAY est pressée (ON).	Appuyez sur la touche SKIP PLAY (OFF). —p.45
Le saut de lecture ne se fait pas.	La touche SKIP PLAY est pressée (OFF).	Appuyez sur la touche SKIP PLAY (ON). —p.45
Un CD-R enregistré ne peut pas être lu sur d'autres lecteurs CD.	<ul style="list-style-type: none"> ● Le disque n'a pas été finalisé après enregistrement. L'indicateur CD-R s'allume quand un tel disque est chargé. ● La lentille de lecture du lecteur CD est sale, ce qui rend la lecture des CD-R impossible. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Finalisez le disque. —p.53 ● Essayez le disque sur un autre lecteur CD. Si la lecture est possible, nettoyez la lentille de lecture de l'autre lecteur.
La démonstration argument de vente est affichée.	Voir la page 60 pour les instructions pour l'annulation du mode de démonstration magasin.	

En cas d'anomalie dans le fonctionnement de la copie synchronisée d'un signal numérique, vérifiez ce qui suit:

1. Arrêtez la lecture sur l'appareil source puis appuyez sur la touche **DIGITAL SYNCHRO**.
 - Si vous enregistrez à partir d'un lecteur portatif de CD, etc., assurez-vous que le dispositif de protection contre les chocs n'est pas en service.
2. Lorsque vous constatez que le témoin **SYNCHRO** clignote, commandez la lecture sur l'appareil source.
3. Si les opérations ci-dessus ne permettent pas de résoudre le problème, effectuez une copie manuelle du signal numérique.
 - La copie synchronisée d'un signal numérique suppose la présence, dans le signal fourni par la source, d'un signal numérique secondaire. La copie synchronisée d'un signal numérique ne peut pas fonctionner avec les appareils suivants:
 - Lecteurs de CD dont la sortie numérique ne contient pas ce signal secondaire.
 - Lecteurs portatifs de CD, MD ou DVD qui ne fournissent pas de signal numérique quand ils sont à l'arrêt.

Specifications

1 General

Model	Compact disc audio system
Applicable discs	CDs, CD-Rs and CD-RWs
Power supply	AC 220-230 V, 50/60 Hz
Power consumption	18 W
Operating temperature	+5 °C to +35 °C
Weight (without package)	3.9 kg
Max. dimensions	420 (W) × 300 (D) × 105 (H) mm

2 Audio unit

Frequency characteristics	2 Hz to 20 kHz
Playback S/N	112 dB (EIAJ)
Playback dynamic range	98 dB (EIAJ)
Playback total harmonic distortion	0.0017 % (EIAJ)
Playback channel separation	98 dB
Recording S/N	92 dB
Recording dynamic range	92 dB
Recording total harmonic distortion	0.004 %
Output voltage	2 V
Wow-flutter	Less than measurement limit ((±0.001 % W.PEAK) (EIAJ))
Number of channels	2 channels (stereo)
Digital output:	
Coaxial output	0.5 Vp-p ±20 % (75 W)
Optical output	-15 to -21 dBm (wavelength: 660 nm)
	Frequency deflection: Level 2 (standard mode)

*Recording specification values are for the LINE input (analog)

3 Input jacks

Optical digital input jack
Coaxial digital input jack
Audio LINE input jack
Control IN jack

4 Output jacks

Optical digital output jack
Coaxial digital output jack
Audio LINE output jack

5 Accessories

● Remote control unit	1
● Size AA/R6P dry cell batteries	2
● Audio cable	2
● AC power cord	1
● Operating Instructions	1

NOTE:

The specifications and design of this product are subject to change without notice, due to improvements.

Caractéristiques techniques

1. Généralités

Modèle	Système audio à disque compact
Disques utilisables	CD, CD-R et CD-RW
Alimentation	Secteur de 220-230 V, 50/60 Hz
Consommation	18 W
Température de fonctionnement	+5 à +35 °C
Poids (sans l'emballage)	3,9 kg
Dimensions max	420 (L) × 300 (P) × 105 (H) mm

2. Unité audio

Caractéristiques de fréquence	2 Hz à 20 kHz
Rapport signal/bruit (lecture)	112 dB (EIAJ)
Plage dynamique (lecture)	98 dB (EIAJ)
Distorsion harmonique totale (lecture)	0,0017 % (EIAJ)
Séparation des canaux de lecture	98 dB
Rapport signal/bruit (enregistrement)	92 dB
Plage dynamique (enregistrement)	92 dB
Distorsion harmonique totale (enregistrement)	0,004 %
Tension de sortie	2 V
Pleurage et scintillement	Non mesurable ((±0,001% crête) (EIAJ))
Nombre de canaux	2 (stéréo)
Sortie numérique:	
Sortie coaxiale	0,5 Vc-c ±20% (75 W)
Sortie optique	-15 à -21 dBm (longueur d'onde: 660 nm)
	Déviations de fréquence: Niveau 2 (mode standard)

*Les valeurs des spécifications d'enregistrement sont pour l'entrée LINE (analogique).

3. Prises d'entrée

Prise d'entrée numérique optique
Prise d'entrée numérique coaxiale
Prise d'entrée LINE audio
Prise d'entrée de commande

4. Prises de sortie

Prise de sortie numérique optique
Prise de sortie numérique coaxiale
Prise de sortie LINE audio

5. Accessoires

● Télécommande	1
● Piles sèches AA/R6P	2
● Câble audio	2
● Cordon d'alimentation secteur	1
● Mode d'emploi	1

REMARQUE:

Les caractéristiques techniques et la présentation de ce produit peuvent être modifiées sans préavis pour amélioration.

VORSICHT

Dieses Gerät enthält eine Laserdiode mit einer höheren Klasse als 1. Um einen stets sicheren Betrieb zu gewährleisten, weder irgendwelche Abdeckungen entfernen, noch versuchen, sich zum Geräteinneren Zugang zu verschaffen.

Alle Wartungsarbeiten sollten qualifiziertem Kundendienstpersonal überlassen werden.

Die folgenden Warnungsetiketten sind am CD-Recorder angebracht.

Stelle: an der Rückseite des Gerätes.



Dieses Produkt entspricht den Niederspannungsrichtlinien (73/23/EEC), EMV-Richtlinien (89/336/EEC, 92/31/EEC) und den CD-Markierungsrichtlinien (93/68/EEC).

WARNUNG: UM EINEN BRAND ODER STROMSCHLAG ZU VERMEIDEN, DIESES GERÄT NICHT REGEN ODER FEUCHTIGKEIT AUSSETZEN.

Wir danken Ihnen für den Kauf dieses Pioneer-Produkts. Lesen Sie sich bitte diese Bedienungsanleitung durch. Dann wissen Sie, wie Sie Ihr Gerät richtig bedienen. Bewahren Sie sie an einem sicheren Platz auf, um auch zukünftig nachschlagen zu können.

In manchen Ländern oder Verkaufsgebieten weichen die Ausführungen von Netzstecker oder Netzsteckdose u.U. von den in den Abbildungen gezeigten ab; die Anschluß- und Bedienungsverfahren des Gerätes sind jedoch gleich.

PRECAUZIONE

Questo prodotto contiene un diodo al laser di classe superiore alla classe 1. Per motivi di sicurezza, non smontare i coperchi e non procedere ad interventi sulle parti interne.

Per qualsiasi riparazione rivolgersi a personale qualificato.

La seguente etichetta di avvertenza è stata applicata sul Registratore Per CD.

Posizione: Pannello posteriore del Registratore Per CD.



Questo prodotto è conforme alla direttiva sul basso voltaggio (73/23/CEE), alle direttive EMC (89/336/CEE, 92/31/CEE) e alla direttiva sul marchio CE (93/68/CEE).

AVVERTENZA: PER EVITARE IL RISCHIO DI FIAMME O SCOSSE ELETTRICHE, NON ESPORRE QUESTO APPARECCHIO ALLA PIOGGIA O ALL'UMIDITA'.

Grazie per aver acquistato questo prodotto Pioneer. Leggere attentamente questo manuale di istruzioni per familiarizzarsi con l'uso dell'apparecchio. Conservare poi il manuale per ogni eventuale futuro riferimento. I modelli disponibili in alcuni paesi o regioni possono avere la forma della spina del cavo d'alimentazione e della presa ausiliaria di corrente diversa da quella mostrata nelle illustrazioni, ma il loro modo di collegamento e funzionamento è lo stesso.

Inhalt

Merkmale des CD-Recoders PDR-509	4
Vor der Inbetriebnahme	5
Überprüfung des Lieferumfangs auf Vollständigkeit	5
Gebrauch dieser Bedienungsanleitung	5
Einlegen der Batterien in die Fernbedienung	6
Tips zur Aufstellung	6
Pflege und Wartung des CD-Recoders	7
Umgang mit CD-, CD-R- und CD-RW-Discs	8
Anschlüsse	12
Anschlußkonfiguration für digitale Wiedergabe und Aufnahme	12
Anschlußkonfiguration für analoge Wiedergabe und Aufnahme	14
Bezeichnungen der Systemteile	16
Frontplatte	16
Fernbedienung	18
Display	20
Grundlegende Wiedergabe und Aufnahme	22
Inbetriebnahme des Recorders	22
Wahl eines abzuspielenden Titels	23
Überspringen von Titeln	24
Wiederholung von Titeln	24
Anzeige der Disc-Informationen	25
Einführung in das Bespielen von CDs	26
Überspielen eines Titels von einer digitalen Signalquelle	31
Überspielen aller Titel von einer digitalen Signalquelle	33
Automatisches Bespielen und Finalisieren von Discs	35
Manuelles Überspielen von einer digitalen Signalquelle	37
Einstellen der digitalen Aufnahmelautstärke	38
Überspielen von analogen Signalquellen	40
Weitere Wiedergabemerkmale	42
Programmierung der Titelreihenfolge	42
Aufblenden und Ausblenden	43
Abspielen von Titeln in zufälliger Reihenfolge	44
Abspielen von Discs mit Übersprungmarken	45
Weitere Aufnahmemerkmale	46
Überspringen unerwünschter Titel	46
Numerierung von Titeln	48
Aufnahme mit Auf- und Ausblendung	49
Überprüfung des Disc-Inhalts	50
Aufzeichnung von Leerstellen	50
Mithörkontrolle bei Signalquellen	51
Überprüfung auf Digital-Kopierschutz	52
Finalisierung von Discs	53
Löschen von CD-RW-Discs	54
Zusatzinformationen	57
Liste der zeichenanzeigen	57
Störungsbeseitigung	58
Technische daten	63

Indice

Caratteristiche del registratore di compact disc PDR-509	4
Preparativi	5
Controllo del contenuto della scatola	5
Uso di questo manuale	5
Come inserire le pile nel telecomando	6
Consigli per l'installazione	6
Manutenzione del registratore di compact disc	7
Cenni sui compact disc, sui CD-R e sui CD-RW	8
Collegamenti	12
Collegamenti per la riproduzione e la registrazione digitali ...	12
Collegamenti per la riproduzione e la registrazione analogiche ..	14
Componenti	16
Pannello Frontale	16
Telecomando	18
Display delle Informazioni	20
Riproduzione e registrazione di base	22
Accensione dell'apparecchio per la prima volta	22
Scelta della pista da riprodurre	23
Salto delle piste	24
Ripetizione delle piste	24
Visualizzazione delle informazioni sul disco	25
Introduzione alla registrazione di compact disc	26
Registrazione di una pista da una fonte digitale	31
Registrazione di tutte le piste da una fonte digitale	33
Registrazione e finalizzazione automatica di un disco	35
Registrazione manuale da una fonte digitale	37
Come Regolare il Livello di Registrazione Digitale	38
Registrazione di una fonte analogica	40
Altre funzioni di riproduzione	42
Programmazione dell'ordine delle piste	42
Dissolvenza in apertura e dissolvenza in chiusura	43
Riproduzione delle piste in ordine casuale	44
Riproduzione di un disco con codici di identificazione di salto ..	45
Altre funzioni di registrazione	46
Salto di piste non desiderate	46
Numerazione delle piste	48
Registrazione con dissolvenza in apertura e dissolvenza in chiusura ...	49
Controllo del contenuto alla fine del disco	50
Registrazione di parti vuote	50
Monitoraggio di una fonte	51
Controllo per la protezione da copia digitale	52
Finalizzazione di un disco	53
Cancellazione di un CD-RW	54
Altre informazioni	60
Enlico messaggi del display	60
Diagnostica	61
Dati tecnici	63

Merkmale des CD-Recorders PDR-509

Kreierung eigener Audio-CDs

Endlich gibt es eine Möglichkeit, auf einfache und kostengünstige Weise in den Genuß selbstkreierter Audio-CDs zukommen. Sie können eigenes Material aufzeichnen oder Kompilationen Ihrer Lieblingstitel von vorhandenen CDs zusammenstellen. Selbstverständlich können Sie auch Schallplatten auf CD überspielen, um sich die Vorzüge der CD wie höhere Transportabilität, einfacheren Umgang und bessere Haltbarkeit zunutze zu machen. Andere Einsatzmöglichkeiten sind die Aufnahme von Satellitenrundfunksendungen und die Erstellung von Kopien von CDs und MDs, um diese dann z.B. im Pkw mitzuführen und die Original-Trägermedien sicher zu Hause zu lassen.

Digitale Aufnahmen von beliebigen Signalquellen

Der PDR-509 akzeptiert Digitalsignale über optisches Kabel und Koaxialkabel, so daß er sich praktisch an jede andere digitale Audiokomponente anschließen läßt. Außerdem ermöglicht der eingebaute Abtastratumsetzer die direkte digitale Aufzeichnung z.B. von Satellitenrundfunksignalen (gewöhnlich 32 kHz), DCC und DAT (bis zu 48 kHz) sowie von CD und MD (jeweils 44,1 kHz). Die Möglichkeit zum "Durchschleifen" (nur bei Signalquellen für 44,1 kHz) ermöglicht Ihnen auch die Aufzeichnung von HDCD- und DTS-codierten CDs.

Analoge Signalquellen sind ebenfalls abgedeckt durch analoge Line-Eingänge, die sich für Standard-Audiokomponenten wie Cassettendecks und Plattenspieler eignen. Hochwertige A/D-Umsetzung in Kombination mit dem ausgezeichneten Dynamikumfang und der breiten Frequenzkapazität der CD führt zu Aufnahmen, die sich praktisch in nichts vom Original unterscheiden.

Verwendung von bespielbaren und überschreibbaren CDs

Die üblichen bespielbaren CDs (CD-R) ermöglichen zwar nur einen einzigen Aufzeichnungsvorgang, sind aber für viele Anwendungen ideal, denn die Leerdiscs sind relativ preisgünstig und lassen sich auf jedem herkömmlichen CD-Spieler* abspielen. Compact Disc Rewritable oder CD-RW ist eine bespielbare CD ganz neuer Art, die sich löschen und dann neu bespielen läßt. Die Leerdiscs sind in diesem Fall zwar relativ teuer, aber dank der Möglichkeit der häufigen Wiederverwendung ist CD-RW flexibler als CD-R**.

* Vor der Wiedergabe auf herkömmlichen CD-Spielern müssen CD-R-Discs "finalisiert" werden (ein Fixierprozeß, nach dem sich der Inhalt der Disc nicht mehr ändern läßt). In den meisten Fällen lassen sich CD-R-Discs problemlos abspielen, allerdings kann es u.U. zu Schwierigkeiten beim Auslesen kommen, wenn der Laserabtaster (z.B. durch langfristige Tabakraucheinwirkung) verschmutzt ist.

** Zur Zeit der Drucklegung können die meisten herkömmlichen CD-Spieler keine CD-RW-Discs abspielen. Näheres zum Thema Kompatibilität finden Sie jeweils in der zugehörigen Bedienungsanleitung.

Caratteristiche del registratore di compact disc PDR-509

Creazione di compact disc audio originali

Ecco un comodo e accessibile mezzo per creare compact disc audio originali. È possibile creare proprie registrazioni, o creare delle compilation di brani preferiti da compact disc esistenti. È anche possibile registrare su compact disc la propria collezione di dischi analogici di vinile per sfruttare le caratteristiche di trasportabilità, comodità e durevolezza dei compact disc. Inoltre, è possibile effettuare registrazioni di alta qualità da programmi radio o da programmi via satellite, e creare copie personalizzate di compact disc, minidisc, ecc. da tenere in automobile, conservando gli originali a casa al sicuro.

Creazione di registrazioni digitali da qualsiasi fonte

Il PDR-509 è in grado di accettare un ingresso digitale tramite un cavo coassiale o ottico, e ciò significa che è possibile collegare ad esso quasi qualsiasi altro componente audio digitale. Inoltre, grazie al convertitore di frequenza di campionamento incorporato, è possibile effettuare registrazioni digitali dirette da satelliti (normalmente 32 kHz), da DCC e da DAT (fino a 48 kHz), oltre che da compact disc e minidisc (entrambi 44,1 kHz). Una funzione di "transito" convertitore di frequenza di campionamento (soltanto per fonti a 44,1 kHz) consente di registrare anche compact disc a codifica HDCD e DTS.

Sono collegabili anche fonti analogiche con gli ingressi di linea analogici, adatti per collegamenti a componenti audio standard come piastre a cassette e giradischi. La conversione analogico a digitale di alta qualità, unita alle eccellenti capacità di gamma dinamica e di ampia frequenza dei compact disc, dà come risultato delle registrazioni che sono virtualmente indistinguibili dall'originale.

Uso di compact disc registrabili convenzionali e di compact disc riscrivibili

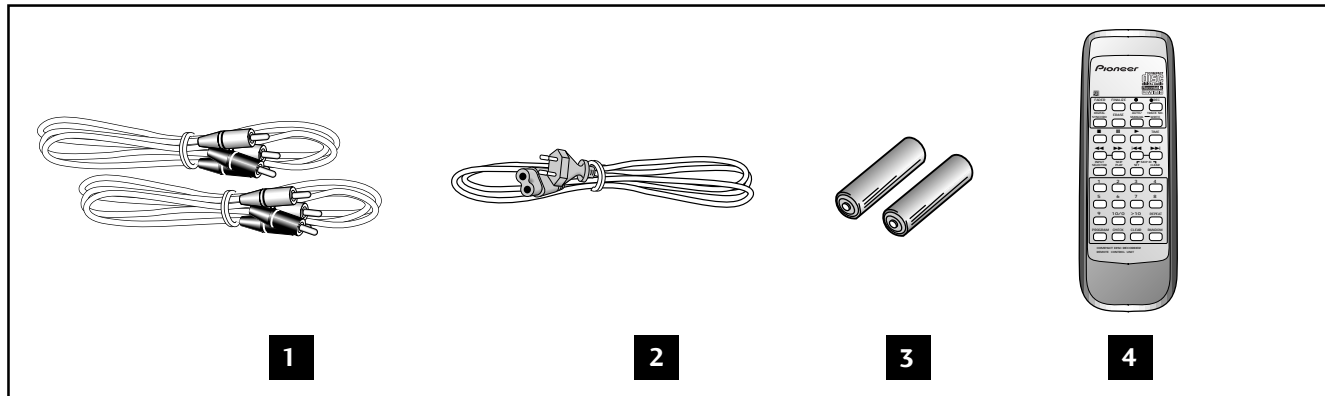
I compact disc registrabili (CD-R) convenzionali possono essere registrati una sola volta, ma il costo relativamente basso dei dischi vergini e la possibilità di riprodurre i dischi registrati su un qualsiasi normale lettore CD* li rendono ideali per molte applicazioni. Il compact disc riscrivibile (CD-RW) è un tipo di compact disc registrabile di tipo più recente che consente la cancellazione e la reregistrazione del disco. Sebbene i dischi vergini di questo tipo siano più costosi, la possibilità di utilizzare i dischi più volte ne aumenta il vantaggio in termini di flessibilità rispetto ai CD-R**.

* Prima che i CD-R possano essere riprodotti su lettori CD normali, essi devono essere "finalizzati" (un processo che fissa il contenuto del disco in modo che nessun'altra ulteriore registrazione sia possibile). Anche se la maggior parte dei lettori CD non dovrebbe avere problemi con CD-R, se il pick-up al laser è sporco (a causa di una prolungata esposizione al fumo di sigarette, per esempio), il lettore potrebbe non essere in grado di leggere alcuni CD-R.

** Attualmente, la maggior parte dei lettori CD normali non possono riprodurre CD-RW. Verificare la compatibilità nelle istruzioni allegate al lettore.

Überprüfung des Lieferumfangs auf Vollständigkeit

Vor der Inbetriebnahme des CD-Recorders PDR-509 vergewissern Sie sich bitte, daß die folgenden Zubehörteile im Versandkarton mitgeliefert worden sind:



1 Audiokabel ... × 2 (Eingangskabel für Analogaufnahme, Ausgangskabel für Analogwiedergabe)

2 Netzkabel

3 Trockenzellenbatterien AA/R6 ... × 2

4 Fernbedienungs-Einheit

❖ Im Versandkarton finden Sie außerdem die Garantiekarte und die Bedienungsanleitung.

Gebrauch dieser Bedienungsanleitung

Diese Bedienungsanleitung bezieht sich auf den CD-Recorder PDR-509. Sie ist in zwei große Teile untergliedert, die zum einen die Installation und zum anderen Schritt für Schritt die Bedienung des Recorders behandeln.

Installation

Dieser hier beginnende Abschnitt zeigt Ihnen, wie Sie Ihren neuen CD-Recorder einstellen und an Ihre übrige Anlage anschließen, wobei auch nützliche Hinweise und Vorsichtsmaßnahmen angegeben werden. Falls Sie zum erstenmal beispielbare CDs nutzen, empfiehlt sich zunächst die Lektüre des Abschnitts "Umgang mit CD-R- und CD-RW-Discs" ab Seite 8, bevor Sie sich dem zweiten Teil der Bedienungsanleitung zuwenden.

Bedienung

In diesem Abschnitt ab Seite 16 erfahren Sie, wie die einzelnen Funktionen des PDR-509 zu nutzen sind: so u.a. Wiedergabe und Aufnahme von digitalen und analogen Signalquellen, fortgeschrittene Aufnahmefunktionen wie Aufnahmeausblendung und das Setzen von Leerstellen zwischen Titeln sowie spezielle Bedienvorgänge, die sich ausschließlich auf CD-RW beziehen.

Zum Schluß finden Sie unter "Zusätzliche Informationen" ab Seite 57 Angaben zu Displaymeldungen während des Betriebs, ein Abschnitt über Fehlersuche und die technischen Daten.

Controllo del contenuto della scatola

Controllare che nella scatola del registratore ci compact disc PDR-509 siano presenti i seguenti accessori in dotazione:

1 Cavi audio × 2 (cavo analogico di registrazione, cavo digitale di riproduzione)

2 Cavo di alimentazione a corrente alternata

3 Batterie a secco AA/R6 × 2

4 Telecomando

❖ La scatola contiene anche la scheda di garanzia e il presente manuale di istruzioni.

Uso di questo manuale

Questo manuale è per il registratore di compact disc PDR-509. Esso è diviso in due sezioni: la prima riguardante l'installazione del registratore di compact disc, e la seconda riguardante le varie fasi dell'uso del sistema.

Installazione

Questa sezione, che comincia qui, copre tutti gli aspetti dei preparativi per l'uso del registratore di compact disc e il collegamento al resto del sistema stereo, e comprende suggerimenti e avvertenze sull'installazione e sul collegamento all'amplificatore e agli altri componenti. Se questa è la prima volta che si usano dei compact disc registrabili, consigliamo di leggere la sezione Cenni sui compact disc, sui CD-R e sui CD-RW che inizia a pagina 8 prima di passare alla seconda sezione del manuale.

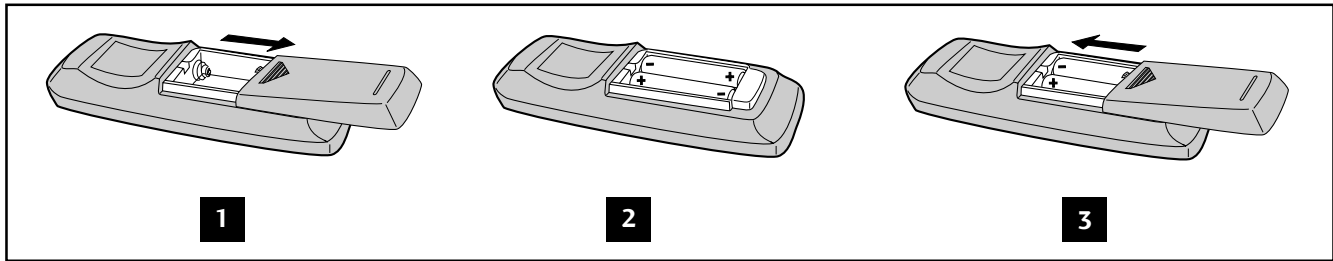
Funzionamento

In questa sezione, che comincia a pagina 16, viene spiegato come usare ciascuna funzione del PDR-509, comprese la riproduzione e la registrazione basilari sia mediante collegamenti digitali che mediante collegamenti analogici, funzioni di registrazione avanzate, come la registrazione con dissolvenza e la creazione di pausa tra le piste, e operazioni speciali soltanto per i CD-RW.

Infine, la sezione Altre informazioni, che comincia a pagina 60, fornisce informazioni di riferimento sui messaggi che possono apparire sul display durante l'uso, una sezione sulla soluzione di problemi e le caratteristiche tecniche.

Einlegen der Batterien in die Fernbedienung

Come inserire le pile nel telecomando



- Drehen Sie die Fernbedienung um, dann drücken und schieben Sie den Deckel der Fernbedienung, um das Batteriefach zu öffnen.
- Legen Sie die mitgelieferten Batterien ein. Beachten Sie dabei, daß die Plus- und Minuspole der Batterien mit der Beschriftung im Batteriefach übereinstimmen.
- Schieben Sie den Deckel wieder zurück – die Fernbedienung ist nun betriebsbereit. Prima di Cominciare

- Girare il telecomando, premere e sfilare la linguetta che copre il comparto per le pile situato sul retro.
- Inserire le pile fornite in dotazione, avendo cura di abbinare rispettivamente il polo positivo e quello negativo delle singole pile ai segni indicati all'interno del comparto delle pile del telecomando.
- Inserire nuovamente la linguetta di protezione delle pile: a questo punto il telecomando è pronto per l'uso.

WARNING!

Eine inkorrekte Verwendung der Batterien kann zu Problemen führen, wie z. B. Auslaufen der Batterieflüssigkeit oder Aufbrechen der Batterien. Beachten Sie bitte folgendes:

- ❖ **Verwenden Sie nicht eine alte mit einer neuen Batterie.**
- ❖ **Verwenden Sie nicht unterschiedliche Batterien – trotz gleichem Aussehen haben diese u. U. verschiedene Spannungen.**
- ❖ **Überprüfen Sie, daß die Plus- und Minuspole der Batterien entsprechend der Beschriftung im Batteriefach ausgerichtet sind.**
- ❖ **Entfernen Sie Batterien, wenn Sie das System einen Monat oder länger nicht verwenden.**

ATTENZIONE!

Un utilizzo inappropriato delle pile può provocare situazioni di pericolo, quali eventuali perdite o esplosioni. Si consiglia, pertanto di adottare le seguenti precauzioni:

- ❖ **Non utilizzare contemporaneamente pile nuove e usate.**
- ❖ **Non utilizzare contemporaneamente pile di differenti marche; anche se possono sembrare uguali in apparenza, in realtà pile differenti possono avere un diverso voltaggio.**
- ❖ **Assicurarsi di abbinare rispettivamente il polo positivo e quello negativo delle singole pile ai segni (+) e (-) situati all'interno del comparto delle pile del telecomando.**
- ❖ **Se l'apparecchio non viene usato per un periodo prolungato (un mese o più), estrarre le pile dal telecomando.**

Tips zur Aufstellung

Wir möchten, daß Sie noch jahrelange Freude an Ihrem PD-509 haben, und bitten Sie daher, die folgenden Punkte bei der Aufstellung des Players zu beachten:

SIE SOLLTEN...

- ✓ Einen gut ventilierten Raum wählen.
- ✓ Den Recorder auf einer soliden, flachen, geraden Oberfläche aufstellen, wie z. B. auf einem Tisch, Regal oder Hifi-Gestell.

SIE SOLLTEN KEINESFALLS...

- ✗ Den Recorder an einem Ort verwenden, der hohen Temperaturen bzw. hoher Feuchtigkeit ausgesetzt ist, auch nicht in unmittelbarer Nähe von Heizkörpern und anderen Geräten, die Wärme erzeugen.
- ✗ Den Recorder auf einem Fensterbrett oder ähnlichen Orten aufstellen, wo er unmittelbar direkter Sonneneinstrahlung ausgesetzt ist.

Consigli per l'Installazione

Ci auguriamo vivamente che possiate utilizzare il Vostro Registratore MiniDisc PDR-509 per molti anni; è con questo spirito che Vi forniamo alcuni consigli da seguire e, al contrario, situazioni da evitare, al momento di scegliere un'opportuna sistemazione:

DA SEGUIRE...

- ✓ Scegliere un locale ben areato.
- ✓ Collocare il registratore su una superficie piana e solida, quale un tavolo, uno scaffale o un ripiano dell'impianto stereo.

DA EVITARE...

- ✗ Collocare l'apparecchio in ambienti esposti ad alta temperatura o umidità, nei pressi di termosifoni o dispositivi che generano calore.
- ✗ Collocare il registratore su davanzali o luoghi esposti direttamente alla luce solare.

- ✗ Den Recorder in einer sehr staubigen oder feuchten Umgebung verwenden.
- ✗ den Recorder direkt auf einen Verstärker oder einen anderen Teil Ihres Stereosystems stellen, der sich während der Verwendung erwärmt.
- ✗ den Recorder in der Nähe eines Fernsehgeräts oder Bildschirms verwenden, da dann Störungen auftreten können, speziell wenn der Fernseher mit einer Innenantenne betrieben wird.
- ✗ den Recorder in einer Küche oder einem anderen Raum verwenden, wo er möglicherweise Rauch oder Dampf ausgesetzt wird.
- ✗ den Recorder auf eine instabile Oberfläche bzw. auf eine zu kleine Oberfläche stellen, auf der nicht alle vier Standfüße sicher stehen.

Vermeiden von Kondensationsproblemen

Im Recorder kann sich Kondensation bilden, wenn er direkt vom Freien in einen warmen Raum gebracht wird, oder wenn ein Raum schnell wärmer wird. Obwohl Kondensation den Recorder nicht beschädigt, beeinträchtigt sie u. U. kurzfristig seine Leistung. Aus diesem Grund sollten Sie ungefähr eine Stunde mit dem Einschalten warten, so daß er sich erst der warmen Temperatur anpassen kann.

Pflege und Wartung des CD-Recoders

Reinigung der Gehäuseoberfläche

Zur Reinigung wischen Sie den CD-Recorder mit einem weichen und trockenen Tuch ab. Hartnäckige Verschmutzungen beseitigen Sie mit einem weichen Tuch, das mit einer milden Spülmittellösung angefeuchtet ist. Anschließend ist die Oberfläche dann trocken zu wischen. Flüchtige Lösungsmittel wie Waschbenzin und Farbverdünner eignen sich keinesfalls zur Reinigung, denn sie greifen das Finish an.

Transport des Geräts

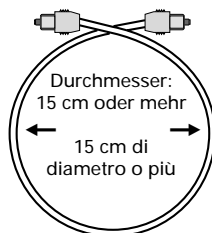
Muß das Gerät an einen anderen Ort gebracht werden, so schalten Sie zunächst die Stromversorgung aus und ziehen dann den Netzstecker aus der Steckdose. **Während der Aufnahme oder Wiedergabe darf der Recorder keinesfalls angehoben oder von der Stelle bewegt werden**, da sonst die mit hoher Drehzahl rotierende Disc beschädigt werden kann.

CD-Linsenreiniger

Die Linse des CD-Abtasters dürfte bei normalem Gebrauch nicht verschmutzen. Falls es jedoch zu Fehlfunktionen aufgrund von Staub oder Schmutz kommt, so wenden Sie sich bitte an den PIONEER-Kundendienst. Von der Anwendung handelsüblicher Linsenreiniger für CD-Spieler ist abzuraten, da manche dieser Produkte die Linse angreifen können.

Aufbewahrung optischer Kabel

Bewahren Sie optische Kabel gemäß der folgenden Abbildung lose aufgerollt auf. Beim Biegen um scharfe Kanten kann das Kabel beschädigt werden.



- ✗ Collocare l'apparecchio in luoghi eccessivamente impolverati o umidi.
- ✗ Collocare l'apparecchio direttamente sopra un amplificatore o altri elementi dell'impianto stereo che possano surriscaldarsi durante il funzionamento.
- ✗ Collocare l'apparecchio nei pressi di un televisore o di uno schermo, che possono provocare problemi di interferenza, in particolare quando il televisore utilizza un'antenna interna.
- ✗ Utilizzare l'apparecchio in cucina o in un'altra stanza, dove il registratore possa essere esposto al fumo o al vapore.
- ✗ Collocare l'apparecchio su una superficie instabile, oppure non sufficientemente grande per sostenere tutti e quattro i piedi dell'unità.

Come evitare problemi di condensa

Se il registratore viene portato dall'esterno in un ambiente caldo o se la temperatura dell'ambiente in cui è situato l'apparecchio aumenta rapidamente, è possibile che si verifichino effetti di condensa al suo interno. Malgrado la condensa non danneggi il registratore, può tuttavia pregiudicare la qualità delle sue prestazioni. Per tale ragione, prima di accenderlo e iniziare a utilizzarlo è consigliabile attendere un'ora, consentendogli di adattarsi alla temperatura più calda dell'ambiente.

Manutenzione del registratore di compact disc

Pulizia delle superfici esterne

Per pulire il rivestimento del registratore di compact disc, passarlo con un panno morbido e asciutto. In caso di sporco ostinato, inumidire un panno morbido con una blanda soluzione detergente ottenuta sciogliendo 1 parte di detergente in 5 o 6 parti di acqua, strizzare bene il panno e con esso rimuovere lo sporco. Usare un panno asciutto per asciugare la superficie. Non usare liquidi volatili come benzene e solventi perché potrebbero danneggiare la superficie.

Spostamento dell'apparecchio

Se è necessario spostare l'apparecchio, innanzitutto spegnerlo e scollegarlo dalla presa di corrente. **Non sollevare mai e non spostare mai l'apparecchio mentre è in corso la riproduzione o la registrazione**, perché i dischi ruotano ad alta velocità e potrebbero subire danni.

Pulitore per lenti di registratori di compact disc

La lente del pick-up del registratore di compact disc non dovrebbe sporcarsi con l'uso normale, ma se per qualche ragione dovesse funzionare in maniera errata a causa di sporco o polvere, rivolgersi ad un centro di assistenza Pioneer autorizzato. Sebbene in commercio siano reperibili pulitori per lenti di registratori di compact disc, sconsigliamo di usarli perché alcuni di essi potrebbero danneggiare la lente.

Deposito del cavo ottico

Quando si ripone il cavo ottico, avvolgerlo allentatamente come mostrato di seguito. Il cavo potrebbe subire danni se viene piegato in maniera tale da formare angoli acuti.

Umgang mit CD-, CD-R- und CD-RW-Discs

Der PDR-509 eignet sich für drei verschiedene Arten von CDs:

Reine Wiedergabe-CDs

Herkömmliche CDs mit der rechtsstehenden Kennzeichnung lassen sich auf dem Gerät abspielen.



Bespielbare CDs

Bespielbare CDs bzw. CD-R-Discs sind wie rechtsstehend gekennzeichnet und lassen sich "einmal beschreiben". Dies bedeutet, daß alle Aufzeichnungen auf der CD permanent sind — sie lassen sich also nicht mit anderem Material überschreiben oder löschen.



Wiederbeschreibbare CDs

Wiederbeschreibbare CDs bzw. CD-RW-Discs tragen die rechtsstehende Kennzeichnung. Wie schon der Name besagt, können Sie Material auf diesen Discs aufzeichnen und dann wieder überschreiben und auf diese Weise die CD-RW immer wieder nutzen.



Discs ausschließlich für privaten Gebrauch auf Audiosystemen

Der PDR-509 ist nur kompatibel mit speziellen CD-R- und CD-RW-Discs, die ausschließlich für den privaten Gebrauch auf Audiosystemen bestimmt und eindeutig durch Angaben wie "FOR Music Use Only", "For consumer" oder "For Consumer Use" gekennzeichnet sind. Andere Typen von CD-R- oder CD-RW-Discs wie z.B. solche für CD-Laufwerke in PCs lassen sich auf dem Recorder nicht abspielen.

Pioneer hat die folgenden Disc-Marken auf Kompatibilität mit diesem Recorder geprüft (Stand May 1999):

- Eastman Kodak Company
- FUJI PHOTO FILM CO., LTD.
- Hitachi Maxell, Ltd.
- MITSUI CHEMICALS, INC.
- TDK CORPORATION
- VERBATIM CORPORATION
- PIONEER ELECTRONIC CORPORATION

Disc-Proben der folgenden Hersteller wurden ebenfalls auf Kompatibilität geprüft (Stand May 1999):

- Mitsubishi Chemical Corporation*
- RICOH COMPANY, LTD.*
- TAIYO YUDEN CO., LTD.*

* Zum Zeitpunkt der Drucklegung waren Discs unter diesen Herstellernamen noch nicht auf dem Markt erhältlich.

Hinweis: Discs aller obigen Hersteller können auch unter anderen Markennamen erhältlich sein.

Cenni sui compact disc, sui CD-R e sui CD-RW

Il PDR-509 è compatibile con tre differenti tipi di compact disc:

Compact disc soltanto per la riproduzione

Questo apparecchio riproduce qualsiasi compact disc audio convenzionale recante il marchio Compact Disc Digital Audio mostrato a destra.



Compact disc registrabili

I compact disc registrabili, o CD-R, recano il marchio mostrato a destra, e sono registrabili una sola volta. Ciò significa che il materiale che viene registrato sul disco è permanente, cioè non può essere reregistrato o cancellato.



Compact disc riscrivibili

I compact disc riscrivibili, o CD-RW, recano il marchio mostrato a destra. Come il nome stesso indica, è possibile cancellare e reregistrare il materiale su tali dischi, e pertanto è possibile utilizzare i dischi più volte.



Dischi per uso amatoriale

Il PDR-509 è compatibile soltanto con CD-R e CD-RW destinati all'uso amatoriale. Questi dischi sono chiaramente contrassegnati dalle scritte **For Music Use Only**, **For Consumer** o **For Consumer Use**.

Altri tipi di CD-R e CD-RW, come quelli disponibili per i registratori di compact disc basati su computer, non funzionano con questo registratore.

Pioneer ha controllato i dischi delle seguenti marche per la compatibilità con questo registratore (al maggio 1999):

- Eastman Kodak Company
- FUJI PHOTO FILM CO., LTD.
- Hitachi Maxell, Ltd.
- MITSUI CHEMICALS, INC.
- TDK CORPORATION
- VERBATIM CORPORATION
- PIONEER ELECTRONIC CORPORATION

Inoltre anche dischi campione delle seguenti marche sono stati controllati per la compatibilità (al maggio 1999):

- Mitsubishi Chemical Corporation*
- RICOH COMPANY, LTD.*
- TAIYO YUDEN CO., LTD.*

* Al momento della redazione, i dischi di queste marche non sono disponibili.

Nota: I dischi di tutte le marche sopra indicate possono anche essere venduti sotto il nome di marche autonome.

Aufzeichnung von urheberrechtlich geschütztem Material

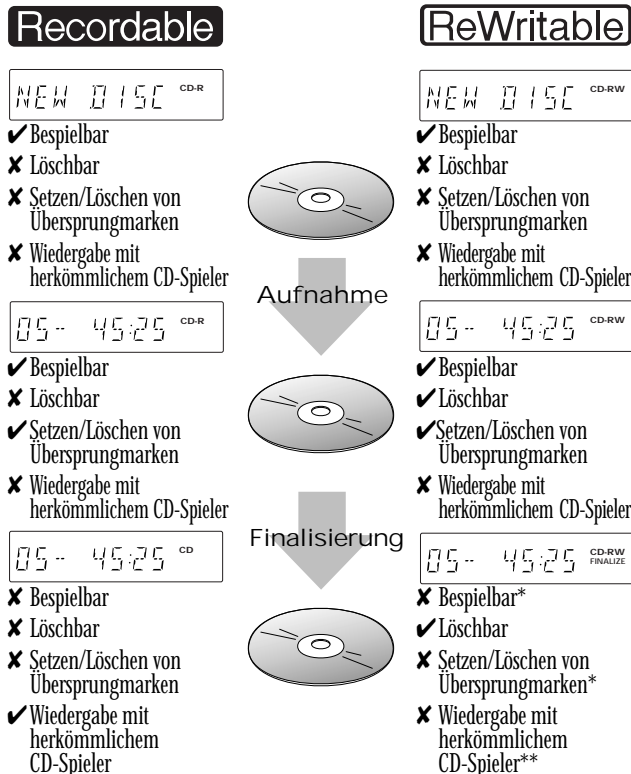
Im Preis der Discs für Audioanlagen ist eine Urheberrechtsgebühr inbegriffen, die (in den Ländern, wo dieses System existiert) an den Urheberrechtsinhaber abgeführt wird. Sie können dieses Discs daher zur Aufzeichnung von Musik und anderem Material für Ihren persönlichen Gebrauch nutzen. In jedem anderen Fall ist zuvor die Genehmigung des Urheberrechtsinhabers einzuholen (da das Urheberrecht von Land zu Land unterschiedlich ist, sollten Sie sich über die einschlägigen Bestimmungen in Ihrer Heimat informieren). Rundfunksendungen, CDs und andere Trägermedien (z.B. Cassetten oder Schallplatten) sowie Musikaufführungen sind alle urheberrechtlich geschützt. Bei Verkauf, Übertragung, Distribution oder Verleihen von CD-Aufnahmen der o.a. Quellen oder Nutzung für kommerzielle Zwecke (z.B. als Hintergrundmusik in einem Geschäftslokal) ist die Genehmigung des Urheberrechtsinhabers erforderlich.

Registrazione di materiale tutelato dai diritti d'autore

Il prezzo di un disco per uso amatoriale include la tariffa dei diritti d'autore che è stata pagata al proprietario dei diritti d'autore (nei paesi in cui il sistema di riscossione delle tariffe dei diritti d'autore è stato stabilito dalle rispettive leggi sui diritti d'autore). Ciò significa che è possibile usare questi dischi per registrare musica e altro materiale per l'uso personale. Se si desidera usare un disco per uno scopo diverso dall'uso personale, è necessario ottenere l'autorizzazione dal proprietario dei diritti d'autore (notare che le leggi sui diritti d'autore variano da paese a paese; fare riferimento alle leggi in materia di diritti d'autore vigenti nel paese in cui si vive per ulteriori informazioni). Programmi radio, compact disc, altri supporti registrati (cassette, dischi di vinile, ecc.) ed esecuzioni musicali dal vivo sono tutti protetti dalle disposizioni di legge sui diritti d'autore. Si deve ottenere l'autorizzazione dal proprietario dei diritti d'autore per vendere, trasferire, distribuire o noleggiare un disco registrato da una delle fonti sopra menzionate, o nel caso in cui lo si usi come parte di un'attività commerciale (come per la musica di fondo in un negozio).

Bespielen und "Finalisieren" (Fixieren) von Discs

Im Unterschied zu anderen Aufnahmemedien können bespielbare CDs eine Reihe unterschiedlicher Zustandsmerkmale haben, so daß die Gebrauchsmöglichkeit vom jeweiligen Discstatus abhängt. Die nachstehende Auflistung zeigt drei Zustände — leer, teilweise bespielt und finalisiert/fixiert — und faßt zusammen, was jeweils möglich (✓) und nicht möglich (✗) ist.

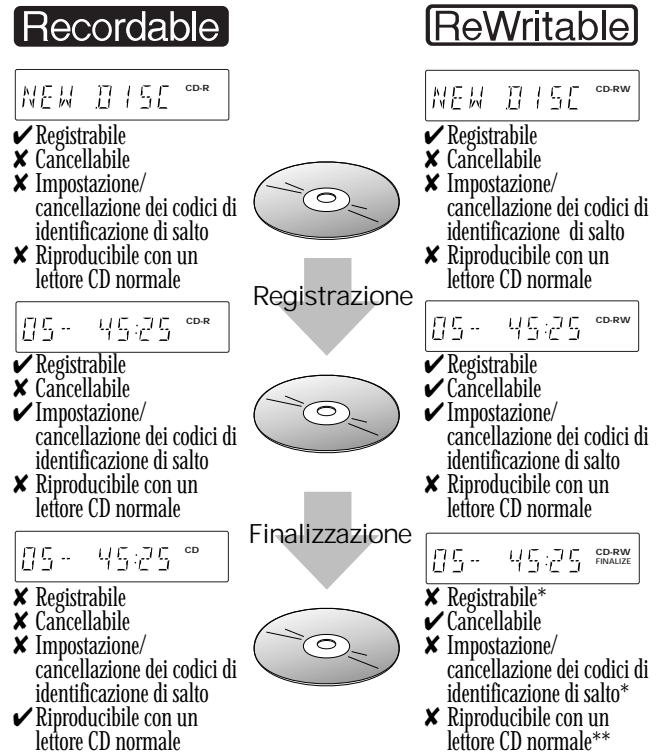


* Nachdem der Inhalt einer CD-RW gelöscht ist, ist sie wieder bespielbar und Übersprungmarken lassen sich setzen und löschen.
 ** Im allgemeinen können die derzeit marktgängigen CD-Spieler keine CD-RW-Discs abspielen, was sich jedoch in absehbarer Zeit ändern dürfte.

Der Prozeß der Finalisierung fixiert den Inhalt einer CD-R endgültig durch die Erstellung eines Inhaltsverzeichnisses (kurz TOC) am Discanfang, das anderen Spielern genau mitteilt, was alles auf der Disc vorhanden und wo es zu finden ist. Sobald eine CD-RW finalisiert ist, sind weitere Aufzeichnungen und andere Änderungen nicht mehr möglich. Der CD-Recorder und andere CD-Spieler behandeln finalisierte Discs wie gewöhnliche nur für Wiedergabe bestimmte CDs. (Näheres zur Finalisierung von bespielbaren CDs finden Sie auf Seite 53.) Wiederbeschreibbare CDs lassen sich wie CD-R-Discs finalisieren, sind aber auch in diesem Zustand löscher und wiederverwendbar. Beachten Sie stets, daß CD-RW-Discs nur auf speziell ausgelegten Spielern wiedergegeben werden können. Die meisten marktgängigen CD-Spieler sind nicht für die CD-RW-Wiedergabe ausgelegt und können solche Discs daher auch nach einer Finalisierung nicht abspielen. (Näheres zur Finalisierung von wiederbeschreibbaren CDs finden Sie auf Seite 53.)

Registrazione e finalizzazione dei dischi

A differenza degli altri supporti di registrazione, i compact disc registrabili hanno un certo numero di stati distinti, e ciò che è possibile fare con un disco dipende dallo stato attuale del disco. La figura sottostante mostra i tre stati di un disco, vergine, parzialmente registrato, e finalizzato, e riassume le operazioni possibili (✓) e quelle impossibili (✗) in ciascuno di essi.



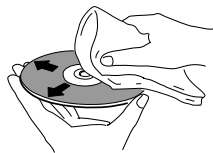
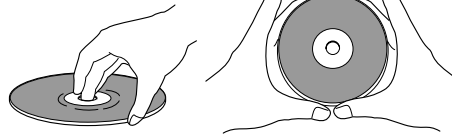
* Dopo che un CD-RW è stato cancellato, esso diventa nuovamente registrabile ed è possibile impostare e cancellare i codici di identificazione di salto.
 ** In generale, i lettori CD attuali non possono riprodurre CD-RW. Tuttavia, questa situazione può cambiare.

Il processo di finalizzazione fissa definitivamente il contenuto di un CD-R creando un indice (Table of Contents, abbreviato in TOC) all'inizio del disco che segnala agli altri lettori il contenuto di quel disco e dove trovarlo. Dopo che un CD-RW è stato finalizzato, ulteriori registrazioni e altre modifiche diventano impossibili. Il registratore di compact disc e altri lettori CD trattano un disco finalizzato come un normale compact disc soltanto per la riproduzione. (Vedere pagina 53 per ulteriori informazioni sulla finalizzazione di compact disc registrabili.) I compact disc riscrivibili possono essere finalizzati nello stesso modo dei CD-R, ma anche dopo la finalizzazione essi possono essere ancora cancellati e riutilizzati. Ricordare che i CD-RW possono essere riprodotti soltanto su lettori appositamente progettati per riprodurre CD-RW: la maggior parte dei lettori CD non è in grado di riprodurre tali dischi, anche dopo che il disco è stato finalizzato. (Vedere pagina 53 per ulteriori informazioni sulla finalizzazione di compact disc riscrivibili.)

Handhabung von CDs

Beim Halten von CDs beliebigen Typs dürfen keine Fingerabdrücke, Verschmutzungen oder Kratzer auf der CD-Oberfläche zurückbleiben. Fassen Sie die CD an ihrem Rand oder zwischen mittlerer Öffnung und Rand. Beschädigte oder verschmutzte CDs können die Leistung bei Aufnahme und Wiedergabe beeinträchtigen. Außerdem sollte auch keinesfalls die Etikettenseite der CD verkratzt werden. Diese ist zwar weniger empfindlich als die Abspielseite, kann aber dennoch bei entsprechend starker Beschädigung die CD unbenutzbar machen.

CDs, die z.B. durch Fingerabdrücke oder Staub verschmutzt sind, reinigen Sie mit einem weichen, trockenen Tuch durch leichtes Abwischen von der Mitte zum Rand wie nachstehend gezeigt. Zur Beseitigung von hartnäckigen Verschmutzungen nutzen Sie ggf. ein mit Alkohol angefeuchtetes Tuch oder einen handelsüblichen CD-Reinigungssatz. Waschbenzin, Farbverdünner oder andere Reinigungsmittel, einschließlich Schallplattenreiniger, sind für diesen Zweck völlig ungeeignet.



Leicht mit geradem Strich von der Mitte zum Rand der CD wischen.



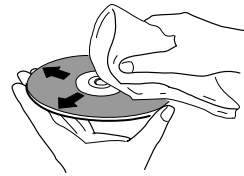
Keinesfalls die CD-Oberfläche mit kreisförmigen Bewegungen reinigen.

Modo di impiego dei dischi

Quando si maneggiano compact disc di qualsiasi tipo, fare attenzione a non lasciare impronte digitali sulla superficie del disco, e a non sporcare o graffiare il disco. Prendere il disco tenendolo per il bordo o per il foro centrale e il bordo. Dischi danneggiati o sporchi possono influenzare negativamente le prestazioni di riproduzione e/o di registrazione. Inoltre, fare attenzione a non graffiare la facciata del disco recante l'etichetta. Sebbene essa non sia così delicata come la facciata di registrazione, dei graffi potrebbero comunque rendere inutilizzabile il disco.

Nel caso in cui su un disco siano presenti impronte digitali, polvere, ecc., pulire il disco servendosi di un panno morbido e asciutto, passando il panno sul disco delicatamente dal centro verso l'esterno come mostrato nella figura sottostante. Se necessario, usare un

panno inumidito con alcool, o un kit di pulizia per compact disc reperibile in commercio per pulire il disco più a fondo. Non usare mai benzina, solventi o altri agenti per la pulizia, compresi prodotti destinati alla pulizia di dischi di vinile.



Passare delicatamente la superficie del disco con movimenti rettilinei dal centro verso il bordo.



Non passare mai la superficie del disco con movimenti circolari.

Aufbewahrung von CDs

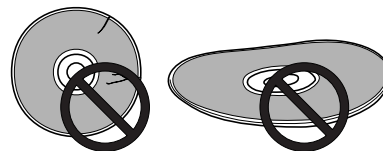
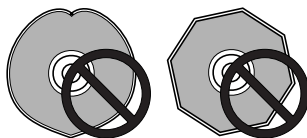
CDs sind zwar robuster als Schallplatten, verlangen aber dennoch eine sachgemäße Handhabung und Aufbewahrung. CDs, die gerade nicht gebraucht werden, sollten daher unbedingt in ihre Box zurückgelegt und in aufrechter Stellung aufbewahrt werden. Lassen Sie CDs keinesfalls an Orten zurück, die extremer Temperatur- und Luftfeuchtigkeitsbelastung ausgesetzt sind (einschließlich direkter Sonneneinstrahlung).

Näheres zur Pflege finden Sie in der Gebrauchsanleitung der CD.

Nicht verwendbare CDs

Während der Wiedergabe und Aufnahme drehen sich die CDs mit hoher Geschwindigkeit im Spieler. Gehen Sie daher keinesfalls das Risiko ein, beschädigte CDs — z.B. mit sichtbaren Rissen oder Ausbrüchen bzw. Verwerfungen — abzuspielen: denn das Resultat sind u.U. Geräteschäden.

Das Gerät ist ausschließlich für herkömmliche, kreisrunde CDs ausgelegt. Daher raten wir unbedingt von der Verwendung von anders geformten CDs mit diesem Produkt ab und übernehmen keinerlei Haftung für Schäden, die auf CDs mit spezifischen Formen zurückzuführen sind.



Deposito dei dischi

Sebbene i compact disc abbiano una durata maggiore dei dischi di vinile, bisogna fare attenzione a maneggiarli e a riporli nella maniera corretta. Quando si prevede di non usare un disco, rimetterlo nella sua custodia e riporlo verticalmente. Evitare di lasciare i dischi in ambienti eccessivamente freddi, umidi o caldi (compresi i luoghi esposti a luce solare diretta).

Per ulteriori informazioni dettagliate sulla cura dei dischi, fare riferimento alle istruzioni allegate ai dischi.

Dischi da evitare

I compact disc girano ad alta velocità all'interno del lettore durante la riproduzione e la registrazione. Se si nota che un disco è graffiato, incrinato, deformato, o altrimenti danneggiato, non rischiare di usarlo in questo lettore CD, perché si potrebbe finire col danneggiare l'apparecchio.

Questo apparecchio è stato progettato per l'uso esclusivamente con convenzionali compact disc completamente circolari. Si sconsiglia l'uso di compact disc di forma diversa con questo prodotto. Pioneer non si assume alcuna responsabilità per problemi derivanti dall'uso di compact disc di forma non circolare.

Anschlußkonfiguration für digitale Wiedergabe und Aufnahme

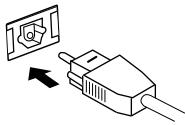
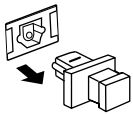
Die Abbildungen auf Seite 13-15. zeigen mögliche Anschlußkonfigurationen mit verschiedenen anderen Komponenten des Systems. Vergewissern Sie sich vor der Herstellung der Kabelverbindungen, daß alle Komponenten ausgeschaltet und der Netzstecker aus der Steckdose gezogen ist.

Buchsen für optische Kabel und Koaxialkabel

Der PDR-509 verfügt über Buchsen für optische Kabel und Koaxialkabel, die für digitale Ein- und Ausgangssignale bestimmt sind. Dieses Merkmal dient lediglich dem Bedienkomfort, so daß nicht beide Arten von Buchsen gleichzeitig beschaltet zu werden brauchen. Manche Komponenten haben nur Steckverbinder eines einzigen Typs, und da nur gleichartige

Steckverbinder miteinander verbunden werden können, kann das Vorhandensein der beiden Typen vorteilhaft sein. Sind auch die anderen Komponenten mit Steckverbinder zweierlei Typs ausgestattet, so läßt sich die zweckmäßigere Möglichkeit wählen.

Für die optische Buchse ist ein im Audio-Fachhandel erhältliches optisches Kabel erforderlich. Das Kabel darf höchstens eine Länge von 3 m haben.



Ziehen Sie die Staubschutzkappe ab und bewahren Sie sie für späteren Gebrauch gut auf. Sorgen Sie dafür, daß optische Buchse und optischer Stecker frei von Staub sind, und wischen Sie die Teile ggf. mit einem trockenen Tuch ab. Da sich das optische Kabel nur in einer Position in die Buchse einführen läßt, müssen Sie Buchse und Stecker vor dem Einstecken richtig miteinander paaren. Wegen der Beschädigungsgefahr dürfen optische Kabel beim Anschluß keinesfalls um scharfe Kanten gebogen werden. Außerdem müssen sie locker aufgerollt aufbewahrt werden.

Bei Belegung von Digital-Koaxialanschlüssen sind Cinch-Kabel erforderlich (dieselbe Art von Steckern wie an den mitgelieferten Audiokabeln).

Nutzung der Digitaleingänge

Für direkte Digitalaufnahmen auf dem PDR-509 müssen Sie die Digitalausgänge an der jeweiligen Signalquelle (z.B. CD-, MD- oder DAT-Spieler) mit einem der Digitaleingänge am Recorder verbinden. Zum Überspielen von analogen Signalquellen (wie Plattenspieler oder Cassettendeck) ist es i.a. am zweckmäßigsten, die Wiedergabeeinheit mit den Cassettendeck-Ein-/Ausgängen am Verstärker/Receiver zu verbinden — Näheres hierzu finden Sie auf der nächsten Seite 14.

Nutzung der Digitalausgänge

Bei Vorhandensein eines anderen digitalen Recorders wie MD- oder DAT-Recorder kann der PDR-509 als digitale Signalquelle dienen. Verbinden Sie in diesem Fall einen der Digitalausgänge des PDR-509 mit einem entsprechenden Digitaleingang am anderen digitalen Recorder.

Collegamenti per la riproduzione e la registrazione digitali

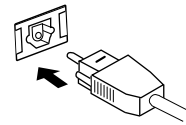
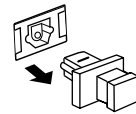
Le figure in pagine 13-15 mostrano i possibili collegamenti con gli altri vari componenti del sistema. Prima di iniziare ad eseguire i collegamenti per il sistema, accertarsi che tutti i componenti siano spenti e che i cavi di alimentazione siano scollegati dalla presa di corrente a muro.

Presa ottica e presa coassiale

Il PDR-509 ha sia una presa ottica che una presa coassiale per l'ingresso e l'uscita digitali. Questo è esclusivamente per comodità; non è necessario collegarle entrambe, ma poiché alcuni apparecchi hanno un solo tipo di connettore, ed un connettore può essere collegato soltanto ad una presa del suo stesso tipo, la presenza di entrambi i tipi di prese su questo apparecchio costituisce un vantaggio. Se anche gli altri componenti

hanno entrambe le prese, collegare quella che risulta più comoda.

Per poter usare la presa ottica, è necessario un cavo ottico. I cavi ottici sono reperibili presso rivenditori audio. Al momento dell'acquisto, controllare che il cavo non sia più lungo di 3 m. Rimuovere il coperchio antipolvere e riporlo in un luogo sicuro per l'uso in futuro. Controllare che sia la spina del cavo ottico che la presa ottica non siano impolverate; se necessario,



pulirle servendosi di un panno morbido e asciutto. Il cavo ottico è inseribile in un verso soltanto, pertanto far combaciare la spina e la presa prima di inserire la spina a fondo. Quando si collegano cavi ottici, fare attenzione a non piegare il cavo in maniera tale da formare angoli acuti, perché il cavo potrebbe subire danni. Allo stesso modo, quando si ripongono i cavi ottici, avvolgerli allentatamente.

Se si intende usare uno dei connettori digitali di tipo coassiale è necessario un cavo con una spina RCA/fono a ciascun capo (lo stesso tipo di connettori dei cavi audio in dotazione).

Uso degli ingressi digitali

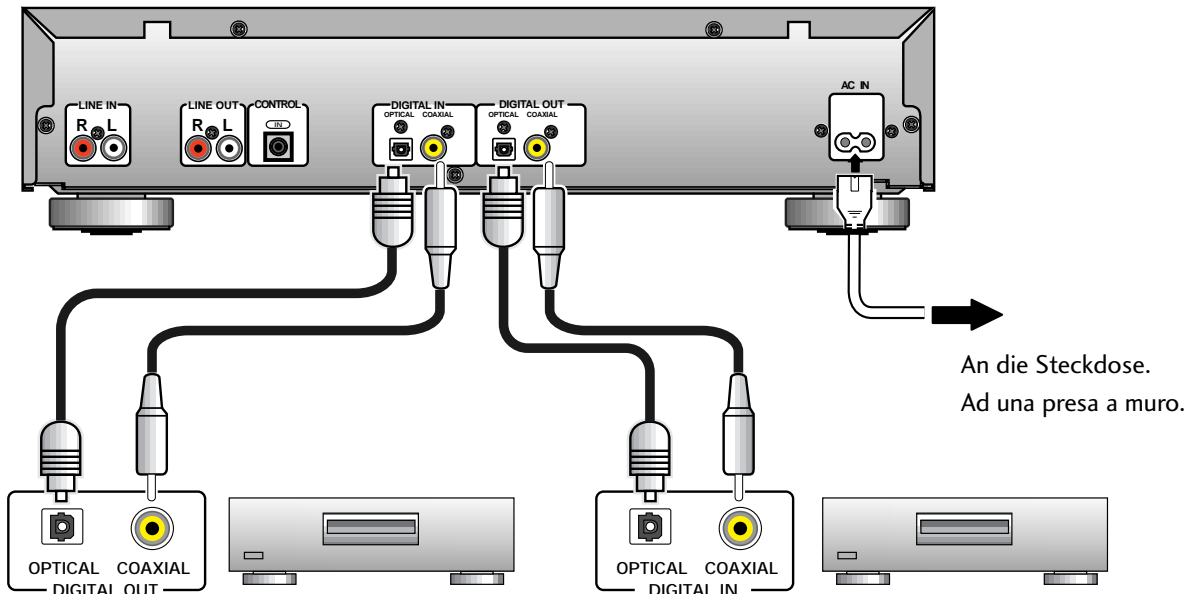
Per poter effettuare registrazioni digitali dirette sul PDR-509 è necessario collegare l'uscita digitale di una fonte (come un lettore CD, una piastra MD o una piastra DAT) ad uno degli ingressi digitali presenti su questo apparecchio. Per poter effettuare registrazioni da fonti analogiche (come un giradischi o una piastra a cassette), il sistema più facile è di solito collegare questo apparecchio agli ingressi e alle uscite nastri dell'amplificatore/ricevitore; per ulteriori informazioni su questi collegamenti, vedere la pagina 14 successiva.

Uso delle uscite digitali

Se si dispone di un altro registratore digitale, come un registratore di minidisc o una piastra DAT, è possibile usare il PDR-509 come fonte digitale se lo si desidera. In questo caso, collegare una delle uscite digitali del PDR-509 all'ingresso digitale corrispondente sull'altro registratore digitale.

PDR-509 CD-Recorder

PDR-509 Compact Disc Registrabile



Digital-Wiedergabekomponente (z.B. CD-, MD- oder DAT-Spieler)

Komponente per la riproduzione digitale (lettore CD, piastra MD, piastra DAT, ecc.)

Digitale Aufnahmekomponente (z.B. CD-R-, MD- oder DAT-Recorder)

Komponente per la registrazione digitale (lettore CD-R, piastra MD, piastra DAT, ecc.)

Hinweis: Es ist nicht möglich, für digitales Kopieren mehrere Komponenten in eine Kette hintereinanderschalten.

Nota: Non è possibile effettuare collegare a margherita vari apparecchi per la duplicazione digitale.

Vorsicht mit dem netzkabel

Fassen Sie das Netzkabel immer am Stecker. Ziehen Sie nicht am Kabel selbst, und fassen Sie das Netzkabel niemals mit nassen Händen an, da dies einen Kurzschluß oder elektrischen Schlag verursachen kann. Stellen Sie nicht das Gerät, Möbelstücke o.ä. auf das Netzkabel; sehen Sie auch zu, daß es nicht eingeklemmt wird. Machen Sie niemals einen Knoten in das Netzkabel, und binden Sie es nicht mit anderen Kabeln. Das Netzkabel sollte so gelegt werden, daß niemand darauf tritt. Ein beschädigtes Netzkabel kann einen Brand oder elektrischen Schlag verursachen. Prüfen Sie das Netzkabel von Zeit zu Zeit. Sollte es beschädigt sein, wenden Sie sich an Ihre nächste autorisierte PIONEER-Kundendienststelle oder Ihren Händler, um es zu ersetzen.

Avvertimento riguardante il filo di alimentazione

Prendete sempre il filo di alimentazione per la spina. Non tiratelo mai agendo per il filo stesso e non toccate mai il filo con le mani bagnati, perchè questo potrebbe causare cortocircuiti o scosse elettriche. Non collocate l'unità, oppure dei mobili sopra il filo di alimentazione e controllate che lo stesso non sia premuto. Non annodate mai il filo di alimentazione nè collegatelo con altri fili. I fili di alimentazione devono essere collocati in tal modo che non saranno calpestati. Un filo di alimentazione danneggiato potrebbe causare incendi o scosse elettriche. Controllate il filo di alimentazione regolarmente. Quando localizzate un eventuale danno, rivolgetevi al più vicino centro assistenza autorizzato della PIONEER oppure al vostro rivenditore per la sostituzione del filo di alimentazione.

Anschlußkonfiguration für analoge Wiedergabe und Aufnahme

Vergewissern Sie sich vor der Herstellung der Kabelverbindungen, daß alle Komponenten ausgeschaltet und der Netzstecker aus der Steckdose gezogen ist.

Verbinden Sie dann den Recorder über zwei Paare mitgelieferter Audiokabel mit dem Verstärker/Receiver, wobei ein Paar zur Wiedergabe und das andere zur Aufnahme bestimmt ist. Wählen Sie an der Rückseite des Verstärkers nichtbelegte Ein-/Ausgänge für Cassettendeck/MD-Recorder (Näheres hierzu finden Sie in der Bedienungsanleitung des Verstärkers).

Mit dieser Anschlußkonfiguration können Sie über die Analogeingänge des Recorders von allen an den Verstärker angeschlossenen Komponenten überspielen.

Collegamenti per la riproduzione e la registrazione analogiche

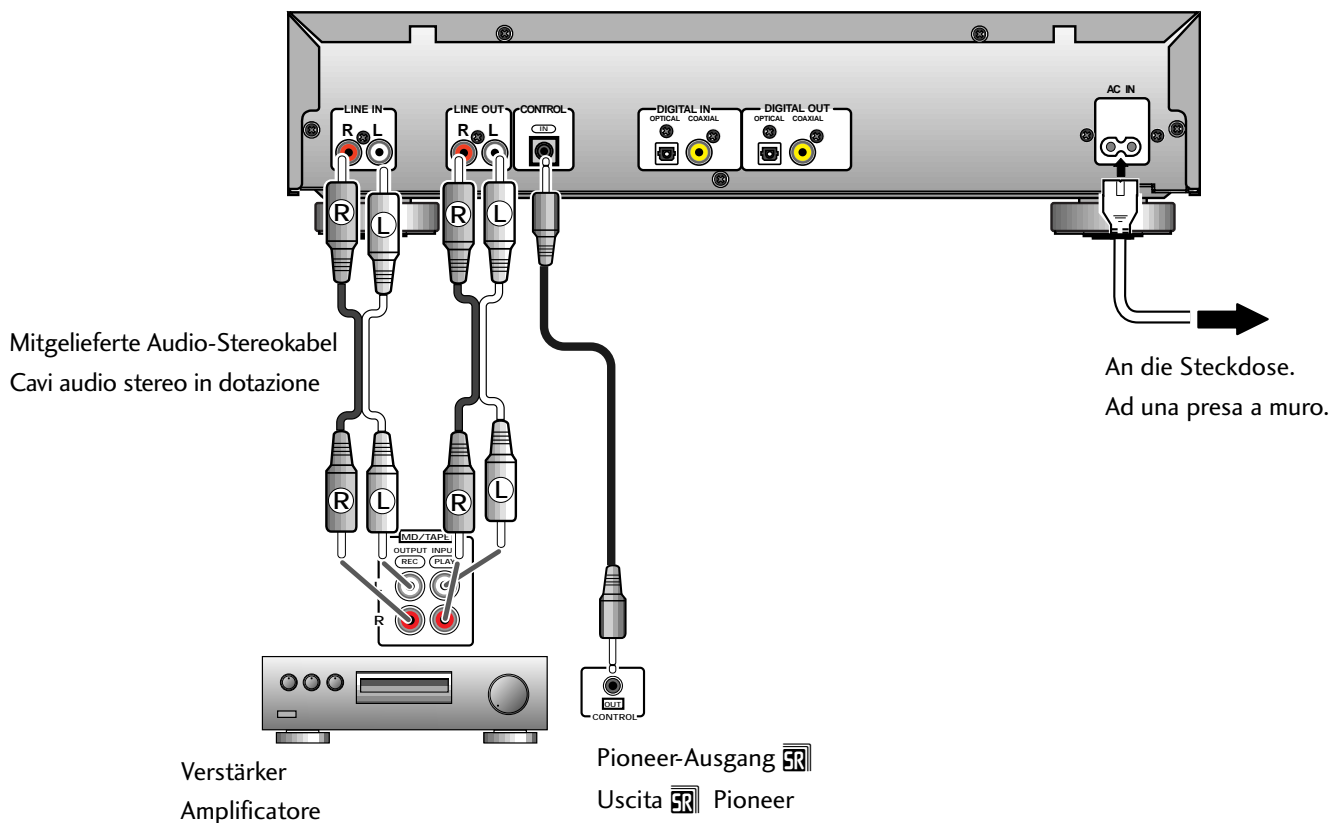
Prima di cominciare, accertarsi che tutti i componenti siano spenti e che i cavi di alimentazione siano scollegati dalla presa di corrente a muro.

Quindi, collegare questo apparecchio all'amplificatore/ricevitore usando i due gruppi di cavi audio in dotazione, uno per la riproduzione e l'altro per la registrazione. Sul pannello posteriore dell'amplificatore localizzare un gruppo di ingressi/uscite inutilizzati per piastra a cassette/registratore di minidisc (consultare il manuale di istruzioni allegato all'amplificatore se non si è sicuri dei terminali da usare).

Usando questa configurazione è possibile effettuare registrazioni da un qualsiasi altro componente collegato all'amplificatore, tramite gli ingressi analogici di questo apparecchio.

PDR-509 CD-Recorder


PDR-509 Compact Disc Registrabile



Anschluß anderer PIONEER-Komponenten mit

Bei Verwendung eines Pioneer-Verstärkers oder Receivers mit diesem Merkmal läßt sich der Recorder über die Fernbedienung des Verstärkers/Receivers ansteuern. Dies hat den Vorzug, daß Sie mit einer einzigen Fernbedienung mehrere Komponenten ansteuern können. Näheres hierzu finden Sie in der Bedienungsanleitung des Verstärkers oder Receivers.

Verbinden Sie den Anschluß **CONTROL OUT** an Verstärker/Receiver über ein handelsübliches Mini-Klinkensteckerkabel mit Anschluß **CONTROL IN** am Recorder.


Vergewissern Sie sich unbedingt, daß bei der Verwendung von -Steuerkabeln mindestens ein Paar von Analoganschlüssen mit dem Verstärker verbunden ist.

Collegamento di altri componenti Pioneer

Se si usa un amplificatore o un ricevitore Pioneer dotato di questa funzione, è possibile controllare questo apparecchio con il multitelecomando in dotazione all'amplificatore/ricevitore.

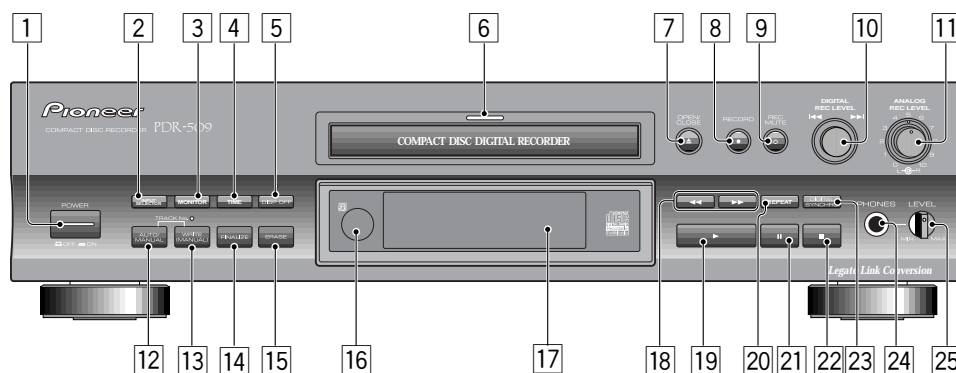
Il vantaggio di ciò consiste nel poter utilizzare un unico telecomando per controllare vari apparecchi. Consultare il manuale di istruzioni allegato all'amplificatore o al ricevitore per ulteriori informazioni sull'uso del telecomando come multitelecomando.

Usare un cavo reperibile in commercio con una minispina mono ad un capo per collegare il terminale **CONTROL OUT** dell'amplificatore/ricevitore al terminale **CONTROL IN** di questo apparecchio.

Accertarsi che almeno un gruppo di terminali analogici sia collegato all'amplificatore quando si usano i cavi di controllo .

Frontplatte

Pannello Frontale



- 1 POWER-Schalter (S. 22)**
Ein- und Ausschalten der Stromversorgung des Recorders.
- 2 INPUT SELECTOR (S. 31 bis 41)**
Umschalten zwischen den Analogeingängen sowie dem optischen Eingang und dem Koaxialeingang.
- 3 MONITOR (S. 39,51,52)**
Überwachung des gewählten Eingangssignals und Anzeige von Informationen über digitale Signalquellen.
- 4 TIME (S. 25 und 26)**
Umschalten der Displayanzeige (z.B. zwischen bisheriger und restlicher Titelabspielzeit sowie Disc-Gesamtabspielzeit).
- 5 DISP OFF (S. 26)**
Ausschalten der Zeichenanzeige. Die Anzeige über der Taste leuchtet als Hinweis darauf, daß das Display ausgeschaltet ist.
- 6 Funktionsanzeige**
Anzeige der aktuellen Funktion des Recorders:
Dauerleuchten – Aufnahme einer CD-R/CD-RW- oder Löschen einer CD-RW-Disc.
Blinkend – Aufnahme-Stummschaltung und PMA-Aufnahme.
- 7 OPEN/CLOSE ▲ (S. 22)**
Öffnen oder Schließen der Discclade.
- 8 RECORD ● (S. 37,38,40,41)**
Umschalten auf Aufnahmepause z.B. zur Einstellung von Eingangspegeln
- 9 REC MUTE ○ (S. 50 und 51)**
Aufzeichnung einer Leerstelle auf der Disc (z.B. zur Abgrenzung zwischen Titeln).
- 10 DIGITAL REC LEVEL/ |◀◀▶▶|**
Einstellung des digitalen Aufnahmepegels (S. 38,39) und Überspringen von Titeln (S. 24).
Drücken des Jog-Reglers: Starten der Wiedergabe (nur bei Stoppbetrieb) (S. 24), Eingabe von Titelnummern (während der Programmierung) (S.42), Anzeige des digitalen Aufnahmepegels (bei Überwachung, Aufnahme und Aufnahmepause) (S. 38,39).

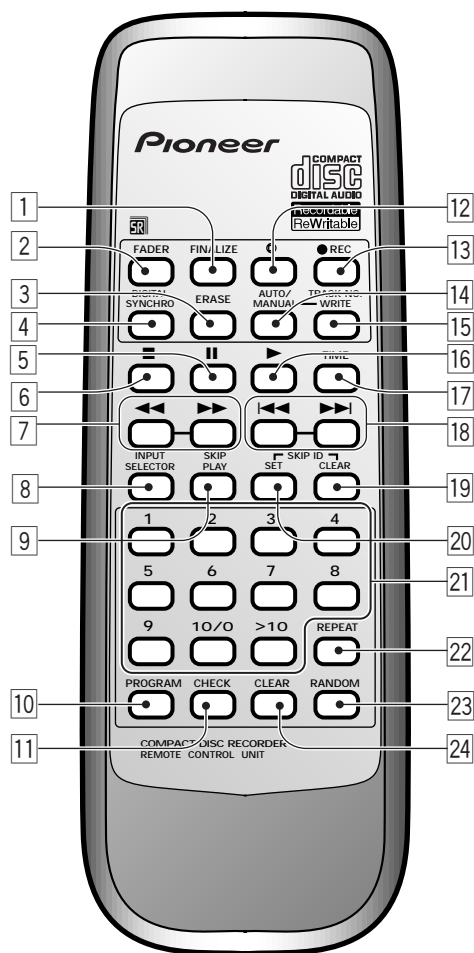
- 1 Interruttore di alimentazione (POWER)**
Accende e spegne l'apparecchio.
- 2 Selettore di ingresso (INPUT SELECTOR) (pagg. 31-41)**
Consente di scegliere l'ingresso tra gli ingressi analogici, digitale ottico e digitale coassiale.
- 3 Tasto di visualizzazione informazioni (MONITOR) (pag. 39,51,52)**
Premerlo per monitorare l'ingresso selezionato e per visualizzare le informazioni sulla fonte digitale.
- 4 Tasto di visualizzazione informazioni (TIME) (pag. 25,26)**
Fa cambiare la visualizzazione delle informazioni (tempo trascorso della pista, tempo rimanente della pista, tempo di riproduzione totale del disco, ecc.).
- 5 Tasto di disattivazione indicazione in caratteri (DISP OFF) (pag. 26)**
Premerlo per disattivare l'indicazione in caratteri. L'indicatore sopra il tasto si illumina per segnalare che la visualizzazione è disattivata.
- 6 Indicatore di funzione**
Indica la funzione attuale dell'apparecchio:
Illuminato – Registrazione di un CD-R/CD-RW, o cancellazione di un CD RW.
Lampeggiante – Modi di silenziamento di registrazione e registrazione PMA.
- 7 Tasto di apertura/chiusura comparto disco (OPEN/CLOSE ▲) (pag. 22)**
Premerlo per aprire o chiudere il comparto disco.
- 8 Tasto di registrazione (RECORD ●) (pagg. 37,38,40,41)**
Premerlo per porre l'apparecchio nel modo di pausa di registrazione per l'impostazione dei livelli di ingresso, ecc.
- 9 Tasto di silenziamento di registrazione (REC MUTE ○) (pag. 50,51)**
Registra una parte vuota su un disco (per l'inserimento di spazi tra le piste, ecc.).
- 10 Comando di livello per la registrazione digitale/ salto piste (DIGITAL REC LEVEL/|◀◀▶▶|)**
Girare la manopola jog per impostare il livello per la registrazione digitale (pagg. 38,39) e per saltare le piste (pag. 24).
Premere la manopola jog per: avviare la riproduzione (soltanto modo di arresto) (pag. 24); introdurre il numero di pista (durante la programmazione) (pag. 42); visualizzare il livello per la registrazione digitale (modi di monitoraggio, registrazione, pausa di registrazione) (pagg. 38,39).

- 11 **ANALOG REC LEVEL (S. 40 und 41)**
Einstellung des Aufnahmepegels für analoge Aufnahme. Mit dem äußeren Ring wird der linke Eingangspegel eingestellt und mit dem Reglerknopf der rechte Eingangspegel.
- 12 **TRACK NUMBER AUTO/MANUAL (S. 48)**
Umschaltung zwischen automatischer und manueller Titelnumerierung beim Bespielen einer Disc. Die Anzeige leuchtet, wenn die manuelle Titelnumerierung eingeschaltet ist.
- 13 **TRACK NUMBER WRITE [MANUAL] (S. 48)**
Eingabe neuer Titelnummern während der Aufnahme (bei aktivierter manueller Titelnumerierung).
- 14 **FINALIZE (S. 53 und 54)**
Starten der Finalisierung der Disc (um die Wiedergabe bespielbarer CDs auf herkömmlichen CD-Spielern zu ermöglichen).
- 15 **ERASE (nur bei CD-RW-Discs) (S. 54 bis 56)**
Löschen des zuletzt aufgenommenen Titels, aller Titel auf der Disc oder Neuinitialisierung einer ganzen Disc.
- 16 **Fernbedienungssensor (S. 20)**
- 17 **Zeichenanzeige (S. 20 und 21)**
- 18 **◀◀ und ▶▶ (S. 22 und 23)**
Bei Gedrückthalten der Taste erfolgt Schnellwiedergabe in Vorwärts- und Rückwärtsrichtung.
- 19 **▶ (S. 22)**
Wiedergabe oder Fortsetzung der Wiedergabe einer Disc. Außerdem Auch Starten der Aufnahme aus einer Aufnahmepause.
- 20 **REPEAT (S. 24 und 25)**
Einstellung der Wiederholbetriebsart (aktueller Titel, Disc oder Wiederholung Aus).
- 21 **II (S. 22 und 23)**
Umschalten auf Wiedergabe- oder Aufnahmepause.
- 22 **■ (S. 22 und 23)**
Stoppen von Wiedergabe oder Aufnahme.
- 23 **DIGITAL SYNCHRO (S. 31 bis 36)**
Starten der Aufnahme bei Erkennen eines digitalen Eingangssignals.
- 24 **PHONES-Buchse**
Zum Anschluß von Stereokopfhörern für ungestörtes Hören oder Mithörkontrolle.
- 25 **LEVEL**
Einstellung der Kopfhörerlautstärke.

- 11 **Comando di livello per la registrazione analogica (ANALOG REC LEVEL) (pag. 40,41)**
Imposta il livello di registrazione per la registrazione tramite gli ingressi analogici.
L'anello esterno controlla il livello di ingresso di sinistra, mentre la manopola interna controlla il livello di ingresso di destra.
- 12 **Tasto di numerazione automatica/manuale delle piste (TRACK NUMBER AUTO/MANUAL) (pag. 48)**
Consente di passare dalla numerazione automatica alla numerazione manuale delle piste durante la registrazione di un disco. L'indicatore si illumina a indicare che è stata attivata la numerazione manuale delle piste.
- 13 **Tasto di scrittura dei numeri di pista (TRACK NUMBER WRITE [MANUAL]) (pag. 48)**
Premerlo durante la registrazione per assegnare un nuovo numero di pista (quando l'apparecchio è nel modo di numerazione manuale delle piste).
- 14 **Tasto di finalizzazione (FINALIZE) (pag. 53,54)**
Premerlo per avviare il processo di finalizzazione del disco (per rendere la riproduzione di compact disc registrabili possibile su lettori CD normali).
- 15 **Tasto di cancellazione (ERASE) (soltanto per CD-RW) (pagg. 54-56)**
Premerlo per iniziare a cancellare le piste, o per reinizializzare un disco.
- 16 **Sensore di comandi a distanza (pag. 20)**
- 17 **Indicazione in caratteri (pag. 20,21)**
- 18 **Tasti di riproduzione rapida (◀◀ e ▶▶) (pagg. 22,23)**
Premerli e tenerli premuti per la riproduzione rapida all'indietro o in avanti.
- 19 **Tasto di riproduzione (▶) (pag. 22)**
Premerlo per riprodurre un disco, o per riprendere la riproduzione di un disco. Usarlo inoltre per avviare la registrazione dal modo di pausa di registrazione.
- 20 **Tasto di ripetizione (REPEAT) (pagg. 24,25)**
Usarlo per impostare il modo di ripetizione (ripetizione della pista attuale, ripetizione dell'intero disco o disattivazione della ripetizione).
- 21 **Tasto di pausa (II) (pagg. 22,23)**
Premerlo per fare una pausa durante la riproduzione o la registrazione.
- 22 **Tasto di interruzione (■) (pagg. 22,23)**
Premerlo per interrompere la riproduzione o la registrazione.
- 23 **Tasto di sincronizzazione digitale (DIGITAL SYNCHRO) (pagg. 31-36)**
Premerlo per avviare la registrazione in sincronia con l'individuazione di un segnale digitale in ingresso.
- 24 **Presa per cuffie (PHONES)**
Collegarvi un paio di cuffie stereo per l'ascolto in privato o per il controllo dell'audio.
- 25 **Comando del livello (LEVEL)**
Usarlo per regolare il livello del volume delle cuffie.

Fernbedienung

Telecomando

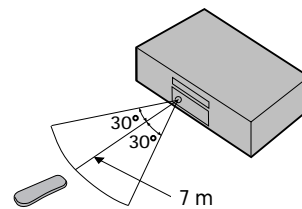
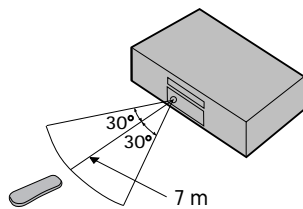


- 1 **FINALIZE (S. 53 und 54)**
Starten der Finalisierung der Disc (um die Wiedergabe bespielbarer CDs auf herkömmlichen CD-Spielern zu ermöglichen).
- 2 **FADER (S. 43,44,49)**
Auf- oder Ausblenden des Klangs während der Aufnahme oder Wiedergabe.
- 3 **ERASE (nur bei CD-RW-Discs) (S. 54 bis 56)**
Löschen des zuletzt aufgenommenen Titels, aller Titel auf der Disc oder Neuinitialisierung einer ganzen Disc.
- 4 **DIGITAL SYNCHRO (S. 31 bis 36)**
Starten der Aufnahme bei Erkennen eines digitalen Eingangssignals.
- 5 **II (S. 22 und 23)**
Umschalten auf Wiedergabe- oder Aufnahmepause.
- 6 **■ (S. 22 und 23)**
Stoppen von Wiedergabe oder Aufnahme.
- 7 **◀◀ und ▶▶ (S. 22 und 23)**
Gedrücktthalten der Taste zur Schnellwiedergabe in Vorwärts- und Rückwärtsrichtung.
- 8 **INPUT SELECTOR (S. 31 bis 41)**
Umschalten zwischen den Analogeingängen sowie dem optischen Eingang und dem Koaxialeingang.

- 1 **Tasto di finalizzazione (FINALIZE) (pagg. 53,54)**
Premerlo per avviare il processo di finalizzazione del disco (per rendere la riproduzione di compact disc registrabili possibile su lettori CD normali).
- 2 **Tasto di dissolvenza (FADER) (pagg. 43,44,49)**
Premerlo per eseguire la dissolvenza in apertura o la dissolvenza in chiusura durante la riproduzione o la registrazione.
- 3 **Tasto di cancellazione (ERASE) (soltanto per CD-RW) (pagg. 54-56)**
Premerlo per iniziare a cancellare le piste, o per reinizializzare un disco.
- 4 **Tasto di sincronizzazione digitale (DIGITAL SYNCHRO) (pagg. 31-36)**
Premerlo per avviare la registrazione in sincronia con l'individuazione di un segnale in ingresso.
- 5 **Tasto di pausa (II) (pagg. 22,23)**
Premerlo per fare una pausa durante la riproduzione o la registrazione.
- 6 **Tasto di interruzione (■) (pagg. 22,23)**
Premerlo per interrompere la riproduzione o la registrazione.
- 7 **Tasti di riproduzione rapida (◀◀ e ▶▶) (pagg. 22,23)**
Tenerli premuti per la riproduzione rapida all'indietro o in avanti.
- 8 **Tasto di selezione ingresso (INPUT SELECTOR) (pagg. 31-41)**
Consente di scegliere l'ingresso tra gli ingressi analogici, digitale ottico e digitale coassiale.

- 9 **SKIP PLAY (S. 45 und 47)**
Ein- und Ausschalten der Wiedergabe mit Titelüberspringen. Bei Aktivierung bleiben bei der Wiedergabe die Titel mit Übersprungmarke unberücksichtigt.
- 10 **PROGRAM (S. 42 und 43)**
Programmierung der Wiedergabereihenfolge der Titel auf einer Disc.
- 11 **CHECK (S. 42 und 43)**
Durchgehen der programmierten Titel bei Programmwiedergabe durch entsprechend häufiges Drücken.
- 12 **REC MUTE \square (S. 50 und 51)**
Aufzeichnung einer Leerstelle auf der Disc (z.B. zur Abgrenzung zwischen Titeln).
- 13 **● REC (S. 37,38,40,41)**
Umschalten auf Aufnahmepause.
- 14 **TRACK NUMBER AUTO/MANUAL (S. 48)**
Umschaltung zwischen automatischer und manueller Titelnumerierung beim Bespielen einer Disc. Die Anzeige an der Frontplatte leuchtet zur Bestätigung, daß die manuelle Titelnumerierung eingeschaltet ist.
- 15 **TRACK NUMBER WRITE [MANUAL] (S. 48)**
Eingabe neuer Titelnummern während der Aufnahme (bei aktivierter manueller Titelnumerierung).
- 16 **▶ (S. 22)**
Wiedergabe oder Fortsetzung der Wiedergabe einer Disc. Außerdem Auch Starten der Aufnahme aus einer Aufnahmepause.
- 17 **TIME (S. 25 und 26)**
Umschalten der Displayanzeige (z.B. zwischen bisheriger und restlicher Titelabspielzeit und Disc-Gesamtabspielzeit).
- 18 **◀◀ und ▶▶ (S. 24)**
Überspringen von Titeln in Vorwärts- oder Rückwärtsrichtung.
- 19 **SKIP ID CLEAR (S. 47)**
Löschen der obigen Einstellung.
- 20 **SKIP ID SET (S. 46)**
Überspringen bestimmter Titel bei der Wiedergabe.
- 21 **Zifferntasten (S. 23,42,43)**
Direkte Wahl von Titelnummern auf einer Disc.
- 22 **REPEAT (S. 24 und 25)**
Einstellung der Wiederholbetriebsart (aktueller Titel, Disc oder Wiederholung Aus).
- 23 **RANDOM (S. 44)**
Starten der Zufallswiedergabe.
- 24 **CLEAR (S. 42 und 43)**
Löschen des zuletzt programmierten Titels bei Programmwiedergabe.

- 9 **Tasto di riproduzione con salto (SKIP PLAY) (pagg. 45,47)**
Premerlo per attivare e disattivare la riproduzione con salto. Quando questa funzione è attivata, il lettore salta le piste per cui sono stati impostati dei codici di identificazione di salto.
- 10 **Tasto di programmazione (PROGRAM) (pagg. 42,43)**
Usarlo per programmare l'ordine di riproduzione delle piste di un disco.
- 11 **Tasto di controllo (CHECK) (pagg. 42,43)**
Premerlo ripetutamente per passare in rassegna le piste programmate nel modo di riproduzione programmata.
- 12 **Tasto di silenziamento di registrazione (\square) (pagg. 50,51)**
Registra una parte vuota su un disco (per l'inserimento di spazi tra le piste, ecc.).
- 13 **Tasto di registrazione (● REC) (pagg. 37,38,40,41)**
Premerlo per entrare nel modo di pausa di registrazione.
- 14 **Tasto di numerazione automatica/manuale delle piste (TRACK NO. AUTO/MANUAL) (pag. 48)**
Consente di passare dalla numerazione automatica alla numerazione manuale delle piste durante la registrazione di un disco. L'indicatore sul pannello anteriore si illumina a indicare che è stata attivata la numerazione manuale delle piste.
- 15 **Tasto di scrittura dei numeri di pista/riproduzione in ordine casuale (TRACK NO. WRITE) (pag. 48)**
Premerlo durante la registrazione per assegnare un nuovo numero di pista (quando l'apparecchio è nel modo di numerazione manuale delle piste).
- 16 **Tasto di riproduzione (▶) (pag. 22)**
Premerlo per riprodurre un disco, o per riprendere la riproduzione di un disco. Usarlo inoltre per avviare la registrazione dal modo di pausa di registrazione.
- 17 **Tasto di visualizzazione informazioni (TIME) (pagg. 25,26)**
Fa cambiare la visualizzazione delle informazioni (tempo trascorso della pista, tempo rimanente della pista, tempo di riproduzione totale del disco, ecc.).
- 18 **Tasti di salto piste (◀◀ e ▶▶) (pag. 24)**
Premerli per saltare le piste all'indietro o in avanti.
- 19 **Tasto di annullamento codici di identificazione di salto (SKIP ID CLEAR) (pag. 47)**
Annulla l'impostazione sopra menzionata.
- 20 **Tasto di impostazione codici di identificazione di salto (SKIP ID SET) (pag. 46)**
Imposta il lettore in modo tale che esso salti una particolare pista durante la riproduzione.
- 21 **Tasti numerici (pagg. 23,42,43)**
Usarli per selezionare i numeri di pista su un disco direttamente.
- 22 **Tasto di ripetizione (REPEAT) (pagg. 24,25)**
Usarlo per impostare il modo di ripetizione (ripetizione della pista attuale, ripetizione dell'intero disco o disattivazione della ripetizione).
- 23 **Tasto di riproduzione in ordine casuale (RANDOM) (pag. 44)**
Premerlo per avviare la riproduzione in ordine casuale.
- 24 **Tasto di cancellazione (CLEAR) (pagg. 42,43)**
Premerlo per cancellare l'ultima pista programmata nel modo di riproduzione programmata.



Vorsichtshinweise für die Verwendung der Fernbedienung:

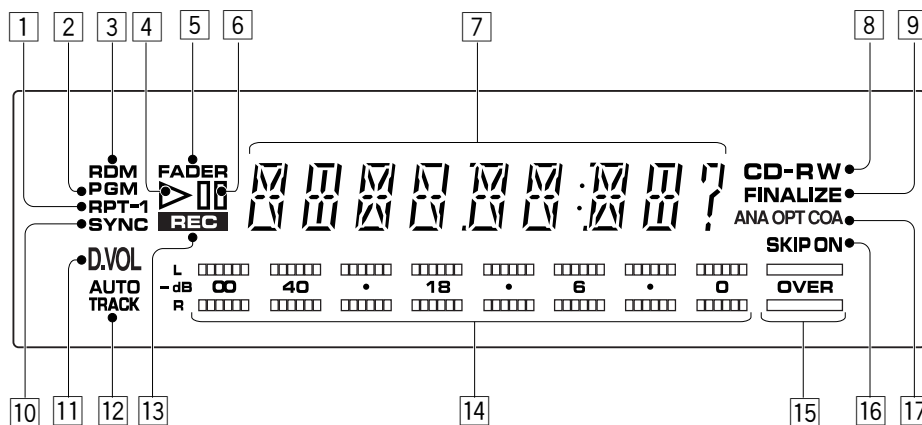
- Ein Betrieb des Geräts über die Fernbedienung ist unter Umständen nicht möglich, wenn sich ein Hindernis zwischen der Fernbedienungs-Einheit und dem Hauptgerät befindet, oder wenn die Fernbedienungs-Einheit in einem zu flachen Winkel auf den empfangenden Sensor gerichtet wird.
- Fehlfunktionen des Geräts können auftreten, wenn starkes Sonnenlicht oder das Licht einer Leuchtstofflampe direkt auf den Fernbedienungs-Sensor fällt.
- Fehlfunktionen am Hauptgerät können auftreten, wenn sich das Gerät in der Nähe einer Komponente befindet, die Infrarot-Strahlen abgibt, oder wenn eine Infrarot-Fernbedienung eines anderen Geräts in der unmittelbaren Umgebung verwendet wird. Andererseits kann auch eine Verwendung dieser Fernbedienung in der Nähe eines anderen Geräts, das über Infrarot-Strahlen gesteuert wird, Funktionsstörungen verursachen.
- Wenn sich der Wirksamkeitsbereich der Fernbedienung verringert, müssen die Batterien ersetzt werden.

Precauzioni per l'uso del telecomando

- L'uso del telecomando può essere impossibile se fra esso ed il sensore si frappone un ostacolo o se esso viene usato ad un'angolazione eccessiva con il sensore stesso.
- Se il sensore viene colpito da luce solare o artificiale intensa, può non funzionare correttamente.
- L'unità principale può non funzionare normalmente se viene usata in prossimità di apparecchi che producono ed emettono raggi infrarossi. Analogamente, se questo telecomando viene usato nelle vicinanze di altri apparecchi telecomandabili, questi possono rispondere ai suoi comandi.
- Se la distanza da cui il telecomando funziona scende vistosamente, sostituire le batterie.

Display

Display delle Informazioni



- 1 **RPT/RPT-1 (S. 24 und 25)**
Leuchtet bei aktivierter Wiederholung/Titelwiederholung.
- 2 **PGM (S. 42 und 43)**
Leuchtet bei aktivierter Programmwiedergabe.
- 3 **RDM (S. 44)**
Leuchtet bei aktivierter Zufallswiedergabe.

- 1 **Indicatore di ripetizione di disco/pista (RPT/RPT-1) (pagg. 24,25)**
Si illumina quando è attivato il modo di ripetizione di disco/ripetizione di pista.
- 2 **Indicatore di riproduzione programmata (PGM) (pagg. 42,43)**
Si illumina quando è attivato il modo di riproduzione programmata.
- 3 **Indicatore di riproduzione in ordine casuale (RDM) (pag. 44)**
Si illumina quando è attivato il modo di riproduzione in ordine casuale.

- 4 ► (S. 22)
Leuchtet während der Wiedergabe.
- 5 **FADER (S. 43,44,49)**
Blinkt bei Auf-/Ausblendung des Klangs.
- 6 **II (S. 22 und 23)**
Leuchtet bei aktivierter Wiedergabe- oder Aufnahmepause.
- 7 **Meldungs-/Zeitanzeige**
- 8 **CD /CD-R / CD-RW**
Anzeige des Typs der aktuell eingelegten Disc.
- 9 **FINALIZE (S. 53 und 54)**
Leuchtet nach Finalisierung der aktuell eingelegten CD-RW. Blinkt außerdem auch während der Aufnahme mit automatischer Finalisierung (S. 35,36).
- 10 **SYNC (S. 31 bis 36)**
Leuchtet, wenn der Recorder auf automatisches Synchronüberspielen geschaltet ist.
- 11 **D.VOL (S. 38 und 39)**
Leuchtet bei aktiver Digital-Lautstärkeregelung.
- 12 **AUTO TRACK (S. 48)**
Leuchtet bei aktivierter automatischer Titelnúmerierung während der Aufnahme.
- 13 **REC (S. 31 bis 38 und 40,41,50,51)**
Leuchtet zur Anzeige von Wiedergabe oder Wiedergabepause.
Blinkt zur Anzeige der Aufnahme-Stummschaltung.
- 14 **Aufnahmepegelanzeige (S. 31 bis 38 und 40,41)**
Anzeige des Eingangspegels bei der Aufnahme oder des Aufnahmesignalpegels während der Wiedergabe.
- 15 **OVER-Anzeige (S. 41)**
Anzeige einer Eingangssignalüberlast des Disc während der Aufnahme.
- 16 **SKIP ON (S. 45 bis 47)**
Leuchtet zur Anzeige, ob die Disc Übersprungmarken enthält. Beim Setzen oder Löschen von Übersprungmarken blinkt das Wort SKIP.
- 17 **ANA (S. 40 und 41)**
Leuchtet bei Wahl des Analogeingangs.
OPT (S. 31 bis 39)
Leuchtet bei Wahl des optischen Digitaleingangs.
COA (S. 31 bis 39)
Leuchtet bei Wahl des koaxialen Digitaleingangs.

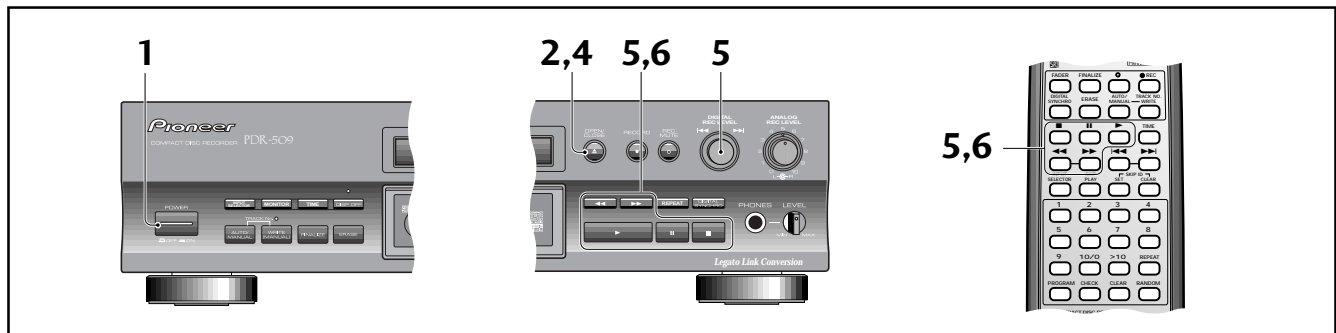
- 4 **Indicatore di riproduzione (►) (pag. 22)**
Si illumina durante la riproduzione.
- 5 **Indicatore di dissolvenza (FADER) (pagg. 43,44,49)**
Lampeggia durante la dissolvenza in apertura o la dissolvenza in chiusura.
- 6 **Indicatore di interruzione (II) (pagg. 22,23)**
Si illumina quando il registratore si trova nel modo di pausa di riproduzione o di pausa di registrazione.
- 7 **Indicazione in caratteri/indicazione di tempo**
- 8 **Indicatore di tipo di disco (CD/CD-R/CD-RW)**
Indica il tipo di disco attualmente inserito.
- 9 **Indicatore di finalizzazione (FINALIZE) (pagg. 53,54)**
Si illumina se il CD-RW attualmente inserito è stato finalizzato. Inoltre, lampeggia durante la registrazione con finalizzazione automatica (pagg. 35,36).
- 10 **Indicatore di sincronizzazione (SYNC) (pagg. 31-36)**
Si illumina quando il registratore si trova nel modo di registrazione con sincronizzazione automatica.
- 11 **Indicatore del volume digitale (D.VOL) (pagg. 38,39)**
Si illumina quando è attivato il comando del volume digitale.
- 12 **Indicatore di numerazione automatica delle piste (AUTO TRACK) (pag. 48)**
Si illumina quando la numerazione automatica delle piste è attivata durante la registrazione.
- 13 **Indicatore di registrazione (REC) (pagg. 31-38,40,41,50,51)**
Si illumina a indicare il modo di registrazione o di pausa di registrazione.
Lampeggia a indicare il silenziamento di registrazione.
- 14 **Misuratore del livello di registrazione (pagg. 31-38,40,41)**
Indica il livello di ingresso durante la registrazione, o il livello registrato durante la riproduzione.
- 15 **Indicatore di sovraccarico (OVER) (pag. 41)**
Indica che il segnale di ingresso ha sovraccaricato il disco durante la registrazione.
- 16 **Indicatore di attivazione salto (SKIP ON) (pagg. 45-47)**
Si illumina a indicare che il disco contiene codici di identificazione di salto. Quando si impostano o si cancellano i codici di identificazione di salto, l'indicazione SKIP lampeggia.
- 17 **Indicatore di registrazione tramite ingressi analogici (ANA) (pagg. 40,41)**
Si illumina quando è selezionato l'ingresso analogico.
Indicatore di registrazione tramite ingresso ottico (OPT) (pagg. 31-39)
Si illumina quando è selezionato l'ingresso digitale ottico.
Indicatore di registrazione tramite ingresso coassiale (COA) (pagg. 31-39)
Si illumina quando è selezionato l'ingresso digitale coassiale.

Inbetriebnahme des Recorders

Die folgenden Seiten behandeln das Einschalten des PDR-509 und das Abspielen von Discs sowie den Gebrauch der grundlegenden Wiedergabe- und Aufnahme-Bedienelemente. Die folgenden Bedienvorgänge setzen voraus, daß der Recorder wenigstens mit dem Verstärker verbunden ist. (Ist dies nicht der Fall, so finden Sie auf Seite 12 bis 15 Näheres zum Anschluß des PDR-509 an die anderen Komponenten Ihres Systems.)

Accensione dell'apparecchio per la prima volta

Le seguenti pagine contengono le spiegazioni su come accendere il PDR 509, come riprodurre i dischi e come usare i comandi per la riproduzione di base e per la registrazione di base. Prima di proseguire con la lettura di questa sezione, si dovrebbe almeno aver collegato il registratore ad un amplificatore. (Se non si è ancora eseguito tale collegamento, vedere le pagine 12 - 15 per ulteriori informazioni sul collegamento del PDR-509 ad altri componenti del sistema.



1 Schalten Sie mit POWER die Stromversorgung ein (Stellung **—**).

Die Funktionsanzeige blinkt, und das Hauptdisplay leuchtet auf.

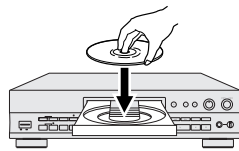
- ❖ Außerdem muß auch der Verstärker eingeschaltet und auf den PDR-509 als Eingangssignalquelle geschaltet sein.

2 Drücken Sie OPEN/CLOSE **▲** zum Ausfahren der Disclade.

3 Legen Sie eine kommerziell bespielte Audio-CD ein.

Legen Sie die CD mit dem Etikett nach oben in die Lade ein.

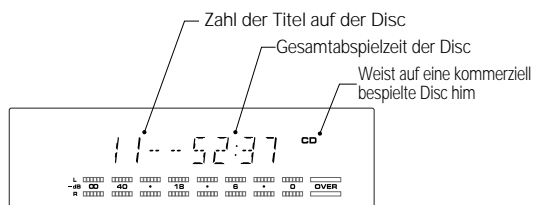
- ❖ Die Disclade hat entsprechende Vertiefungen für CD-Singles (8 cm) und reguläre CDs (12 cm). Verwenden Sie beim Abspielen von CD-Singles keinesfalls einen Adapter, da sonst der Recorder beschädigt werden kann.



- ❖ Legen Sie keinesfalls mehrere Discs gleichzeitig ein.

4 Schließen Sie die Disclade durch Drücken von OPEN/CLOSE **▲**.

Sobald der Recorder den Inhalt der Disc erkannt hat, muß eine Anzeige wie die folgende erscheinen:



- ❖ Durch leichtes Drücken auf die Lade oder Drücken von **▶** (Wiedergabe) wird diese ebenfalls geschlossen. (Bei Drücken von **▶** zum Schließen der Lade erscheint die obige Anzeige nicht.)

1 Premere il tasto POWER per accendere l'apparecchio (**—**).

L'indicatore di funzione lampeggia, e il pannello del display principale si illumina.

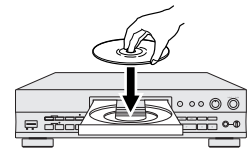
- ❖ Accertarsi che anche l'amplificatore sia acceso e che la funzione di ingresso sia impostata sul PDR-509.

2 Premere OPEN/CLOSE **▲** per far aprire il comparto disco.

3 Inserire un compact disc audio preregistrato.

Collocare il disco nel comparto disco con la facciata con l'etichetta rivolta verso l'alto.

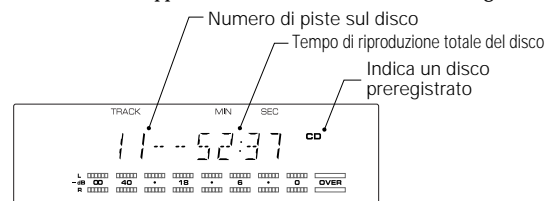
- ❖ Il comparto disco dispone di una guida sia per compact disc singoli (8 cm) che per compact disc normali (12 cm). Non usare un adattatore quando si riproducono compact disc singoli perché esso potrebbe danneggiare il registratore.



- ❖ Non inserire mai più di un disco alla volta.

4 Premere OPEN/CLOSE **▲** per far chiudere il comparto disco.

Dopo che il registratore ha trovato il materiale presente sul disco dovrebbe apparire una visualizzazione come la seguente:



- ❖ Il comparto disco si chiude anche se si spinge delicatamente il comparto o si preme **▶** (riproduzione). (Se si preme **▶** per chiudere il comparto, la visualizzazione sopra mostrata non appare.)

- 5 Starten Sie die Wiedergabe der Disc mit ► (Wiedergabe).**
- ❖ Die Wiedergabe läßt sich auch durch Drücken des Jog-Reglers an der Frontplatte starten.
 - ❖ Zur zeitweisen Unterbrechung der Wiedergabe drücken Sie **||** (Pause). Zur Fortsetzung der Wiedergabe drücken Sie entweder erneut **||** (Pause) oder **►** (Wiedergabe). Nach einer Wiedergabepause von 10 Minuten schaltet der Recorder automatisch auf Wiedergabestopp.
 - ❖ Halten Sie zur Titelsuche mit hoher Geschwindigkeit in beiden Richtungen **◀◀** (Schnellrücklauf) und **▶▶** (Schnellvorlauf) gedrückt.

- 6 Drücken Sie nach dem Abspielen der gewünschten Titel die Taste ■ (Stopp).**
- ❖ Nehmen Sie vor dem Ausschalten der Stromversorgung die CD aus der Discade.

- 5 Premere ► (riproduzione) per avviare la riproduzione del disco.**
- ❖ Anche la pressione della manopola jog sul pannello anteriore avvia la riproduzione.
 - ❖ Per fare una pausa temporanea durante la riproduzione, premere **||** (pausa). Per riprendere la riproduzione, premere di nuovo **||** (pausa), o **►** (riproduzione). *Se il registratore rimane nello stato di pausa per 10 minuti, esso ritorna al modo di arresto.*
 - ❖ Premere e tenere premuti i tasti **◀◀** (retroceSSIONe rapida) e **▶▶** (avanzamento rapido) per cercare le piste in entrambi i sensi ad alta velocità.

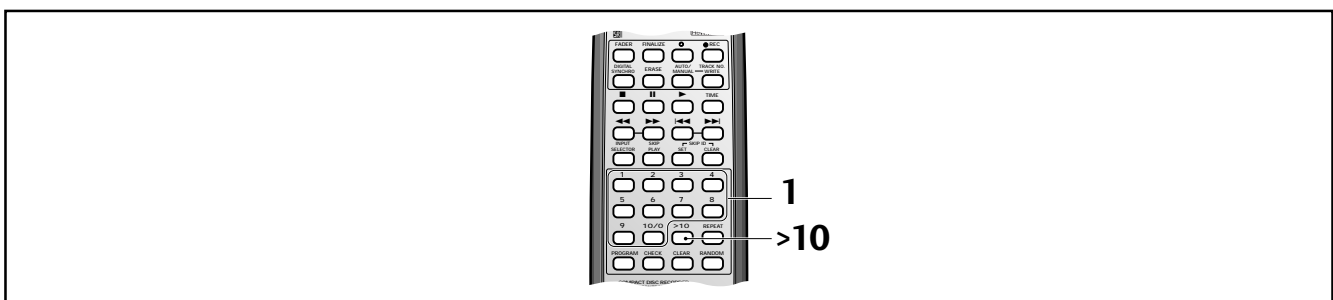
- 6 Per interrompere definitivamente la riproduzione, premere ■ (interruzione).**
- ❖ Estrarre il compact disc dal comparto disco prima di spegnere l'apparecchio.

Wahl eines abzuspielenden Titels

Durch Drücken von ► (Wiedergabe) wird die Wiedergabe der Disc ab dem ersten Titel ausgelöst. Falls Sie bei einem anderen Titel beginnen wollen, so geben Sie einfach die Nummer dieses Titels über die Zifferntasten an der Fernbedienung ein. Geschieht dies während der Wiedergabe, so fährt der Recorder sofort den entsprechenden Titel auf der Disc an.

Scelta della pista da riprodurre

La pressione del tasto ► (riproduzione) avvia la riproduzione del disco dalla prima pista. Se si desidera iniziare da una pista differente, introdurre il numero della pista desiderata usando i tasti numerici del telecomando. Se si esegue la stessa operazione durante la riproduzione, il registratore salta immediatamente a quella pista sul disco.



- 7 Geben Sie bei Wiedergabestopp, Wiedergabepause oder Wiedergabe die Nummer des abzuspielenden Titels ein.**
- Der Recorder springt direkt zu diesem Titel. War der Recorder auf Wiedergabestopp geschaltet, so startet dann die Titelwiedergabe.
- ❖ Geben Sie die Titelnummern 1 bis 10 mit den entsprechenden Zifferntasten ein.
 - ❖ Bei Titelnummern über 10 drücken Sie zunächst die Taste >10 und geben dann die gewünschte Nummer ein. Beispiel: Zur Wahl von 28 drücken Sie

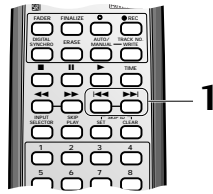


- 7 Mentre il disco è fermo, in stato di pausa o in fase di riproduzione, introdurre il numero della pista che si desidera riprodurre.**
- Il registratore salta direttamente a quella pista. Se il registratore si trovava nel modo di arresto, allora inizia la riproduzione della pista.
- ❖ Per i numeri di pista da 1 a 10, usare il tasto numerico corrispondente.
 - ❖ Per i numeri di pista maggiori di 10, premere il tasto >10, quindi introdurre il numero di pista. Per esempio, per selezionare la pista 28:



Überspringen von Titeln

Sie können auf der Disc in Vorwärts- und Rückwärtsrichtung zum Anfang von anderen Titeln springen, ohne sich über die Titelnummern Gedanken machen zu müssen.



Salto delle piste

È possibile saltare in avanti o all'indietro fino all'inizio di altre piste del disco senza dover preoccuparsi dei numeri di pista.



1 Drücken Sie zum Überspringen von Titeln **◀◀** oder **▶▶** an der Fernbedienung oder drehen Sie den Jog-Regler am Recorder.

- ❖ Wird die Disc bereits abgespielt, so führt das Überspringen nach vorwärts stets zum Anfang des nächsten Titels. In Rückwärtsrichtung gelangen Sie zuerst zum Anfang des aktuellen Titels und anschließend zum Anfang des jeweils vorausgehenden Titels.
- ❖ Ist die Disc gestoppt, so führt das Drücken des Jog-Reglers nach dem Überspringen von Titeln zum Starten der Wiedergabe.

Ist der Anfang oder das Ende der Disc erreicht, so wird bei weiterem Überspringen von Titeln die Nummer zyklisch umgeschaltet. Mit anderen Worten, Überspringen in Vorwärtsrichtung vom letzten Titel aus führt zum ersten Titel zurück.

1 Premere **◀◀** o **▶▶** sul telecomando, o girare la manopola jog sul registratore per saltare una pista.

- ❖ Se il disco è già in fase di riproduzione, il salto in avanti consente di passare all'inizio della pista successiva. Il salto all'indietro consente di passare prima all'inizio della pista attuale, quindi all'inizio di piste precedenti.
- ❖ Se il disco è fermo, la pressione della manopola jog dopo il salto delle piste avvia la riproduzione.

Quando si giunge alla fine o all'inizio del disco, il ciclo dei numeri di pista si ripete man mano che si continua a saltare le piste. In altre parole, il salto in avanti di una pista quando si è già all'ultima pista consente di passare alla prima pista del disco.

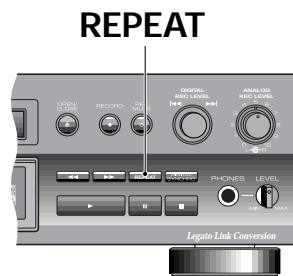
Wiederholung von Titeln

Mit der Wiederholfunktion können Sie entweder den aktuellen Titel oder die gesamte Disc beliebig oft abspielen lassen.



Ripetizione delle piste

Con la funzione di riproduzione a ripetizione è possibile ripetere più volte la pista attuale o l'intero disco.



Zur Wiedergabe des aktuellen Titels drücken Sie einmal REPEAT.

Daraufhin leuchtet die Anzeige **RPT- 1** auf dem Display, und der aktuelle Titel wird so oft abgespielt, bis Sie entweder **■** (Stopp) oder zweimal **REPEAT** drücken. In jedem Fall wird dann die Wiederholfunktion deaktiviert.

- ❖ Sie können die Wiederholfunktion der Disc bei Normal-, Programm- oder Zufallwiedergabe aufrufen.

Per ripetere la pista attuale, premere REPEAT una volta.

L'indicatore **RPT- 1** si illumina sul display e la pista attuale viene ripetuta finché si preme **■** (interruzione), o si preme **REPEAT** due volte. Con entrambe le operazioni, il modo di ripetizione viene disattivato.

- ❖ È possibile usare la funzione di ripetizione dell'intero disco nei modi di riproduzione normale, riproduzione programmata e riproduzione in ordine casuale.

Zur Wiedergabe der gesamten Disc drücken Sie zweimal REPEAT.

Daraufhin leuchtet die Anzeige **RPT** auf dem Display, und die CD wird so oft abgespielt, bis Sie entweder **■** (Stopp) drücken oder noch einmal **REPEAT** drücken (woraufhin die Disc bis zum Ende abgespielt wird und dann stoppt).

- ❖ Sie können die Wiederholfunktion bei Normal-, Programm- oder Zufallwiedergabe aufrufen.

Per ripetere l'intero disco, premere REPEAT due volte.

L'indicatore **RPT** si illumina sul display e il compact disc viene ripetuto finché si preme **■** (interruzione) o di nuovo **REPEAT** (nel cui caso la riproduzione del disco continua fino alla fine, e quindi si interrompe).

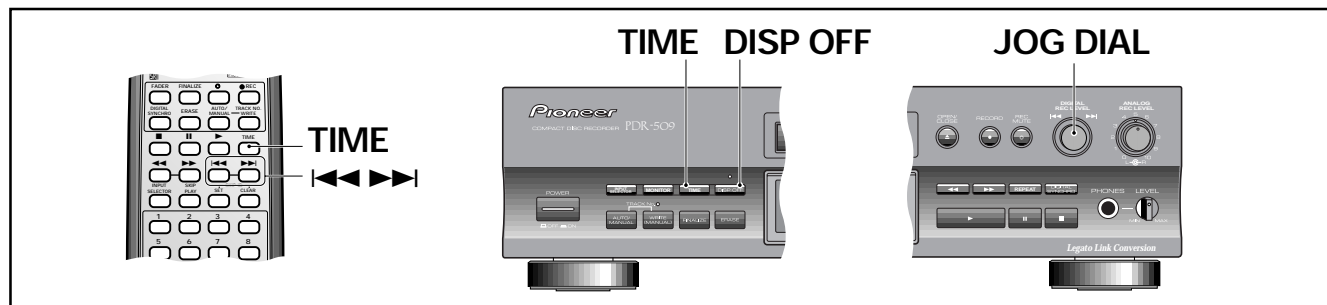
- ❖ È possibile usare la funzione di ripetizione dell'intero disco nei modi di riproduzione normale e riproduzione programmata.

Anzeige der Disc-Informationen

Der PDR-509 kann während der Aufnahme und Wiedergabe eine Reihe verschiedener Informationen über Disc und Titel anzeigen. Dabei wird mit der **TIME**-Taste zwischen den verschiedenen Anzeigebetriebsarten umgeschaltet. Darüber hinaus können Sie im Stoppbetrieb über die Titelübersprung-Tasten (**◀◀** und **▶▶**) oder mit dem Jog-Regler Informationen über die einzelnen Titel aufrufen. Schließlich besteht auch die Möglichkeit, die Displayanzeige auszuschalten.

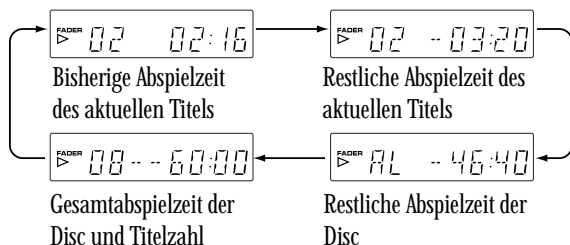
Visualizzazione delle informazioni sul disco

Il PDR-509 è in grado di visualizzare vari tipi di informazioni sul disco o sulle piste sia nel modo di riproduzione che nel modo di registrazione. Il tasto **TIME** consente di passare da una visualizzazione di informazioni ad un'altra. Inoltre, nel modo di arresto, informazioni sulle singole piste sono disponibili mediante la pressione dei tasti di salto piste (**◀◀** e **▶▶**), o mediante la rotazione della manopola jog. Infine, si ha l'opzione di disattivare completamente la visualizzazione.



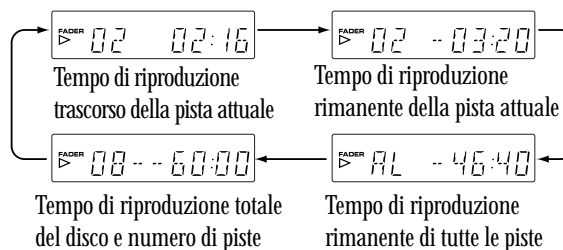
Drücken Sie während der Wiedergabe die Taste TIME zum Umschalten zwischen den Displayanzeigen.

Durch entsprechend häufiges Drücken von **TIME** können Sie zwischen den vier möglichen Anzeigen umschalten:



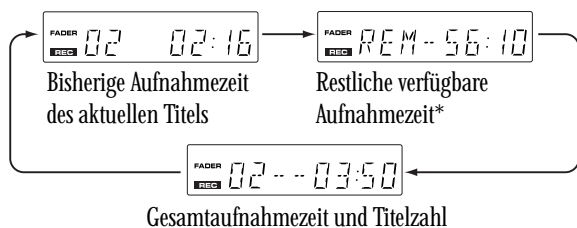
Durante la riproduzione, premere TIME per far cambiare la visualizzazione delle informazioni.

Sono disponibili quattro differenti visualizzazioni. Premere **TIME** ripetutamente per passare dall'una all'altra:



Drücken Sie während der Aufnahme die Taste TIME zum Umschalten zwischen den Displayanzeigen.

Durch entsprechend häufiges Drücken von TIME können Sie zwischen den drei möglichen Anzeigen umschalten:



* Trotz der Kompatibilität mit 80-Minuten-Discs wird bei Leerdiscs die restliche Aufnahmezeit nicht genau mit 80 Minuten angegeben.

Drücken Sie im Stoppbetrieb |◀◀ oder ▶▶| oder drehen Sie den Jog-Regler, um Informationen über die Länge einzelner Titel anzuzeigen.

Bei jedem Tastendruck oder jeder vollen Reglerdrehung wird der nächstfolgende oder vorhergehende Titel auf der Disc angefahren und die zugehörige Länge angezeigt.

Schalten Sie mit DISP OFF zwischen den Displayanzeigen um.

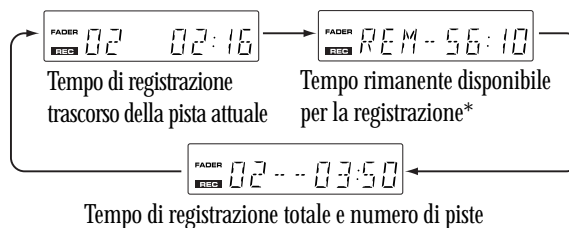
Bei jedem Tastendruck wird das Display wie folgt umgeschaltet:

Nur Pegelanzeige Aus → Display Aus → Normales Display

- ❖ Bei ausgeschaltetem Display leuchtet die Anzeige über der Taste zur Bestätigung dieses Betriebszustands.
- ❖ Durch Drücken der **TIME**-Taste bei ausgeschaltetem Display werden die Disc-Informationen kurzzeitig angezeigt.
- ❖ Während der Aufnahme oder im Aufnahmepause läßt sich das Display nicht ausschalten.

Durante la registrazione, premere TIME per far cambiare la visualizzazione delle informazioni.

Sono disponibili tre differenti visualizzazioni. Premere TIME ripetutamente per passare dall'una all'altra:



* Anche se compatibile con dischi da 80 minuti, l'indicazione del tempo rimanente disponibile per la registrazione non sarà precisamente 80 minuti nel caso di dischi vergini.

Nel modo di arresto, premere |◀◀ o ▶▶| o girare la manopola jog per visualizzare le informazioni sulla durata delle singole piste.

Ogni pressione di uno dei due tasti o ogni rotazione della manopola consente di spostarsi di una pista sul disco rispettivamente in avanti o all'indietro e visualizza la durata di quella pista.

Premere DISP OFF per passare da una visualizzazione delle informazioni all'altra.

Ogni pressione del tasto fa cambiare la visualizzazione delle informazioni nel ciclo seguente:

Soltanto misuratore del livello disattivato →

Visualizzazione disattivata → Visualizzazione normale

- ❖ Nel modo di visualizzazione disattivata l'indicatore sopra il tasto si illumina per ricordare che la visualizzazione è disattivata.
- ❖ La pressione del tasto **TIME** quando la visualizzazione è disattivata visualizza le informazioni sul disco per qualche secondo.
- ❖ Non è possibile disattivare la visualizzazione durante la registrazione, o nel modo di pausa di registrazione.

Einführung in das Bespielen von CDs

Der PDR-509 ermöglicht Ihnen äußerst hochwertige Digitalaufnahmen auf bespielbaren CDs. Dabei können Sie, so wie es Ihnen am zweckmäßigsten erscheint, überschreibbare Discs (CD-RW) oder nur einmal beschreibbare Discs (CD-R) verwenden. Weitere allgemeine Informationen über die für diesen Recorder geeigneten und ungeeigneten Discs finden Sie unter "Umgang mit CD-R- und CD-RW-Discs" auf Seite 8. Die Übersicht auf dieser Seite und den folgenden gibt Ihnen eine Vorstellung von den Fähigkeiten des PDR-509 und außerdem auch das korrekte Vorgehen bei der Aufnahme. **Wir empfehlen Ihnen dringend, diese Seiten vor dem Übergang zu den nachfolgenden detaillierteren Anweisungen durchzulesen.**

Introduzione alla registrazione di compact disc

Il PDR-509 è stato progettato per consentire di effettuare registrazioni digitali di qualità estremamente elevata su compact disc registrabili. Per flessibilità, è possibile usare sia dischi riscrivibili (CD-RW) che dischi per la scrittura per una sola volta (CD-R). Per informazioni più generali sui dischi utilizzabili e su quelli non utilizzabili con questo registratore, fare riferimento a Cenni sui compact disc, sui CD-R e sui CD-RW a pagina 8. La descrizione in questa pagina e alla pagina successiva dà un'idea di cosa è in grado di fare il PDR-509, e fornisce inoltre una guida su ciò che si deve evitare e su ciò cui bisogna prestare attenzione durante la registrazione. **Consigliamo vivamente di leggere completamente queste pagine prima di proseguire alle istruzioni più dettagliate riportate alle pagine successive.**

Einschränkungen bei Digitalaufnahmen

Der Recorder ist ausschließlich für die Aufnahme und Wiedergabe von Audiodiscs bestimmt. **Sie können also kein Material in anderen CD-Formaten wie CD-ROM, Dolby Digital (AC-3), HDCD oder DTS aufzeichnen.** Beim Überspielen von Discs mit Formaten wie CD+GRAPHICS, VIDEO-CD, die sowohl digitale Audio- als auch Videodaten oder Text enthalten, können Sie lediglich den Audioanteil der Disc aufzeichnen.

Neben den üblichen kann der Recorder allerdings auch DTS-codierte Audio-CDs sowie CDs im HDCD-Format aufzeichnen.

Fast alle kommerziellen digitalen Trägermedien sind urheberrechtlich geschützt. Aus diesem Grund verlangt der PDR-509 die Verwendung von speziellen CD-R- und CD-RW-Leerdiscs, in deren Preis eine Urheberrechtsgebühr bereits enthalten ist. Eine weitere Beschränkung stellt das SCMS ("Serial Copy Management System") dar. Dabei ist i.a. eine Generation von digitalen Aufzeichnungen erlaubt. Mit anderen Worten, Sie können eine digitale Aufnahme von einer Signalquelle (z.B. kommerzielle CD) machen, von dieser Kopie dann allerdings keine weiteren digitalen Aufzeichnungen erstellen. Die meisten digitalen Aufzeichnungsgeräte arbeiten mit dem SCMS-System, so u.a. CD- und MD-Recorder sowie DAT-Decks. Außerdem lassen sich u.U. auch bestimmte DVD-Discs nicht überspielen, da der Digitalausgang des DVD-Spielers von der Disc gesperrt werden kann.

Selbstverständlich können Sie trotz Beschränkungen der Digitalaufzeichnung wie durch SCMS stets auf die analogen Eingänge des PDR-509 zurückgreifen. Näheres zur Feststellung, ob eine digitale Signalquelle kopierschutz ist, finden Sie unter "Prüfung einer Disc auf Digital-Kopierschutz" auf Seite 52.

Aufnahmebetriebsarten

Der Recorder verfügt über mehrere Analogeingänge sowie einen optischen und koaxialen Eingang und ist damit mit fast allen analogen und digitalen Audio-Signalquellen kompatibel. Dank eines eingebauten Abstratenumsetzers eignet er sich z.B. ideal zum Überspielen von DAT-Bändern oder Satellitenrundfunksendungen, deren Abstraten häufig von denen für CD abweichen. CDs werden stets mit einer Rate von 44,1 kHz bespielt, so daß der Recorder alle Digitalsignale mit Raten von 32 oder 48 kHz auf 44,1 kHz umsetzt. Beachten Sie, daß der Recorder digitale Signalquellen mit einer Abstrate von 96 kHz (wie manche DAT-Bänder und DVD-Discs) nicht verarbeiten kann.

Es stehen fünf Aufnahmebetriebsarten zur Verfügung: vier für die Aufzeichnung von digitalen Signalen und eine für analoge Signale. Die nachstehende Tabelle gibt Kurzbeschreibungen der einzelnen Betriebsarten.

Restrizioni sulla registrazione digitale

Questo apparecchio è stato progettato esclusivamente per la registrazione e la riproduzione di dischi audio; **non è possibile registrare altri formati di compact disc, come CD-ROM per computer, Dolby Digital (AC-3), HDCD o DTS.** Se si registra da un formato di disco come CD+GRAPHICS, VIDEO-CD, o un altro formato che include sia audio che video digitale o testo, sarà possibile soltanto registrare la parte audio del disco.

Oltre ai compact disc audio normali, questo registratore registra anche compact disc audio a codifica DTS e compact disc di formato HDCD.

Quasi tutto il materiale di fonte digitale reperibile in commercio è tutelato dalle leggi sui diritti d'autore. Per questa ragione, il PDR-509 utilizza speciali CD-R e CD-RW vergini per uso amatoriale su cui è già stata pagata una tariffa dei diritti d'autore. Un'ulteriore restrizione è costituita dal sistema SCMS (acronimo di Serial Copy Management System). Questo sistema generalmente consente una sola generazione di registrazione digitale. In altre parole, è possibile effettuare una registrazione digitale da una fonte originale (come un compact disc reperibile in commercio), ma non è possibile effettuare ulteriori registrazioni digitali da quella copia. La maggior parte degli apparecchi per la registrazione digitale utilizzano il sistema SCMS, compresi registratori di compact disc e registratori di minidisc, e piastre DAT. Potrebbe anche accadere di scoprire che non è possibile registrare alcuni videodischi poiché l'uscita digitale del lettore DVD può essere disabilitata dal disco.

Naturalmente, se si incontrano restrizioni SCMS o altre restrizioni per la copia digitale, è sempre possibile registrare tramite gli ingressi analogici del PDR-509. Per verificare se una fonte è protetta da copia digitale, fare riferimento a Controllo di un disco per la protezione da copia digitale a pagina 52.

Modi di registrazione

Il registratore è munito di un gruppo di terminali di ingresso analogico, e sia di ingresso digitale ottico che ingresso digitale coassiale. Ciò significa che PDR-509 è compatibile con quasi tutte le fonti audio, analogiche o digitali. Esso ha anche un convertitore di frequenza di campionamento incorporato che lo rende ideale per la registrazione di nastri DAT o di programmi via satellite, per esempio, che hanno spesso frequenze di campionamento diverse da quelle dei compact disc. Poiché i compact disc vengono sempre registrati ad una frequenza di campionamento di 44,1 kHz, la conversione della frequenza di campionamento è completamente automatica; se il registratore individua un segnale digitale a 32 o 48 kHz, lo converte in 44,1 kHz. Notare che questo registratore non può convertire fonti digitali a 96 kHz (come alcuni nastri DAT e alcuni videodischi).

Sono disponibili cinque modi di registrazione: quattro per la registrazione tramite ingresso digitale, e uno per la registrazione tramite ingressi analogici. La tabella sottostante riporta un breve sommario di ciascun modo.

Betriebsart	Beschreibung	Anwendungsmöglichkeiten
Automatische, synchrongesteuerte Digitalaufnahme eines Titels	Die Aufnahme startet, nachdem der Recorder ein Eingangssignal erkannt hat. Sobald der Titel vollständig überspielt ist, stoppt der Recorder die Aufnahme.	Eignet sich gut zum Überspielen von CDs und MDs sowie DAT- und DCC-Bändern. Näheres zum Überspielvorgang finden Sie auf Seite 31 vor.
Automatische, synchrongesteuerte Digitalaufnahme aller Titel	Die Aufnahme startet, nachdem der Recorder ein Eingangssignal erkannt hat, und wird so lange fortgesetzt, bis alle Titel von der Signalquelle überspielt worden sind. Anschließend stoppt der Recorder automatisch.	Eignet sich gut zum Überspielen von vollständigen CDs und MDs sowie DAT- und DCC-Bändern. Näheres zum Überspielvorgang finden Sie auf Seite 33 vor.
Aufnahme mit automatischer Finalisierung	Wie oben bei der automatischen, synchrongesteuerten Digitalaufnahme aller Titel beschrieben, allerdings mit automatischer Finalisierung der Disc, nachdem alle Titel überspielt worden sind.	Eignet sich gut zum Überspielen von vollständigen CDs und MDs sowie DAT- und DCC-Bändern, wenn anschließend kein weiteres Material mehr aufgezeichnet werden soll. Näheres zum Überspielvorgang finden Sie auf Seite 35 vor.
Manuelle Digitalaufnahme	Der Benutzer hat die volle Kontrolle über das Starten und Stoppen der Aufnahme.	Nützlich für das Überspielen von digitalen Signalquellen außer CD, MD, DAT oder DCC, die u.U. keine Titelnummern haben (z.B. digitaler Satellitenrundfunk). Näheres zum Überspielvorgang finden Sie auf Seite 37 vor.
Analogaufnahme	Überspielen von beliebigen analogen Signalquellen über die Analogeingänge. Im Gegensatz zu Digitalaufnahmen müssen Sie selbst wie bei einem Cassettendeck die Aufnahmepegel einstellen.	Diese Betriebsart eignet sich nicht nur zum Überspielen von analogen Signalquellen wie z.B. Schallplatten, sondern auch von kopiergeschützten digitalen Signalquellen. Näheres zum Überspielvorgang finden Sie auf Seite 40 vor.

Modo	Descrizione	Usi
Registrazione sincronizzata automatica di una singola pista tramite ingresso digitale	La registrazione inizia dopo che il registratore ha individuato un segnale di ingresso. Alla fine della pista, il registratore interrompe la registrazione.	Adatta per registrare versioni modificate di compact disc, minidisc, nastri DAT o DCC. Istruzioni dettagliate alla pagina 31 successiva.
Registrazione sincronizzata automatica di tutte le piste tramite ingresso digitale	La registrazione inizia dopo che il registratore ha individuato un segnale di ingresso, e continua fino alla fine di tutte le piste sulla fonte. Il registratore quindi si ferma automaticamente.	Adatta per registrare compact disc, minidisc, nastri DAT o DCC completi. Istruzioni dettagliate alla pagina 33 successiva.
Registrazione con finalizzazione automatica	Come la registrazione sincronizzata automatica di tutte le piste tramite ingresso digitale sopra descritta, con la finalizzazione automatica del disco dopo che tutte le piste sono state registrate.	Adatta per registrare compact disc, minidisc, nastri DAT o DCC completi quando non si desidera registrare altro sul disco in seguito. Istruzioni dettagliate alla pagina 35 successiva.
Registrazione manuale tramite ingresso digitale	L'avvio e l'interruzione della registrazione sono completamente sotto il controllo dell'utilizzatore.	Utile per registrare fonti digitali diverse da compact disc, minidisc, nastri DAT o DCC, che potrebbero non avere numeri di pista (per esempio programmi digitali via satellite). Istruzioni dettagliate alla pagina 37 successiva.
Registrazione tramite ingressi analogici	Registra una qualsiasi fonte audio analogica tramite gli ingressi analogici. A differenza della registrazione tramite ingresso digitale, è necessario impostare i livelli di registrazione, come si fa con un nastro analogico.	Come per fonti analogiche, come dischi di vinile, questo modo può essere usato per fonti digitali che sono protette da copia digitale. Istruzioni dettagliate alla pagina 40 successiva.

Digitale Aufnahmen von DAT

Beim Überspielen von DAT-Bändern, die mit der Auto-ID-Funktion des DAT-Recorders bespielt worden sind, so sind die ID-Marken gegenüber dem Anfang der tatsächlichen Aufnahme geringfügig verschoben. Dadurch können für den CD-Recorder Probleme entstehen:

- ❖ Der Titelanfang wird u.U. nicht aufgezeichnet.
- ❖ Die Titelnnummer wird auf der Disc nach dem Titelanfang aufgezeichnet.
- ❖ Der Anfang des nächsten Titels auf dem DAT-Band wird versehentlich aufgezeichnet.

Um diese Probleme zu umgehen, empfiehlt sich die Aufzeichnung von Start-ID-Marken auf dem DAT-Band, möglichst von Hand. Näheres hierzu finden Sie in der Bedienungsanleitung des DAT-Recorders.

Auch beim synchrongesteuerten Überspielen aller Titel von einem auf Programmwiedergabe geschalteten DAT-Recorder kann es zu Problemen kommen. Soll ein DAT-Band bei Programmwiedergabe bespielt werden, so ist die Betriebsart 1-Titel-Synchronaufnahme zu wählen; Näheres hierzu finden Sie auf Seite 31 vor.

Unterbrechung von Digitalsignalen

Es gibt eine Reihe von Situationen, in denen ein Signal am Digitaleingang der Recorders unterbrochen werden kann. Eine mögliche Ursache hierfür ist die plötzliche Änderung der Signalabtastrate, die wegen der möglichen verschiedenen Abtastraten am wahrscheinlichsten beim Überspielen von DAT-Band auftreten kann. Wird beispielsweise ein DAT-Titel mit 44,1 kHz aufgezeichnet, der nächste jedoch mit 48 kHz, so kommt es zu einer Unterbrechung der Aufnahme im PDR-509, während sich dieser auf die neue Abtastrate einstellt. Dabei entsteht eine kurze signalfreie Stelle auf der Disc.

Andere mögliche Ursachen sind Stromausfall oder Fehlfunktion der Signalquelle, versehentliches Herausziehen des Netzsteckers aus der Steckdose und Unterbrechung von digitalen Satellitenrundfunksendungen. Wenn in allen o.a. Fällen das Signal innerhalb von fünf Sekunden wiederhergestellt wird, dann ist das Resultat lediglich eine Leerstelle auf der Disc. Bei Unterbrechungen über fünf Sekunden Dauer erscheint die Fehlermeldung **CON NOT REC** auf dem Display, und es wird auf Aufnahmepause umgeschaltet.

Unterbrechung der Stromversorgung

Schalten Sie den PDR-509 keinesfalls während der Aufnahme oder der Anzeige der Meldung **PMA REC** ("Program Memory Area Recording") aus. Bei einem Stromausfall oder einem versehentlichen Abtrennen des Recorders vom Netz während des Überspielens geht wenigstens ein Teil der Aufnahme verloren. Nachdem die Stromversorgung wiederhergestellt ist, zeigt der Recorder so lange die Meldung **RESUME** an, bis die PMA-Aufzeichnung abgeschlossen ist.

Nehmen Sie nach erfolgter Aufnahme vor dem Ausschalten der Stromversorgung stets die Disc aus dem Recorder. Wird dies versäumt, so kann der Verlust von aufgezeichnetem Material auf der Disc die Folge sein.

Registrazione digitale da nastri DAT

Se si sta registrando un nastro DAT che era stato registrato con la funzione di codici di identificazione automatica della piastra DAT, i codici di identificazione sul nastro si trovano leggermente dopo l'inizio della registrazione vera e propria. Questo può causare i seguenti problemi con il registratore di compact disc:

- ❖ L'inizio della pista può non essere registrato.
- ❖ Il numero di pista sarà registrato sul disco dopo l'inizio della pista.
- ❖ L'inizio della nuova pista sul nastro DAT viene inintenzionalmente registrato.

Per evitare questi problemi, consigliamo di registrare i codici di identificazione di inizio sul nastro DAT manualmente, se possibile. Per ulteriori informazioni fare riferimento alle istruzioni allegate alla piastra DAT.

Si potrebbero incontrare problemi anche se si tenta di eseguire la registrazione sincronizzata di tutte le piste da un nastro DAT che è impostato per la riproduzione programmata. Se si desidera registrare un nastro DAT nel modo di riproduzione programmata, usare il modo di registrazione sincronizzata automatica di una singola pista; per informazioni su come fare ciò, vedere pagina 31 successiva.

Interruzioni del segnale digitale

In alcune situazioni un segnale che arriva all'ingresso digitale del registratore potrebbe essere interrotto. La prima di queste situazioni è se la frequenza di campionamento del segnale cambia improvvisamente. Ciò accade principalmente quando si registra da un nastro DAT, che può essere registrato con varie frequenze di campionamento. Se una pista sul nastro DAT è stata registrata a 44,1 kHz ma la pista successiva è stata registrata a 48 kHz, ciò causa un'interruzione della registrazione sul PDR 509 mentre questo si regola sulla nuova frequenza di campionamento. Durante tale lasso di tempo, una breve parte vuota viene registrata sul disco.

Altri fattori che causano l'interruzione del segnale sono le interruzioni di corrente o guasti al componente di fonte, disinserimenti accidentali del cavo di interconnessione, e l'interruzione dei programmi digitali via satellite. In tutti questi casi, se il segnale viene ripristinato entro cinque secondi circa, il risultato sarà soltanto una parte vuota sul disco. Se l'interruzione dura più di cinque secondi, il registratore visualizza il messaggio di errore **CAN NOT REC** ed entra nello stato di pausa di registrazione.

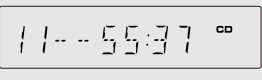
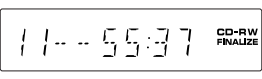
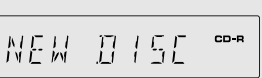
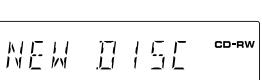
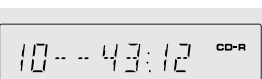
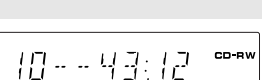
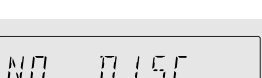
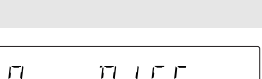
Interruzioni di corrente

Non spegnere mai il PDR-509 mentre esso sta registrando, o mentre il display visualizza **PMA REC** (Program Memory Area Recording = registrazione dell'area di memoria di programma). Se si verifica un'interruzione di corrente, o se accidentalmente si scollega il cavo di alimentazione dalla presa di corrente a muro mentre la registrazione è in corso, si perderà almeno parte della registrazione. Quando l'alimentazione viene ripristinata, il registratore visualizza il messaggio **RESUME** finché esso finisce di registrare l'area di memoria di programma (PMA).

Dopo la registrazione, estrarre sempre il disco dal registratore prima di spegnere l'apparecchio, altrimenti si rischia di perdere parte del materiale registrato sul disco.

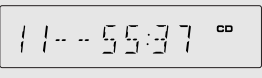
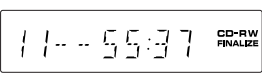
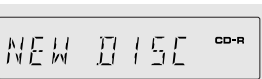
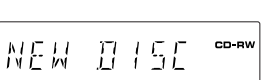
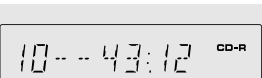
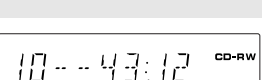
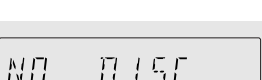
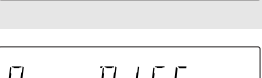
Anzeige des Discstyps

Nach dem Einlegen der Disc stellt der Recorder zunächst folgendes fest: Discstyp, Discinhalt und ggf. Finalisierung. Anschließend wechselt die Displayanzeige auf eine der nachstehend aufgelisteten. Bei einer CD-R oder CD-RW macht der Recorder in Interesse bestmöglicher Aufnahmequalität eine Reihe von automatischen Einstellungen. Ist der Recorder kalt oder gerade eingeschaltet worden, so dauern diese Einstellungen etwas länger.

	Kommerziell bespielte CD oder finalisierte CD-R mit 11 Titeln und einer Abspielzeit von 55 Minuten und 37 Sekunden.
	Finalisierte CD-RW mit 11 Titeln und einer Abspielzeit von 55 Minuten und 37 Sekunden.
	Anzeige bei einer leeren CD-R-Disc für.
	Anzeige bei einer leeren CD-RW-Disc für Gebrauch für private Audiosysteme.
	Teilweise bespielte CD-R mit 10 Titeln und einer Gesamtaufnahmezeit von 43 Minuten und 12 Sekunden.
	Teilweise bespielte CD-RW mit 10 Titeln und einer Gesamtaufnahmezeit von 43 Minuten und 12 Sekunden.
	Die Disc wird vom Recorder nicht erkannt, oder es wurde ► (Wiedergabe) ohne eingelegte Disc gedrückt.
	Die Disc ist eine CD-R oder CD-RW für professionelle Zwecke und für diesen Recorder nicht verwendbar.

Indicazione del tipo di disco

Quando si inserisce un disco, la prima cosa che il registratore fa è verificare di quale tipo di disco si tratti, il materiale (eventuale) registrato sul disco, e se il disco è stato finalizzato o meno. Dopo che tali operazioni sono state eseguite, il display passa a visualizzare una delle indicazioni mostrate nella tabella sottostante. Se il disco è un CD-R o un CD-RW, il registratore effettua una serie di regolazioni automatiche per assicurare una registrazione della migliore qualità. Queste regolazioni impiegano un po' più di tempo se l'apparecchio è freddo o se è stato appena acceso.

	Un compact disc preregistrato o un CD-R finalizzato, con 11 piste e un tempo di riproduzione di 55 minuti e 37 secondi.
	Un CD-RW finalizzato con 11 piste e un tempo di riproduzione di 55 minuti e 37 secondi.
	Indicazione per un CD-R per uso amatoriale vergine.
	Indicazione per un CD-RW per uso amatoriale vergine.
	Un CD-R parzialmente registrato con 10 piste e un tempo di registrazione totale di 43 minuti e 12 secondi.
	Un CD-RW parzialmente registrato con 10 piste e un tempo di registrazione totale di 43 minuti e 12 secondi.
	Il disco non viene riconosciuto dal registratore, o si è premuto ► (riproduzione) mentre non era inserito un disco.
	Il disco è un CD-R o un CD-RW per uso professionale e non può essere utilizzato con questo registratore.

Sonstiges

- ❖ Die Mindestaufnahmezeit beträgt vier Sekunden. Auch bei Aufzeichnung von kürzerem Material sorgt der Recorder stets für eine Aufnahmelänge von vier Sekunden.
- ❖ Gewöhnlich werden bei der Aufnahme automatisch die Titelnummern aufgezeichnet. Ist diese Funktion (z.B. beim Überspielen von Satellitenrundfunksendungen) ausgeschaltet, müssen Sie unbedingt während der Aufnahme die Titelmargen setzen, denn ein nachträgliches Einfügen ist nicht möglich. Näheres über manuelle und automatische Titelnumerierung finden Sie auf Seite 48.
- ❖ Die maximale Titelzahl für eine Disc beträgt 99.

Informazioni varie

- ❖ Il tempo minimo disponibile per la registrazione è quattro secondi. Anche se si tenta di registrare del materiale di durata inferiore a questa, la pista creata dal registratore sarà di quattro secondi.
- ❖ Normalmente, i numeri di pista vengono registrati sul disco automaticamente durante la registrazione. Se si decide di disattivare questa funzione (per esempio, quando si registra un programma via satellite), accertarsi di introdurre dei contrassegni di pista mentre la registrazione è in corso; non è possibile aggiungerli dopo che la registrazione è terminata. Vedere pagina 48 per ulteriori informazioni sulla numerazione delle piste manuale e automatica.
- ❖ Il numero massimo di piste su un disco è 99.

Überspielen eines Titels von einer digitalen Signalquelle

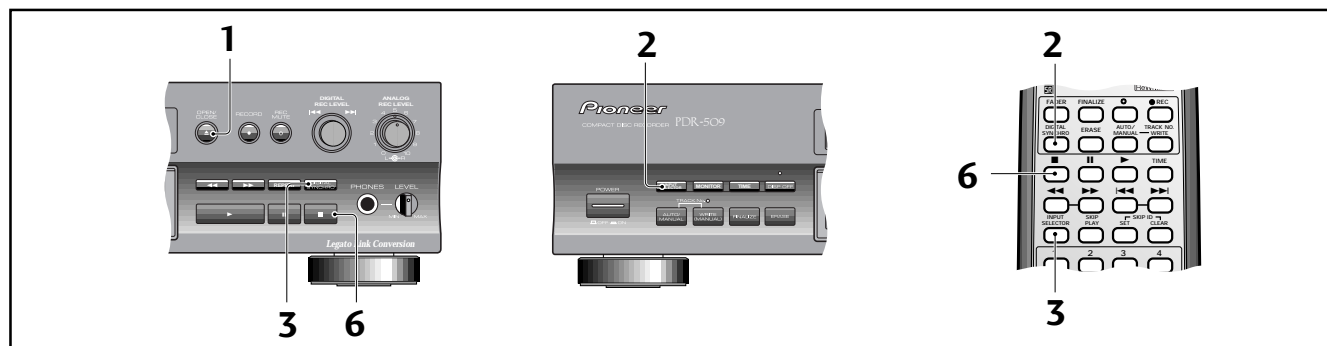
Diese Betriebsart ist ideal, wenn lediglich ein einziger oder einige ausgewählte Titel von CD, MD, CDD oder DAT überspielt werden sollen. Der Recorder startet und stoppt automatisch, manuelle Aussteuerung entfällt, und das Endergebnis ist eine perfekte Kopie des Originals (zur Änderung des digitalen Aufnahmepegels siehe Seite 38 vor). Sorgen Sie vor dem Beginn der Aufnahme dafür, daß die digitale Signalquelle einwandfrei mit einem der Digitaleingänge der Recorders verbunden ist; Näheres hierzu finden Sie unter *Anschlußkonfiguration für digitale Wiedergabe und Aufnahme*, auf Seite 12 vor.

Beim Überspielen aller Titel von der Signalquelle gehen Sie gemäß *“Überspielen aller Titel von einer digitalen Signalquelle”* auf Seite 33 vor. Soll von einer anderen digitalen Signalquelle überspielt werden, so finden Sie Näheres dazu unter *“Manuelles Überspielen von einer digitalen Signalquelle”* auf Seite 37 vor. Im Fall von Analogaufnahmen gehen Sie gemäß *“Überspielen von analogen Signalquellen”* auf Seite 40 vor.

Registrazione di una pista da una fonte digitale

Se si desidera registrare una sola pista, o alcune piste scelte, da un altro compact disc, da un minidisc, da un nastro DAT o DCC, questo modo è l'ideale. Il registratore avvia e interrompe l'operazione automaticamente, e non c'è bisogno di preoccuparsi dei livelli di registrazione perché si otterrà una copia digitale perfetta dell'originale (se si desidera cambiare il livello per la registrazione digitale, vedere pagina 38 successiva). Prima di cominciare, accertarsi che la fonte digitale sia collegata correttamente ad uno degli ingressi digitali del registratore. Per ulteriori informazioni su ciò, fare riferimento a *Collegamenti per la riproduzione e la registrazione digitali* alla pagina 12 successiva.

Se si intende registrare tutte le piste presenti sulla fonte, fare riferimento a *Registrazione di tutte le piste da una fonte digitale* alla pagina 33 successiva. Se si intende registrare da un'altra fonte digitale, passare a *Registrazione manuale da una fonte digitale* alla pagina 37 successiva. Se si intende registrare da una qualsiasi fonte tramite gli ingressi analogici, fare riferimento a *Registrazione di una fonte analogica* alla pagina 40 successiva.



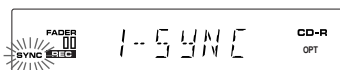
1 Legen Sie eine CD-R oder CD-RW ein.
Prüfen Sie anhand der Displayanzeige, ob die Disc ausreichend Aufnahmekapazität für das gewünschte Material hat.

2 Wählen Sie mit INPUT SELECTOR einen der digitalen Eingänge.
Durch entsprechend häufiges Drücken von INPUT SELECTOR wird der aktive Eingang wie folgt umgeschaltet:

Analog - Optical - Coaxial

Auf dem Display wird der aktuelle Eingang angezeigt.

3 Vergewissern Sie sich zunächst, daß die Signalquelle nicht auf Wiedergabe geschaltet ist, und drücken Sie dann DIGITAL SYNCHRO.
Eine Synchron-Digitalaufnahme ist nur dann möglich, wenn die Wiedergabe der Signalquelle nicht bereits aktiviert ist.
Die SYNC-Anzeige beginnt zu blinken, wenn der Recorder aufnahmebereit ist.



Das Display zeigt 1-Titel-Synchronbetrieb an, wobei die Synchronanzeige zur Bestätigung des Aufnahmestarts blinkt.

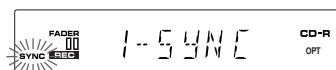
1 Inserire un CD-R o un CD-RW.
Controllare l'indicazione visualizzata sul display per accertarsi che ci sia spazio sufficiente sul disco per il materiale che si desidera registrare.

2 Premere INPUT SELECTOR per scegliere uno degli ingressi digitali.
Se si preme INPUT SELECTOR ripetutamente l'ingresso attivo cambia nel ciclo seguente:

Analogico - Ottico - Coassiale

L'indicazione visualizzata sul display del registratore indica l'ingresso attuale.

3 Accertarsi che la fonte non stia riproducendo, quindi premere DIGITAL SYNCHRO.
La registrazione digitale sincronizzata non si attiva se la fonte sta già riproducendo!
L'indicatore SYNC inizia a lampeggiare quando il registratore è pronto.



Il display indica il modo di registrazione sincronizzata di una singola pista, con l'indicatore SYNC lampeggiante a indicare che la registrazione può iniziare.

4 Schalten Sie die Signalquelle auf Wiedergabe.

Daraufhin setzt automatisch die Aufnahme ein.

5 Nach dem Überspielen eines Titels schaltet der Recorder auf Aufnahmepause.

- ❖ Beim Überspielen einer CD oder MD stoppt die Aufnahme automatisch, wenn bei der Signalquelle der Titel wechselt.
- ❖ Beim Überspielen von DCC- oder DAT-Band stoppt die Aufnahme, sobald der Recorder eine neue Titelstartmarke erkennt, oder eine Leerstelle von über fünf Sekunden auftritt. (Siehe auch *Digitale Aufnahmen von DAT* auf Seite 29.)

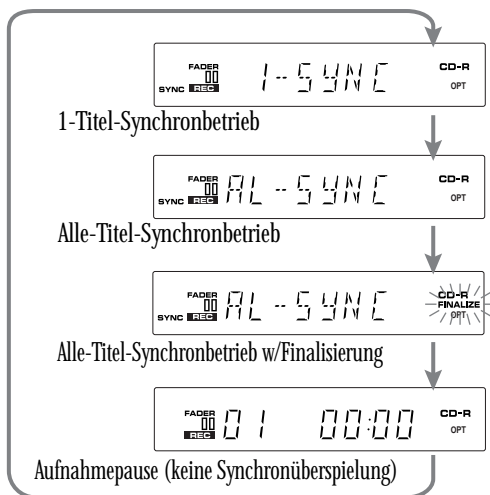
6 Nach erfolgreichem Überspielen die Taste ■ (Stopp) drücken.

Zur Aufnahme weiterer Titel wiederholen Sie einfach Schritt 3 bis 5.

- ❖ Nach dem Drücken von ■ (Stopp) erscheint auf dem Display die Meldung **PMA REC** während der Aufzeichnung der Titelinformationen auf der Disc.

Hinweis: Falls die Synchronaufnahme anscheinend nicht funktioniert, versuchen Sie eine Abhilfe gemäß der Störungssuche auf Seite 58.

Bei jedem Drücken von **DIGITAL SYNCHRO** wechselt die Aufnahmebetriebsart entsprechend:



4 Avviare la riproduzione sulla fonte.

Il registratore inizia a registrare automaticamente.

5 Il registratore entra nel modo di pausa di registrazione dopo aver registrato una pista.

- ❖ Se si sta registrando un compact disc o un minidisc, la registrazione si interrompe automaticamente quando la pista cambia o se sulla fonte c'è una parte di silenzio di durata superiore a cinque secondi.
- ❖ Se si sta registrando da un nastro DCC o DAT, la registrazione si interrompe quando il registratore incontra un nuovo codice di identificazione di inizio o se sulla fonte c'è una parte di silenzio di durata superiore a cinque secondi. (Fare riferimento anche a *Registrazione digitale da nastri DAT* a pagina 29.)

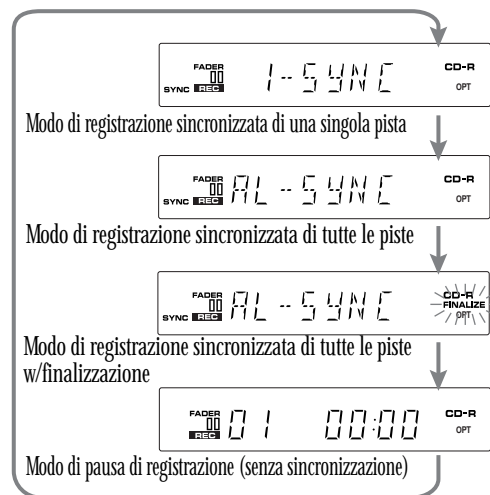
6 Dopo aver finito, premere ■ (interruzione).

Per registrare altre piste, basta ripetere i punti da 3 a 5.

- ❖ Dopo la pressione di ■ (interruzione), il display visualizza **PMA REC** mentre l'apparecchio registra le informazioni riguardanti le piste sul disco.

Nota: Se la registrazione sincronizzata sembra non funzionare, fare riferimento alla sezione sulla soluzione di problemi a pagina 61 per i possibili rimedi.

Premere **DIGITAL SYNCHRO** ripetutamente per far cambiare il modo di registrazione:



Überspielen aller Titel von einer digitalen Signalquelle

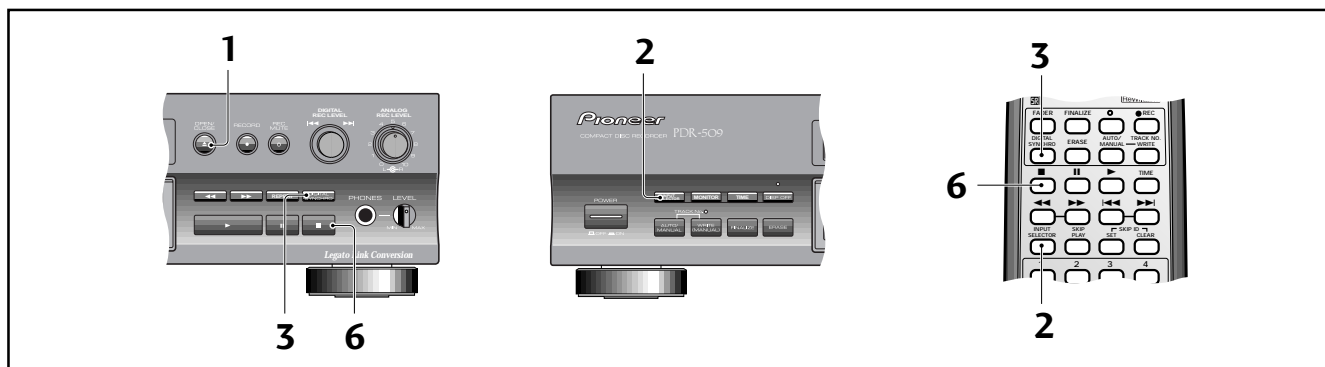
Nutzen Sie diese Betriebsart, wenn bei CD, MD, CDD oder DAT alle Titel überspielt werden sollen. Wie beim 1-Titel-Synchronbetrieb startet und stoppt der Recorder automatisch. Beim Überspielen von MD oder CD können Sie die Signalquelle auf Normal- oder Programmwiedergabe schalten, wenn Ihnen eine andere Reihenfolge der Titel als beim Original lieber ist. Vom Überspielen von DAT während der Programmwiedergabe ist abzuraten: nutzen Sie in diesem Fall den 1-Titel-Synchronbetrieb, wenn eine Aufnahme der Titel in abweichender Reihenfolge gewünscht wird.

Beim reinen Kopieren einer Disc oder eines Bands empfiehlt sich die Finalisierung der CD-R (oder CD-RW) nach dem Synchronüberspielen aller Titel, damit sie sich auch auf anderen CD-Spielern abspielen läßt. Zur automatischen Finalisierung der Disc nach erfolgter Aufnahme gehen Sie gemäß *“Automatisches Bespielen und Finalisieren von Discs”* auf der nächsten Seite 35 vor. Beim Überspielen von einer digitalen Signalquelle außer CD, MD, DCC oder DAT finden Sie hierzu Näheres unter *Manuelles Überspielen von einer digitalen Signalquelle* auf Seite 37 vor. Im Fall von Analogaufnahmen gehen Sie gemäß *“Überspielen von analogen Signalquellen”* auf Seite 40 vor.

Registrazione di tutte le piste da una fonte digitale

Se si desidera copiare tutte le piste da un altro compact disc, da un minidisc, da un nastro DCC o DAT, usare questo modo. Come il modo di registrazione sincronizzata di una singola pista, il registratore avvia e interrompe la registrazione automaticamente. Quando si registra da un minidisc o da un compact disc, è possibile riprodurre la fonte nel modo di riproduzione normale o nel modo di riproduzione programmata se si desidera avere le piste registrate in un ordine diverso da quello originale. Non consigliamo di registrare da un nastro DAT nel modo di riproduzione programmata; se si desidera registrare le piste in un ordine differente usare il modo di registrazione sincronizzata di una singola pista.

Se si intende semplicemente duplicare un disco o un nastro di fonte, probabilmente si vorrà finalizzare il CD-R (o il CD-RW) dopo la registrazione sincronizzata di tutte le piste in modo che il disco sia pronto per essere riprodotto su altri lettori CD. Per finalizzare il disco automaticamente dopo che la registrazione è terminata, fare riferimento a *Registrazione e finalizzazione automatica di un disco* alla pagina 35 successiva. Se si intende registrare da una fonte digitale diversa da compact disc, minidisc, nastri DCC o DAT, fare riferimento a *Registrazione manuale da una fonte digitale* alla pagina 37 successiva. Se si intende registrare da una qualsiasi fonte tramite gli ingressi analogici, fare riferimento a *Registrazione di una fonte analogica* alla pagina 40 successiva.



1 Legen Sie eine CD-R oder CD-RW ein.
Prüfen Sie anhand der Displayanzeige, ob die Disc ausreichend Aufnahmekapazität für das gewünschte Material hat.

2 Wählen Sie mit INPUT SELECTOR einen der digitalen Eingänge.
Durch entsprechend häufiges Drücken von **INPUT SELECTOR** wird der aktive Eingang wie folgt umgeschaltet:
Analog - Optical - Coaxial
Auf dem Display wird der aktuelle Eingang angezeigt.

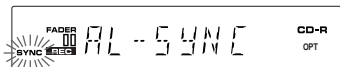
1 Inserire un CD-R o un CD-RW.
Controllare l'indicazione visualizzata sul display per accertarsi che ci sia spazio sufficiente sul disco per il materiale che si desidera registrare.

2 Premere INPUT SELECTOR per scegliere uno degli ingressi digitali.
Se si preme **INPUT SELECTOR** ripetutamente l'ingresso attivo cambia nel ciclo seguente:
Analogico - Ottico - Coassiale
L'indicazione visualizzata sul display del registratore indica l'ingresso attuale.

3 Vergewissern Sie sich zunächst, daß die Signalquelle nicht auf Wiedergabe geschaltet ist, und drücken Sie dann zweimal DIGITAL SYNCHRO.

Eine Synchron-Digitalaufnahme ist nur dann möglich, wenn die Wiedergabe der Signalquelle nicht bereits aktiviert ist.

Der Recorder schaltet im Alle-Titel-Synchronbetrieb auf Aufnahmepause, und die SYNC-Anzeige beginnt zu blinken.



Das Display zeigt Alle-Titel-Synchronbetrieb an, wobei die SYNC-Anzeige zur Bestätigung des Aufnahmestarts blinkt.

4 Schalten Sie die Signalquelle auf Wiedergabe.

Daraufhin setzt automatisch die Aufnahme ein.

5 Nach dem Überspielen aller Titel der Signalquelle schaltet der Recorder auf Aufnahmepause im Alle-Titel-Synchronbetrieb.

Sobald der Recorder eine fünfsekündige Leerstelle feststellt, interpretiert er dies als das Ende der Signalquelle und schaltet auf Aufnahmepause, woraufhin erneut die Meldung **AL-SYNCHRO** auf dem Display erscheint.

Vorsicht: Wenn der Recorder ein anderes Signal (CD oder MD) oder eine Start-ID (DAT oder DCC) erkennt, setzt er die Aufnahme fort!

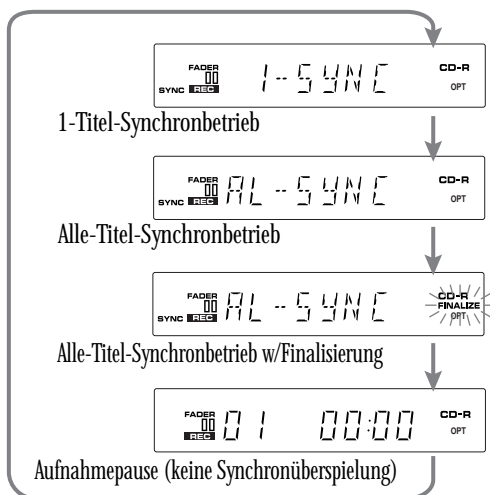
- ❖ Der Recorder schaltet auf Aufnahmepause, wenn länger als 5 Sekunden kein Digitalsignal anliegt; siehe auch *Digitalsignalunterbrechung* auf Seite 29.

6 Zum Abschluß der Aufnahme drücken Sie Taste ■ (Stopp).

- ❖ Nach dem Drücken von ■ (Stopp) erscheint während der Aufzeichnung der Titelinformationen auf der Disc die Meldung **PMA REC** auf dem Display.

Hinweis: Falls die Synchronaufnahme anscheinend nicht funktioniert, versuchen Sie eine Abhilfe gemäß der Störungssuche auf Seite 58.

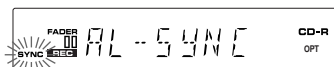
Bei jedem Drücken von **DIGITAL SYNCHRO** wechselt die Aufnahmebetriebsart entsprechend:



3 Accertarsi che la fonte non stia riproducendo, quindi premere DIGITAL SYNCHRO due volte.

La registrazione digitale sincronizzata non si attiva se la fonte sta già riproducendo!

Il registratore entra nel modo di pausa di registrazione sincronizzata di tutte le piste e l'indicatore **SYNC** inizia a lampeggiare.



Il display indica il modo di registrazione sincronizzata di tutte le piste, con l'indicatore SYNC lampeggiante a indicare che la registrazione può iniziare.

4 Avviare la riproduzione sulla fonte.

Il registratore inizia a registrare automaticamente.

5 Dopo aver registrato tutte le piste sulla fonte, il registratore entra nel modo di pausa di registrazione sincronizzata di tutte le piste.

Se il registratore incontra una parte di silenzio continuato della durata di cinque secondi circa, deduce che la fonte è giunta alla fine ed entra nel modo di pausa di registrazione, e il display visualizza di nuovo il messaggio **AL-SYNCHRO**.

Fare attenzione: se il registratore individua un altro segnale (CD o MD) o il codice ID di inizio (DAT o DCC), inierà di nuovo la registrazione!

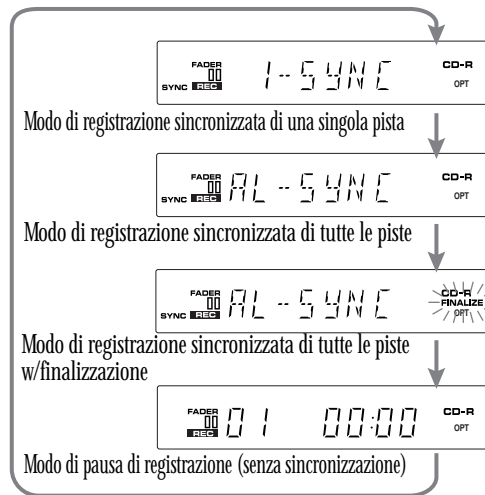
- ❖ Il registratore entra nel modo di pausa di registrazione anche se il segnale digitale viene interrotto per più di 5 secondi. Fare riferimento a *Interruzioni del segnale digitale* a pagina 29.

6 Premere ■ (interruzione) per completare la registrazione.

- ❖ Dopo la pressione di ■ (interruzione), il display visualizza **PMA REC** mentre l'apparecchio registra le informazioni riguardanti le piste sul disco.

Nota: Se la registrazione sincronizzata sembra non funzionare, fare riferimento alla sezione sulla soluzione di problemi a pagina 61 per i possibili rimedi.

Premere **DIGITAL SYNCHRO** ripetutamente per far cambiare il modo di registrazione:



Automatisches Bespielen und Finalisieren von Discs

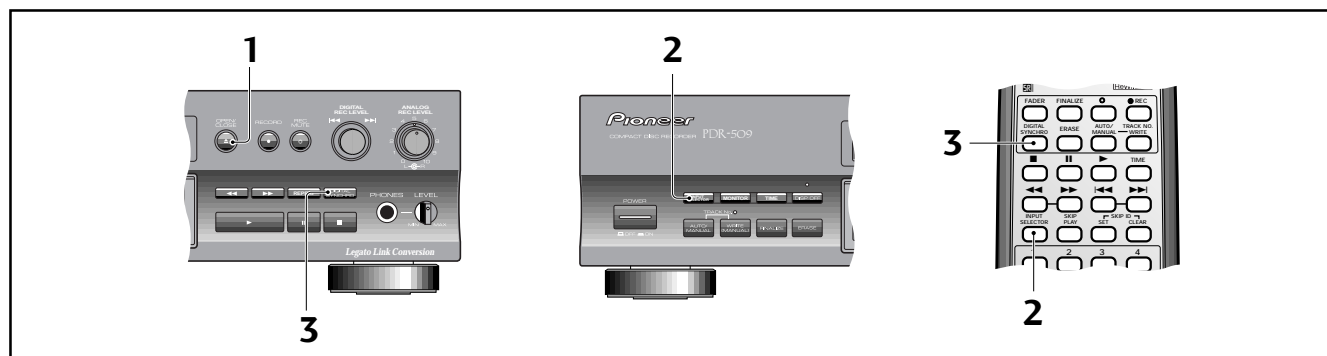
Dabei handelt es sich um eine Abwandlung des auf der vorhergehenden Seite beschriebenen synchrongesteuerten Überspielens aller Titel. Nachdem alle Titel des Materials der Signalquelle aufgezeichnet sind, finalisiert der Recorder automatisch die Disc. Beim Überspielen auf CD-R bedeutet dies, daß die Disc zwar auf jedem gewöhnlichen CD-Spieler abspielbar ist, sich aber keine weiteren Titel auf ihr aufzeichnen lassen. CD-RW-Discs sind nach der Finalisierung auf CD-RW-Spielern abspielbar und ermöglichen auch weiterhin das Löschen und Aufnehmen von neuem Material.

Wie bei allen Synchronbetriebsarten ist nur das Überspielen von CD, MD, DCC oder DAT möglich. Beim Überspielen von einer digitalen Signalquelle außer CD, MD, DCC oder DAT finden Sie hierzu Näheres unter *Manuelles Überspielen von einer digitalen Signalquelle* auf der folgenden Seite 37 vor.

Registrazione e finalizzazione automatica di un disco

Questa è una variante della registrazione sincronizzata di tutte le piste descritta alla pagina precedente. Dopo che tutte le piste sul materiale di fonte sono state registrate, il registratore finalizza automaticamente il disco. Se si sta registrando su un CD-R, ciò significa che il disco sarà riproducibile su un lettore CD normale, ma non sarà possibile registrare altre piste sul disco. Se si sta usando un CD-RW, il disco sarà riproducibile su un lettore CD-RW dopo la finalizzazione, e sarà possibile anche cancellare il materiale esistente o registrare del nuovo materiale sul disco.

Come per gli altri modi di registrazione sincronizzata, è possibile usare questo modo soltanto quando si registra da compact disc, minidisc, nastri DCC o DAT. Se si intende registrare da una fonte digitale diversa da compact disc, minidisc, nastri DCC o DAT, fare riferimento a *Registrazione manuale da una fonte digitale* alla pagina 37 successiva.



1 Legen Sie eine CD-R oder CD-RW ein.
Prüfen Sie anhand der Displayanzeige, ob die Disc ausreichend Aufnahmekapazität für das gewünschte Material hat.

2 Wählen Sie mit INPUT SELECTOR einen der digitalen Eingänge.
Durch entsprechend häufiges Drücken von INPUT SELECTOR wird der aktive Eingang wie folgt umgeschaltet:

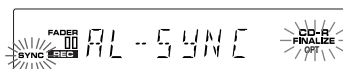
Analog - Optical - Coaxial

Auf dem Display wird der aktuelle Eingang angezeigt.

3 Vergewissern Sie sich zunächst, daß die Signalquelle nicht auf Wiedergabe geschaltet ist, und drücken Sie dann dreimal DIGITAL SYNCHRO.

Eine Synchron-Digitalaufnahme ist nur dann möglich, wenn die Wiedergabe der Signalquelle nicht bereits aktiviert ist.

Der Recorder schaltet im Alle-Titel-Synchronbetrieb auf Aufnahmepause, und die SYNC-Anzeige beginnt zu blinken.



Das Display zeigt Alle-Titel-Synchronbetrieb w/Finalisierung an, wobei die SYNC-Anzeige zur Bestätigung des Aufnahmestarts blinkt.

1 Inserire un CD-R o un CD-RW.
Controllare l'indicazione visualizzata sul display per accertarsi che ci sia spazio sufficiente sul disco per il materiale che si desidera registrare.

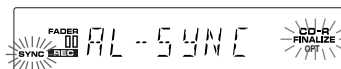
2 Premere INPUT SELECTOR per scegliere uno degli ingressi digitali.
Se si preme INPUT SELECTOR ripetutamente l'ingresso attivo cambia nel ciclo seguente:

Analogico - Ottico - Coassiale

L'indicazione visualizzata sul display del registratore indica l'ingresso attuale.

3 Accertarsi che la fonte non stia riproducendo, quindi premere DIGITAL SYNCHRO tre volte.
La registrazione digitale sincronizzata non si attiva se la fonte sta già riproducendo!

Il registratore entra nel modo di pausa di registrazione sincronizzata di tutte le piste e l'indicatore SYNC inizia a lampeggiare.



Il display indica il modo di registrazione sincronizzata di tutte le piste w/finalizzazione, con l'indicatore SYNC lampeggiante a indicare che la registrazione può iniziare.

4 Schalten Sie die Signalquelle auf Wiedergabe.
Daraufhin setzt automatisch die Aufnahme ein.

5 Nach dem Überspielen aller Titel beginnt der Recorder mit der Finalisierung der Disc.
Sobald der Recorder eine fünfsekündige Leerstelle feststellt, interpretiert er dies als das Ende der Signalquelle und schaltet auf Aufnahmepause im Alle-Titel-Synchronbetrieb.
Erkennt der Recorder eine Minute lang kein Signal, so setzt die Finalisierung ein (danach sind keinerlei Aufnahmen mehr möglich. Vergewissern Sie sich deshalb, daß keine Leerstellen von länger als einer Minute an der Signalquelle für die Aufnahme auftauchen.).

Vorsicht: Wenn der Recorder ein anderes Signal (CD oder MD) oder eine Start-ID (DAT oder DCC) erkennt, setzt er die Aufnahme fort!

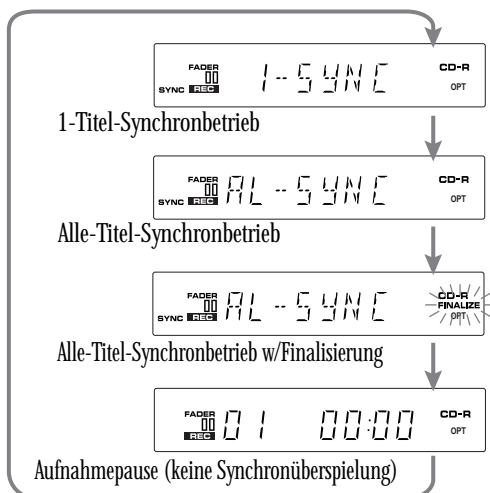
Die Finalisierung dauert ca. vier Minuten lang, und während dieser Zeit sind alle Tasten funktionslos.

Schalten Sie während der Finalisierung keinesfalls die Stromversorgung aus!

- ❖ Bei einer Unterbrechung des Digitalsignals setzt der Recorder die Aufnahme fort. Wird allerdings fünf Sekunden lang kein Signal festgestellt, so setzt die Aufnahme ohne Finalisierung der Disc aus; siehe auch *Unterbrechung von Digitalsignalen* auf Seite 29.
- ❖ Erreicht der Recorder das Ende der Disc oder enthält die Disc mehr als 99 Titel, so stoppt der Recorder die Aufnahme ohne Finalisierung.

Hinweis: Falls die Synchronaufnahme anscheinend nicht funktioniert, versuchen Sie eine Abhilfe gemäß der Störungssuche auf Seite 58.

Bei jedem Drücken von **DIGITAL SYNCHRO** wechselt die Aufnahmebetriebsart entsprechend:



4 Avviare la riproduzione sulla fonte.
Il registratore inizia a registrare automaticamente.

5 Il registratore inizia a finalizzare il disco dopo aver registrato tutte le piste sulla fonte.
Se il registratore incontra una parte di silenzio continuato della durata di cinque secondi circa, deduce che la fonte è giunta alla fine ed entra nel modo di pausa di registrazione sincronizzata di tutte le piste.

Se il registratore non individua alcun segnale per un minuto, la finalizzazione inizia (dopo di questo non è più possibile alcuna registrazione, per cui assicurarsi che non esista alcuno spazio di durata superiore ad un minuto nella fonte che si sta registrando).

Fare attenzione: se il registratore individua un altro segnale (CD o MD) o il codice ID di inizio (DAT o DCC), interrà di nuovo la registrazione!

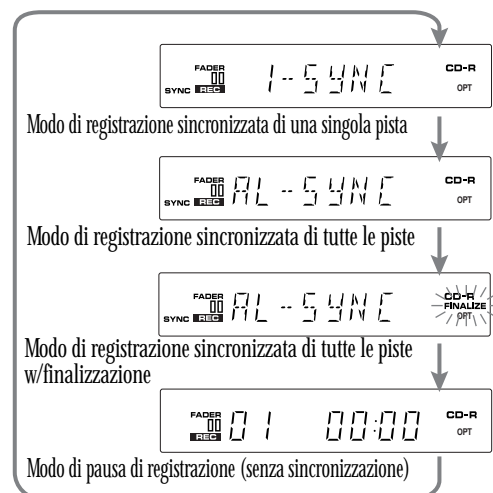
La finalizzazione impiega quattro minuti circa, durante i quali nessun tasto è operativo.

Non spegnere mai l'apparecchio durante la finalizzazione!

- ❖ Se il segnale digitale viene interrotto, il registratore continua a registrare. Tuttavia, se nessun segnale viene individuato per cinque secondi, il registratore cessa di registrare e non finalizza il disco. Fare riferimento a *Interruzioni del segnale digitale* a pagina 29.
- ❖ Se il registratore giunge alla fine del disco, o se ci sono più di 99 piste, il registratore interrompe la registrazione senza finalizzare il disco.

Nota: Se la registrazione sincronizzata sembra non funzionare, fare riferimento alla sezione sulla soluzione di problemi a pagina 61 per i possibili rimedi.

Premere **DIGITAL SYNCHRO** ripetutamente per far cambiare il modo di registrazione:

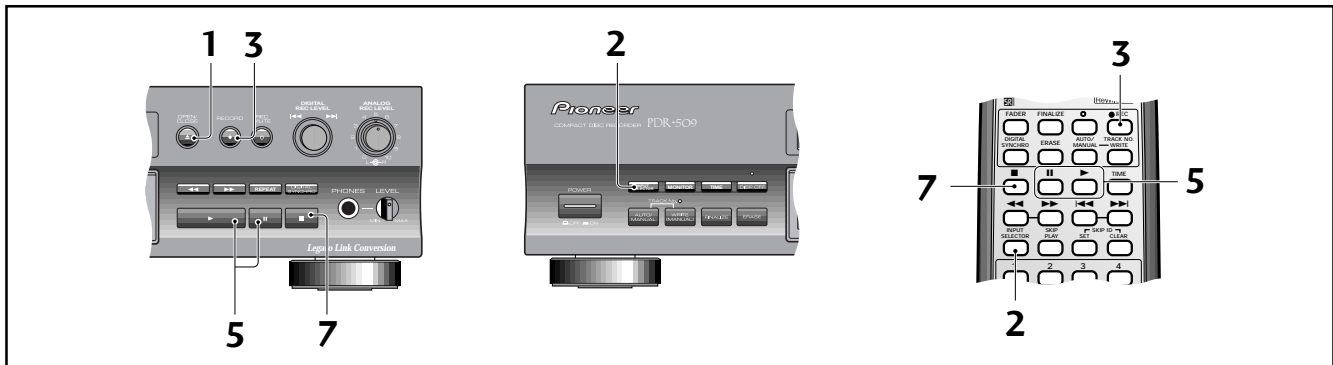


Manuelles Überspielen von einer digitalen Signalquelle

Das synchrongesteuerte Überspielen von einer digitalen Signalquelle außer CD, MD, DCC oder DAT (z.B. digitale Satellitenrundfunksendungen) ist nicht möglich, denn das Signal enthält keine Titelnummern oder ID-Marken für Anfang und Ende der Aufnahme. Bei solchen Signalquellen müssen Sie das nachstehend beschriebene manuelle Verfahren anwenden.

Registrazione manuale da una fonte digitale

Se si intende registrare da una fonte digitale diversa da compact disc, minidisc, nastri DCC o DAT, per esempio un programma digitale via satellite, la registrazione sincronizzata non è possibile poiché non ci sono numeri di pista o codici di identificazione di inizio per segnalare i punti di inizio e di fine della registrazione. Per queste fonti, usare il metodo di registrazione manuale descritto di seguito.



- 1 Legen Sie eine CD-R oder CD-RW ein.**
Prüfen Sie anhand der Displayanzeige, ob die Disc ausreichend Aufnahmekapazität für das gewünschte Material hat.
- 2 Wählen Sie mit INPUT SELECTOR einen der digitalen Eingänge.**
Durch entsprechendes häufiges Drücken von INPUT SELECTOR wird der aktive Eingang wie folgt umgeschaltet:
Analog - Optical - Coaxial
Auf dem Display wird der aktuelle Eingang angezeigt.
- 3 Drücken Sie RECORD ● (oder ● REC an der Fernbedienung).**
Der Recorder schaltet auf Aufnahmepause.
- 4 Schalten Sie die Signalquelle auf Wiedergabe, um festzustellen, ob sie überspielbar ist.**
Erkennt der Recorder das digitale Format nicht oder ist die Signalquelle mit SCMS kopiergeschützt, so erscheint die Meldung **CAN NOT REC** oder **CAN NOT COPY**. In jedem Fall ist ein digitales Überspielen nicht möglich, so daß Sie auf die Analogeingänge zurückgreifen müssen (Sie gemäß *Überspielen von analogen Signalquellen* auf Seite 40 vor.).
Stellen Sie ggf. den Aufnahmepegel ein (siehe auf Seite 38 vor.).
Ist das Signal offensichtlich in Ordnung, so stoppen Sie die Signalquelle.
- 5 Vergewissern Sie sich, daß 00:00 auf dem Display angezeigt ist, und drücken Sie dann II (Pause) oder ► (Wiedergabe) zum Starten der Aufnahme.**

- 1 Inserire un CD-R o un CD-RW.**
Controllare l'indicazione visualizzata sul display per accertarsi che ci sia spazio sufficiente sul disco per il materiale che si desidera registrare.
- 2 Premere INPUT SELECTOR per scegliere uno degli ingressi digitali.**
Se si preme INPUT SELECTOR ripetutamente l'ingresso attivo cambia nel ciclo seguente:
Analogico - Ottico - Coassiale
L'indicazione visualizzata sul display del registratore indica l'ingresso attuale.
- 3 Premere RECORD ● (o ● REC sul telecomando).**
Il registratore entra nel modo di pausa di registrazione.
- 4 Avviare la riproduzione sulla fonte per controllare che essa sia registrabile.**
Se il registratore non riconosce il formato digitale, o se la fonte è protetta da copia mediante il sistema SCMS, appare il messaggio **CAN NOT REC** o **CAN NOT COPY**. In entrambi i casi, non sarà possibile registrare digitalmente; usare pertanto gli ingressi analogici (fare riferimento a *Registrazione di una fonte analogica* alla pagina 40 successiva).
Se necessario, impostare il livello di registrazione (fare riferimento alla pagina 38 successiva).
Se il segnale sembra essere OK, fermare la fonte.
- 5 Controllare che l'indicazione di tempo sul display sia 00:00, quindi premere II (pausa) o ► (riproduzione) per avviare la registrazione.**

6 **Beginnen Sie erneut mit der Wiedergabe des Quellenmaterials.**

Leuchtet die Anzeige **AUTO TRACK** auf dem Display, so beginnt der Recorder jedesmal einen neuen Titel, wenn er auf eine zweisekündige Leerstelle stößt. (Zum Ausschalten der automatischen Titelnumerierung siehe Seite 48.)

7 **Zum Abschluß der Aufnahme drücken Sie Taste ■ (Stopp).**

- ❖ Nach dem Drücken von ■ (Stopp) erscheint während der Aufzeichnung der Titelinformationen auf der Disc die Meldung **PMA REC** auf dem Display.

6 **Avviare di nuovo la riproduzione del materiale di fonte.**

Se l'indicatore **AUTO TRACK** è illuminato sul display il registratore crea una nuova pista ogni volta che individua due secondi di silenzio continuato. (Per disattivare la numerazione automatica delle piste, vedere pagina 48.)

7 **Dopo aver finito, premere ■ (interruzione).**

- ❖ Dopo la pressione di ■ (interruzione), il display visualizza **PMA REC** mentre l'apparecchio registra le informazioni riguardanti le piste sul disco.

Einstellen der digitalen Aufnahmelautstärke

Einer der Vorteile, wenn man eine digitale Aufnahme noch einmal digital überspielt, besteht darin, daß man die Aufnahmelautstärke nicht einstellen muß und daher auch nicht ein Überladen der Disc und damit Klangverzerrungen riskiert. Bei der Aufnahme von kommerziellen Musik-CDs oder -MDs ist die Digitallautstärke bereits optimal eingestellt und muß nicht geändert werden. Beim digitalen Kopieren einer CD, DAT oder MD, die selbst mit einer zu geringen Lautstärke aufgenommen wurde, können Sie die Lautstärke um bis zu +12 dB erhöhen. Dabei sollten Sie aber bedenken, daß die Aufnahme durch laute Töne auf der originalen Disc verzerrt werden kann.

Bei der Aufnahme von digitalen Satellitensendungen müssen Sie eventuell ebenfalls die digitale Aufnahmelautstärke erhöhen, da einige digitale Sendungen relativ leise sind. Sie müssen wiederum berücksichtigen, daß etwaige laute Töne während der Sendung Ihre Aufnahme verzerren können.

Sie können die digitale Aufnahmelautstärke auch verringern, so daß die Aufnahme leiser als das Original ist. In den meisten Fällen ist dies jedoch nicht empfehlenswert, da die Aufnahmequalität dadurch geringfügig verschlechtert wird. Wenn Sie allerdings eine Mix-MD zusammenstellen möchten (verschiedene Titel von verschiedenen Tonquellen) und dabei ein Titel wesentlich lauter als alle anderen ist (obwohl die höchsten Lautstärken normalerweise sehr ähnlich sind, kann die durchschnittliche Lautstärke bei einigen Aufnahmen höher sein als bei anderen und diese erscheinen dadurch generell lauter), möchten Sie vielleicht dessen Lautstärke reduzieren.

Beachten Sie bitte, daß diese Funktion Verzerrungen im Original nicht löschen kann.

Sie können die Lautstärke bei der digitalen Aufnahme in den Betriebsarten Überwachung, Aufnahmepause und Aufnahme einstellen. Einmal geändert, bleibt der neue digitale Aufnahmepegel unverändert bis zu einer erneuten Einstellung oder Rücksetzung. An den einzelnen Digitaleingängen lassen sich die Pegel jeweils separat einstellen.

Come Regolare il Livello di Registrazione Digitale

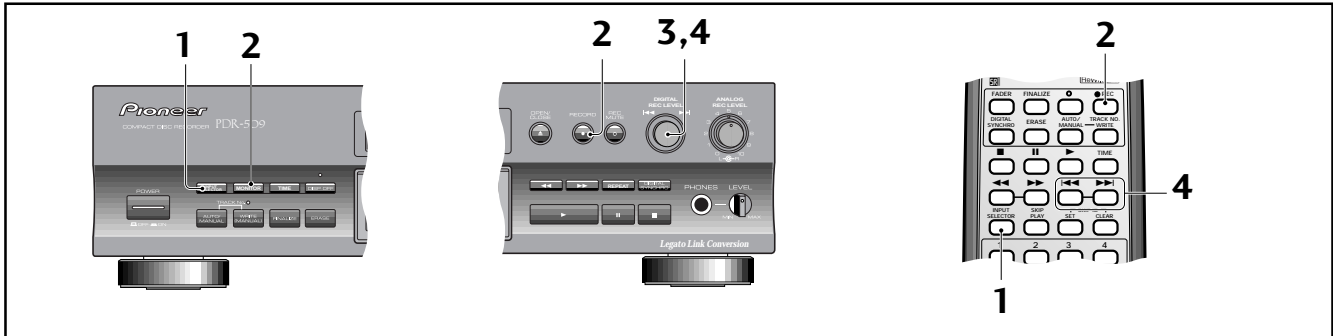
Uno dei vantaggi della registrazione diretta digitale-digitale è legata ai livelli di registrazione che non devono essere più regolati, evitando in questo modo la possibilità di effetti di distorsione provocati dal sovraccaricamento del MiniDisc. In caso di registrazioni di CD o MiniDisc in commercio, il livello digitale è già stato ottimizzato, senza che debba essere in alcun modo modificato da chi ne fa uso. Viceversa, durante la registrazione digitale di CD, nastri DAT o MiniDisc 'artigianali', con un livello di registrazione sensibilmente al di sotto di quello ottimale, è sempre possibile aumentare il livello di registrazione generale, incrementandolo fino a un massimo di +12dB. Tuttavia, è sempre importante ricordarsi che qualsiasi picco della registrazione originale può sempre determinare una distorsione della sua copia.

Con registrazioni da emittenti digitali satellitari, è possibile che sia necessario aumentare il volume generale della registrazione, in quanto il volume digitale di alcune emittenti è relativamente basso. Anche in questo caso è importante ricordarsi che qualunque picco dell'emittente può sempre determinare una momentanea distorsione.

È altresì possibile ridurre il volume della registrazione digitale, in modo da creare una registrazione con un volume più basso della copia originale. In generale, si tratta di una possibilità da evitare, in quanto verrebbe lievemente pregiudicata la qualità della registrazione. Tuttavia, in caso di produzione di un MiniDisc misto (ovvero, composto da brani registrati da fonti differenti), con una traccia il cui volume risulta molto più alto di quello delle altre (in generale i volumi dei picchi sono simili, ma il livello medio di alcune registrazioni può differire notevolmente, con alcune registrazioni caratterizzate da un segnale più forte rispetto alle altre), potrà risultare utile ridurre il volume della traccia in questione.

È importante osservare, tuttavia, che questa funzione non elimina distorsioni presenti nel materiale originale.

È possibile regolare il volume per la registrazione digitale mentre l'apparecchio si trova nel modo di monitoraggio, nel modo di pausa di registrazione o mentre sta registrando. Dopo essere stato cambiato, il nuovo livello per la registrazione digitale rimane in vigore finché non lo si cambia nuovamente, o lo si azzerà. Ogni ingresso digitale ha un suo proprio livello che può essere impostato indipendentemente.



1 Wählen Sie mit **INPUT SELECTOR** einen der digitalen Eingänge.
Durch entsprechend häufiges Drücken von **INPUT SELECTOR** wird der aktive Eingang wie folgt umgeschaltet:
Analog - Optisch - Coaxial
Auf dem Display wird der aktuelle Eingang angezeigt.

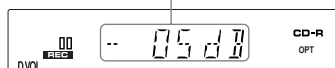
2 Drücken Sie bei gestopptem Recorder **MONITOR** oder **RECORD ●** (bzw. ● **REC** an der Fernbedienung).
Ist der gewählte Digitaleingang nicht beschaltet, so erscheint die Meldung **CAN NOT REC** auf dem Display.

3 Zur Anzeige des aktuellen digitalen Aufnahmepegels drücken Sie den Jog-Regler (**DIGITAL REC LEVEL**).
Sie können den aktuellen digitalen Aufnahmepegel jederzeit in Betriebsart Überwachung, Aufnahmepause oder Aufnahme anzeigen lassen. Der Pegel wird ca. vier Sekunden lang angezeigt.

4 Drehen Sie den Jog-Regler oder drücken Sie **◀◀** oder **▶▶** an der Fernbedienung zur Verstellung des Aufnahmepegels nach oben oder unten.

- ❖ Der Änderungsbereich liegt zwischen -48dB und $+12\text{dB}$.
- ❖ Einstellung von $+12\text{ dB}$ bis herunter auf -25 dB in Schritten von 1 dB . Unterhalb dieses Werts gibt es vier feste Vorgabewerte: -30 , -36 , -42 und -48 dB .
- ❖ Bei Einstellung des Pegels auf einen anderen Wert als 0 dB leuchtet zur Bestätigung die Anzeige **D.VOL** auf dem Display auf.

Digitale Lautstärke um 5dB verringert



1 Premere **INPUT SELECTOR** per scegliere uno degli ingressi digitali.
Se si preme **INPUT SELECTOR** ripetutamente l'ingresso attivo cambia nel ciclo seguente:
Analogico - Ottico - Coassiale
L'indicazione visualizzata sul display del registratore indica l'ingresso attuale.

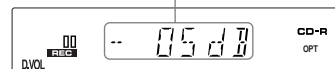
2 Se il registratore è fermo, premere **MONITOR** o **RECORD ●** (● **REC** sul telecomando).
Se nulla è collegato all'ingresso digitale selezionato, il messaggio **CAN NOT REC** appare sul display.

3 Per visualizzare il livello attuale per la registrazione digitale, premere la manopola jog (**DIGITAL REC LEVEL**).
È possibile visualizzare il livello attuale per la registrazione digitale in qualsiasi momento nei modi di monitoraggio, pausa di registrazione o registrazione. Il livello viene visualizzato per quattro secondi circa.

4 Girare la manopola jog o premere **◀◀** o **▶▶** sul telecomando per aumentare o abbassare il livello.

- ❖ Il livello di registrazione può oscillare da un estremo minimo di -48dB a un limite massimo di $+12\text{dB}$.
- ❖ Da $+12\text{ dB}$ a -25 dB , la regolazione avviene in scatti di 1 dB . Al di sotto di questo limite, sono disponibili quattro livelli preselezionati: -30 dB , -36 dB , -42 dB e -48 dB .
- ❖ Se si imposta il livello su una regolazione diversa da 0 dB , l'indicatore **D.VOL** sul display si illumina a indicare ciò.

Livello Digitale ridotto di 5 dB



Überspielen von analogen Signalquellen

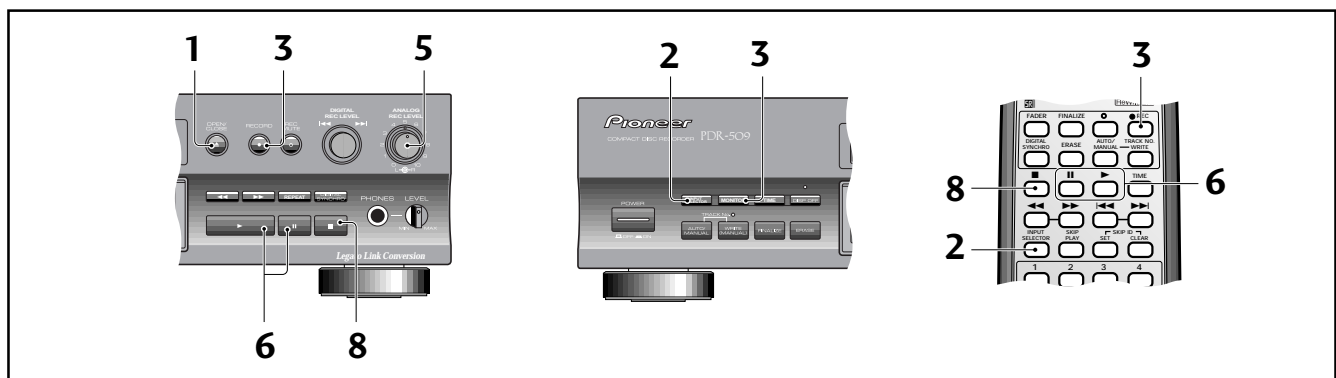
Das Überspielen über die analogen Eingänge ist bis auf die Einstellung des Aufnahmepegels von Hand mit dem über die digitalen identisch. Die PegelEinstellung bestimmt die Lautstärke der Wiedergabe (bei jedem Verstärker-Lautstärkepegel). Die Vorgehensweise ist genauso wie beim Bespielen von Analogcassetten mit dem Unterschied, daß bei der CD-R eine Übersteuerung erheblich kritischer ist. Im Vergleich zu Analogband macht sich die Signalverzerrung durch Übersteuerung bei einer CD sehr viel deutlicher bemerkbar und ist daher unbedingt zu vermeiden. Eine Aufzeichnung mit sehr niedrigem Pegel ist allerdings ebenfalls nicht ratsam, denn sie führt zu einer Minderung der Klangqualität unter den CD-Standard; dennoch gilt bei der CD-Aufnahme: Besser Unter- als Übersteuerung!

Erstrebenswert ist ein Pegel, bei dem der lauteste Ton des Quellenmaterials auf der CD mit einem Wert kurz vor Punkt aufgezeichnet wird, an dem die Übersteuerung (mit einer unangenehmen Brummverzerrung) einsetzt.

Registrazione di una fonte analogica

La registrazione tramite gli ingressi analogici richiede fundamentalmente lo stesso procedimento utilizzato per la registrazione tramite un ingresso digitale. L'unica differenza è che si deve impostare il livello di registrazione. Questo determina quanto alto sarà il materiale registrato quando verrà riprodotto (per il livello del volume di un qualsiasi dato amplificatore). Se si ha dimestichezza con la registrazione su nastri a cassetta analogici, l'idea è esattamente la stessa, ma con un CD-R si deve fare molta più attenzione a non sovraccaricare il segnale. In confronto ai nastri analogici, la distorsione ottenuta dal sovraccarico di un compact disc è molto meno tollerabile, ed è qualcosa che è decisamente preferibile evitare. D'altro canto, se si registra un segnale molto quietamente, il risultato sarà una qualità del suono inferiore a quella ottenibile con un compact disc, e anche ciò non è l'ideale, anche se è meglio sottoregistrare un compact disc che sovraregistrarlo.

Lo scopo è registrare il suono più forte del materiale di fonte sul compact disc ad un livello appena inferiore al punto in cui si verifica il sovraccarico (produzione di una distorsione sgradevole, ronzio).



1 Legen Sie eine CD-R oder CD-RW ein.
Prüfen Sie anhand der Displayanzeige, ob die Disc ausreichend Aufnahmekapazität für das gewünschte Material hat.

2 Wählen Sie mit INPUT SELECTOR einen der analogen Eingänge.
Durch entsprechend häufiges Drücken von INPUT SELECTOR wird der aktive Eingang wie folgt umgeschaltet:

Analog - Optical - Coaxial

Auf dem Display wird der aktuelle Eingang angezeigt.

3 Sorgen Sie dafür, daß die Disc gestoppt ist, und drücken Sie dann RECORD ● (oder ● REC an der Fernbedienung).

Der Recorder schaltet auf Aufnahmepause.

Sie können auch MONITOR drücken.

4 Schalten Sie die Signalquelle auf Wiedergabe.

1 Inserire un CD-R o un CD-RW.
Controllare l'indicazione visualizzata sul display per accertarsi che ci sia spazio sufficiente sul disco per il materiale che si desidera registrare.

2 Premere INPUT SELECTOR per scegliere l'ingresso analogico.
Se si preme INPUT SELECTOR ripetutamente l'ingresso attivo cambia nel ciclo seguente:

Analogico - Ottico - Coassiale

L'indicazione visualizzata sul display del registratore indica l'ingresso attuale.

3 Accertarsi che il disco sia fermo, quindi premere RECORD ● (o ● REC sul telecomando).

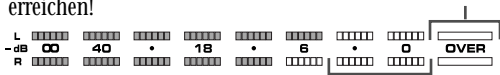
Il registratore entra nel modo di pausa di registrazione.

Si può anche premere MONITOR.

4 Avviare la riproduzione sulla fonte.

5 Stellen Sie mit den REC LEVEL-Reglern den Aufnahmepegel ein.

Der Aufnahmepegel darf keinesfalls die rote **OVER**-Anzeige erreichen!



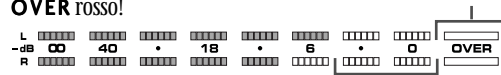
Der maximale Aufnahmepegel muß in diesem Bereich liegen. Sobald die PegelEinstellung nach Wunsch ist, stoppen Sie die Wiedergabe der Signalquelle.

Mit dem äußeren Ring wird der linke Eingangsepegel eingestellt und mit dem Reglerknopf der rechte Eingangsepegel. Normalerweise sind beide auf denselben Wert einzustellen, damit die relativen Pegel denen der Signalquelle entsprechen.



5 Regolare il livello di registrazione usando i comandi REC LEVEL.

Evitare che il livello di registrazione raggiunga l'indicatore **OVER** rosso!



Il livello di registrazione massimo deve rientrare in quest'area. Quando si ottiene il livello di registrazione desiderato, interrompere la riproduzione del materiale di fonte.

L'anello esterno controlla il livello di registrazione di sinistra, mentre la manopola interna controlla il livello di registrazione di destra. Normalmente, regolarli entrambi sullo stesso livello in modo che i relativi livelli corrispondano alla fonte.



6 Vergewissern Sie sich, daß 00:00 auf dem Display angezeigt ist, und drücken Sie dann II (Pause) oder ► (Wiedergabe) zum Starten der Aufnahme.

Befand sich der Recorder im Monitor-Betrieb, so müssen Sie hier RECORD ● drücken, und dann II (Pause) oder ► (Wiedergabe), um die Aufnahme zu starten.

7 Beginnen Sie erneut mit der Wiedergabe des Quellenmaterials.

Leuchtet die Anzeige **AUTO TRACK** auf dem Display, so beginnt der Recorder jedesmal einen neuen Titel, wenn er auf eine mindestens zwei Sekunden lange Leerstelle stößt. (Zum Ausschalten der automatischen Titelnúmerierung siehe Seite 48.)

8 Zum Abschluß der Aufnahme drücken Sie Taste ■ (Stopp).

❖ Nach dem Drücken von ■ (Stopp) erscheint während der Aufzeichnung der Titelinformationen auf der Disc die Meldung **PMA REC** auf dem Display.

6 Controllare che l'indicazione di tempo sul display sia 00:00, quindi premere II (pausa) o ► (riproduzione) per avviare la registrazione.

Se il registratore era nel modo di ascolto di controllo, è necessario premere RECORD ● a questo punto, quindi II (pausa) o ► (riproduzione) per avviare la registrazione.

7 Avviare di nuovo la riproduzione del materiale di fonte.

Se l'indicatore **AUTO TRACK** è illuminato sul display il registratore crea una nuova pista ogni volta che individua un segnale dopo almeno due secondi di silenzio continuato. (Per disattivare la numerazione automatica delle piste, vedere pagina 48.)

8 Dopo aver finito, premere ■ (interruzione).

❖ Dopo la pressione di ■ (interruzione), il display visualizza **PMA REC** mentre l'apparecchio registra le informazioni riguardanti le piste sul disco.

Deutsch
Italiano

Programmierung der Titelreihenfolge

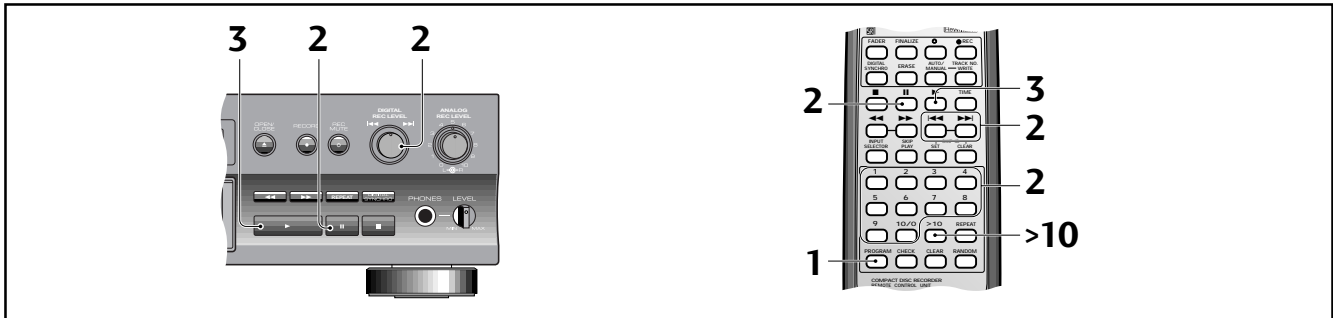
Durch diese Programmierung wird der Spieler angewiesen, bestimmte Titel in einer vorgegebenen Reihenfolge abzuspielen. Sie können ein Programm mit bis zu 24 Schritten erstellen (wobei jeder Schritt entweder einen Titel oder eine Pause enthalten darf) und auf Wunsch Titel auch wiederholen.

Die von Ihnen programmierte Abfolge gilt nur für die aktuelle Disc im Spieler: mit dem Auswerfen dieser Disc wird auch der Programmspeicher gelöscht.

Programmazione dell'ordine delle piste

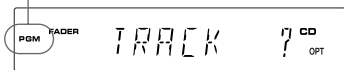
La programmazione dell'ordine delle piste consiste nel programmare nel lettore alcune piste specifiche nell'ordine in cui si desidera riprodurle. È possibile programmare una sequenza di un massimo di 24 posizioni di memoria (ogni posizione di memoria può contenere una pista o una pausa in un programma), riproducendo le piste più di una volta se lo si desidera.

La sequenza programmata vale soltanto per il disco inserito nel lettore in quel momento; appena si estrae il disco, la memoria del programma va perduta.



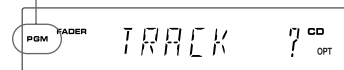
1 Drücken Sie bei Wiedergabe oder Wiedergabestopp die Taste PROGRAM.

Daraufhin leuchtet die PGM-Anzeige, und das Display fordert Sie zur Eingabe des ersten Titels im Programm auf.






1 Durante la riproduzione o nel modo di arresto, premere PROGRAM.

L'indicatore PGM si illumina e la visualizzazione sul display chiede di introdurre la prima pista del programma:



2 Geben Sie nun die Titel in der von Ihnen gewünschten Abspielreihenfolge ein.

Wählen Sie die Titel mit den Zifferntasten.

- ❖ Nutzen Sie für die Titelnummern 1 bis 10 die entsprechenden Zifferntasten.
- ❖ Für Titelnummern über 10 drücken Sie Taste >10 und geben dann die Titelnummer ein. Beispiel: Zur Wahl von Titel 28 drücken Sie:   

Im Stoppbetrieb können Sie mit Taste ◀◀ und ▶▶ (Titelübersprung) die Titel wählen und dann jeweils durch anschließendes Drücken von PROGRAM in das Programm eingeben. Stattdessen können Sie mit dem Jog-Regler Titel wählen (Eingabe durch Drücken).

❖ Bei ausschließlicher Programmierung im Stoppbetrieb:

Zur Programmierung einer Pause drücken Sie Taste || (Pause), statt die Titelnummer einzugeben (dem ersten Programmschritt läßt sich keine Pause zuordnen). Das Display zeigt nun PA statt einer Titelnummer.

3 Starten Sie die Wiedergabe mit ▶ (Wiedergabe).

- ❖ Wird die Programmierung bei laufender Wiedergabe begonnen, so setzt das Programm nach dem Abspielen des aktuellen Titels ein. Soll das Programm direkt starten, so drücken Sie ▶ (Wiedergabe).

2 Introdurre i numeri di pista nell'ordine in cui si desidera riprodurre le piste.

Usare i tasti numerici per selezionare le piste:

- ❖ Per i numeri di pista da 1 a 10, usare il tasto numerico corrispondente.
- ❖ Per i numeri di pista maggiori di 10, premere il tasto >10, quindi introdurre il numero di pista. Per esempio, per selezionare la pista 28:

Se il lettore è fermo, è possibile usare i tasti ◀◀ e ▶▶ (salto delle piste) per selezionare le piste, premendo PROGRAM dopo aver premuto uno dei due tasti sopra menzionati per introdurre la pista nel programma. Oppure, usare la manopola jog per selezionare le piste (premerla per introdurre le piste).

❖ Soltanto quando si programma nel modo di arresto:

Per programmare una pausa, premere il tasto || (pausa) invece del tasto numerico (non è possibile programmare una pausa come prima voce del programma). Al posto di un numero di pista, il display visualizza PA.

3 Premere ▶ (riproduzione) per avviare la riproduzione.

- ❖ Se si è iniziata la programmazione mentre il disco era in fase di riproduzione, il programma inizia dopo che la pista attuale è stata riprodotta. Se si desidera far iniziare il programma immediatamente, premere ▶ (riproduzione).

Bei der Programmierung wird hier die Gesamtlauzeit des Programms angezeigt.



Das ist die aktuell programmierte Titelnummer.

Löschen von ganzen Programmen

Da das Programm nur so lange existiert, wie die Disc im Spieler verbleibt, so können Sie es einfach durch Auswerfen der Disc löschen. Stattdessen können Sie auch die Disc stoppen und dann noch einmal Taste ■ (Stopp) drücken.

Löschen einzelner programmierter Titel

Bei Wiedergabe oder Wiedergabestopp läßt sich der letzte (aktuelle) Programmschritt durch Drücken von **CLEAR** an der Fernbedienung löschen. Durch entsprechend häufiges Drücken können Sie mehrere Schritte löschen (wird dabei das Programm wiedergegeben, so läßt sich lediglich der aktuell Programmschritt löschen).

Überprüfung des Programminhalts

Bei Wiedergabestopp können Sie mit der **CHECK**-Taste an der Fernbedienung den Inhalt des Programms überprüfen. Bei jedem Tastendruck wird ein Programmschritt aufgerufen. Dabei zeigt das Display jedesmal die Schrittnummer und die zugehörige Titelnummer an. Am Programmende wird die Schrittnummer 00 angezeigt.



Programmschritt- Programmierter
nummer Titelnummer

Austauschen von programmierten Titeln

Falls Sie beim Überprüfen des Programms (siehe oben) Änderungen vornehmen möchten, halten Sie einfach bei der zu ändernden Schrittnummer an und geben eine neue Nummer entweder mit den Zifferntasten, den Tasten ◀◀ und ▶▶ (Übersprung-Tasten) oder dem Jog-Regler ein.

Aufblenden und Ausblenden

Beim Umschalten auf Wiedergabepause wird die Klangwiedergabe abrupt unterbrochen. Mit Hilfe der Blendenfunktion können Sie einen stufenlosen Übergangseffekt erzielen und den Titel vor der Pause einige Sekunden lang allmählich ausklingen lassen. Dementsprechend können Sie bei der Fortsetzung der Wiedergabe statt eines plötzlichen Klangstoßes die Lautstärke allmählich steigern und so den Titel aufblenden. Beachten Sie, daß sich die Blendenfunktion nur über die Fernbedienung auslösen und der Klang nur über die analogen Ausgänge hören läßt. Bei Anschluß des Spielers an den Verstärker über die Digitalausgänge ist daher keine Blendenwirkung feststellbar.

Mentre si programmano le piste, il tempo di riproduzione totale del programma viene visualizzato qui.



Questa indicazione è il numero di pista appena programmato.

Cancellazione di un programma

Poiché il programma vale soltanto per il disco inserito nel lettore in quel momento, è possibile cancellarlo semplicemente estraendo il disco. Oppure, fermare il disco, e quindi premere ■ (interruzione) ancora una volta: il programma sarà cancellato.

Cancellazione di una pista dal programma

Durante la riproduzione o mentre il disco è fermo, è possibile cancellare l'ultima (la più recente) posizione di memoria programmata premendo **CLEAR** sul telecomando. Premere il tasto ripetutamente per cancellare più posizioni di memoria (se il programma è in fase di riproduzione mentre si esegue questa operazione, non è possibile cancellare le posizioni di memoria oltre quella attualmente riprodotta).

Controllo del contenuto del programma

Nel modo di arresto è possibile controllare il contenuto del programma usando il tasto **CHECK** sul telecomando. Ogni pressione del tasto passa in rassegna il contenuto del programma. In corrispondenza di ciascuna posizione di memoria il display visualizza il numero della posizione di memoria e il numero di pista corrispondente. Quando si giunge alla fine del programma, viene visualizzato il numero di posizione di memoria 00.



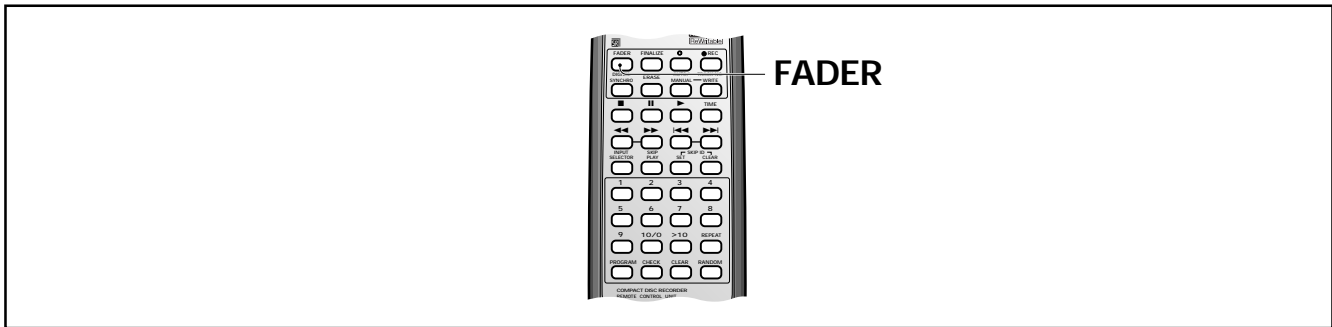
Numero di posizione di memoria del programma Numero di pista programmato

Sostituzione di una pista nel programma

Se, mentre si controlla il programma (vedere sopra), si decide di cambiare qualcosa, basta fermarsi in corrispondenza del numero di posizione di memoria desiderato per effettuare il cambiamento e introdurre un nuovo numero di pista usando i tasti numerici, i tasti ◀◀ e ▶▶ (salto delle piste) o la manopola jog.

Dissolvenza in apertura e dissolvenza in chiusura

Se si pone un disco nello stato di pausa durante la riproduzione, il suono si interrompe bruscamente. È possibile ottenere un effetto più delicato usando la funzione di dissolvenza, che fa sì che il volume si attenui gradualmente per qualche secondo prima della pausa (dissolvenza in chiusura). Allo stesso modo, quando si riprende la riproduzione, invece di un improvviso scoppio di suono, è possibile far sì che il volume aumenti gradualmente (dissolvenza in apertura). Notare che la funzione di dissolvenza è attivabile soltanto con il telecomando, e che il suono prodotto dalla dissolvenza in apertura o dalla dissolvenza in chiusura è udibile soltanto attraverso le uscite analogiche, pertanto se il lettore è collegato all'amplificatore tramite un'uscita digitale, il suono prodotto dalla dissolvenza non sarà udibile.



FADER

- ▶ **Schalten Sie durch Drücken von FADER auf Wiedergabepause.**
Die Blendenanzeige auf dem Display blinkt, und die Lautstärke wird innerhalb von ca. fünf Sekunden ganz zurückgedreht. Daraufhin schaltet der Spieler auf Wiedergabepause.
- ▶ **Setzen Sie durch erneutes Drücken von FADER die Wiedergabe der Disc in Wiedergabepause fort.**
Die Blendenanzeige auf dem Display blinkt, und die Lautstärke wird aufgeblendet.

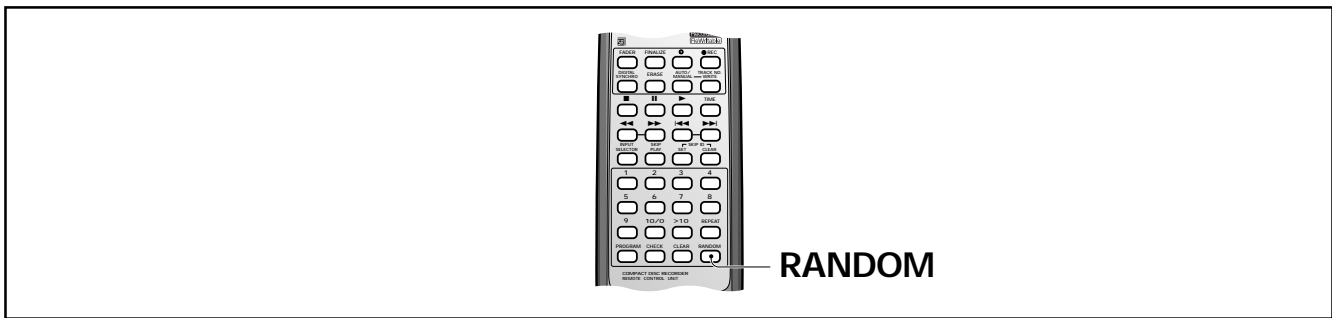
- ▶ **Premere FADER durante la riproduzione per porre il disco nello stato di pausa.**
L'indicatore FADER sul display lampeggia e il volume si riduce a zero nel corso di cinque secondi circa. Il lettore quindi entra nel modo di pausa di riproduzione.
- ▶ **Premere FADER per riprendere la riproduzione di un disco posto nello stato di pausa.**
L'indicatore FADER sul display lampeggia e il volume comincia ad aumentare.

Abspielen von Titeln in zufälliger Reihenfolge

Bei Wahl der Betriebsart Zufallswiedergabe bleibt die Titelreihenfolge bei der Wiedergabe dem Spieler überlassen. Dabei wird jeder Titel auf der Disc nur einmal, aber stets in einer anderen zufälligen Abfolge wiedergegeben. Diese Betriebsart läßt sich nur über die Fernbedienung aufrufen.

Riproduzione delle piste in ordine casuale

Con il modo di riproduzione casuale l'ordine di riproduzione delle piste viene stabilito dal lettore. Ogni pista del disco viene riprodotta una sola volta., ma in ordine casuale. Questa funzione è attivabile soltanto con il telecomando.



RANDOM

- ▶ **Drücken Sie bei Wiedergabe oder Wiedergabestopp die Taste RANDOM.**
Die **RDM**-Anzeige leuchtet auf dem Display, und die Zufallswiedergabe setzt ein.
 - ❖ Durch Umschalten auf ■ (Wiedergabestopp) wird die Zufallswiedergabe annulliert.
 - ❖ Titelwiederholung während der Zufallswiedergabe ist möglich.

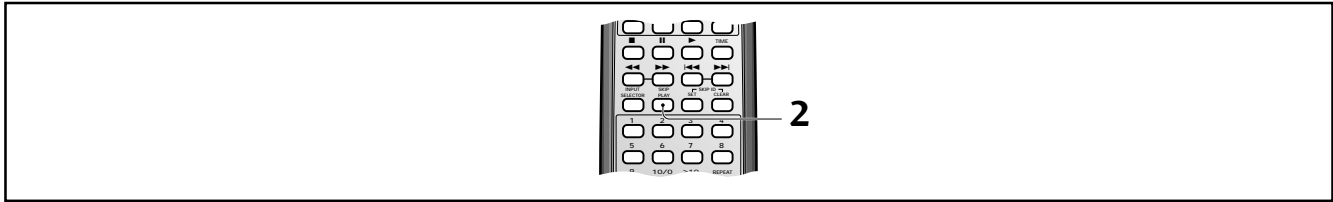
- ▶ **Premere RANDOM durante la riproduzione o quando il disco è fermo.**
L'indicatore **RDM** si illumina sul display e la riproduzione in ordine casuale inizia.
 - ❖ La pressione di ■ (interruzione) disattiva il modo di riproduzione in ordine casuale.
 - ❖ È anche possibile usare il modo di ripetizione durante la riproduzione in ordine casuale.

Abspielen von Discs mit Übersprungmarken

Falls Sie nicht sicher sind, ob Übersprungmarken gesetzt sind, beachten Sie beim Einlegen der Disc die **SKIP ON**-Anzeige auf der Display; sie leuchtet automatisch, wenn Übersprungmarken gesetzt sind.

Riproduzione di un disco con codici di identificazione di salto

Se non si è sicuri che un disco abbia codici di identificazione di salto programmati, osservare l'indicatore **SKIP ON** sul display quando si inserisce un disco; l'indicatore si illumina automaticamente se sono presenti uno o più codici di identificazione di salto.



1 Legen Sie eine Disc ein.
Die **SKIP ON**-Anzeige leuchtet, wenn die Disc Übersprungmarken enthält und der Spieler auf Übersprung-Wiedergabe geschaltet ist (mit anderen Worten, die gekennzeichneten Titel werden ignoriert).

1 Inserire un disco.
L'indicatore **SKIP ON** si illumina se sul disco sono presenti dei codici di identificazione di salto, e il lettore si trova nel modo di riproduzione con salto (in altre parole, le piste contrassegnate da codici di identificazione di salto non vengono riprodotte).

2 Schalten Sie mit **SKIP PLAY** die Übersprung-Wiedergabe ein und aus, und drücken Sie dann ► (**Wiedergabe**).
Bei ausgeschalteter Übersprung-Wiedergabe ignoriert der Spieler die Übersprungmarken und spielt alle Titel auf der Disc ab.
❖ Wenn die Disc keine Übersprungmarken enthält, hat die Taste **SKIP PLAY** keine Wirkung.

2 Premere **SKIP PLAY** per attivare/disattivare il modo di riproduzione con salto, quindi premere ► (**riproduzione**).
Quando si disattiva il modo di riproduzione con salto il lettore ignora i codici di identificazione di salto e riproduce tutte le piste del disco.
❖ Se sul disco non sono presenti codici di identificazione di salto nella prima posizione, il tasto **SKIP PLAY** non ha alcun effetto.



Die **SKIP ON**-Anzeige leuchtet, wenn Übersprungmarken auf der Disc gesetzt sind.



L'indicatore **SKIP ON** si illumina se sul disco sono presenti dei codici di identificazione di salto.

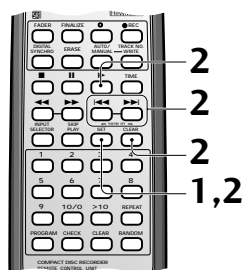
Überspringen unerwünschter Titel

Nach dem Bespielen einer CD-R sind u.U. Titel unerwünscht. Dies kann das Resultat eines simplen Eingabefehlers oder auch einer nicht erfolgreichen Titelaufnahme sein. Solche Titel lassen sich zwar nicht löschen, können aber durch sogenannte "Übersprungmarken" gekennzeichnet werden. Diese Marken weisen die (mit dieser Funktion ausgestatteten) CD-Spieler an, einen bestimmte Titel nicht abzuspielen, sondern zum nächstfolgenden auf der Disc weiterzuspringen.

Übersprungmarken lassen sich zwar auch auf CD-RW-Discs setzen, sind aber hier wenig sinnvoll, da bei einem Aufnahmefehler stets die Möglichkeit zum Löschen des letzten Titels besteht.

Falls Sie beim Setzen einer Übersprungmarke einen Fehler machen, können Sie die Marke löschen. Dabei ist jedoch folgendes zu beachten: bis zu 21 Übersprungmarken sind pro Disc zulässig, wobei sich jedoch durch wiederholtes Setzen und Löschen von Marken bei verschiedenen Aufnahmesitzungen diese Zahl vermindert.

Setzen von Übersprungmarken:



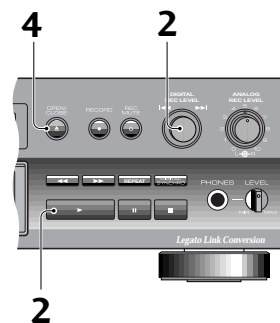
Salto di piste non desiderate

Dopo aver registrato un CD-R, potrebbe verificarsi il caso in cui si decida di non volere una o più piste. Ciò potrebbe essere dovuto ad un semplice errore, o perché la registrazione di una pista non è riuscita bene. Sebbene non sia possibile cancellare tali piste, è possibile impostare i cosiddetti "codici di identificazione di salto". Questi codici danno al lettore CD (sebbene non tutti i lettori CD riconoscano i codici di identificazione di salto) il comando di non riprodurre una particolare pista, ma di saltare a quella successiva presente sul disco.

È possibile impostare i codici di identificazione di salto anche su CD-RW, anche se in questo caso tale funzione è meno utile, dal momento che è possibile cancellare l'ultima pista quando si commette un errore durante la registrazione.

Se si commette un errore quando si imposta un codice di identificazione di salto, è possibile cancellarlo, ma bisogna fare attenzione: è possibile impostare un massimo di 21 codici di identificazione di salto per disco, ma operazioni ripetute di impostazione e cancellazione dei codici di identificazione di salto in differenti sessioni di registrazione riducono tale numero.

Impostazione dei codici di identificazione di salto:



1 Drücken Sie Taste **SKIP ID SET** während der Wiedergabe (der Wiedergabepause) des zu überspringenden Titels.

- ❖ Reicht die Kapazität der Disc nicht zur Aufzeichnung einer weiteren Übersprungmarke aus, so erscheint auf dem Display die Anzeige **FULL**.

2 Nun fordert Sie das Display zur Bestätigung auf. Bestätigen Sie durch erneutes Drücken von **SKIP ID SET**. Zur Annullierung drücken Sie entweder **SKIP ID CLEAR** oder **▶** (Wiedergabe).

- ❖ Springen Sie mit den Tasten **◀◀** und **▶▶** (Titelübersprung)/Jog-Regler zu anderen Titeln ohne gesetzte Übersprungmarke. Beim Drücken von **SKIP ID SET** wird die Übersprungmarke für den aktuellen Titel gesetzt.

3 Durch Wiederholen von Schritt 1 und 2 können weitere Übersprungmarken gesetzt werden.

4 Nach Abschluß des Setzvorgangs stoppen Sie die Disc und drücken **OPEN/CLOSE ▲**. Bis zum Auswerfen der Disc speichert der Recorder die Übersprungmarken-Informationen ab. Bei Drücken von **OPEN/CLOSE ▲** schreibt der Recorder die Übersprungmarken-Informationen auf die Disc.

1 Premere **SKIP ID SET** durante la riproduzione (o nel modo di pausa di riproduzione) della pista che si desidera saltare.

- ❖ Se non c'è più spazio sul disco per registrare un altro codice di identificazione di salto, il display visualizza il messaggio **FULL**.

2 La visualizzazione sul display chiede di confermare.

Premere di nuovo **SKIP ID SET** per confermare. Per annullare, premere **SKIP ID CLEAR** o **▶** (riproduzione).

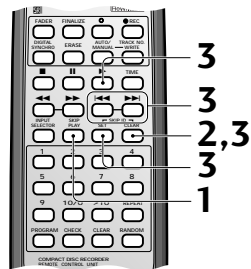
- ❖ Usare i tasti **◀◀** e **▶▶** (salto delle piste) o la manopola jog per saltare ad altre piste se non si sono impostati i codici di identificazione di salto. Quando si preme **SKIP ID SET**, sarà impostato un codice per la pista attualmente riprodotta.

3 Impostare altri codici di identificazione di salto ripetendo i punti 1 e 2.

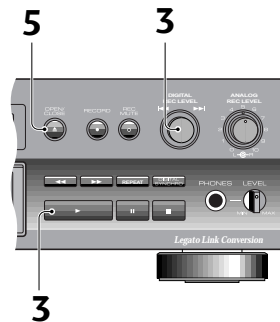
4 Dopo aver finito, fermare il disco e premere **OPEN/CLOSE ▲**.

Fino al momento in cui si estrae il disco, il registratore conserva le informazioni dei codici di identificazione di salto nella sua memoria. Quando si preme **OPEN/CLOSE ▲**, il registratore scrive le informazioni dei codici di identificazione di salto sul disco.

Löschen von Übersprungmarken:



Cancellazione dei codici di identificazione di salto:



1 Schalten Sie mit SKIP PLAY die Übersprung-Wiedergabe aus.

Daraufhin verschwindet die **SKIP ON**-Anzeige vom Display.

- ❖ Wenn beim Einlegen der Disc die **SKIP ON**-Anzeige nicht aufleuchtet, enthält die Disc keine Übersprungmarken.

2 Drücken Sie SKIP ID CLEAR während der Wiedergabe (oder Wiedergabepause) des Titels, für die die Übersprungmarke nicht länger erforderlich ist.

- ❖ Enthält dieser Titel keine Übersprungmarke, so springt der Spieler zum nächsten gekennzeichneten Titel und startet dort die Wiedergabe.

3 Nun fordert Sie das Display zur Bestätigung auf. Bestätigen Sie durch erneutes Drücken von SKIP ID CLEAR. Zur Annullierung drücken Sie entweder SKIP ID SET oder ► (Wiedergabe).

- ❖ Springen Sie mit ◀◀ und ▶▶ (Titelübersprung)/Jog-Regler zwischen den mit Übersprungmarken gekennzeichneten Titeln. Vom Drücken von **SKIP ID CLEAR** ist der aktuell abgespielte Titel betroffen.

4 Durch Wiederholen von Schritt 2 und 3 können weitere Übersprungmarken gelöscht werden.

5 Nach Abschluß des Löschvorgangs stoppen Sie die Disc und drücken OPEN/CLOSE ▲.

Bis zum Auswerfen der Disc speichert der Recorder die Übersprungmarken-Informationen ab. Bei Drücken von **OPEN/CLOSE ▲** schreibt der Recorder die Übersprungmarken-Informationen auf die Disc.

1 Premere SKIP PLAY per disattivare il modo di riproduzione con salto.

L'indicatore **SKIP ON** sul display scompare.

- ❖ Se l'indicatore **SKIP ON** non si illumina quando si inserisce il disco significa che su quel disco non sono presenti codici di identificazione di salto.

2 Premere SKIP ID CLEAR durante la riproduzione (o nel modo di pausa di riproduzione) della pista per cui non è più necessario il codice di identificazione di salto.

- ❖ Se questa pista non ha un codice di identificazione di salto, il lettore salta alla pista successiva che ne ha uno e avvia la riproduzione di quella pista.

3 La visualizzazione sul display chiede di confermare.

Premere di nuovo **SKIP ID CLEAR** per confermare. Per annullare, premere **SKIP ID SET** o ► (riproduzione).

- ❖ Usare i tasti ◀◀ e ▶▶ (salto delle piste) o la manopola jog per spostarsi tra piste per cui è stato impostato un codice di identificazione di salto. Quando si preme **SKIP ID CLEAR**, sarà cancellato il codice per la pista attualmente riprodotta.

4 Cancellare altri codici di identificazione di salto ripetendo i punti 2 e 3.

5 Dopo aver finito, fermare il disco e premere OPEN/CLOSE ▲.

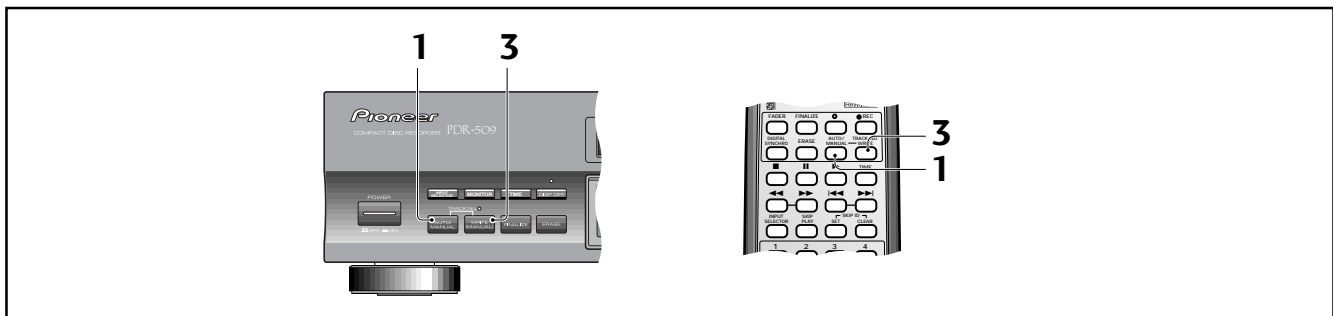
Fino al momento in cui si estrae il disco, il registratore conserva le modifiche nelle informazioni dei codici di identificazione di salto nella sua memoria. Quando si preme **OPEN/CLOSE ▲**, il registratore scrive le nuove informazioni dei codici di identificazione di salto sul disco.

Numerierung von Titeln

Beim Überspielen von CD, MD, DCC oder DAT können Sie in der Regel die Numerierung der Titel dem Recorder entsprechend der Abfolge im Quellenmaterial überlassen. Die automatische Titelnumerierung ist die werkseitige Einstellung des Recorders, aber selbstverständlich können Sie die Titel auch während der Wiedergabe von Hand numerieren. In manchen Fällen — z.B. Überspielen von Satellitenrundfunksendungen, Laserdisc oder einer analogen Signalquelle — funktioniert die Titelnumerierung u.U. nicht zuverlässig (in diesen Fällen wird nach einer zweisekündigen Leerstelle ein neuer Titelanzug gesetzt), und eine manuelle Numerierung der Titel ist zweckmäßiger. Beachten Sie stets, daß eine Editierung von Titelnummern nach der Aufnahme nicht mehr möglich ist.

Numerazione delle piste

Se si intende registrare da compact disc, minidisc, nastri DCC o DAT, normalmente è possibile fare in modo che il lettore numeri le piste man mano che esse cambiano sul materiale di fonte. Sebbene la numerazione automatica delle piste sia il modo di default del registratore, è possibile numerare le piste manualmente mentre la registrazione ha luogo. In alcuni casi, come quando si registrano programmi digitali via satellite o laserdisc, o quando si registra da una fonte analogica, la numerazione automatica delle piste può non attivarsi correttamente (in questi casi, una nuova pista viene creata dopo che il registratore ha individuato due secondi di silenzio), ed è meglio usare la numerazione manuale delle piste. Ricordare: non è possibile modificare i numeri di pista dopo la registrazione.



1 Schalten Sie mit TRACK NO. AUTO/MANUAL zwischen automatischer und manueller Numerierung um.

Die rote **MANUAL WRITE**-Anzeige leuchtet zur Bestätigung, daß die manuelle Numerierung eingeschaltet ist.

- ❖ Drücken Sie erneut **TRACK NO. AUTO/MANUAL**, um auf automatische Numerierung zurückzuschalten. Die **AUTO TRACK**-Anzeige leuchtet auf dem Display.
- ❖ Sie können zwischen automatischer und manueller Titelnumerierung umschalten, und zwar vor Aufnahmestart oder während der laufenden Aufnahme.

1 Premere TRACK NO. AUTO/MANUAL per passare dalla numerazione automatica delle piste a quella manuale.

L'indicatore **MANUAL WRITE** rosso si illumina per ricordare che è attivata la numerazione manuale.

- ❖ Premere di nuovo **TRACK NO. AUTO/MANUAL** per ritornare alla numerazione automatica. L'indicatore **AUTO TRACK** si illumina sul display.
- ❖ È possibile passare dalla numerazione automatica a quella manuale e viceversa sia prima di iniziare a registrare che durante la registrazione stessa.

2 Starten Sie die Aufnahme.

- ❖ Sie können die manuelle Numerierung zwar in jeder Aufnahmebetriebsart anwenden, aber sie eignet sich am besten für die manuelle Aufnahme über digitale oder analoge Eingänge (Näheres hierzu finden Sie auf Seite 37, 38, 40, 41).

2 Avviare la registrazione.

- ❖ È possibile usare la numerazione manuale in qualsiasi modo di registrazione, ma essa è più adatta alla registrazione manuale tramite ingresso digitale o tramite ingressi analogici (per ulteriori informazioni su questi modi, vedere le pagine 37, 38, 40, 41).

3 Drücken Sie Taste TRACK NO. WRITE (MANUAL) an der Stelle, an der der neue Titel starten soll.

- ❖ CD-Titel müssen mindestens vier Sekunden lang sein, denn der Recorder setzt eine neue Titelnummer erst nach Ablauf von vier Sekunden des aktuellen Titels.

3 Premere TRACK NO. WRITE (MANUAL) in un punto qualsiasi in cui si desidera creare una nuova pista.

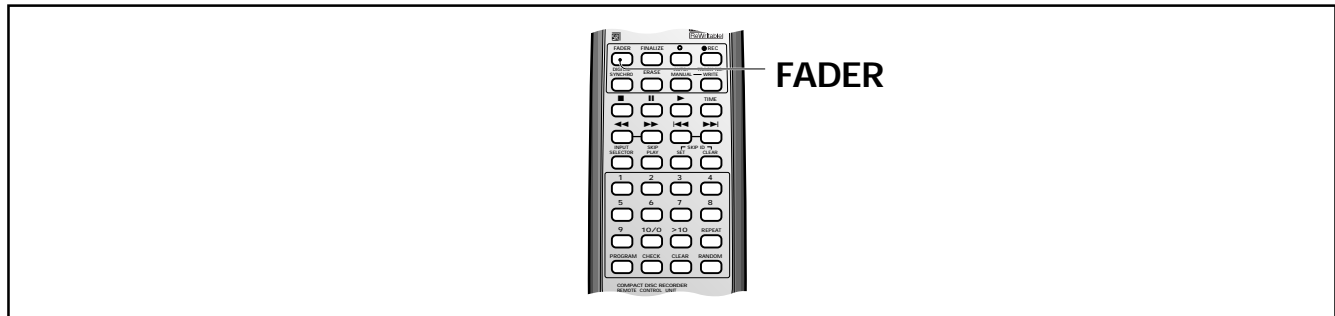
- ❖ Le piste dei compact disc devono essere di una durata di almeno quattro secondi; il registratore non crea una nuova pista di durata inferiore a quattro secondi nella pista attuale.

Aufnahme mit Auf- und Ausblendung

In manchen Fällen — z.B. bei der Aufzeichnung von bestimmten Passagen — ist es zweckmäßig, die Aufnahme allmählich am Anfang auf- und am Ende auszublenden. Beachten Sie allerdings, daß beim Synchronüberspielen Ausblendungen ignoriert werden (während Ausblendungen aufgezeichnet werden können).

Registrazione con dissolvenza in apertura e dissolvenza in chiusura

A volte, se per esempio si intende registrare soltanto una porzione di materiale, può essere preferibile far cominciare la registrazione con una dissolvenza in apertura e quindi farla concludere con una dissolvenza in chiusura, piuttosto che farla cominciare e finire bruscamente. Notare che non è possibile far cominciare la registrazione con la dissolvenza in apertura quando l'apparecchio si trova nel modo di registrazione sincronizzata (sebbene sia possibile far concludere la registrazione con una dissolvenza in chiusura).



Aufzeichnung einer Aufblendung

Drücken Sie zum Aufblenden bei Wiedergabe der Signalquelle FADER während der Aufnahmepause.

Daraufhin beginnt die Aufnahme mit einer allmählichen Aufblendung.

Registrazione con dissolvenza in apertura

Mentre la fonte sta riproducendo, premere FADER nel modo di pausa di registrazione per ottenere una dissolvenza in apertura.

La registrazione inizia con una graduale dissolvenza in apertura.

Aufzeichnung einer Ausblendung

Drücken Sie zum Ausblenden FADER während der Aufnahme.

Nach der Aufzeichnung einer ca. fünfsekündigen Ausblendung schaltet der Recorder auf Aufnahmepause. Dies erfolgt entweder bei normaler oder synchrongesteuerter Aufnahme.

- ❖ Sie können auch einfach ■ (Stopp) drücken, wenn kein Ausblenden gewünscht wird.

Bei der Aufzeichnung einer Ausblendung im Alle-Titel-Synchronbetrieb wird diese Betriebsart nach der Ausblendung annulliert (Näheres hierzu finden Sie auf Seite 31 bis 36).

Registrazione con dissolvenza in chiusura

Premere FADER durante la registrazione per ottenere una dissolvenza in chiusura.

Dopo che la registrazione si è conclusa con una dissolvenza in chiusura di cinque secondi circa, il registratore entra nel modo di pausa di registrazione. Ciò avviene sia nel modo di registrazione normale che nel modo di registrazione sincronizzata.

- ❖ È anche possibile premere semplicemente ■ (interruzione) se non si desidera la dissolvenza in chiusura.

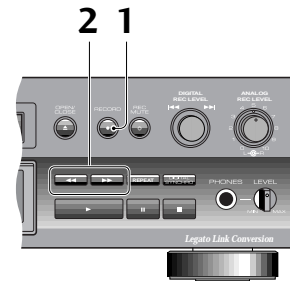
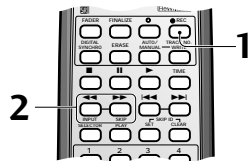
Se si fa concludere la registrazione con una dissolvenza in chiusura nel modo di registrazione sincronizzata di tutte le piste, il modo di registrazione sincronizzata viene disattivato dopo la dissolvenza in chiusura (per ulteriori informazioni sulla registrazione sincronizzata, vedere pagine 31 - 36).

Hinweis: Ist die Speicherkapazität der Disc vor dem Abschluß des Überspielens erschöpft, so zeichnet der Recorder automatisch eine Ausblendung auf und stoppt die Aufnahme.

Nota: Se sul disco inserito nel registratore non rimane più tempo per la registrazione prima che la fonte sia giunta alla fine, il registratore registra automaticamente con una dissolvenza in chiusura e quindi interrompe la registrazione.

Überprüfung des Discinhalts

Es ist nicht erforderlich, den gesamten Discinhalt auf einmal aufzuzeichnen. Bis zur Finalisierung der Disc ist ein weiteres Bespielen vom Ende des zuletzt aufgezeichneten Titels an möglich (unter der Voraussetzung, daß die Disc weniger als 99 Titel enthält). Im folgenden ist beschrieben, wie sich vor der Aufzeichnung neuen Materials der Inhalt des zuletzt bespielten Discbereichs überprüfen läßt.



1 Drücken Sie ● RECORD.

Daraufhin schaltet der Recorder auf Aufnahmepause.

2 Halten Sie ◀◀ gedrückt (Schnellrücklauf).

Sie hören nun den zuletzt aufgenommenen Titel in Rückwärtsrichtung. Beim Loslassen der Taste wird der Titel in normaler Weise bis zum Ende abgespielt.

- ❖ Während der Titelwiedergabe können Sie Taste ◀◀ und ▶▶ (Schnellrücklauf/-vorlauf) betätigen.
- ❖ Bei erneutem Drücken von ● RECORD während der Titelwiedergabe springt der Recorder zum Ende des Titels und schaltet wieder auf Aufnahmepause.

Sobald der Titel abgespielt ist, schaltet der Recorder automatisch wieder auf Aufnahmepause.

3 Nachdem der Spieler wieder auf Aufnahmepause geschaltet ist, können Sie in der üblichen Weise weitere Aufnahmen machen.

Sind keine weiteren Aufnahmen gewünscht, so drücken Sie einfach ■ (Stopp).

Aufzeichnung von Leerstellen

Diese Funktion ist besonders nützlich, um nach Abschluß der Aufnahme auf der Disc einen ausreichenden Abstand zur nächsten Aufnahme zu schaffen, ist aber auch bei der Aufzeichnung von nichtbespielten Bereichen zweckmäßig. *Die Aufnahme-Stummschaltung unterliegt allerdings einigen Beschränkungen: So können Sie z.B. nur eine einzige Stummstelle pro Titel aufzeichnen; und am Anfang von Aufnahmen sind Stummstellen unzulässig, d.h. die Funktion ist nur nach dem Start oder am Ende der Aufnahme möglich.*

Controllo del contenuto alla fine del disco

Non è necessario registrare un disco per intero in una volta. A meno che non si finalizzi il disco, è possibile effettuare un'ulteriore registrazione dalla fine dell'ultima pista registrata (supponendo che sul disco siano presenti meno di 99 piste). Ecco come controllare il contenuto dell'ultima sezione registrata del disco prima di registrare nuovo materiale:

1 Premere ● RECORD.

Il registratore entra nel modo di pausa di registrazione.

2 Tenere premuto ◀◀ (retroceSSIONe rapida).

L'ultima pista registrata sarà udibile all'indietro. Rilasciare il tasto; la pista viene riprodotta normalmente fino alla fine.

- ❖ Durante la riproduzione della pista è possibile usare i tasti ◀◀ e ▶▶ (retroceSSIONe rapida/avanzamento rapido).
- ❖ Se si preme di nuovo ● RECORD durante la riproduzione della pista, il registratore salta alla fine della pista ed entra di nuovo nel modo di pausa di registrazione.

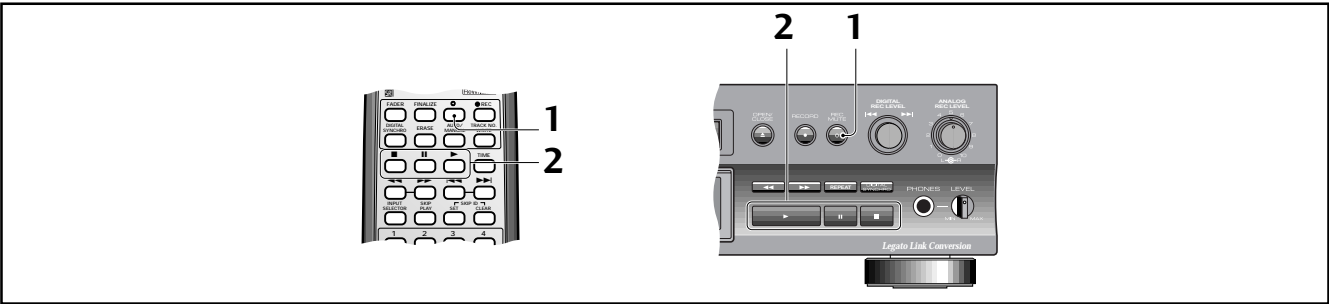
Quando la pista è stata riprodotta, il registratore entra di nuovo automaticamente nel modo di pausa di registrazione.

3 Dopo che il lettore è entrato nel modo di pausa di registrazione, è possibile proseguire e registrare normalmente.

Se si decide di non voler registrare, basta premere ■ (interruzione).

Registrazione di parti vuote

Questa funzione è utile quando si desidera inserire uno spazio alla fine di una sessione di registrazione in modo che la registrazione successiva non inizi subito dopo, ma è possibile usarla ogni volta che si rende necessario registrare uno spazio vuoto sul disco. *Esistono alcune restrizioni sull'uso del silenziamento di registrazione: è possibile registrare un solo spazio vuoto per pista, e non è possibile iniziare una registrazione con una parte vuota; pertanto, è possibile usare questa funzione soltanto dopo che la registrazione è iniziata, o alla fine di una registrazione.*



1 Drücken Sie **REC MUTE** während der Aufnahme oder Aufnahmepause. Daraufhin wird zunächst eine ca. vier Sekunden lange Leerstelle aufgezeichnet, und der Recorder schaltet dann auf Aufnahmepause.

- ❖ Wird die Taste **REC MUTE** gedrücktgehalten, so wird bis zu ihrem erneuten Loslassen eine Leerstelle aufgezeichnet.
- ❖ Antippen der Taste **REC MUTE** bei Aufnahmepause führt zur Aufzeichnung einer viersekündigen Leerstelle von der aktuellen Position an. Auf diese Weise können Sie z.B. im 1-Titel-Synchronbetrieb eine Leerstelle zwischen Titeln erzeugen.

2 Schließen Sie die Aufnahme durch Drücken von **STOP** ab.

- ❖ Für weitere Aufnahmen drücken Sie entweder **▶** (Wiedergabe) oder **||** (Pause).

1 Durante la registrazione o nel modo di pausa di registrazione, premere (**REC MUTE**). Viene registrato uno spazio vuoto di quattro secondi circa, quindi il registratore entra nel modo di pausa di registrazione.

- ❖ Se si tiene premuto (**REC MUTE**) è possibile registrare una parte vuota per tutto il tempo in cui si tiene premuto il tasto.
- ❖ La pressione di **REC MUTE** (senza tenere premuto il tasto) nel modo di pausa di registrazione registra quattro secondi di silenzio a partire dalla posizione attuale. Usare questa funzione per inserire uno spazio vuoto tra le piste quando si registra nel modo di registrazione sincronizzata di una singola pista, per esempio.

2 Premere **STOP** (interruzione) per completare la sessione di registrazione.

- ❖ Per riavviare la registrazione, premere **▶** (riproduzione) o **||** (pausa).

Mithörkontrolle bei Signalquellen

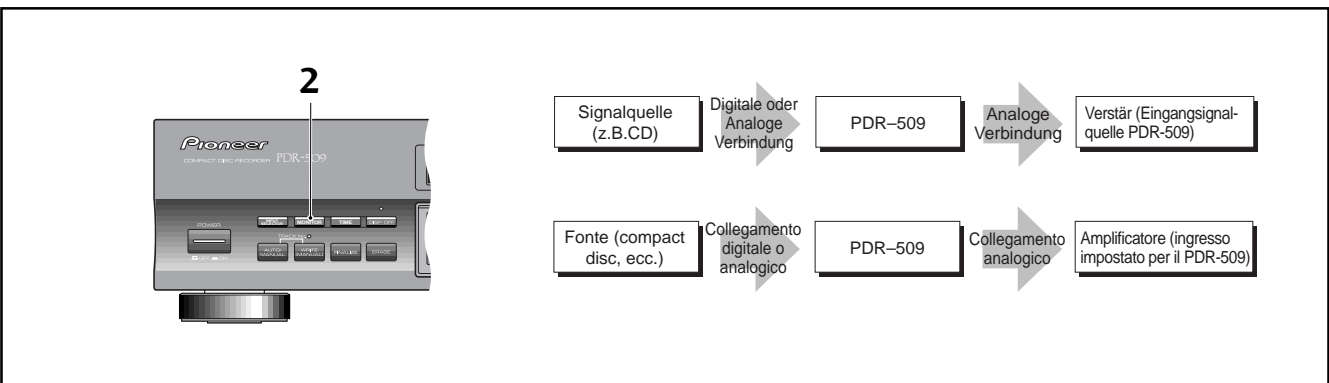
Bei einer Anschlusskonfiguration wie nachstehend oder auf Seite 12 und 13 dargestellt können Sie jederzeit den Klang der Signalquelle abhören, ohne die Eingangssignalquelle des Verstärkers (PDR-509) ändern zu müssen (eine Mithörkontrolle ist auch ggf. über am PDR-509 angeschlossene Kopfhörer möglich).

Bei Aufnahme oder Aufnahmepause steht das Signal der Quelle stets zur Mithörkontrolle über die Analogausgänge des PDR-509 zur Verfügung. Auch wenn Sie keine Aufnahme machen, besteht die Möglichkeit zur Mithörkontrolle, was sehr praktisch für die Vorbereitung von Discs oder Cassetten für die nächste Aufnahme ist.

Monitoraggio di una fonte

Se si ha una configurazione come quella indicata di seguito o come quella indicata a pagine 12 e 13, è possibile monitorare la fonte senza cambiare la funzione di ingresso dell'amplificatore dal PDR-509 (è possibile eseguire il monitoraggio anche mediante un paio di cuffie collegate alla presa per cuffie del PDR-509).

Durante la registrazione, o nel modo di pausa di registrazione, il segnale della fonte è sempre disponibile per il monitoraggio dalle uscite analogiche del PDR-509. Anche se non si sta registrando, è possibile eseguire il monitoraggio; ciò è utile per avanzare su un disco o su un nastro per la registrazione successiva.



1 Schalten Sie die Signalquelle auf Wiedergabe. Vergewissern Sie sich, daß der Eingangswähler auf den korrekten Digitaleingang gesetzt ist.

2 Drücken Sie **MONITOR**. Das Display zeigt zunächst die Eingangsquelle (**CD, MD, DCC, DAT, DVD** oder — bei unbekannter Signalquelle) an und dann ihre Abtastrate (32k, 44k oder 48k). Bei einer kopiergeschützten Signalquelle folgt nun die Meldung **CAN NOT COPY** (Näheres hierzu finden Sie weiter unten) und in allen anderen Fällen die Meldung **MONI** (Mithörkontrolle). Bei einer analogen Signalquelle erscheint auf dem Display lediglich die Anzeige **MONI**.

Die Signale der digitalen Quelle lassen sich zur Mithörkontrolle über die Analogausgänge des Recorders abgreifen.

3 Zum Ausschalten der Mithörkontrolle drücken Sie erneut **MONITOR**.

1 Avviare la riproduzione sul componente di fonte. Accertarsi che il selettore di ingresso sia impostato sull'ingresso digitale corretto.

2 Premere **MONITOR**. Se la fonte è digitale, il display visualizza l'indicazione dell'ingresso (**CD, MD, DCC, DAT, DVD, 0** — se la fonte non è nota), quindi la frequenza di campionamento (32k, 44k o 48k). Se la fonte è protetta da copia, appare il messaggio **CAN NOT COPY** (vedere di seguito per ulteriori informazioni), altrimenti il display visualizza **MONI** (monitoraggio). Se la fonte è analogica, il display visualizza soltanto **MONI**.

Il segnale di fonte viene inviato attraverso le uscite analogiche dell'apparecchio, consentendo il monitoraggio.

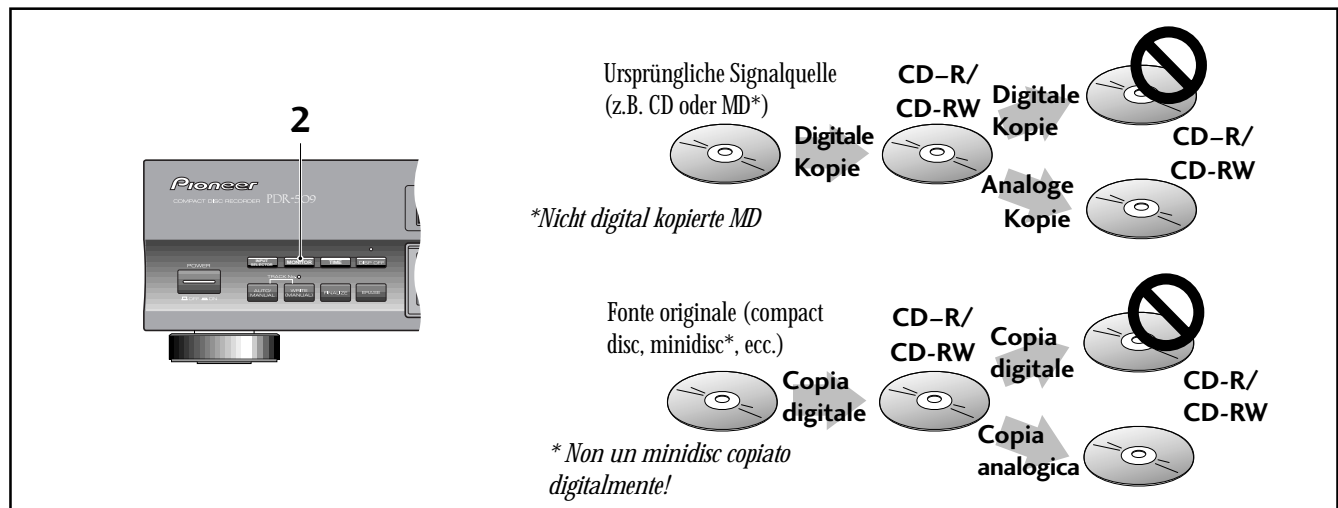
3 Per disattivare il monitoraggio, premere di nuovo **MONITOR**.

Überprüfung auf Digital-Kopierschutz

Mit der **MONITOR**-Taste können Sie auch feststellen, ob eine digitale Signalquelle durch SCMS ("Serial Copy Management System") kopiergeschützt ist. SCMS ermöglicht Ihnen die Erstellung digitaler Kopien für den eigenen Gebrauch, die dann allerdings nicht mehr auf digitale Weise weiterkopiert werden können.

Controllo per la protezione da copia digitale

Usando il tasto **MONITOR**, è anche possibile controllare se una fonte digitale è protetta o meno da copia con il sistema SCMS (Serial Copy Management System). Il sistema SCMS consente di effettuare copie digitali di fonti originali per l'uso personale, ma impedisce ulteriori copie digitali create dalla copia.



1 Schalten Sie die digitale Signalquelle auf Wiedergabe. Vergewissern Sie sich, daß der Eingangswähler auf den korrekten Digitaleingang gesetzt ist.

2 Drücken Sie **MONITOR**. Das Display zeigt zunächst die Eingangsquelle (z.B. CD oder MD) an und dann ihre Abtastrate. Bei einer kopiergeschützten Signalquelle folgt nun die Meldung **CAN NOT COPY**. Erscheint die Meldung **MONI** (Mithörkontrolle), so steht einer normalen Aufnahme nichts im Wege.

1 Avviare la riproduzione della fonte digitale. Accertarsi che il selettore di ingresso sia impostato sull'ingresso digitale corretto.

2 Premere **MONITOR**. Il display visualizza l'indicazione della fonte di ingresso (CD, MD, ecc.), e la sua frequenza di campionamento, e quindi **CAN NOT COPY** se la fonte è protetta da copia digitale. Se il display visualizza **MONI** (monitoraggio), è possibile proseguire e registrare normalmente.

Finalisierung von Discs

Vor der Wiedergabe einer CD-R auf einem herkömmlichen CD-Spieler ist der Prozeß der sogenannten "Finalisierung" erforderlich. Finalisierte Discs lassen sich nicht mehr bespielen und erlauben auch kein Setzen oder Löschen von Übersprungmarken. Da eine Finalisierung von CD-R-Discs sich nicht rückgängig machen läßt, müssen Sie vor dem Beginn des Prozesses absolut sicher sein, daß der Discinhalt genau Ihren Wünschen entspricht.

CD-RW-Discs können zwar ebenfalls finalisiert werden, sind aber im Gegensatz zur CD-R anschließend dennoch lösch- und wiederverwendbar. Finalisierte CD-RW-Discs lassen sich nur auf entsprechend kompatiblen CD-Spielern wiedergeben (von denen es gegenwärtig nur sehr wenige gibt).

ACHTUNG!

Die Finalisierung beansprucht mehrere Minuten. Während dieser Zeit dürfen Sie keinesfalls die Stromversorgung des Recorders ausschalten; andernfalls kann die Disc unbrauchbar werden. Bei einem Ausfall der Stromversorgung oder einem versehentlichen Trennen des Recorders vom Stromnetz während der Finalisierung schließt der Recorder nach dem Wiederherstellen der Stromversorgung den Vorgang ab. Allerdings ist dies u.U. unmöglich, und die Disc kann dabei beschädigt werden.

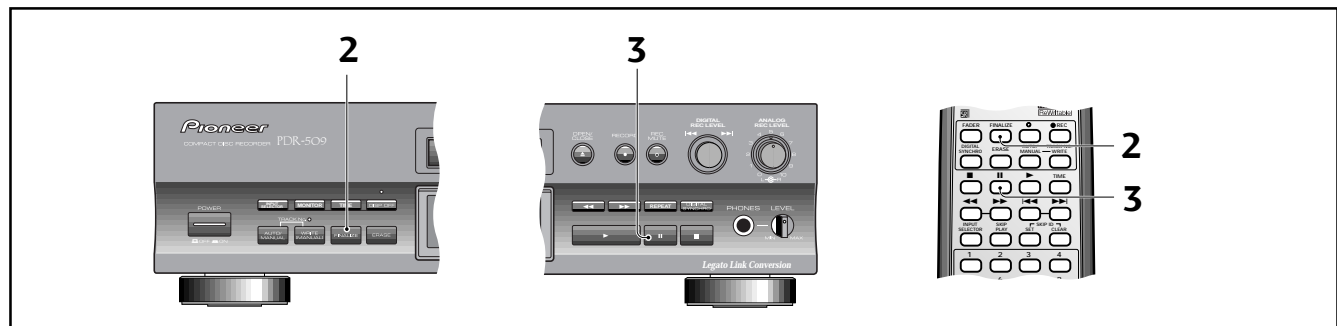
Finalizzazione di un disco

Prima di poter riprodurre un CD-R su un lettore CD normale, si deve sottoporre il disco ad un processo detto finalizzazione. Dopo che un CD-R è stato finalizzato, esso non è più registrabile, né è possibile impostare o cancellare codici di identificazione di salto per quel disco. Per i CD-R la finalizzazione è irreversibile, pertanto accertarsi che tutto il contenuto del disco sia come desiderato prima di cominciare.

Anche i CD-RW possono essere finalizzati, sebbene sia possibile dopo la finalizzazione cancellare il disco e riutilizzarlo, pertanto non c'è niente di finale come per un CD-R. Un CD-RW finalizzato può essere riprodotto soltanto su un lettore CD compatibile con CD-RW (attualmente, ne sono disponibili pochissimi).

ATTENZIONE!

Per la finalizzazione sono necessari alcuni minuti. Durante questo lasso di tempo non spegnere mai l'apparecchio, perché ciò potrebbe rendere il disco inutilizzabile. In caso di interruzioni di corrente o se si scollega accidentalmente il cavo di alimentazione durante la finalizzazione, il registratore riprova e completa la finalizzazione dopo che l'alimentazione è stata ripristinata. Sfortunatamente, potrebbe non essere possibile completare il processo con successo, e di conseguenza il disco potrebbe subire danni.



1 Legen Sie die zu finalisierende CD-R oder CD-RW in den Recorder ein.

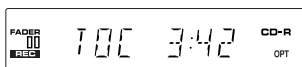
- ❖ Sorgen Sie dafür, daß die Disc frei von Staub, Verschmutzungen und Kratzern ist, und reinigen Sie sie ggf. gemäß den Anweisungen auf Seite 11.

1 Inserire il CD-R o il CD-RW che si desidera finalizzare.

- ❖ Controllare che il disco non sia impolverato, sporco o graffiato; se necessario, pulire il disco seguendo le istruzioni riportate a pagina 11.

2 Drücken Sie FINALIZE.

Darauffin schaltet der Recorder auf Aufnahmepause. Nach kurzer Zeit muß auf dem Display sinngemäß eine Meldung wie die folgende erscheinen:

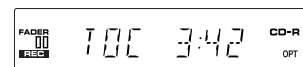


Das Display gibt an, wie lange die Finalisierung dauern wird; dabei ist die genaue Dauer discabhängig.

- ❖ Durch Drücken von ■ (Stopp) können Sie die Finalisierung annullieren.

2 Premere FINALIZE.

Il registratore entra nel modo di pausa di registrazione. Dopo un po' sul display dovrebbe apparire una visualizzazione come la seguente:



Il display indica il tempo richiesto dalla finalizzazione; il tempo esatto impiegato dipende dal disco.

- ❖ Premere ■ (interruzione) a questo punto per disattivare la finalizzazione.

3 Starten Sie die Finalisierung mit Taste II (Pause).

Die Finalisierung beansprucht ca. vier Minuten, wobei Sie auf dem Display die jeweilige Restzeit ablesen können. Nach erfolgreicher Finalisierung schaltet der Recorder auf Stoppbetrieb.

Bei CD-R-Discs wechselt nun die Anzeige **CD-R** einfach auf **CD**.

Bei CD-RW-Discs leuchtet die Anzeige **FINALIZE**.

- ❖ Während der Finalisierung sind alle Bedienteile an Recorder und Fernbedienung funktionslos. Falls der Recorder jedoch die Finalisierung nicht innerhalb von 10 Minuten erfolgreich abschließt, können Sie den Vorgang durch Drücken von ■ (Stopp) abbrechen. In diesem Fall ist die Disc allerdings nicht auf einem herkömmlichen CD-Spieler abspielbar.

Löschen von CD-RW-Discs

CD-RW-Discs kosten zwar mehr als CD-R-Discs, haben aber dafür den Vorzug, daß sie sich löschen und wiederverwenden lassen. Je nach dem Finalisierungszustand sind verschiedene Löschoptionen verfügbar. Falls Sie einen Löschvorgang bei einer finalisierten Disc ausführen wollen, der nur bei nicht-finalisierten möglich ist, ist zunächst eine TOC-Löschung erforderlich. Dadurch wird die Finalisierung rückgängig gemacht.

Die dritte Option ist das Löschen der gesamten Disc (Neuinitialisierung). Dieser Vorgang beansprucht allerdings ein sehr lange Zeit bis zu seiner Ausführung und sollte nicht zum Löschen einzelner Titel auf einwandfreien, sondern ausschließlich zur Wiederherstellung fehlerhaft bespielter Discs dienen.

ACHTUNG!

Schalten Sie keinesfalls die Stromversorgung während des Löschvorgangs der CD-RW aus, da andernfalls die Disc unbrauchbar werden kann. Bei einem Ausfall der Stromversorgung oder einem versehentlichen Trennen des Recorders vom Stromnetz wird der Recorder nach dem Wiederherstellen der Stromversorgung eine Neuinitialisierung ausführen. Allerdings ist dies u.U. unmöglich, und die Disc kann dabei beschädigt werden.

Erscheint die Meldung **CHECK DISC** während eines Löschvorgangs, so lassen Sie die Disc auswerfen; nach der Entnahme und Reinigung der Disc versuchen Sie dann erneut eine Löschung.

Versäumen Sie keinesfalls, die Disc vor dem Ausschalten der Stromversorgung zu entnehmen; andernfalls kann der Löschvorgang nicht abgeschlossen werden.

3 Premere II (pausa) per avviare la finalizzazione.

La finalizzazione richiede quattro minuti circa; è possibile vedere quanto tempo rimane sul display. Il lettore entra nel modo di arresto quando l'operazione finisce.

Per un CD-R, l'indicatore **CD-R** cambia ora semplicemente in **CD**.

Per un CD-RW, l'indicatore **FINALIZE** si illumina sul display.

- ❖ Nessuno dei comandi sul lettore o sul telecomando è operativo durante la finalizzazione. Tuttavia, se il registratore non è riuscito a finalizzare il disco entro 10 minuti, è possibile abbandonare l'operazione premendo ■ (interruzione). Se si fa ciò, il disco non sarà riproducibile su un lettore CD normale.

Cancellazione di un CD-RW

Sebbene molto più costosi dei CD-R, i CD-RW presentano il grande vantaggio di essere cancellabili e riutilizzabili. Sono disponibili varie opzioni di cancellazione a seconda di se il disco è stato finalizzato. Se si desidera eseguire un'operazione di cancellazione su un disco finalizzato che è disponibile soltanto per dischi non finalizzati, è necessario prima cancellare il TOC. Questa operazione riporta un disco finalizzato allo stato di non finalizzazione.

Una terza e speciale opzione cancella (reinizializza) l'intero disco. Questo processo richiede un notevole lasso di tempo per essere completato e deve essere utilizzato per recuperare dischi danneggiati, non per cancellare le piste da un disco in buone condizioni.

ATTENZIONE!

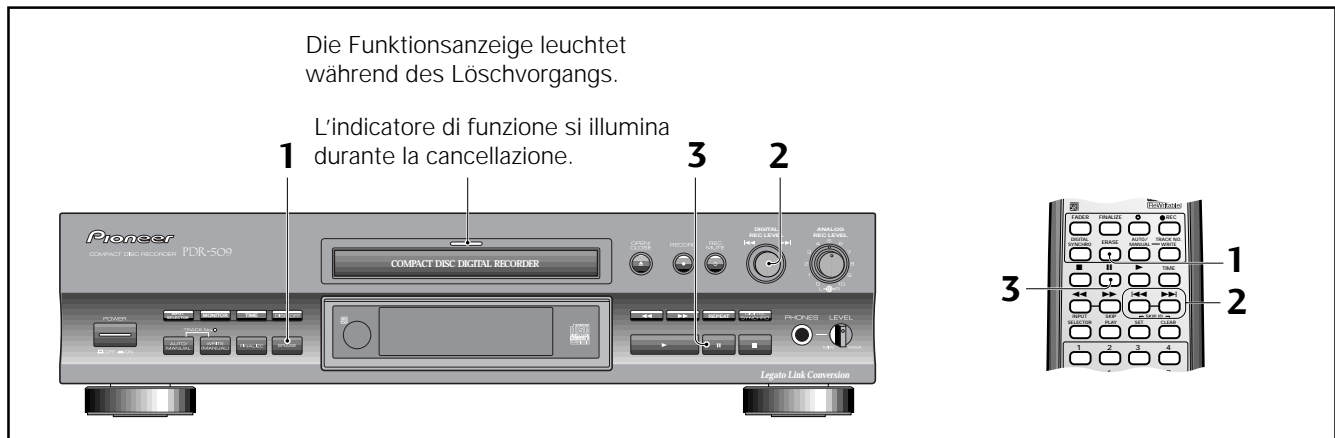
Non spegnere mai l'apparecchio durante la cancellazione di un CD-RW, perché ciò potrebbe rendere il disco inutilizzabile. In caso di interruzioni di corrente o se si scollega accidentalmente il cavo di alimentazione durante la finalizzazione, il registratore riprova e reinizializza il disco dopo che l'alimentazione è stata ripristinata. Sfortunatamente, potrebbe non essere possibile completare il processo con successo, e di conseguenza il disco potrebbe subire danni.

Se il messaggio **CHECK DISC** appare in qualsiasi momento durante un qualsiasi processo di cancellazione, premere OPEN/CLOSE, estrarre il disco, pulirlo e quindi provare a dare nuovamente il comando di cancellazione.

Accertarsi di estrarre il disco dal registratore prima di spegnere l'apparecchio, altrimenti l'operazione di cancellazione non sarà completata.

Bei Einlegen einer nicht-finalisierten Disc:

Quando è inserito un disco non finalizzato:



Die Funktionsanzeige leuchtet während des Löschvorgangs.

L'indicatore di funzione si illumina durante la cancellazione.

1 Drücken Sie ERASE.

Auf dem Display erscheint **ERASE** und dann **LAST?**, und die Funktionsanzeige des Recorders blinkt zur Anzeige der Löschbereitschaft.

- ❖ Nun können Sie durch Drücken von ■ (Stopp) das Löschen des letzten Titels rückgängig machen.

2 Wählen Sie durch Drehen des Jog-Reglers oder Drücken von ◀◀ und ▶▶ an der Fernbedienung eine andere Löschoption.

Sie haben folgende Umschaltmöglichkeiten:

LAST? – Nur löschen des letzten Titels

ALL? – Löschen aller Titel

02-[LAST] – Löschen von Titel 2 und aller folgenden Titel

03-[LAST] – Löschen von Titel 3 und aller folgenden Titel

Wählen Sie durch Weiterdrehen des Jog-Reglers oder Weiterdrücken von ◀◀ und ▶▶ an der Fernbedienung die Zahl der zu löschenden Titel.

3 Starten Sie den Löschvorgang mit II (Pause).

Der Vorgang ist bereits nach wenigen Sekunden abgeschlossen. Während dieser Zeit leuchtet die Funktionsanzeige.

1 Premere ERASE.

Il display visualizza **ERASE** e quindi **LAST?**, e l'indicatore di funzione del registratore lampeggia a indicare il modo di attesa cancellazione.

- ❖ Premere ■ (interruzione) per disattivare la cancellazione dell'ultima pista a questo punto.

2 Usare la manopola jog o premere ◀◀ e ▶▶ sul telecomando per cambiare l'opzione di cancellazione.

Opzioni disponibili:

LAST? – Cancella soltanto l'ultima pista.

ALL? – Cancella tutte le piste.

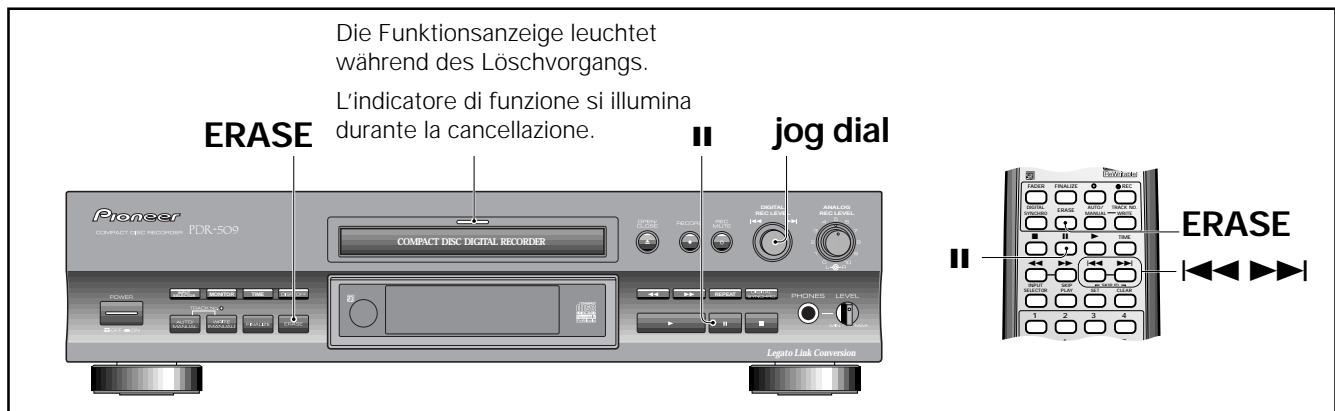
02-[LAST] – Cancella la pista 2 e tutte le piste successive.

03-[LAST] – Cancella la pista 3 e tutte le piste successive.

Tenere girata la manopola jog o premere ◀◀ e ▶▶ sul telecomando per cambiare il numero delle piste da cancellare.

3 Premere II (pausa) per avviare la cancellazione.

Il processo richiede soltanto alcuni secondi. Durante questo lasso di tempo, l'indicatore di funzione si illumina.



Bei eingelegerter finalisierter Disc:

1

Drücken Sie ERASE.

Auf dem Display erscheint **ERASE** und **TOC?**, und die Funktionsanzeige des Recorders blinkt zur Anzeige der Löschbereitschaft.

- ❖ Durch Drücken von ■ (Stoptaste) läßt sich nun der Löschvorgang annullieren.

2

Wählen Sie durch Drehen des Jog-Reglers oder Drücken von ◀◀ und ▶▶ an der Fernbedienung eine andere Löschoption.

Sie haben folgende Umschaltmöglichkeiten:

TOC? – Löschen des Inhaltsverzeichnisses (Annullierung der Finalisierung)

ALL? – Löschen aller Titel

3

Starten Sie den Löschvorgang mit II (Pause).

Die Funktionsanzeige leuchtet, und auf dem Display erscheint die Meldung **ERS** (Löschen) und die restliche Zeit bis zum Abschluß des Löschvorgangs.

- ❖ Sie können den Löschvorgang annullieren durch Gedrückthalten der Taste ■ (Stoptaste) für die Dauer von 10 Sekunden.

Neuinitialisierung von Discs

1

Halten Sie ca. vier Sekunden lang ERASE gedrückt.

Der Recorder fordert Sie mit der Meldung **ALL DISC ERASE?** zur Bestätigung auf, und die Funktionsanzeige blinkt zur Bestätigung, daß der Recorder löschbereit ist.

- ❖ Nun können Sie durch Drücken von ■ (Stopp) das Löschen aller Titel der Disc rückgängig machen.

2

Starten Sie den Löschvorgang mit II (Pause).

Der Vorgang beansprucht ca. fünf Minuten und zusätzlich die gesamte Abspieldauer der Disc. Während dieser Zeit leuchtet die Funktionsanzeige, und auf dem Display erscheint die Meldung **dE** (Löschen der Disc) und die restliche Zeit bis zum Abschluß des Löschvorgangs.

- ❖ Sie können den Löschvorgang annullieren durch Gedrückthalten der Taste ■ (Stoptaste) für die Dauer von 10 Sekunden.

Quando è inserito un disco finalizzato:

1

Premere ERASE.

Il display visualizza **ERASE** e **TOC?**, e l'indicatore di funzione del registratore lampeggia a indicare il modo di attesa cancellazione.

- ❖ Premere ■ (interruzione) per disattivare la cancellazione a questo punto.

2

Usare la manopola jog o i tasti ◀◀ e ▶▶ sul telecomando per cambiare l'opzione di cancellazione.

Opzioni disponibili:

TOC? – Cancella l'indice del disco (riporta il disco allo stato di non finalizzazione).

ALL? – Cancella tutte le piste.

3

Premere II (pausa) per avviare la cancellazione.

L'indicatore di funzione si illumina e il display visualizza **ERS** (cancellazione) e il tempo rimanente fino al completamento dell'operazione.

- ❖ È possibile interrompere questo processo di cancellazione tenendo premuto il tasto ■ (interruzione) per 10 secondi.

Reinicializzazione di un disco

1

Tenere premuto ERASE per quattro secondi circa.

Il registratore chiede di confermare con il messaggio **ALL DISC ERASE?**, e l'indicatore di funzione del registratore lampeggia a indicare il modo di attesa cancellazione.

- ❖ Premere ■ (interruzione) per disattivare la cancellazione dell'intero disco a questo punto.

2

Premere II (pausa) per avviare la cancellazione.

Il processo richiede cinque minuti circa più l'intera durata del disco. Durante questo lasso di tempo, l'indicatore di funzione si illumina e il display visualizza **dE** (cancellazione del disco), e quindi il tempo rimanente fino al completamento dell'operazione.

- ❖ È possibile interrompere questo processo di cancellazione tenendo premuto il tasto ■ (interruzione) per 10 secondi.

Liste der zeichenanzeigen

Die folgende Liste zeigt die Meldungen, die während des normalen Betriebs des PDR-509 erscheinen, gemeinsam mit einer kurzen Erklärung ihrer Bedeutung. Weitere Einzelheiten finden Sie auf den jeweiligen Seiten, die in der dritten Spalte aufgeführt sind.

Anzeige	Beschreibung	Referenzseite
OPEN	Das Schubfach ist geöffnet.	S.22
CLOSE	Das Schubfach ist geschlossen.	S.22
SET UP	Das Gerät führt die Vorbereitungsschritte zur Aufnahme durch. Bitte warten Sie einen Moment.	
TOC READ	Das Gerät liest den TOC der Disc. Bitte warten Sie einen Moment.	
1-SYNC	Der Recorder ist auf automatische 1-Titel-Digitalaufnahme geschaltet. Die Aufnahme setzt ein, sobald der Recorder das Eingangssignal der Signalquelle erfaßt.	S.31,32
AL-SYNC	Der Recorder ist auf automatische Alle-Titel-Digitalaufnahme geschaltet. Die Aufnahme setzt ein, sobald der Recorder das Eingangssignal der Signalquelle erfaßt.	S.33- 36
CAN NOT SYNC	Diese Mitteilung erscheint, wenn die DIGITAL SYNCHRO -Taste gedrückt wurde, während der INPUT SELECTOR -Knopf auf eine analoge Signalquelle eingestellt ist, oder im Digital-Modus, wenn eine andere Signalquelle als CD, MiniDisc, DAT oder DCC gewählt worden ist.	
MONI INPUT (CD, MD, DAT, DCC, DVD)	Das Gerät überwacht das mit dem Eingangswahlschalter gewählte Eingangssignal. Das Gerät zeigt die überwachte Signalquelle an (für CD, MD, DAT, DCC und DVD).	S.51,52
PMA REC	Temporäre TOC-Daten werden momentan im PMA (Programmspeicher-Bereich) der Disc aufgezeichnet. Schalten Sie auf keinen Fall die Stromversorgung aus, während diese Mitteilung erscheint.	
TRACK ?	Der Recorder wartet darauf, daß Sie im Programmwiedergabebetrieb einen Titel eingeben. Wählen Sie einen Titel mit den Zifferntasten, ◀◀ und ▶▶ (Übersprungtasten) oder Jog-Regler.	S.42
SKIP SET ?	Wenn Sie einen Titel überspringen wollen, bestimmen Sie ihn mit der SKIP ID SET -Taste.	S.46
SKIP CLEAR ?	Wenn Sie eine Übersprungmarkierung eines Titels löschen wollen, bestimmen Sie ihn mit der SKIP ID CLEAR -Taste.	S.46,47
LAST ?	Wenn der letzte Titel tatsächlich gelöscht werden soll, drücken Sie die Pause Taste (⏸).	S.55
ALL ?	Bestätigen Sie das Löschen aller Titel auf einer CD-RW-Disc durch Drücken von ⏸ (Pausetaste).	S.55, 56
TOC ?	Bestätigen Sie, daß der TOC-Bereich einer finalisierten CD-RW gelöscht werden soll, um die Finalisierung der Disc rückgängig zu machen. Anschließend können Sie noch weiteres Material auf der Disc aufzeichnen.	S.56
** - [LAST] ? (** ist eine Nummer)	Bestätigen Sie das Löschen von Titeln auf einer CD-RW-Disc.	S.55
ALL DISC ERASE?	Confirm that you want to re-initialize the CD-RW disc by pressing ⏸ (pause).	S.56
CD-R CD-RW	This display is for in-store demonstration purposes. The demonstration stops when any key or control is operated. If no key or control is pressed for about three minutes after the demonstration was stopped, it will start again. Zum Starten des Demobetriebs schalten Sie die Stromversorgung bei eingelegter Disc ein und drücken ◀◀ , sobald auf dem Display die Anzeige 01 00:00 erscheint. Zum Ausschalten des Demobetriebs schalten Sie die Stromversorgung bei eingelegter Disc ein und drücken ▶▶ , sobald auf dem Display die Anzeige 01 00:00 erscheint.	S.56

Störungsbeseitigung

Die nachstehend aufgeführten Meldungen beziehen sich hauptsächlich auf Probleme bei Wiedergabe und Aufnahme, jeweils mit einer kurzen Erläuterung und Verweisen auf eine Seite dieser Bedienungsanleitung mit weiteren Informationen.

Display-Anzeige	Ursache	Abhilfe	Referenz-seite
CHECK DISC	Die Disc ist wegen zu starker Verschmutzung, Flecken, Kratzer oder Vibrationen stehengeblieben. Die Disc wurde vielleicht falsch herum eingelegt.	Die Disc herausnehmen und auf Verschmutzung, Staub, Kratzer usw. überprüfen. Die Disc herausnehmen und überprüfen. Wenn nach dem Wiedereinlegen der Disc die gleichen Mitteilungen angezeigt werden, ziehen Sie das Netzkabel heraus und stecken Sie es dann wieder ein. Wenn danach immer noch keine Verbesserung festzustellen ist, ziehen Sie bitte einen autorisierten PIONEER-Fachhändler zu Rate.	S.11 S.22
CHECK (Blinkanzeige)	Ein Systemfehler wurde möglicherweise durch Störsignale oder statische Elektrizität verursacht.	Ziehen Sie das Netzkabel heraus und stecken Sie es dann wieder ein. Wenn danach immer noch keine Verbesserung festzustellen ist, ziehen Sie bitte einen autorisierten PIONEER-Fachhändler zu Rate.	

Mitteilungen, die sich auf den Aufnahmevorgang beziehen:

Display-Anzeige	Ursache	Abhilfe	Referenz-seite
CAN NOT COPY	Das digitale Aufnahmesignal enthält ein auf der SCMS-Funktion basierendes Kopier-Sperrsignal.	Leiten Sie das Tonsignal des Ursprungsgeräts über den Analog-Eingangsanschluß ein, oder nehmen Sie Musikstücke auf, die nicht kopiergeschützt sind.	S.40
CAN NOT REC	Das Digital-Eingangssignal ist unterbrochen. Die auf der Disc vorhandenen Daten (CD-ROM usw.) können nicht aufgezeichnet werden.	Überprüfen Sie, ob das Kabel des Digitaleingangs korrekt angeschlossen ist, und ob die Stromversorgung zum Ursprungsgerät eingeschaltet wurde. Überprüfen Sie, ob es sich um eine normale Musik-Disc handelt.	S.12
CHECK INPUT CD ?	Das Ursprungsgerät war bereits auf Wiedergabe geschaltet, als die DIGITAL SYNCHRO -Taste gedrückt wurde.	Schalten Sie das Ursprungsgerät aus. Nach kurzer Zeit wird 1 -SYNC oder AL-SYNC angezeigt wonach das Gerät in den Bereitschafts-Modus zur Synchron-Aufnahme schaltet.	S.31-34
SET UP	Das Gerät befindet sich im Vorbereitungsstadium für den Aufnahmevorgang.	Warten Sie, bis diese Mitteilungen verschwinden.	
REPAIR	Da die Disc nach der Aufnahme im Gerät belassen und das Netzkabel abgezogen wurde, erfolgte keine Aufzeichnung der Titelnummer- und Aufnahmezeit-Daten auf der Disc.	Während REPAIR angezeigt wird, werden Titelnummer- und Aufnahmezeit-Daten durch Zugriff auf den bespielten Bereich rückgespeichert. Ein weiteres Aufnehmen oder eine Aufzeichnung der Abschlußeingabe ist möglich, wenn das Display zum vorherigen Zustand zurückkehrt. Der Zugriff und die Rückspeicherung vom bespielten Bereich dauert etwa 40 Minuten, wenn die Disc komplett bespielt ist.	
REC FULL	Keine weiteren Aufnahmen sind möglich, da die verfügbare Aufnahmekapazität der Disc erschöpft ist, oder es wurden bereits 99 Titel auf der Disc aufgenommen.	Die Disc durch eine neue Disc ersetzen. Eine CD-RW löschen.	S.54- 56
Pro DISC	Bei der eingelegten Disc handelt um eine CD-R oder CD-RW für professionelle Verwendung, die nicht mit dem Vermerk FOR CONSUMER USE versehen ist.	Eine CD-R- oder CD-RW-Disc einlegen, die als eine für den Heimgebrauch gekennzeichnet ist.	

Mitteilungen, die sich auf den Wiedergabevorgang beziehen:

Display-Anzeige	Ursache	Abhilfe	Referenz-seite
NEW DISC	Eine Leerdisc ist eingelegt.	Bei der eingelegten Disc handelt es sich um eine unbespielte CD-R oder CD-RW. Eine Aufnahme ist möglich, die Wiedergabe aber nicht.	S.22
NO DISC	Es wurde versucht, die Wiedergabe zu beginnen, ohne daß eine Disc eingelegt ist.	Öffnen Sie das Schubfach und überprüfen Sie, ob eine Disc eingelegt wurde.	S.22
RESUME	Das Gerät nimmt den Betrieb wieder auf. Nachdem die Stromversorgung durch einen Stromausfall oder Bedienungsfehler während der Aufnahme unterbrochen wurde, schaltet das Gerät in den RESUME-Modus, um eine Fortsetzung der Aufnahme zu ermöglichen.	Warten Sie, bis diese Mitteilung verschwindet.	

Häufig verstecken sich hinter scheinbaren Störungen und Fehlfunktionen bloße Bedienungsfehler. Falls Sie bei Komponenten den Verdacht auf einen Defekt haben, so versuchen Sie zunächst eine Anhilfe anhand der nachstehenden Angaben. Falls sich das Problem auf diese Weise nicht beheben läßt, so lassen Sie das Gerät bei der nächsten Pioneer-Kundendienststelle überprüfen.

Symptom	Ursache	Abhilfe
Stromversorgung läßt sich nicht einschalten.	<ul style="list-style-type: none"> Das Netzkabel wurde aus der Wandsteckdose herausgezogen. Die Stromversorgung zum angeschlossenen Gerät (Stereo-Verstärker, Audio-Timer usw.) wurde ausgeschaltet. 	<ul style="list-style-type: none"> Verbinden Sie das Netzkabel mit der Wandsteckdose. Schalten Sie die Komponente ein, mit der das Netzkabel verbunden ist.
Wiedergabe ist nicht möglich.	Inkorrekter Anschluß der Signalkabel.	Schließen Sie das Gerät korrekt an, wie im Abschnitt "ANSCHLÜSSE" beschrieben.—S.12-15
Aufnehmen ist nicht möglich.	<ul style="list-style-type: none"> Inkorrekter Anschluß der Signalkabel. Die eingelegte CD-R bzw. CD-RW wurde bereits mit einer Abschlußeingabe versehen. Die Wahl des Eingangsanschlusses ist inkorrekt. Der REC LEVEL-Regler ist zu niedrig eingestellt. 	<ul style="list-style-type: none"> Schließen Sie das Gerät korrekt an, wie im Abschnitt "ANSCHLÜSSE" beschrieben.—S.12-15 Verwenden Sie eine Disc ohne Abschlußeingabe. Eine CD-RW löschen.—S.54-56 Wählen Sie den Eingangsanschluß, der mit der gewünschten Signalquelle verbunden ist. Stellen Sie den optimalen Aufnahmepegel ein.—S.41
Die Aufnahme ist verzerrt.	<ul style="list-style-type: none"> Der analoge Aufnahmepegel ist zu hoch eingestellt. Inkorrekter Anschluß der Signalkabel. Störsignale von einem Fernsehgerät. Die Disc ist beschädigt oder verzogen. Die Disc ist stark verschmutzt. 	<ul style="list-style-type: none"> Den analogen Aufnahmepegel reduzieren.—S.41 Schließen Sie das Gerät korrekt an, wie im Abschnitt "ANSCHLÜSSE" beschrieben.—S.12-15 Schalten Sie das Fernsehgerät aus, oder installieren Sie dieses Gerät in größerer Entfernung vom Fernsehgerät. Verwenden Sie eine andere Disc. Reinigen Sie die Disc.
Keine Eingabe über die Fernbedienungs-Einheit möglich.	<ul style="list-style-type: none"> Die Batterien der Fernbedienung sind zu schwach. Zwischen der Fernbedienung und dem Hauptgerät befindet sich ein Hindernis. Die Fernbedienung wird außerhalb ihres wirksamen Bereichs betätigt. 	<ul style="list-style-type: none"> Ersetzen Sie beiden Batterien der Fernbedienung durch neue Batterien. Entfernen Sie das Hindernis. Betätigen Sie die Fernbedienung innerhalb ihres wirksamen Bereichs.—S.20
Gewisse Titel werden übersprungen.	Die SKIP PLAY -Taste ist auf ON gestellt.	Stellen Sie die SKIP PLAY -Taste auf OFF.—S.45
Keine Wiedergabe in der Übersprung-Funktion.	Die SKIP PLAY -Taste ist auf OFF gestellt.	Stellen Sie die SKIP PLAY -Taste auf ON.—S.45
Eine bespielte CD-R-Disc kann auf einem anderen CD-Spieler nicht wiedergegeben werden.	<ul style="list-style-type: none"> Die Disc wurde nach der Aufnahme nicht mit der Abschlußeingabe versehen. Wenn eine dieser Discs eingelegt wird, leuchtet die CD-R -Anzeige auf. Das Abtastobjektiv des anderen CD-Spielers ist verschmutzt, so daß CD-R-Disks nicht abgespielt werden können. 	<ul style="list-style-type: none"> Versehen Sie die Disc mit der Abschlußeingabe.—S.53 Versuchen Sie die Disk auf einem anderen CD-Spieler. Falls diese normal abgespielt werden kann, lassen Sie das Abtastobjektiv an dem ursprünglichen CD-Spieler reinigen.
Die POS-Demonstration wird angezeigt.	Siehe Seite 57, wie der Demospeicherbetrieb auszuschalten ist.	

Wenn die digitale Synchron-Aufnahme nicht wie vorgesehen abläuft, sind die folgenden Punkte zu überprüfen:

- Die Wiedergabe der Signalquelle unterbrechen, dann die **DIGITAL SYNCHRO**-Taste noch einmal drücken.
 - Wenn die Aufnahme von einem tragbaren CD-Spieler usw. erfolgt, sich vergewissern, daß die Stoßschutzfunktion ausgeschaltet ist.
- Die Wiedergabe der Signalquelle fortsetzen, sobald die **SYNCHRO**-Anzeige zu blinken beginnt.
- Wenn keine der obigen Maßnahmen eine Abhilfe bringt, muß zur Aufnahme die manuelle Digital-Aufnahmefunktion verwendet werden.
 - Bei einer digitalen Synchron-Aufnahme wird ein digitales Zusatzsignal verwendet, das im Digital-Ausgangssignal des Signalquellengeräts enthalten ist. Die digitale Synchron-Aufnahmefunktion kann nicht aktiviert werden, wenn zum Aufnehmen die folgenden Gerätetypen verwendet werden:
 - CD-Spieler, deren digitales Ausgangssignal kein Zusatzsignal enthält.
 - Tragbare CD-, MD- oder DVD-Spieler, die im Stopp-Modus kein Digitalsignal ausgeben.

Enlico messaggi del display

Di seguito forniamo una lista dei messaggi che appaiono durante il funzionamento normale del PDR-509 insieme ad una breve spiegazione del loro significato. Se servono maggiori informazioni, vedere la pagina indicata.

Messaggio	Descrizione	Pagine di riferimento
OPEN	Il piatto portadisco viene aperto.	Pag. 22
CLOSE	Il piatto portadisco viene chiuso.	Pag. 22
SET UP	L'unità si sta preparando a registrare. Attendere.	
TOC READ	L'unità sta leggendo i dati TOC (indice generale) del disco. Attendere.	
1-SYNC	L'apparecchio è nel modo di registrazione digitale automatica di una singola pista. La registrazione inizia quando il registratore individua il segnale in ingresso di una fonte digitale.	Pag. 31, 32
AL-SYNC	L'apparecchio è nel modo di registrazione digitale automatica di tutte le piste. La registrazione inizia quando il registratore individua il segnale in ingresso di una fonte digitale.	Pag. 33 - 36
CAN NOT SYNC	Questa indicazione compare quando viene premuto il tasto DIGITAL SYNCHRO , nel caso in cui il selettore di ingresso (INPUT SELECTOR) si trovi predisposto per una sorgente analogica, o, anche nel caso di una sorgente digitale, se la sorgente selezionata è una sorgente diversa da CD, MD, DAT o DCC.	
MONI INPUT (CD, MD, DAT, DCC, DVD)	L'unità sta riproducendo il segnale dell'ingresso selezionato con il selettore d'ingresso. L'unità visualizza la sorgente di segnale che sta riproducendo (CD, MD, DAT, DCC o DVD).	Pag. 51, 52
PMA REC	Nella zona PMA (Zona di memorizzazione del programma) l'apparecchio sta procedendo alla registrazione dei dati TOC. Non disattivare mai l'apparecchio quando sul quadrante è presente questo messaggio.	
TRACK ?	Il registratore attende che si introduca una pista nel modo di riproduzione programmata. Selezionare una pista usando i tasti numerici, i tasti ◀◀ e ▶▶ (salto delle piste) o la manopola jog.	Pag. 42
SKIP SET ?	Se si vuole evitare un brano, sceglierlo con il tasto SKIP ID SET .	Pag. 46
SKIP CLEAR ?	Se si vuole cancellare un segnale di cancellazione di un brano, sceglierlo con il tasto SKIP ID CLEAR .	Pag. 46, 47
LAST ?	Per procedere a questa cancellazione agire sul tasto di pausa ().	Pag. 55
ALL ?	Confermare che si desidera cancellare tutte le piste su un CD-RW premendo (pausa).	Pag. 55, 56
TOC ?	Confermare di voler cancellare il TOC di un CD-RW finalizzato per riportare il disco allo stato di non finalizzazione. Dopo aver fatto ciò, è possibile registrare altro materiale sul disco.	Pag. 56
** - [LAST] ? (** è un numero)	Confermare che si desidera cancellare le piste registrate su un CD-RW.	Pag. 55
ALL DISC ERASE?	Per procedere a questa cancellazione agire sul tasto di pausa ().	Pag. 56
CD-R CD-RW	Til modo di funzionamento attuale è quello di dimostrazione. Essa cessa quando un qualsiasi tasto viene premuto. Se nessun tasto viene premuto per circa 3 minuti dopo la fine della dimostrazione, essa riprende. Per avviare il modo di dimostrazione, accendere l'apparecchio con un disco inserito e premere ◀◀ appena il display visualizza l'indicazione 01 00:00 . Per disattivare il modo di dimostrazione, accendere l'apparecchio con un disco inserito e premere ▶▶ appena il display visualizza l'indicazione 01 00:00 .	Pag. 56

Diagnostica

La lista sottostante riporta i messaggi relativi a problemi di riproduzione e registrazione, insieme ad una breve spiegazione e all'indicazione delle pagine di riferimento in cui è possibile trovare ulteriori informazioni.

Display	Causa	Abhilfe	Pagina di riferimento
CHECK DISC	Til disco si è fermato a causa di sporco, danni o vibrazioni. Il disco è stato caricato alla rovescia.	Estrarre il disco, pulirlo e se necessario sostituirlo. Estrarre e controllare il disco. Take out the disc and reload it label-side up. Se lo stesso messaggio viene visualizzato quando il disco viene ricaricato nell'unità, scollegare il cavo di alimentazione e ricollegarlo. Se lo stesso messaggio ricompare, chiamare personale tecnico autorizzato PIONEER.	Pag. 11 Pag. 22
CHECK (indicazione lampeggiante)	Un errore di funzionamento dovuto a disturbi elettrici o elettricità statica.	Scollegare il cavo di alimentazione e ricollegarlo. Se lo stesso messaggio ricompare, chiamare personale tecnico autorizzato PIONEER.	

Messaggi legati alla registrazione :

Display	Causa	Abhilfe	Pagina di riferimento
CAN NOT COPY	Il segnale che si desidera registrare contiene segnali del sistema SCMS che rendono la registrazione impossibile.	Registrare il segnale in modo analogico o utilizzare segnale registrabile.	Pag. 40
CAN NOT REC	Il segnale digitale si interrompe. I dati forniti (CD-ROM, ecc.) non possono venire registrati.	Controllare se il cavo di ingresso digitale è scollegato e se l'unità origine del segnale è collegata. Verificare se la sorgente è una normale sorgente musicale.	Pag. 12
CHECK INPUT CD ?	Il segnale da registrare stava già venendo riprodotto nel momento in cui il tasto DIGITAL SYNCHRO era stato premuto.	Fermare l'unità origine del segnale. Dopo qualche secondo vengono visualizzate le indicazioni 1 -SYNC o AL-SYNC , e l'apparecchio passa alla modalità di attesa della registrazione in sincronizzazione.	Pag. 31-34
SET UP	L'unità si sta preparando per la registrazione.	Attendere che i messaggi scompaiano.	
REPAIR	Un disco è stato lasciato nell'unità dopo la registrazione e il cavo di alimentazione è stato quindi scollegato. Di conseguenza, i numeri di brano ed i tempi di registrazione sono andati perduti senza essere stati registrati sul disco.	Mentre l'indicazione REPAIR è visualizzata, il numero di brano e i dati sui tempi di registrazione vengono ricostruiti attraverso la scansione del disco. Una volta che il display torna al suo modo iniziale, la registrazione o la finalizzazione sono di nuovo possibili. Se il disco è del tutto registrato, la riparazione richiede circa 40 minuti.	
REC FULL	La registrazione non è più possibile perché lo spazio sul disco è esaurito o perché sono stati registrati 99 brani.	Cambiare disco. Cancellare un disco CD-RW.	Pag. 54-56
Pro DISC	Il disco inserito è un disco CD-R o CD-RW per uso professionale, senza la dicitura FOR CONSUMER USE .	Inserire un CD-R o un CD-RW appositamente specificato come disco per uso amatoriale.	

Messaggi legati alla riproduzione :

Display	Causa	Abhilfe	Pagina di riferimento
NEW DISC	È inserito un disco vergine.	Il disco inserito è un disco CD-R o CD-RW senza registrazioni. La registrazione è possibile, ma la riproduzione no.	Pag. 22
NO DISC	Si è tentata la riproduzione senza caricare un disco.	Aprire il piatto portadisco e caricare un disco.	Pag. 22
RESUME	L'unità sta riprendendo a funzionare. Se essa viene spenta per errore o incidente durante la registrazione, il modo RESUME la riporta in condizioni di funzionare.	Attendere che il messaggio scompaia.	

Un funzionamento anomalo può essere spesso interpretato come un guasto o un problema di funzionamento dell'apparecchio. Se si ritiene che questo componente non funzioni correttamente, effettuare i controlli secondo la lista sottostante. Se non si riesce a risolvere il problema, rivolgersi ad un centro di assistenza Pioneer autorizzato e richiedere il controllo dell'apparecchio.

Problema	Causa	Rimedio
L'unità non si accende.	<ul style="list-style-type: none"> ● Il cavo di alimentazione è scollegato dalla presa di corrente. ● L'unità che alimenta questo registratore (amplificatore stereo, timer audio, ecc.) è stata spenta. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Collegare il cavo di alimentazione ad una presa di corrente. ● Accendere l'unità che alimenta questo registratore.
La riproduzione è impossibile.	I collegamenti dei cavi sono scorretti.	Provvedere ai collegamenti in modo corretto, come descritto al paragrafo "COLLEGAMENTI".—Pag. 12-15
La registrazione è impossibile.	<ul style="list-style-type: none"> ● I collegamenti dei cavi sono scorretti. ● Il CD-R o CD-RW in uso è stato finalizzato. ● L'ingresso di segnale scelto è scorretto. ● Il comando REC LEVEL si trova su di un livello troppo basso. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Provvedere ai collegamenti in modo corretto, come descritto al paragrafo "COLLEGAMENTI".—Pag. 12-15 ● Usare un disco non finalizzato. Cancellare un disco CD-RW.—Pag. 54-56 ● Scegliere l'ingresso di segnale desiderato. ● Aumentare il livello di registrazione.—Pag. 41
La registrazione è distorta.	<ul style="list-style-type: none"> ● L'impostazione del livello per la registrazione analogica è troppo alta. ● I collegamenti dei cavi sono scorretti ● Interferenze dovute ad un televisore. ● Il disco è danneggiato o deformato. ● Il disco è molto sporco. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Ridurre il livello per la registrazione analogica.—Pag. 41 ● Provvedere ai collegamenti in modo corretto, come descritto al paragrafo "COLLEGAMENTI".—Pag. 12-15 ● Spegnerne il televisore o allontanarlo da quest'unità. ● Usare un altro disco. ● Pulire il disco.
Il telecomando non funziona.	<ul style="list-style-type: none"> ● Le batterie del telecomando sono scariche. ● C'è un ostacolo fra il telecomando ed il suo sensore dell'unità principale. ● Il telecomando è troppo lontano dall'unità principale. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Sostituire le batterie del telecomando con altre nuove. ● Togliere l'ostacolo. ● Avvicinarsi al sensore di telecomando.—Pag. 20
Alcuni brani non vengono riprodotti.	Il tasto SKIP PLAY si trova su ON.	Portare SKIP PLAY su OFF.—Pag. 45
La riproduzione con evitamento non ha luogo.	Il tasto SKIP PLAY si trova su ON.	Portare SKIP PLAY su OFF.—Pag. 45
La riproduzione con evitamento non ha luogo.	<ul style="list-style-type: none"> ● Il disco non è stato finalizzato. Se un disco non finalizzato viene caricato, l'indicazione CD-R si accende. Consultare in proposito. ● La lente del pickup dell'altro lettore CD è sporca e perciò tale lettore non è in grado di leggere dischi CD-R. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Finalizzare il disco consultando in proposito.—Pag. 53 ● Provare il disco su diversi lettori CD. Se fosse riprodotto in modo corretto, pulire la lente del pickup del lettore CD che causa problemi.
È visualizzata la visualizzazione di dimostrazione per l'esposizione in un punto di vendita.	Vedere pagina 60 per istruzioni su come disattivare il modo di dimostrazione per l'esposizione in un punto di vendita.	

Se la registrazione sincronizzata digitale non funziona correttamente, controllare quanto segue:

1. Portare in pausa la riproduzione del segnale, quindi premere il pulsante **DIGITAL SYNCHRO**.
 - Se si sta registrando da un lettore CD portatile o altro simile apparecchio, controllare che la caratteristica di protezione dagli urti sia disattivata.
2. Iniziare la riproduzione del segnale una volta che l'indicatore **SYNCHRO** inizia a lampeggiare.
3. Se nessuno dei rimedi suggeriti risolve il problema, usare la registrazione digitale manuale.
 - La registrazione sincronizzata digitale utilizza il segnale secondario contenuto nell'uscita digitale del componente di riproduzione. La registrazione digitale sincronizzata non è possibile con i componenti seguenti.
 - I lettori CD la cui uscita digitale non include un segnale secondario.
 - I lettori CD, MD o DVD che non producono segnale da fermi.

Technische daten

1 Allgemeines

Modell	Audiosystem für Compact-Discs
Verwendbare Discs	CDs, CD-Rs und CD-RWs
Stromversorgung	220 – 230 V Wechselspannung, 50/60 Hz
Leistungsaufnahme	18 W
Betriebstemperatur	+5 bis +35 °C
Gewicht (ohne Verpackung)	3,9 kg
Abmessungen	420 (B) × 300 (T) × 105 (H) mm

2 Audio-einheit

Frequenzgang	2 Hz bis 20 kHz
Signal-Rausch-Verhältnis bei Wiedergabe	112 dB (EIAJ)
Dynamikbereich bei Wiedergabe	98 dB (EIAJ)
Gesamt-Klirrfaktor bei Wiedergabe	0,0017 % (EIAJ)
Wiedergabekanaltrennung	98 dB
Signal-Rausch-Verhältnis bei Aufnahme	92 dB
Dynamikbereich bei Aufnahme	92 dB
Gesamt-Klirrfaktor bei Aufnahme	0,004 %
Ausgangsspannung	2 V
Gleichlaufschwankungen	Unterhalb der Meßgrenze (±0,001% bei Spitzenwert) (EIAJ)
Anzahl der Kanäle	2 Kanäle (Stereo)
Digitale Ausgabe	
Koaxial-Ausgabe	0,5 Vs-s ±20% (75 Ohm)
Optische Ausgabe	-15 bis -21 dBm (Wellenlänge: 660 nm)
	Frequenzabweichung: Stufe 2 (Standard-Modus)

* Die technischen Daten für den Aufnahmebetrieb gelten für den LINE-Eingangsanschluß (ANALOG).

3 Eingangsbuchsen

Optische Digital-Eingangsbuchse
Koaxiale Digital-Eingangsbuchse
LINE-Eingangsbuchse für Audio
Steuereingangsbuchse

4 Ausgangsbuchsen

Optische Digital-Ausgangsbuchse
Koaxiale Digital-Ausgangsbuchse
LINE-Ausgangsbuchse für Audio

5 Zubehör

● Fernbedienungs-Einheit	1
● Trockenzellenbatterien AA/R6	2
● Audiokabel	2
● Netzkabel	1
● Bedienungsanleitung	1

HINWEIS:

Die technischen Daten und das Design dieses Produkts können aus Gründen der Weiterentwicklung ohne vorherige Ankündigung geändert werden.

Dati tecnici

1 Dati generali

Modello	Sistema audio a CD
Dischi utilizzabili	CD, CD-R e CD-RW
Alimentazione	C.a. a 220 – 230 V, 50/60 Hz
Consumo	18 W
Temperatura di funzionamento	Da 5 °C a 35 °C
Peso (senza imballaggio)	3,9 kg
Dimensioni	420 (L) × 300 (P) × 105 (A) mm

2 Sezione audio

Risposta in frequenza	Da 2 Hz a 20 kHz
Rapporto S/R di riproduzione	112 dB (EIAJ)
Gamma dinamica di riproduzione	98 dB (EIAJ)
Distorsione armonica complessiva di riproduzione	0,0017 % (EIAJ)
Separazione dei canali di riproduzione	98 dB
Rapporto S/R di registrazione	92 dB
Gamma dinamica di registrazione	92 dB
Distorsione armonica complessiva di registrazione	0,004 %
Voltaggio di uscita	2 V
Wow & Flutter	Non misurabili (±0,001% di picco) (EIAJ)
Numero canali	2 canali stereo
Uscita digitale	
Coassiale	0,5 Vp-p ±20% (75 ohm)
Uscita ottica	Da -15 a -21 dBm (lunghezza d'onda: 660 nm)
	Deflessione di frequenza: Livello 2 (modo standard)

* Dati tecnici per la registrazione dati per l'ingresso LINE (ANALOG).

3 Prese d'ingresso

Prese d'ingresso digitali ottiche
Prese d'ingresso digitali coassiali
Prese d'ingresso audio LINE
Presse d'ingresso controllo

4 Prese d'uscita

Prese d'uscita digitali ottiche
Prese d'uscita digitali coassiali
Prese d'uscita audio LINE

5 Accessori

● Telecomando	1
● Batterie a secco formato AA/R6	2
● Cavo audio	2
● Cavo di alimentazione a corrente alternata	1
● Istruzioni per l'uso	1

NOTA:

Design e dati tecnici soggetti a modifica senza preavviso.

France: tapez 36 15 PIONEER

Published by Pioneer Electronic Corporation.
Copyright © 1999 Pioneer Electronic Corporation.
All rights reserved.

PIONEER ELECTRONIC CORPORATION

4-1, Meguro 1-Chome, Meguro-ku, Tokyo 153-8654, Japan

PIONEER ELECTRONICS [USA] INC. P.O. BOX 1540, Long Beach, California 90801-1540, U.S.A.

PIONEER ELECTRONICS OF CANADA, INC. 300 Allstate Parkway, Markham, Ontario L3R 0P2, Canada

PIONEER ELECTRONIC [EUROPE] N.V. Haven 1087, Keetberglaan 1, 9120 Melsele, Belgium TEL: 03/570.05.11

PIONEER ELECTRONICS AUSTRALIA PTY. LTD. 178-184 Boundary Road, Braeside, Victoria 3195, Australia, TEL: 03-9586-6300

PIONEER ELECTRONICS DE MEXICO S.A. DE C.V. San Lorenzo Num 1009 3er piso Desp. 302 Col. Del Valle, Mexico D.F. C.P. 03100 TEL: 5-688-52-90